叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000001

2. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000002

3. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000003

4. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000004

5. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000005

6. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000006

7. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [nju:] ['fɔ:tʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑ:t] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [mɑ:tʃ] [kləʊzd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [gri:nz] [rɪ'dju:st] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
The **evening** **when** **March** **closed** **with** **Mrs** **.** **Green's** **reduced** **offer** **,** **and** **decided** **to**
这 晚上 什么时候 行进 关闭 和 太太 . 青菜 减少 提供 , 和 决定 到
[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ,
take **her** **apartment** **,**
拿 她 公寓 ,

那天晚上，马奇接受了格林太太降低后的报价，并决定租下她的公寓。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [hu:z] ['lɒdʒɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][æn; ən]
the **widow** **whose** **lodgings** **he** **had** **rejected** **sat** **with** **her** **daughter** **in** **an**
这 寡妇 谁 住宿 他 有 拒绝 卫星 和 她 女儿 在 一个
['ʌpə(r)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
upper **room** **at** **the** **back** **of** **her** **house** **.**
上 房间 在 这 后退 的 她 房子 .

他拒绝收留的那位寡妇和她的女儿坐在房子后面的楼上房间里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɒp] - [laɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ,
In **the** **shaded** **glow** **of** **the** **drop** **-** **light** **she** **was** **sewing** **,**
在 这 阴影 辉光 的 这 降低 - 光 她 曾是 缝纫 ,

在昏暗的吊灯下，她正在缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .
and **the** **girl** **was** **drawing** **at** **the** **same** **table** **.**
和 这 女孩 曾是 绘画 在 这 相同的 桌子 .

女孩也在同一张桌子上画画。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
From **time** **to** **time** **,** **as** **they** **talked** **,**
从 时间 到 时间 , 作为 他们 谈话 ,

他们交谈时，不时地，

[ðə; ði][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

the	girl	lifted	her	head	and	tilted	it	a	little	on	one	side	so	as	to	get
这	女孩	抬起	她	头	和	斜	它	一个	小的	在	一	边	所以	作为	到	得到

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

some	desired	effect	of	her	work	.
一些	想要的	影响	的	她	工作	.

女孩抬起头，微微向一侧倾斜，以达到她想要的作品效果。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [həʊldz] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	It's	a	mercy	the	cold	weather	holds	off	,	"	said	the	mother	.
"	它是	一个	怜悯	这	寒冷的	天气	持有	离开	,	"	说	这	母亲	.

“幸好寒冷的天气还没有到来，”这位母亲说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

"	We	should	have	to	light	the	furnace	,
"	我们	应该	有	到	光	这	炉	,

我们应该点燃炉子，

[ən'les] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skeə(r)] ['evribɒdi] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [haʊs] ;

unless	we	wanted	to	scare	everybody	away	with	a	cold	house	;
除非	我们	通缉	到	吓	大家	离开	和	一个	寒冷的	房子	;

除非我们想用一间冰冷的房子吓跑所有人；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

and	I	don't	know	who	would	take	care	of	it	,	or	what	would	become	of	us
和	我	不	知道	WHO	会	拿	关心	的	它	,	或者	什么	会	变得	的	我们

,

,

,

我不知道谁会来处理这件事，也不知道我们以后会怎么样。

['evri] [wei] . "

every	way	.	"
每一个	方式	.	"

方方面面。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wʌznt] [kəʊld] , " [sed]

"	They	seem	to	have	been	scared	away	from	a	house	that	wasn't	cold	,	"	said
"	他们	似乎	到	有	到过	害怕的	离开	从	一个	房子	那	不是	寒冷的	,	"	说

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“他们好像是被吓跑了，因为房子并不冷，”女孩说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .

"	Perhaps	they	might	like	a	cold	one	.
"	也许	他们	可能	喜欢	一个	寒冷的	一	.

“或许他们会喜欢冰镇的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] [jet] .

But	it's	too	early	for	cold	yet	.
但	它是	也	早期的	为了	寒冷的	然而	.

但现在离寒冷还早。

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] . "

It's	only	just	in	the	beginning	of	November	.	"
它是	仅有的	只是	在	这	开始	的	十一月	.	"

现在才11月初。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sez] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] . "

"	The	Messenger	says	they've	had	a	sprinkling	of	snow	.	"
"	这	信使	说道	他们有	有	一个	洒	的	雪	.	"

“信使说那里下了点小雪。”

" [əʊ] [jes] , [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['bɑːrnəbi] !

"	Oh	yes	,	at	St	.	Barnaby	!
"	哦	是的	,	在	英石	.	巴纳比	!

“哦，是的，在圣巴纳比教堂！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ˈspriŋkliŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðeə(r)] .

I	don't	know	when	they	don't	have	sprinklings	of	snow	there	.
我	不	知道	什么时候	他们	不	有	洒水	的	雪	那里	.

我不知道那里什么时候不会下雪。

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

I'm	awfully	glad	we	haven't	got	that	winter	before	us	.
我是	非常	高兴的	我们	还没有	得到	那	冬天	前	我们	.

我非常庆幸我们还没有迎来那个冬天。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [saɪd] [æz; əz] ['mʌðəz] [duː; də] [huː] [fiːl] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pəuz]

"	The	widow	sighed	as	mothers	do	who	feel	the	contrast	their	experience	opposes
"	这	寡妇	叹了口气	作为	母亲们	做	WHO	感觉	这	对比	他们的	经验	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] .

to	the	hopeful	recklessness	of	such	talk	as	this	.
到	这	充满希望	鲁莽	的	这样的	讲话	作为	这	.

“寡妇叹了口气，就像所有母亲一样，她们感到自己的经历与这种充满希望的鲁莽言论形成了鲜明的对比。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] ['wɪntə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɑːkli] .

"	We	may	have	a	worse	winter	here	,	"	she	said	,	darkly	.
"	我们	可能	有	一个	更糟	冬天	这里	,	"	她	说	,	黑暗	.

“我们这里可能会迎来一个更糟糕的冬天，”她语气阴沉地说。

" [ðen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Then	I	couldn't	stand	it	,	"	said	the	girl	,
"	然后	我	不能	站立	它	,	"	说	这	女孩	,

“然后我就受不了了，”女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] . "

"	and	I	should	go	in	for	lighting	out	to	Florida	double	-	quick	.	"
"	和	我	应该	去	在	为了	灯光	出去	到	佛罗里达	双倍的	-	快的	.	"

“那我应该赶紧溜到佛罗里达去。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .

"	And	how	would	you	get	to	Florida	?	"	demanded	her	mother	,	severely	.
"	和	如何	会	你	得到	到	佛罗里达	?	"	要求	她	母亲	,	严重	.

“那你怎么去佛罗里达？”她母亲严厉地问道。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'veɪəns] ['pʊlmən] ['vestɪˌbjuːld] [treɪn] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Oh	,	by	the	usual	conveyance	Pullman	vestibuled	train	,	I	suppose	.
"	哦	,	经过	这	通常	输送	普尔曼	前庭	火车	,	我	认为	.

“哦，我想应该是乘坐常见的普尔曼式卧铺列车吧。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [bluː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

What	makes	you	so	blue	,	mamma	?
什么	制作	你	所以	蓝色的	,	妈妈	?

妈妈，是什么让你如此忧郁?

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sketʃɪŋ] [ə'weɪ] , ['rʌbɪŋ] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	The	girl	was	all	the	time	sketching	away	,	rubbing	out	,	lifting	her	head
"	这	女孩	曾是	全部	这	时间	素描	离开	,	擦	出去	,	举重	她	头

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

for	the	effect	,
为了	这	影响	,

“那个女孩一直在画画，擦掉重画，还抬起头来营造某种效果。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	then	bending	it	over	her	work	again	without	looking	at	her
和	然后	弯曲	它	超过	她	工作	再次	没有	寻找	在	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

然后她头也不回地把头再次弯下来继续工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [bluː] , ['ælmə] .

"	I	am	not	blue	,	Alma	.
"	我	是	不是	蓝色的	,	阿尔玛	.

“我并不忧郁，阿尔玛。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] — [ðɪs] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

But	I	cannot	endure	this	—	this	hopefulness	of	yours	.	"
但	我	不能	忍受	这	—	这	希望	的	你的	.	"

但我无法忍受你这种满怀希望的样子。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wɒt] [hɑːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "

What	harm	does	it	do	?	"
什么	伤害	做	它	做	?	"

这样做有什么害处?

" [hɑːm] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Harm	?	"	echoed	the	mother	.
"	伤害	?	"	回声	这	母亲	.

“伤害？”母亲重复道。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl] [kʌt] [ɪn] : " [jes] , [hɑːm] .

Pending	the	effort	she	must	make	in	saying	,	the	girl	cut	in	:	"	Yes	,	harm	.
待办的	这	努力	她	必须	制作	在	说	,	这	女孩	切	在	:	"	是的	,	伤害	.

考虑到她必须努力才能说出口，女孩插话道：“是的，伤害。”

[juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] [dʌst] [ɒf] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

You've	kept	your	despair	dusted	off	and	ready	for	use	at	an	instant's
你已经	保留	你的	绝望	掸去灰尘	离开	和	准备好	为了	使用	在	一个	即时

['nəʊtɪs] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,

notice	ever	since	we	came	,
注意	曾经	自从	我们	来了	,

自从我们来到这里，你就一直把你的绝望掸去灰尘，随时准备再次使用。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

and	what	good	has	it	done	?
和	什么	好的	有	它	完毕	?

这样做有什么好处呢?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

I'm	going	to	keep	on	hoping	to	the	bitter	end	.
我是	去	到	保持	在	希望	到	这	苦的	结尾	.

我会坚持抱有希望直到最后一刻。

[ðæts] [wɒt] [pə'pɑː][dɪd] .

That's	what	papa	did	.
那就是	什么	爸爸	做过	.

爸爸就是这么做的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːtʃibɔːld] ['leɪtən] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] -

"	It	was	what	the	Rev	.	Archibald	Leighton	had	done	with	all	the	consumptive's
"	它	曾是	什么	这	牧师	.	阿奇博尔德	莱顿	有	完毕	和	全部	这	-

['bɔɪənsi] .

buoyancy	.
浮力	.

“这就是阿奇博尔德·莱顿牧师利用肺痨患者的全部活力所做的事。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	morning	he	died	he	told	them	that	now	he	had	turned	the	point
这	早晨	他	死亡	他	讲述	他们	那	现在	他	有	转向	这	观点

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

and	was	really	going	to	get	well	.
和	曾是	真的	去	到	得到	出色地	.

在他去世的那天早上，他告诉他们，他现在情况好转了，真的要康复了。

[ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

The	cheerfulness	was	not	only	in	his	disease	,	but	in	his	temperament	.
这	愉悦	曾是	不是	仅有的	在	他的	疾病	,	但	在	他的	气质	.

他的乐观不仅体现在疾病之中，也体现在他的性情之中。

[ɪts] [ɪk'ses] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,

Its	excess	was	always	a	little	against	him	in	his	church	work	,
它是	过量的	曾是	总是	一个	小的	反对	他	在	他的	教会	工作	,

他的这种过度行为总是对他的教会工作有些不利。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

and	Mrs	.	Leighton	was	right	enough	in	feeling	that	if	it	had	not	been
和	太太	.	莱顿	曾是	正确的	足够的	在	感觉	那	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'spɒndənsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

for	the	ballast	of	her	instinctive	despondency	he	would	have	made
为了	这	压载物	的	她	本能	沮丧	他	会	有	制成

['ʃɪprek] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [æz; əz] [bɪ'fel] [hɪm] [ɪn] [laɪf] .

shipwreck	of	such	small	chances	of	prosperity	as	befell	him	in	life	.
海难	的	这样的	小的	机会	的	繁荣	作为	发生	他	在	生活	.

莱顿夫人认为，如果不是她本能的沮丧情绪像压舱物一样压在他身上，他本就无法抓住人生中那些渺小的致富机会，这种感觉也并非毫无道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] ,

It	was	not	from	him	that	his	daughter	got	her	talent	,
它	曾是	不是	从	他	那	他的	女儿	得到	她	天赋	,

他女儿的才华并非遗传自他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn'tækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] ['liːg(ə)l]

though	he	had	left	her	his	temperament	intact	of	his	widow's	legal
尽管	他	有	左边	她	他的	气质	完好无损的	的	他的	寡妇的	合法的

[θɜːdz] .

thirds	.
三分之一	.

尽管他把妻子留给了他，但他的性情依然如故，并获得了遗孀应得的三分之一法定继承权。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn]

He	was	one	of	those	men	of	whom	the	country	people	say	when	he	is	gone
他	曾是	一	的	那些	男人	的	谁	这	国家	人们	说	什么时候	他	是	已消失

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [gets] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

that	the	woman	gets	along	better	without	him	.
那	这	女士	获得	沿着	更好的	没有	他	.

他是那种人，乡下人常说，他走了之后，女人反而过得更好。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hæd; həd] [lɒŋ] [i:kt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [tu:]

Mrs	.	Leighton	had	long	eked	out	their	income	by	taking	a	summer	boarder	or	two
太太	.	莱顿	有	长的	eked	出去	他们的	收入	经过	采取	一个	夏天	边境	或者	二

,

,

,

莱顿太太长期以来一直靠招收一两个暑期寄宿生来勉强维持生计。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ni:d] [keɪm] ,

as	a	great	favor	,	into	her	family	;	and	when	the	greater	need	came	,
作为	一个	伟大的	偏爱	,	进入	她	家庭	;	和	什么时候	这	更大的	需要	来了	,

出于莫大的恩惠，她将她家收养；而当更大的需要来临时，

[ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [geɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [fəʊks] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn]

she	frankly	gave	up	her	house	to	the	summer	-	folks	(	as	they	call	them	in
她	坦率地说	给予	向上	她	房子	到	这	夏天	-	各位	(	作为	他们	称呼	他们	在

[ðə; ði] ['kʌntri]) ,

the	country	)	,
这	国家	)	,

她坦率地把房子让给了那些来避暑的人（乡下人都这么称呼他们）。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	managed	it	for	their	comfort	from	the	small	quarter	of	it	in
和	管理	它	为了	他们的	舒适	从	这	小的	四分之一	的	它	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

which	she	shut	herself	up	with	her	daughter	.
哪个	她	关闭	她自己	向上	和	她	女儿	.

她把自己和女儿关在狭小的空间里，尽力让她们感到舒适。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪz][æn; ən]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['pɪəriəd] .

The	notion	of	shutting	up	is	an	exigency	of	the	rounded	period	.
这	概念	的	关闭	向上	是	一个	紧急情况	的	这	圆润	时期	.

闭嘴的想法是圆满时期的一种必然要求。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['ælmə] ['leɪtən] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['eni] [sens] [wɒt'evə(r)] .

The	fact	is	,	of	course	,	that	Alma	Leighton	was	not	shut	up	in	any	sense	whatever	.
这	事实	是	,	的	课程	,	那	阿尔玛	莱顿	曾是	不是	关闭	向上	在	任何	感觉	任何	.

当然，事实是，阿尔玛·莱顿根本没有被任何方式噤声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɜ:'veɪdɪŋ] [laɪt] , [ɪf] [nɒt] [fɔ:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	was	the	pervading	light	,	if	not	force	,	of	the	house	.
她	曾是	这	普遍存在	光	,	如果	不是	力量	,	的	这	房子	.

她是这所房子里无处不在的光芒，即便不是力量的源泉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][æn; ən]

She	was	a	good	cook	,	and	she	managed	the	kitchen	with	the	help	of	an
她	曾是	一个	好的	厨师	,	和	她	管理	这	厨房	和	这	帮助	的	一个

['aɪrɪʃ] [gɜ:l] ,

Irish	girl	,
爱尔兰	女孩	,

她厨艺很好，在一个爱尔兰女孩的帮助下管理厨房。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] .

while	her	mother	looked	after	the	rest	of	the	housekeeping	.
尽管	她	母亲	看起来	后	这	休息	的	这	家政	.

她的母亲则负责处理其他家务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪstə'mætɪk] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][nɒt] ['dɪsəplɪn] ,

But	she	was	not	systematic	;	she	had	inspiration	but	not	discipline	,
但	她	曾是	不是	系统	;	她	有	灵感	但	不是	纪律	,

但她做事缺乏条理；她有灵感，但缺乏自律。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔːn, məun][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ælmə] [left] [ðə; ði] [həʊl]

and	her	mother	mourned	more	over	the	days	when	Alma	left	the	whole
和	她	母亲	哀悼	更多的	超过	这	天	什么时候	阿尔玛	左边	这	所有的

['dɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðəʊz] [wen] [wʌn][pv; əv] ['ɑːlməz] [greɪt]

dinner	to	the	Irish	girl	than	she	rejoiced	in	those	when	one	of	Alma's	great
晚餐	到	这	爱尔兰	女孩	比	她	欣喜若狂	在	那些	什么时候	一	的	阿尔玛的	伟大的

[θɔːts] [tʊk] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [paɪ][pv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['seɪvə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mætʃləs]

thoughts	took	form	in	a	chicken	-	pie	of	incomparable	savor	or	in	a	matchless
想法	采取	形式	在	一个	鸡	-	馅饼	的	无与伦比	品尝	或者	在	一个	无比

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

每当阿尔玛把整顿晚餐都留给那个爱尔兰女孩时，她的母亲都会感到悲伤，而每当阿尔玛的伟大想法变成美味无比的鸡肉派或无与伦比的布丁时，她的母亲都会感到高兴。

[ðə; ði] [ɒf] - [deɪz] [keɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] ,

The	off	-	days	came	when	her	artistic	nature	was	expressing	itself	in	charcoal	,
这	离开	-	天	来了	什么时候	她	艺术	自然	曾是	表达	本身	在	木炭	,

休息日里，她会用炭笔来表达自己的艺术天赋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːdəz] [huː] [kʊd; kəd]

for	she	drew	to	the	admiration	of	all	among	the	lady	boarders	who	could
为了	她	画	到	这	钦佩	的	全部	之中	这	女士	寄宿生	WHO	可以

[nɒt] [drɔː] .

not	draw	.
不是	画	.

因为她的画作赢得了所有不会画画的女寄宿生的钦佩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] ; [ðeɪ] ['redɪli] [kən'siːd] [ðæt] ['ælmə][hæd; həd]['dʒiːniəs] ,

The	others	had	their	reserves	;	they	readily	conceded	that	Alma	had	genius	,
这	其他的	有	他们的	储备	;	他们	容易	承认	那	阿尔玛	有	天才	,

其他人则有所保留；他们也欣然承认阿尔玛具有天赋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	they	were	sure	she	needed	instruction	.
但	他们	是	当然	她	需要	操作说明	.

但他们确信她需要指导。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] [huː] [keɪm] ['evri]

they	were	not	so	radical	as	to	agree	with	the	old	painter	who	came	every
他们	是	不是	所以	激进的	作为	到	同意	和	这	老的	画家	WHO	来了	每一个

['sʌmə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [elmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] [medəuz] .

summer	to	paint	the	elms	of	the	St	.	Barnaby	meadows	.
夏天	到	画	这	榆树	的	这	英石	.	巴纳比	草地	.

他们并不像那位每年夏天都来圣巴纳比草地画榆树的老画家那样激进。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

He	contended	that	she	needed	to	be	a	man	in	order	to	amount	to	anything	;
他	有争议	那	她	需要	到	是	一个	男人	在	命令	到	数量	到	任何事物	;

他认为她必须成为男人才能有所成就；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['θɪəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , [pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] ,

but	in	this	theory	he	was	opposed	by	an	authority	,	of	his	own	sex	,
但	在	这	理论	他	曾是	反对	经过	一个	权威	,	的	他的	自己的	性别	,

但他的这一理论遭到了同性权威人士的反对。

[huːm] [ðə; ði]['leɪdi] ['sketʃə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

whom	the	lady	sketchers	believed	to	speak	with	more	impartiality	in	a	matter
谁	这	女士	素描者	相信	到	说话	和	更多的	公正性	在	一个	事情

[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ælmə] ['leɪtən] .

concerning	them	as	much	as	Alma	Leighton	.
有关	他们	作为	很多	作为	阿尔玛	莱顿	.

女素描家们认为，在与她们有关的事情上，她比阿尔玛·莱顿更公正。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]

He	said	that	instruction	would	do	,	and	he	was	not	only	younger	and
他	说	那	操作说明	会	做	,	和	他	曾是	不是	仅有的	年轻	和

['hænsə(ə)m] ,

handsomer	,
更英俊	,

他说指导就足够了，而且他不仅更年轻、更英俊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ðæn; ðən][əʊld] ['hærɪŋtən] , [huː] , ['iːv(ə)n]

but	he	was	fresher	from	the	schools	than	old	Harrington	,	who	,	even
但	他	曾是	更清新	从	这	学校	比	老的	哈灵顿	,	WHO	,	甚至

[ðə; ði]['leɪdi] ['sketʃə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ,

the	lady	sketchers	could	see	,
这	女士	素描者	可以	看	,

但他比老哈灵顿更年轻，刚从学校毕业，就连女素描画家都能看出这一点。

['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɒbsə'lesənt] ['mænə(r)] .

painted	in	an	obsolescent	manner	.
绘	在	一个	过时的	方式	.

以过时的方式绘制。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːtn] — ['æŋgəs] ['biːtn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [skɒtʃ] ,

His	name	was	Beaton	—	Angus	Beaton	;	but	he	was	not	Scotch	,
他的	姓名	曾是	比顿	—	安格斯	比顿	;	但	他	曾是	不是	苏格兰威士忌	,

他的名字叫比顿——安格斯·比顿；但他不是苏格兰人。

[ɔː(r)][nɒt][mɔː(r)] [skɒtʃ] [ðæn; ðən]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz] .

or	not	more	Scotch	than	Mary	Queen	of	Scots	was	.
或者	不是	更多的	苏格兰威士忌	比	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	.

或者说，她并不比苏格兰女王玛丽更像苏格兰人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [bʌt; bət] ['biːtn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] , [njuː] [jɔːk] ,

His	father	was	a	Scotchman	,	but	Beaton	was	born	in	Syracuse	,	New	York	,
他的	父亲	曾是	一个	苏格兰人	,	但	比顿	曾是	出生	在	雪城大学	,	新的	约克	,

他的父亲是苏格兰人，但比顿出生于纽约州锡拉丘兹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

and	it	had	taken	only	three	years	in	Paris	to	obliterate	many	traces	of
和	它	有	已采取	仅有的	三	年	在	巴黎	到	泯	许多	痕迹	的

['neɪtɪv] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['mænə(r)][ɪn][hɪm] .

native	and	ancestral	manner	in	him	.
本国的	和	祖先的	方式	在	他	.

在巴黎仅仅三年，就抹去了他身上许多本土和祖先的习性。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [kʌt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	wore	his	black	beard	cut	shorter	than	his	mustache	,	and	a	little
他	穿着	他的	黑色的	胡须	切	较短	比	他的	胡子	,	和	一个	小的

['pɔɪntɪd] ;

pointed	;
尖	;

他的黑色胡须比小胡子短，而且略呈尖状；

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wel] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætərəl] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	stood	with	his	shoulders	well	thrown	back	and	with	a	lateral	curve	of	his
他	站立	和	他的	肩膀	出色地	抛掷	后退	和	和	一个	侧	曲线	的	他的

['pɜːs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːt] ,

person	when	he	talked	about	art	,
人	什么时候	他	谈话	关于	艺术	,

他谈论艺术时，双肩向后挺直，身体略微侧倾。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['kærid] [kən'vɪkʃn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪk] ,

which	would	alone	have	carried	conviction	even	if	he	had	not	had	a	thick	,
哪个	会	独自的	有	携带	定罪	甚至	如果	他	有	不是	有	一个	厚的	,

即使他没有厚厚的……，单凭这一点就足以令人信服。

[dɑːk] [bæŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊbaɪl] [greɪ] [aɪz] ,

dark	bang	coming	almost	to	the	brows	of	his	mobile	gray	eyes	,
黑暗的	砰	未来	几乎	到	这	眉毛	的	他的	移动的	灰色的	眼睛	,

浓密的黑发几乎遮住了他那双灵动的灰色眼睛的眉毛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [kwɪk] , [stə'kɑːtəʊ] ['ɪmpʌls] ,

and	had	not	spoken	English	with	quick	,	staccato	impulses	,
和	有	不是	说	英语	和	快的	,	断奏	冲动	,

而且他以前说英语时语速并不快，断断续续的。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] [frentʃ] .

so	as	to	give	it	the	effect	of	epigrammatic	and	sententious	French	.
所以	作为	到	给	它	这	影响	的	警句	和	有道理的	法语	.

从而使其具有法语警句和格言警句的效果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [frentʃ]

One	of	the	ladies	said	that	you	always	thought	of	him	as	having	spoken	French
一	的	这	女士们	说	那	你	总是	想法	的	他	作为	拥有	说	法语

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

after	it	was	over	,
后	它	曾是	超过	,

其中一位女士说，事后你一直觉得他会说法语。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	accused	herself	of	wrong	in	not	being	able	to	feel	afraid	of	him	.
和	被告	她自己	的	错误的	在	不是	存在	有能力的	到	感觉	害怕的	的	他	.

她责怪自己做错了，竟然无法对他感到害怕。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

None	of	the	ladies	was	afraid	of	him	,
没有任何	的	这	女士们	曾是	害怕的	的	他	,

没有一个女士害怕他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk]

though	they	could	not	believe	that	he	was	really	so	deferential	to	their	work
尽管	他们	可以	不是	相信	那	他	曾是	真的	所以	尊重	到	他们的	工作

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ;

as	he	seemed	;
作为	他	似乎	;

尽管他们无法相信他真的像表面上那样对他们的工作如此恭敬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtənz] [wɜːk] ,

and	they	knew	,	when	he	would	not	criticise	Mr	.	Harrington's	work	,
和	他们	知道	,	什么时候	他	会	不是	批评	先生	.	哈灵顿的	工作	,

他们知道，当他不批评哈灵顿先生的作品时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] .

that	he	was	just	acting	from	principle	.
那	他	曾是	只是	表演	从	原则	.

他只是在坚持原则。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['ɑːlməz] [wɜːk] ;

They	may	or	may	not	have	known	the	deference	with	which	he	treated	Alma's	work	;
他们	可能	或者	可能	不是	有	已知	这	尊重	和	哪个	他	治疗	阿尔玛的	工作	;

他们或许知道，或许不知道，他对阿尔玛的作品抱有多么崇敬；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ,

but	the	girl	herself	felt	that	his	abrupt	,
但	这	女孩	她自己	毛毡	那	他的	突然	,

但女孩自己却觉得他突然的举动，

[ɪm'pɜːsənl] ['kɒment] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['sɪstə(r)][ɪn][ɑːt] .

impersonal	comment	recognized	her	as	a	real	sister	in	art	.
不具个人色彩	评论	认可	她	作为	一个	真实的	姐姐	在	艺术	.

客观的评论承认她在艺术界是一位真正的姐妹。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ,

He	told	her	she	ought	to	come	to	New	York	,	and	draw	in	the	League	,
他	讲述	她	她	应该	到	来	到	新的	约克	,	和	画	在	这	联盟	,

他告诉她，她应该来纽约，加入联盟参加绘画比赛。

[ɔː(r)] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['peɪntərz] ['praɪvət] [klɑːs] ;

or	get	into	some	painter's	private	class	;
或者	得到	进入	一些	画家的	私人的	班级	;

或者去上某个画家的私人课程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

and	it	was	the	sense	of	duty	thus	appealed	to	which	finally	resulted	in
和	它	曾是	这	感觉	的	责任	因此	上诉	到	哪个	最后	结果	在

[ðə; ði] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] .

the	hazardous	experiment	she	and	her	mother	were	now	making	.
这	危险	实验	她	和	她	母亲	是	现在	制作	.

正是这种责任感最终导致了她和她母亲现在正在进行的危险实验。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][pɑːst]

There	were	no	logical	breaks	in	the	chain	of	their	reasoning	from	past
那里	是	不	逻辑	休息	在	这	链	的	他们的	推理	从	过去的

[sək'ses] [wɪð] ['bɔːdəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] [wɪð] ['bɔːdəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

success	with	boarders	in	St	.	Barnaby	to	future	success	with	boarders	in	New	York	.
成功	和	寄宿生	在	英石	.	巴纳比	到	未来	成功	和	寄宿生	在	新的	约克	.

从过去在圣巴纳比成功培养寄宿生到未来在纽约成功培养寄宿生，他们的推理链条中没有任何逻辑上的断裂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

Of	course	the	outlay	was	much	greater	.
的	课程	这	支出	曾是	很多	更大的	.

当然，实际支出要大得多。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld]

The	rent	of	the	furnished	house	they	had	taken	was	such	that	if	they	failed
这	租	的	这	提供	房子	他们	有	已采取	曾是	这样的	那	如果	他们	失败的

[ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['ruːɪnəs] .

their	experiment	would	be	little	less	than	ruinous	.
他们的	实验	会	是	小的	较少的	比	毁灭性的	.

他们租住的这套带家具的房子租金很高，如果他们的实验失败，他们的损失将几乎是毁灭性的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ælmə] [kən'tend] ,

But	they	were	not	going	to	fail	;	that	was	what	Alma	contended	,
但	他们	是	不是	去	到	失败	;	那	曾是	什么	阿尔玛	有争议	,

但他们不会失败；阿尔玛坚信这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['ɔːlməʊst][ɪn'vaɪtɪd] ['feɪljə(r)] ,

with	a	hardy	courage	that	her	mother	sometimes	felt	almost	invited	failure	,
和	一个	耐寒的	勇气	那	她	母亲	有时	毛毡	几乎	受邀	失败	,

她拥有着一种坚韧不拔的勇气，以至于她的母亲有时觉得这种勇气几乎是在自取灭亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	did	not	deserve	it	.
如果	它	做过	不是	应得	它	.

如果它不值得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dred] [hɑːm] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	was	one	of	those	people	who	believe	that	if	you	dread	harm	enough	it	is
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	相信	那	如果	你	恐惧	伤害	足够的	它	是

[les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

less	likely	to	happen	.
较少的	可能	到	发生	.

她属于那种认为如果你足够害怕伤害，伤害发生的可能性就会降低的人。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɒn] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

She	acted	on	this	superstition	as	if	it	were	a	religion	.
她	行动	在	这	迷信	作为	如果	它	是	一个	宗教	.

她把这种迷信奉得如同宗教一般。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪ'speə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi]

"	If	it	had	not	been	for	my	despair	,	as	you	call	it	,	Alma	,	"	she
"	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	绝望	,	作为	你	称呼	它	,	阿尔玛	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“如果不是因为我像你所说的那样感到绝望，阿尔玛，”她回答说，

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] . "

"	I	don't	know	where	we	should	have	been	now	.	"
"	我	不	知道	在哪里	我们	应该	有	到过	现在	.	"

“我不知道我们现在应该在哪里。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	suppose	we	should	have	been	in	St	.	Barnaby	,	"	said	the	girl	.
"	我	认为	我们	应该	有	到过	在	英石	.	巴纳比	,	"	说	这	女孩	.

“我想我们应该在圣巴纳比，”女孩说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [dʌn] ,

"	And	if	it's	worse	to	be	in	New	York	,	you	see	what	your	despair's	done	,
"	和	如果	它是	更糟	到	是	在	新的	约克	,	你	看	什么	你的	-	完毕	,

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

“如果待在纽约更糟的话，妈妈，你看看你的绝望都把你害成什么样了。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

But	what's	the	use	?
但	是什么	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

You	meant	well	,	and	I	don't	blame	you	.
你	意思是	出色地	,	和	我	不	责备	你	.

你的出发点是好的，我不怪你。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt]['iːv(ə)n][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	expect	even	despair	to	come	out	always	just	the	way	you	want	it	.
你	不能	预计	甚至	绝望	到	来	出去	总是	只是	这	方式	你	想	它	.

你也不能指望绝望总是按照你想要的方式出现。

[pə'hæps] [juːv] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	you've	used	too	much	of	it	.
也许	你已经	用过的	也	很多	的	它	.

或许你用得太多了。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [lɑːft] , [tuː] .

"	The	girl	laughed	,	and	Mrs	.	Leighton	laughed	,	too	.
"	这	女孩	笑了	,	和	太太	.	莱顿	笑了	,	也	.

女孩笑了，莱顿太太也笑了。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] ,

Like	every	one	else	,	she	was	not	merely	a	prevailing	mood	,
喜欢	每一个	一	别的	,	她	曾是	不是	仅仅	一个	盛行	情绪	,

和其他人一样，她不仅仅是一种流行情绪的代表。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələli] [sfɪə'rɔɪdəl]

as	people	are	apt	to	be	in	books	,	but	was	an	irregularly	spheroidal
作为	人们	是	易于	到	是	在	图书	,	但	曾是	一个	不规则地	球状

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

就像书中人物那样，但却是一个形状不规则的球形物体。

[wɪð] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪts] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm]

with	surfaces	that	caught	the	different	lights	of	circumstance	and	reflected	them
和	表面	那	捕捉	这	不同的	灯	的	环境	和	反映	他们

.

:
.

表面能够捕捉并反射不同环境下的光线。

['ælmə][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Alma	got	up	and	took	a	pose	before	the	mirror	,	which	she	then	transferred	to
阿尔玛	得到	向上	和	采取	一个	姿势	前	这	镜子	,	哪个	她	然后	转移	到

[hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] .

her	sketch	.
她	草图	.

阿尔玛起身对着镜子摆了个姿势，然后把这个姿势画到了她的素描稿上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɪð] [fæn'tæstɪk]

The	room	was	pinned	about	with	other	sketches	,	which	showed	with	fantastic
这	房间	曾是	已置顶	关于	和	其他	草图	,	哪个	显示	和	极好的

[ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['gæslaɪt] .

indistinctness	in	the	shaded	gaslight	.
模糊不清	在	这	阴影	煤气灯	.

房间里到处都贴着其他素描作品，在昏暗的煤气灯光下，这些作品显得非常模糊。

['ælmə] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Alma	held	up	the	drawing	.
阿尔玛	握住	向上	这	绘画	.

阿尔玛举起了那幅画。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Leighton	bent	forward	over	her	sewing	to	look	at	it	.
"	太太	.	莱顿	弯曲	向前	超过	她	缝纫	到	看	在	它	.

莱顿太太俯身向前，低头看着她正在缝制的东西。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði][mænz] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [wiːk] . "

"	You've	got	the	man's	face	rather	weak	.	"
"	你已经	得到	这	男人的	脸	相当	虚弱的	.	"

“你把男人的脸画得有点弱。”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .
" Yes , that's so .
" 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

['aɪðə(r)][aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['wiːknəs] [ðæts] [ɪn] [menz] [n'eɪtʃəz] ,
Either I see all the hidden weakness that's in men's natures ,
任何一个 我 看 全部 这 隐 弱点 那就是 在 男士 自然 ,

要么我看到了男人天性中所有隐藏的弱点，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪgəz] ,
and bring it to the surface in their figures ,
和 带来 它 到 这 表面 在 他们的 数据 ,

并将其体现在他们的数据中，

[ɔː(r)] [els] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
or else I put my own weakness into them .
或者 别的 我 放 我的 自己的 弱点 进入 他们 .

否则我就会把自己的弱点投射到他们身上。

['aɪðə(r)] [weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['mænli] [ə'pɪərəns] .
Either way , it's a drawback to their presenting a truly manly appearance .
任何一个 方式 , 它是 一个 退税 到 他们的 呈现 一个 真的 男子气概 外貌 .

无论哪种方式，这都不利于他们展现真正男子气概的外表。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [hɪm] ;
As long as I have one of the miserable objects before me , I can draw him ;
作为 长的 作为 我 有 一 的 这 悲惨的 对象 前 我 , 我 能 画 他 ;

只要我面前有这些可怜的物体，我就可以把他画下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæks] [tɜːnd] [aɪ][get][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['leɪdɪz] ['ɪntuː] [menz] [kləʊðz] .
but as soon as his back's turned I get to putting ladies into men's clothes .
但 作为 很快 作为 他的 背部 转向 我 得到 到 推杆 女士们 进入 男士 衣服 .

但他一转身，我就开始让女士们穿上男装。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['skændəlaiz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['femənɪn] ['pɜːs(ə)n] .
I should think you'd be scandalized , mamma , if you were a really feminine person .
我 应该 思考 你会 是 丑闻 , 妈妈 , 如果 你 是 一个 真的 女性 人 .

我想，妈妈，如果你是个很有女人味的人，你会感到震惊的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] [ðæt] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ʌp] .
It must be your despair that helps you to bear up .
它 必须 是 你的 绝望 那 帮助 你 到 熊 向上 .

一定是绝望让你坚持了下来。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kləʊðz] ?
But what's the matter with the young lady in young lady's clothes ?
但 是什么 这 事情 和 这 年轻的 女士 在 年轻的 女士的 衣服 ?

但是，这位穿着女装的年轻女士是怎么回事?

['eni] [dʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "
Any dust on her ? "
任何 灰尘 在 她 ? "

她身上有灰尘吗?

" [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	What	expressions	!	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	什么	表达式	!	"	说	太太	.	莱顿	.

“这表情！”莱顿太太说道。

" ['riːəli] , ['ælmə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ! "

"	Really	,	Alma	,	for	a	refined	girl	you	are	the	most	unrefined	!	"
"	真的	,	阿尔玛	,	为了	一个	精制	女孩	你	是	这	最多	粗	!	"

“艾尔玛，你明明是个优雅的女孩，却如此粗俗！”

" [gəʊ][ɒn] — [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ! " [sed] ['ælmə] , ['slaɪtli] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Go	on	—	about	the	girl	in	the	picture	!	"	said	Alma	,	slightly	knocking	her
"	去	在	—	关于	这	女孩	在	这	图片	!	"	说	阿尔玛	,	轻微地	敲门	她

['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

mother	on	the	shoulder	,
母亲	在	这	肩膀	,

“继续说——说说照片里的那个女孩吧！”阿尔玛说着，轻轻拍了拍妈妈的肩膀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	stood	over	her	.
作为	她	站立	超过	她	.

她站在她上方。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	see	anything	to	her	.
"	我	不	看	任何事物	到	她	.

“我看不出她有什么特别之处。”

[wʌts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "

What's	she	doing	?	"
是什么	她	正在做	?	"

她在做什么?

" [əʊ] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	Oh	,	just	being	made	love	to	,	I	suppose	.	"
"	哦	,	只是	存在	制成	爱	到	,	我	认为	.	"

“哦，大概就是被人做爱吧。”

" [jʊr; jər] ['ɔːfli] [ɑː'tɪkjuleɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	You're	awfully	articulate	,	mamma	!
"	你是	非常	能言善辩	,	妈妈	!

“妈妈，你口才真好！”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [id] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

if	Mr	.	Wetmore	were	to	criticise	that	picture	he'd	draw	a	circle	round	it
如果	先生	.	韦特莫尔	是	到	批评	那	图片	他会	画	一个	圆圈	圆形的	它

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

如果韦特莫尔先生要批评那幅画，他会在空中画个圈把它圈起来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðæt] ,
and **look** **at** **it** **through** **that** **,**
和 看 在 它 通过 那 ,

并从这个角度来看待它。

[ænd; ənd] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
and **tilt** **his** **head** **first** **on** **one** **side** **and** **then** **on** **the** **other** **,**
和 倾斜 他的 头 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,

他先将头向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **then** **look** **at** **you** **,** **as** **if** **you** **were** **a** **figure** **in** **it** **,**
和 然后 看 在 你 , 作为 如果 你 是 一个 数字 在 它 ,

然后看着你，仿佛你是画中的一个人物。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈlæps] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [məʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːsp] , - [ˈɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)]
and **then** **collapse** **awhile** **,** **and** **moan** **a** **little** **and** **gasp** **,** **'** **Isn't** **your**
和 然后 坍塌 一会儿 , 和 呻吟 一个 小的 和 喘气 , - 不是 你的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [tuː] — -
young **lady** **a** **little** **too** **-** **too** **—** **'**
年轻的 女士 一个 小的 也 - 也 — -

然后瘫倒一会儿，呻吟几声，喘着气说："你的小姐是不是有点太——"

[ænd; ənd] [ðen] [id] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)]
and **then** **he'd** **try** **to** **get** **the** **word** **out** **of** **you** **,** **and** **groan** **and** **suffer**
和 然后 他会 尝试 到 得到 这 单词 出去 的 你 , 和 呻吟 和 遭受
[sʌm; səm] [mɔː(r)] ;
some **more** **;**
一些 更多的 ;

然后他会想方设法从你口中套出话来，然后呻吟着，继续忍受痛苦；

[ænd; ənd] [jʊd] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['rɑːðə(r)] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] ,
and **you'd** **say** **,** **'** **She** **is** **,** **rather** **,** **'** **and** **that** **would** **give** **him** **courage** **,**
和 你会 说 , - 她 是 , 相当 , - 和 那 会 给 他 勇气 ,

你会说，"她确实如此"，这会给他勇气。

[ænd; ənd] [id] [seɪ] , - [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [səʊ] ['veri] — - - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . -
and **he'd** **say** **,** **'** **I** **don't** **mean** **that** **she's** **so** **very** **—** **'** **'** **Of** **course** **not** **.** **'**
和 他会 说 , - 我 不 意思是 那 她是 所以 非常 — - - 的 课程 不是 . -

他会说："我不是说她非常——""当然不是。"

- [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? - - ['pɜːfɪktli] .
' **You** **understand** **?** **'** **'** **Perfectly** **.**
- 你 理解 ? - - 完美 .

"你明白吗？""完全明白。"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [naʊ] . -
I **see** **it** **myself** **,** **now** **.** **'**
我 看 它 我 , 现在 . -

我现在自己也看到了。

- [wel] , [ðen] - — - [ænd; ənd] [id] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
' **Well** **,** **then** **'** **—** **-** **and** **he'd** **take** **your** **pencil** **and** **begin** **to** **draw** **—** **'** **I** **should**
- 出色地 , 然后 - — - 和 他会 拿 你的 铅笔 和 开始 到 画 — - 我 应该
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] — [ɑː] ? - -
give **her** **a** **little** **more** **—** **Ah** **?** **'** **'**
给 她 一个 小的 更多的 — 啊 ? - -

"那么，"他会拿起你的铅笔开始画，"我应该再给她多画一点——啊？"

[jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Yes **,** **I** **see** **the** **difference** **.**
是的 , 我 看 这 不同之处 .

是的，我看到了区别。

- — - [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? -
' — ' You see the difference ? '
- — - 你 看 这 不同之处 ? -

“你看出区别了吗？”

[ænd; ənd] [id] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
And he'd go off to some one else ,
和 他会 去 离开 到 一些 一 别的 ,

然后他就会去找别人，

[ænd; ənd] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃi] - ['wɑːʃɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and you'd know that you'd been doing the wishy - washiest thing in the world ,
和 你会 知道 那 你会 到过 正在做 这 优柔寡断 - 最 事物 在 这 世界 ,

你会意识到，你一直在做世界上最优柔寡断的事情。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
though he hadn't spoken a word of criticism , and couldn't .
尽管 他 之前没有 说 一个 单词 的 批评 , 和 不能 .

虽然他没有说过一句批评的话，也不能说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;
But he wouldn't have noticed the expression at all ;
但 他 不会 有 注意到 这 表达 在 全部 ;

但他根本不会注意到那个表情；

[id] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz][bæd] .
he'd have shown you where your drawing was bad .
他会 有 所示 你 在哪里 你的 绘画 曾是 坏的 .

他会指出你画得不好的地方。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
He doesn't care for what he calls the literature of a thing ;
他 不 关心 为了 什么 他 呼叫 这 文学 的 一个 事物 ;

他不在乎他所谓的“事物的文学性”；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [gʊd] .
he says that will take care of itself if the drawing's good .
他 说道 那 将要 拿 关心 的 本身 如果 这 图纸的 好的 .

他说，如果画得好，这个问题自然迎刃而解。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [ʃiːk] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He doesn't like my doing these chic things ; but I'm going to keep it up ,
他 不 喜欢 我的 正在做 这些 时尚 事物 ; 但 我是 去 到 保持 它 向上 ,

他不喜欢我做这些时髦的事；但我会继续这么做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪŋ] .
for I think it's the nearest way to illustrating .
为了 我 思考 它是 这 最近的 方式 到 图示 .

因为我认为这是最接近图示的方式。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She took her sketch and pinned it up on the door .
" 她 采取 她 草图 和 已置顶 它 向上 在 这 门 .

她把素描稿贴在了门上。

" [ænd; ənd][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['biːtn] [biːn] [ə'baʊt] , [jet] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" And has Mr . Beaton been about , yet ? " asked her mother .
" 和 有 先生 . 比顿 到过 关于 , 然而 ? " 问 她 母亲 .

“比顿先生来过吗？”她母亲问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stɪl] [tɜːnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" No , " said the girl , with her back still turned ; and she added ,
" 不 , " 说 这 女孩 , 和 她 后退 仍然 转向 ; 和 她 额外 ,

“不，”女孩背对着她说道；她又补充道，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; ['mɪstə(r)] . [wɛtmɔrz] [siːn] [hɪm] . "

"	I	believe	he's	in	New	York	;	Mr	.	Wetmore's	seen	him	.	"
"	我	相信	他是	在	新的	约克	;	先生	.	韦特莫尔	已见	他	.	"

“我相信他在纽约；韦特莫尔先生见过他。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] . "

"	It's	a	little	strange	he	doesn't	call	.	"
"	它是	一个	小的	奇怪的	他	不	称呼	.	"

“他不打电话，这有点奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

"	It	would	be	if	he	were	not	an	artist	.
"	它	会	是	如果	他	是	不是	一个	艺术家	.

“如果他不是艺术家，那倒也罢了。”

[bʌt; bət] ['ɑːtɪsts] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

But	artists	never	do	anything	like	other	people	.
但	艺术家	绝不	做	任何事物	喜欢	其他	人们	.

但艺术家从来不会做和其他人一样的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

He	was	on	his	good	behavior	while	he	was	with	us	,
他	曾是	在	他的	好的	行为	尽管	他	曾是	和	我们	,

他跟我们在一起的时候表现得很好。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	he's	a	great	deal	more	conventional	than	most	of	them	;
和	他是	一个	伟大的	交易	更多的	传统的	比	最多	的	他们	;

而且他比他们大多数人都要循规蹈矩得多；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	even	he	can't	keep	it	up	.
但	甚至	他	不能	保持	它	向上	.

但即使是他也无法一直坚持下去。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɑːt] .

That's	what	makes	me	really	think	that	women	can	never	amount	to	anything	in	art	.
那就是	什么	制作	我	真的	思考	那	女性	能	绝不	数量	到	任何事物	在	艺术	.

这让我更加确信，女性在艺术领域永远无法有所成就。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,

They	keep	all	their	appointments	,
他们	保持	全部	他们的	预约	,

他们遵守所有约定。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːt] .

and	fulfil	all	their	duties	just	as	if	they	didn't	know	anything	about	art	.
和	实现	全部	他们的	职责	只是	作为	如果	他们	没有	知道	任何事物	关于	艺术	.

他们履行所有职责，就好像对艺术一无所知一样。

[wel] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [doʊnt] .

Well	,	most	of	them	don't	.
出色地	,	最多	的	他们	不	.

嗯，他们大多数人都不这么做。

[wɪv] [gɒt] [ðæt] [njuː] ['mɒd(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] . "

We've	got	that	new	model	to	-	day	.	"
我们已经	得到	那	新的	模型	到	-	天	.	"

我们今天拿到了那款新模型。

" [wɒt] [nju:] ['mɒd(ə)l] ? "

"	What	new	model	?	"
"	什么	新的	模型	?	"

“什么新型号？”

" [ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔ:r] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['dʒɜ:mən] ; [hi:z] ['splendɪd] .

"	The	one	Mr	.	Wetmore	was	telling	us	about	the	old	German	;	he's	splendid	.
"	这	一	先生	.	韦特莫尔	曾是	讲述	我们	关于	这	老的	德语	;	他是	灿烂	.

“韦特莫尔先生跟我们讲的那个德国老人的故事；他真是太棒了。”

[hi:z] [gɒt][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] ; [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] - [θɪŋz] .

He's	got	the	most	beautiful	head	;	just	like	the	old	masters	'	things	.
他是	得到	这	最多	美丽的	头	;	只是	喜欢	这	老的	大师	-	事物	.

他的头型非常漂亮，就像古代大师的作品一样。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmfri] ['wɪljəmzɪz] ['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] - ['pi:sɪz] ; [bʌt; bət]

He	used	to	be	Humphrey	Williams's	model	for	his	Biblical	-	pieces	;	but
他	用过的	到	是	汉弗莱	威廉姆斯	模型	为了	他的	圣经	-	件	;	但

[sɪns] [hi:z] [ded] ,

since	he's	dead	,
自从	他是	死的	,

他曾是汉弗莱·威廉姆斯创作圣经题材画作的模特；但他去世后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['hɑ:dli] [gets] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

the	old	man	hardly	gets	anything	to	do	.
这	老的	男人	几乎	获得	任何事物	到	做	.

老人几乎无事可做。

['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔ:r] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['wɪljəmz] ['dɪd(ə)nt][peɪnt] [hɪm]

Mr	.	Wetmore	says	there	isn't	anybody	in	the	Bible	that	Williams	didn't	paint	him
先生	.	韦特莫尔	说道	那里	不是	任何人	在	这	圣经	那	威廉姆斯	没有	画	他

[æz; əz] .

as	.
作为	.

韦特莫尔先生说，圣经里没有哪个人物是威廉姆斯没有把他描绘成的。

[hi:z] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [hi:z]

He's	the	Law	and	the	Prophets	in	all	his	Old	Testament	pictures	,	and	he's
他是	这	法律	和	这	先知	在	全部	他的	老的	遗嘱	图片	,	和	他是

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

在他所有的旧约插图中，他既是律法又是先知，他就是约瑟。

['pi:tə(r)] , ['dʒu:dəs] [ɪ'skærɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌi:z] [ɪn][ðə; ði] [nju:] . "

Peter	,	Judas	Iscariot	,	and	the	Scribes	and	Pharisees	in	the	New	.	"
彼得	,	犹大	伊斯卡里奥特	,	和	这	抄写员	和	法利赛人	在	这	新的	.	"

彼得、犹大·伊斯卡略、文士和法利赛人在新约中。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ɑ:tɪsts] [wɜ:k] ,

"	It's	a	good	thing	people	don't	know	how	artists	work	,
"	它是	一个	好的	事物	人们	不	知道	如何	艺术家	工作	,

“人们不了解艺术家是如何工作的，这是一件好事。”

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['pɪktʃəz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['mɪsɪz] .

or	some	of	the	most	sacred	pictures	would	have	no	influence	,	"	said	Mrs	.
或者	一些	的	这	最多	神圣	图片	会	有	不	影响	,	"	说	太太	.

['leɪtən] .

Leighton	.
莱顿	.

莱顿夫人说：“否则一些最神圣的画像将不会产生任何影响。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Why	,	of	course	not	!	"	cried	the	girl	.
"	为什么	,	的	课程	不是	!	"	哭	这	女孩	.

“当然不是！”女孩喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] — [ɔː(r)] [sə'pəuz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] .

"	And	the	influence	is	the	last	thing	a	painter	thinks	of	—	or	supposes	he	thinks	of	.
"	和	这	影响	是	这	最后的	事物	一个	画家	思考	的	—	或者	假设	他	思考	的	.

“而影响，却是画家最不关心的事情——或者说，是画家认为自己最不关心的事情。”

[wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

What	he	knows	he's	anxious	about	is	the	drawing	and	the	color	.
什么	他	知道	他是	焦虑的	关于	是	这	绘画	和	这	颜色	.

他知道自己焦虑的是绘画和色彩。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] .

But	people	will	never	understand	how	simple	artists	are	.
但	人们	将要	绝不	理解	如何	简单的	艺术家	是	.

但人们永远不会明白艺术家有多么简单。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

When	I	reflect	what	a	complex	and	sophisticated	being	I	am	,
什么时候	我	反映	什么	一个	复杂的	和	复杂的	存在	我	是	,

当我反思自己是一个多么复杂而精密的个体时，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɑːt] .

I'm	afraid	I	can	never	come	to	anything	in	art	.
我是	害怕的	我	能	绝不	来	到	任何事物	在	艺术	.

恐怕我在艺术方面永远无法有所成就。

[ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['dʒiːniəs] . "

Or	I	should	be	if	I	hadn't	genius	.	"
或者	我	应该	是	如果	我	之前没有	天才	.	"

如果我不是天才，那我应该就是这样才对。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	Do	you	think	Mr	.	Beaton	is	very	simple	?	"	asked	Mrs	.	Leighton	.
"	做	你	思考	先生	.	比顿	是	非常	简单的	?	"	问	太太	.	莱顿	.

“你认为比顿先生很单纯吗？”莱顿太太问道。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

"	Mr	.	Wetmore	doesn't	think	he's	very	much	of	an	artist	.
"	先生	.	韦特莫尔	不	思考	他是	非常	很多	的	一个	艺术家	.

韦特莫尔先生并不认为自己是个艺术家。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [wel] .

He	thinks	he	talks	too	well	.
他	思考	他	会谈	也	出色地	.

他觉得自己口才太好了。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['klɪəli] [hiː; hi] [kænt] [peɪnt] . "

They	believe	that	if	a	man	can	express	himself	clearly	he	can't	paint	.	"
他们	相信	那	如果	一个	男人	能	表达	他自己	清楚地	他	不能	画	.	"

他们认为，如果一个人能清晰地表达自己，他就画不出画。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "

"	And	what	do	you	believe	?	"
"	和	什么	做	你	相信	?	"

你相信什么?

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [tuː] .

"	Oh	,	I	can	express	myself	,	too	.
"	哦	,	我	能	表达	我	,	也	.

“哦，我也能表达自己。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	The	mother	seemed	to	be	satisfied	with	this	evasion	.
"	这	母亲	似乎	到	是	使满意	和	这	逃避	.

“这位母亲似乎对这种回避方式感到满意。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [wen] [hiː; hi] [gets] ['set(ə)ld] .

After	a	while	she	said	,	"	I	presume	he	will	call	when	he	gets	settled	.
后	一个	尽管	她	说	,	"	我	怙	他	将要	称呼	什么时候	他	获得	定居	.

过了一会儿，她说：“我想他安顿下来后会打电话的。”

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .

"	The	girl	made	no	answer	to	this	.
"	这	女孩	制成	不	回答	到	这	.

女孩对此没有回答。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [sez] [ðæt] [əʊld]['mɒd(ə)l][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

"	One	of	the	girls	says	that	old	model	is	an	educated	man	.
"	一	的	这	女孩们	说道	那	老的	模型	是	一个	受过教育	男人	.

其中一个女孩说，那位老模特是一位受过良好教育的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ][hænd] .

He	was	in	the	war	,	and	lost	a	hand	.
他	曾是	在	这	战争	,	和	丢失的	一个	手	.

他参加过战争，失去了一只手。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs]

Doesn't	it	seem	a	pity	for	such	a	man	to	have	to	sit	to	a	class
不	它	似乎	一个	遗憾	为了	这样的	一个	男人	到	有	到	坐	到	一个	班级

[ɒv; əv] [ə'fektɪd] [giːs] [laɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ?

of	affected	geese	like	us	as	a	model	?
的	做作的	鹅	喜欢	我们	作为	一个	模型	?

对于这样一位伟人来说，被迫坐在我们这些矫揉造作的鹅群面前做榜样，难道不是一种遗憾吗?

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

I	declare	it	makes	me	sick	.
我	宣布	它	制作	我	生病的	.

我觉得很恶心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] ,

And	we	shall	keep	him	a	week	,
和	我们	将	保持	他	一个	星期	,

我们将留他一周。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][əʊld] [hed] ,

and	pay	him	six	or	seven	dollars	for	the	use	of	his	grand	old	head	,
和	支付	他	六	或者	七	美元	为了	这	使用	的	他的	盛大	老的	头	,

付给他六七美元，作为使用他那颗高大脑袋的报酬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?

and	then	what	will	he	do	?
和	然后	什么	将要	他	做	?

然后他会怎么做?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . [meɪs] [wɒz; wəz]

The	last	time	he	was	regularly	employed	was	when	Mr	.	Mace	was
这	最后的	时间	他	曾是	经常	受雇	曾是	什么时候	先生	.	锤	曾是

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [də'mæskəs] ['mæsəkə(r)] .

working	at	his	Damascus	Massacre	.
在职的	在	他的	大马士革	屠杀	.

他上一次有固定工作是在梅斯先生参与拍摄《大马士革大屠杀》的时候。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] ['meni] ['ærəb][ʃeik, ʃiːk][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['eldəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [əʊld]

Then	he	wanted	so	many	Arab	sheiks	and	Christian	elders	that	he	kept	old
然后	他	通缉	所以	许多	阿拉伯	酋长们	和	基督教	长者	那	他	保留	老的

['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] ['stedəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

Mr	.	Lindau	steadily	employed	for	six	months	.
先生	.	林道	稳步	受雇	为了	六	几个月	.

然后，他需要很多阿拉伯酋长和基督教长老，于是让老林道先生连续工作了六个月。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɒd] [d'ʒɒbz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] . "

Now	he	has	to	pick	up	odd	jobs	where	he	can	.	"
现在	他	有	到	挑选	向上	奇怪的	工作	在哪里	他	能	.	"

现在他只能靠打零工为生了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	I	suppose	he	has	his	pension	,	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	我	认为	他	有	他的	养老金	,	"	说	太太	.	莱顿	.

“我想他应该有养老金吧，”莱顿太太说。

" [nəʊ] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] " — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ælmə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)]

"	No	;	one	of	the	girls	"	—	that	was	the	way	Alma	always	described	her
"	不	;	一	的	这	女孩们	"	—	那	曾是	这	方式	阿尔玛	总是	描述	她

['feləʊ] - ['stjʊdnts] — " [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['penʃ(ə)n] .

fellow	-	students	—	"	says	he	has	no	pension	.
同伴	-	学生	—	"	说道	他	有	不	养老金	.

“不，其中一个女孩”——阿尔玛总是这样称呼她的同学——“说他没有养老金。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	didn't	apply	for	it	for	a	long	time	,	and	then	there	was	a
他	没有	申请	为了	它	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	那里	曾是	一个

[hɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hitch	about	it	,
拴住	关于	它	,

他很久都没申请，后来又出了点问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['viːtəu] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

and	it	was	somethinged	—	vetoed	,	I	believe	she	said	.	"
和	它	曾是	某物	—	否决	,	我	相信	她	说	.	"

“而且这件事被否决了，我记得她说是被否决了。”

" [huː] ['viːtəu] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

"	Who	vetoed	it	?	"	asked	Mrs	.	Leighton	,	with	some	curiosity	about	the	process	,
"	WHO	否决	它	?	"	问	太太	.	莱顿	,	和	一些	好奇心	关于	这	过程	,

“是谁否决的？”莱顿太太好奇地问道，似乎对整个过程有些好奇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

which	she	held	in	reserve	.
哪个	她	握住	在	预订	.

她将其作为储备。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [huː'evə(r)] ['viːtəʊz] [θɪŋz] .

"	I	don't	know	—	whoever	vetoes	things	.
"	我	不	知道	—	谁	否决权	事物	.

我不知道——是谁否决了哪些事情。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [dʌz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz] [klɑːs] .

I	wonder	what	Mr	.	Wetmore	does	think	of	us	—	his	class	.
我	想知道	什么	先生	.	韦特莫尔	做	思考	的	我们	—	他的	班级	.

我想知道韦特莫尔先生对我们——他的班级——有什么看法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['kreɪzi] .

We	must	seem	perfectly	crazy	.
我们	必须	似乎	完美	疯狂的	.

我们看起来一定像个十足的疯子。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

There	isn't	one	of	us	really	knows	what	she's	doing	it	for	,
那里	不是	一	的	我们	真的	知道	什么	她是	正在做	它	为了	,

我们当中没有人真正知道她这么做的目的是什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	what	she	expects	to	happen	when	she's	done	it	.
或者	什么	她	预期	到	发生	什么时候	她是	完毕	它	.

或者她期望这样做之后会发生什么。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒiːniəs] .

I	suppose	every	one	thinks	she	has	genius	.
我	认为	每一个	一	思考	她	有	天才	.

我想每个人都认为她很有天赋。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nə'bræskə] ['wɪdəʊ] [dʌz] ,

I	know	the	Nebraska	widow	does	,
我	知道	这	内布拉斯加州	寡妇	做	,

我知道内布拉斯加州的那位寡妇确实有。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

for	she	says	that	unless	you	have	genius	it	isn't	the	least	use	.
为了	她	说道	那	除非	你	有	天才	它	不是	这	至少	使用	.

因为她说，除非你有天才，否则它毫无用处。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [wɜːk] —

Everybody's	puzzled	to	know	what	she	does	with	her	baby	when	she's	at	work	—
每个人的	困惑	到	知道	什么	她	做	和	她	婴儿	什么时候	她是	在	工作	—

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .

whether	she	gives	it	soothing	syrup	.
无论	她	给予	它	舒缓	糖浆	.

大家都很疑惑，她上班的时候是怎么照顾宝宝的——她会不会给宝宝喂舒缓糖浆。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [kæn; kən] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

I	wonder	how	Mr	.	Wetmore	can	keep	from	laughing	in	our	faces	.
我	想知道	如何	先生	.	韦特莫尔	能	保持	从	笑	在	我们的	面孔	.

我真想知道韦特莫尔先生是怎么忍住不笑我们的。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] .

I	know	he	does	behind	our	backs	.
我	知道	他	做	在后面	我们的	背部	.

我知道他背着我们做了这些事。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [maɪnd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

"	Mrs	.	Leighton's	mind	wandered	back	to	another	point	.
"	太太	.	莱顿的	头脑	漫步	后退	到	其他	观点	.

莱顿太太的思绪又飘到了另一件事上。

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['mɪstə(r)] .

"	Then	if	he	says	Mr	.
"	然后	如果	他	说道	先生	.

“那么如果他说先生

['biːtn] [kænt] [peɪnt] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

Beaton	**can't**	**paint**	**,**	**I**	**presume**	**he**	**doesn't**	**respect**	**him**	**very**	**much**	**.**	**"**
比顿	不能	画	,	我	怙	他	不	尊重	他	非常	很多	.	"

比顿不会画画，我猜他不太尊重这位画家。

" [əʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪnt] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**never**	**said**	**he**	**couldn't**	**paint**	**.**
"	哦	,	他	绝不	说	他	不能	画	.

“哦，他从来没说过他不会画画。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] .

But	**I**	**know**	**he**	**thinks**	**so**	**.**
但	我	知道	他	思考	所以	.

但我知道他是这么想的。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk] . "

He	**says**	**he's**	**an**	**excellent**	**critic**	**.**	**"**
他	说道	他是	一个	出色的	评论家	.	"

他说他是一位优秀的评论家。

" ['ælmə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ,

"	**Alma**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**said**	**,**	**with**	**the**	**effect**	**of**	**breaking**	**off**	**,**
"	阿尔玛	,	"	她	母亲	说	,	和	这	影响	的	打破	离开	,

“阿尔玛，”她母亲说道，声音戛然而止。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [nɪə(r)][juː 'es] ? "

"	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**the**	**reason**	**he**	**hasn't**	**been**	**near**	**us**	**?**	**"**
"	什么	做	你	认为	是	这	原因	他	还没有	到过	靠近	我们	?	"

你觉得他为什么一直没来我们这儿?

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl]

"	**Why**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**mamma**	**,**	**except**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**natural**
"	为什么	,	我	不	知道	,	妈妈	,	除了	那	它	会	有	到过	自然的

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ,

for	**another**	**person**	**to**	**come**	**,**
为了	其他	人	到	来	,

“为什么呢，妈妈？或许是因为另一个人来帮忙也是很自然的事情吧。”

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æt; ət] [liːst] , ['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

and	**he's**	**an**	**artist**	**at**	**least**	**,**	**artist**	**enough**	**for**	**that**	**.**	**"**
和	他是	一个	艺术家	在	至少	,	艺术家	足够的	为了	那	.	"

他至少是一位艺术家，足以称得上是一位艺术家。

" [ðæt] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	**That**	**doesn't**	**account**	**for**	**it**	**altogether**	**.**
"	那	不	帐户	为了	它	共	.

“但这并不能完全解释这个问题。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] —

He	**was**	**very**	**nice**	**at**	**St**	**.**	**Barnaby**	**,**	**and**	**seemed**	**so**	**interested**	**in**	**you**	**—**
他	曾是	非常	好的	在	英石	.	巴纳比	,	和	似乎	所以	感兴趣的	在	你	—

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "

your	**work**	**.**	**"**
你的	工作	.	"

他在圣巴纳比医院的时候人很好，而且似乎对你——你的工作——非常感兴趣。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] .

"	**Plenty**	**of**	**people**	**were**	**nice**	**at**	**St**	**.**	**Barnaby**	**.**
"	很多	的	人们	是	好的	在	英石	.	巴纳比	.

“圣巴纳比教堂里有很多友善的人。”

[ðæt] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɔːn] ['kʊd(ə)nt] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

That	rich	Mrs	.	Horn	couldn't	contain	her	joy	when	she	heard	we	were
那	富有的	太太	.	喇叭	不能	包含	她	喜悦	什么时候	她	听到	我们	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

coming	to	New	York	,
未来	到	新的	约克	,

那位富有的霍恩太太听说我们要来纽约，高兴得合不拢嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] . "

but	she	hasn't	poured	in	upon	us	a	great	deal	since	we	got	here	.	"
但	她	还没有	倾倒	在	之上	我们	一个	伟大的	交易	自从	我们	得到	这里	.	"

但自从我们来到这里，她并没有过多地关心我们。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	But	that's	different	.
"	但	那就是	不同的	.

但这不一样。

[ʃiːz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [set] .

She's	very	fashionable	,	and	she's	taken	up	with	her	own	set	.
她是	非常	时髦	,	和	她是	已采取	向上	和	她	自己的	放	.

她非常时尚，而且有自己的圈子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['biːtənz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] . "

But	Mr	.	Beaton's	one	of	our	kind	.	"
但	先生	.	比顿的	一	的	我们的	种类	.	"

但比顿先生是我们当中独一无二的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[pə'pɑː] ['wʌznt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] - ['kʌtə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

Papa	wasn't	quite	a	tombstone	-	cutter	,	mamma	.	"
爸爸	不是	相当	一个	墓碑	-	刀具	,	妈妈	.	"

妈妈，爸爸可不是个刻墓碑的人。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

"	That	makes	it	all	the	harder	to	bear	.
"	那	制作	它	全部	这	更难	到	熊	.

“这让一切都更加难以承受。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

He	can't	be	ashamed	of	us	.
他	不能	是	羞愧	的	我们	.

他不会为我们感到羞耻。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

Perhaps	he	doesn't	know	where	we	are	.	"
也许	他	不	知道	在哪里	我们	是	.	"

或许他不知道我们在哪里。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Do	you	wish	to	send	him	your	card	,	mamma	?
"	做	你	希望	到	发送	他	你的	卡片	,	妈妈	?

“妈妈，你想寄张卡片给他吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	The	girl	flushed	and	towered	in	scorn	of	the	idea	.
"	这	女孩	酡	和	高耸	在	轻蔑	的	这	主意	.

“女孩脸涨得通红，傲然挺身，对这个想法嗤之以鼻。”

" [waɪ] , [nəʊ] , ['ælmə] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Why	,	no	,	Alma	,	"	returned	her	mother	.
"	为什么	,	不	,	阿尔玛	,	"	返回	她	母亲	.

“为什么不呢，阿尔玛，”她母亲回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ælmə] .

"	Well	,	then	,	"	said	Alma	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	阿尔玛	.

“好吧，”阿尔玛说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [kwel] .

But	Mrs	.	Leighton	was	not	so	easily	quelled	.
但	太太	.	莱顿	曾是	不是	所以	容易地	平息	.

但莱顿夫人并没有那么容易被平息下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn]['mɪstə(r)] . ['biːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	got	her	mind	on	Mr	.	Beaton	,	and	she	could	not	detach	it
她	有	得到	她	头脑	在	先生	.	比顿	,	和	她	可以	不是	分离	它

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她满脑子都是比顿先生，一时半会儿无法将这种想法从他身上抽离出来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]

she	was	one	of	those	women	(	they	are	commoner	than	the	same	sort	of
她	曾是	一	的	那些	女性	(	他们	是	平民	比	这	相同的	种类	的

[men]) [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [θɔːts] [ænd; ənd]

men	)	whom	it	does	not	pain	to	take	out	their	most	intimate	thoughts	and
男人	)	谁	它	做	不是	疼痛	到	拿	出去	他们的	最多	亲密的	想法	和

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] .

examine	them	in	the	light	of	other	people's	opinions	.
检查	他们	在	这	光	的	其他	人们的	意见	.

她属于那种女人（她们比同类男人更普通），她们不会因为说出自己最私密的想法，就感到痛苦，也不会在别人的意见面前审视这些想法。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [səʊ] .

"	But	I	don't	see	how	he	can	behave	so	.
"	但	我	不	看	如何	他	能	表现	所以	.

但我无法理解他怎么能做出这样的行为。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] — "

He	must	know	that	—	"
他	必须	知道	那	—	"

他一定知道——”

" [ðæt] [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] .

"	That	what	,	mamma	?	"	demanded	the	girl	.
"	那	什么	,	妈妈	?	"	要求	这	女孩	.

“那是什么，妈妈？”女孩问道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnfluənst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] — "

"	That	he	influenced	us	a	great	deal	in	coming	—	"
"	那	他	影响	我们	一个	伟大的	交易	在	未来	—	"

“他对我们的到来产生了很大的影响——”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	He	didn't	.
"	他	没有	.

他没有。

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "

If	he	dared	to	presume	to	think	such	a	thing	—	"
如果	他	敢于	到	怙	到	思考	这样的	一个	事物	—	"

如果他胆敢这样想——”

" [naʊ] , ['ælmə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] ,

"	Now	,	Alma	,	"	said	her	mother	,	with	the	clinging	persistence	of	such	natures	,
"	现在	,	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,	和	这	依恋	持久性	的	这样的	自然	,

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .

"	you	know	he	did	.
"	你	知道	他	做过	.

“现在，阿尔玛，”她的母亲带着这种性格特有的执着说道，“你知道他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] — [ɪn]

And	it's	no	use	for	you	to	pretend	that	we	didn't	count	upon	him	in	—	in
和	它是	不	使用	为了	你	到	假装	那	我们	没有	数数	之上	他	在	—	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

你假装我们没有在各方面都依赖他，是没用的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	may	not	have	noticed	his	attentions	,	and	I	don't	say	you	did	,
你	可能	不是	有	注意到	他的	注意	,	和	我	不	说	你	做过	,

你可能没有注意到他的殷勤，我也没说你注意到了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [drɒp]

but	others	certainly	did	;	and	I	must	say	that	I	didn't	expect	he	would	drop
但	其他的	当然	做过	;	和	我	必须	说	那	我	没有	预计	他	会	降低

[ˌjuː 'es][səʊ] . "

us	so	.	"
我们	所以	.	"

但其他人确实这么做了；而且我必须说，我没想到他会这样抛弃我们。

" [drɒp] [ˌjuː 'es] !

"	Drop	us	!
"	降低	我们	!

“抛弃我们！”

" [kraɪd] ['ælmə] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

"	cried	Alma	,	in	a	fury	.
"	哭	阿尔玛	,	在	一个	愤怒	.

“阿尔玛愤怒地喊道。”

" [əʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" [jes] , [drɒp] [ˌjuː 'es] , ['ælmə] .

"	Yes	,	drop	us	,	Alma	.
"	是的	,	降低	我们	,	阿尔玛	.

“是的，放我们走吧，阿尔玛。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

He	must	know	where	we	are	.
他	必须	知道	在哪里	我们	是	.

他一定知道我们在哪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [wɛtmɔrz] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

Of	course	,	Mr	.	Wetmore's	spoken	to	him	about	you	,
的	课程	,	先生	.	韦特莫尔	说	到	他	关于	你	,

当然，韦特莫尔先生已经跟他谈起过你了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [nɪə(r)][juː 'es] .

and	it's	a	shame	that	he	hasn't	been	near	us	.
和	它是	一个	耻辱	那	他	还没有	到过	靠近	我们	.

很遗憾他一直没能和我们在一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kɒmən] ['grætɪtjuːd] , ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] ,

I	should	have	thought	common	gratitude	,	common	decency	,
我	应该	有	想法	常见的	感激	,	常见的	体面	,

我本以为这是基本的感恩之心，基本的礼貌。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

would	have	brought	him	after	—	after	all	we	did	for	him	.	"
会	有	带来	他	后	—	后	全部	我们	做过	为了	他	.	"

我们为他做了那么多，他们本该把他带回来的。”

" [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['nʌθɪŋ] !

"	We	did	nothing	for	him	—	nothing	!
"	我们	做过	没有什么	为了	他	—	没有什么	!

“我们什么都没为他做——什么都没做！”

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	paid	his	board	,	and	that	ended	it	.	"
他	有薪酬的	他的	木板	,	和	那	结束	它	.	"

他付了伙食费，事情就此结束了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , ['ælmə] .

"	No	,	it	didn't	,	Alma	.
"	不	,	它	没有	,	阿尔玛	.

“不，没有，阿尔玛。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk] [həʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

You	know	what	he	used	to	say	—	about	its	being	like	home	,	and	all	that	;
你	知道	什么	他	用过的	到	说	—	关于	它是	存在	喜欢	家	,	和	全部	那	;

你知道他以前常说的话——说这里就像家一样，等等；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	I	must	say	that	after	his	attentions	to	you	,
和	我	必须	说	那	后	他的	注意	到	你	,

我必须说，在他如此关注你之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dif] —

and	all	the	things	you	told	me	he	said	,	I	expected	something	very	dif	—
和	全部	这	事物	你	讲述	我	他	说	,	我	预期的	某物	非常	差异	—

他说的那些话，我原本以为会是完全不同的情况——

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [bel] [θrɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	A	sharp	peal	of	the	door	-	bell	thrilled	through	the	house	,
"	一个	锋利的	皮尔	的	这	门	-	钟	激动不已	通过	这	房子	,

一声清脆的门铃声响彻整栋房子，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] - ['waɪə(r)][hæd; həd] [twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	as	if	the	pull	of	the	bell	-	wire	had	twitched	her	to	her
和	作为	如果	这	拉	的	这	钟	-	金属丝	有	抽搐	她	到	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

仿佛是铃铛的拉力让她站了起来，

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] ['terə(r)]

Mrs	**.**	**Leighton**	**sprang**	**up**	**and**	**grappled**	**with**	**her**	**daughter**	**in**	**their**	**common**	**terror**
太太	.	莱顿	弹簧	向上	和	缠斗	和	她	女儿	在	他们的	常见的	恐怖

.

:

.

莱顿太太猛地跳起来，和女儿扭打在一起，她们都吓坏了。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]

They	**both**	**glared**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**made**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**five**	**minutes**	**after**
他们	两个都	怒目而视	在	这	钟	和	制成	当然	那	它	曾是	五	分钟	后

[naɪn] .

nine	**.**
九	.

他们俩都盯着时钟，确认现在是九点过五分。

[ðen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['moments] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Then	**they**	**abandoned**	**themselves**	**some**	**moments**	**to**	**the**	**unrestricted**	**play**	**of**	**their**
然后	他们	弃	他们自己	一些	时刻	到	这	不受限制的	玩	的	他们的

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	**.**
担忧	.

然后，他们便放任自己，任由内心的忧虑肆意蔓延。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

" [waɪ] , ['ælmə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	**Why**	**,**	**Alma**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**mother**	**,**
"	为什么	,	阿尔玛	,	"	低声说道	这	母亲	,

“为什么，阿尔玛？”母亲低声问道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

"	**who**	**in**	**the**	**world**	**can**	**it**	**be**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**?**
"	WHO	在	这	世界	能	它	是	在	这	时间	的	夜晚	?

“这么晚了，会是谁呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] — "

You	**don't**	**suppose**	**he**	**—**	**"**
你	不	认为	他	—	"

你不会认为他——”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['enihaʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**the**	**door**	**,**	**anyhow**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**who**	**it**	**is**	**;**
"	出色地	,	我是	不是	去	到	这	门	,	无论如何	,	母亲	,	我	不	关心	WHO	它	是	;

“好吧，反正我也不去开门，妈妈，我不在乎是谁；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs]

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**wouldn't**	**be**	**such**	**a**	**goose**	**as**	**to**	**come**	**at**	**this**
和	,	的	课程	,	他	不会	是	这样的	一个	鹅	作为	到	来	在	这

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

当然，他不会傻到在这个时间过来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" She put on a look of miserable trepidation , and shrank back from the door
" 她 放 在 一个 看 的 悲惨的 忐忑不安 , 和 缩小 后退 从 这 门
,
,
,

她脸上露出惊恐万分的神色，畏缩地退后一步，远离门口。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
while the hum of the bell died away , in the hall .
尽管 这 哼 的 这 钟 死亡 离开 , 在 这 大厅 .

大厅里，钟声渐渐消失。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , ['helpləsli] .
" What shall we do ? " asked Mrs . Leighton , helplessly .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 太太 . 莱顿 , 无助地 .

“我们该怎么办？”莱顿太太无助地问道。

" [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] — [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ælmə] .
" Let him go away — whoever they are , " said Alma .
" 让 他 去 离开 — 谁 他们 是 , " 说 阿尔玛 .

“让他走吧——不管他们是谁，”阿尔玛说。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'remptəri] [rɪŋ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt]
Another and more peremptory ring forbade them refuge in this simple expedient
其他 和 更多的 蛮横 戒指 禁止 他们 避难所 在 这 简单的 权宜
.
:
.

另一道更加严厉的屏障禁止他们利用这种简单的权宜之计寻求庇护。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
Perhaps it's a despatch .
也许 它是 一个 调度 .

或许是一份公文。

" [ðə; ði] [kən'dʒektʃə(r)] [muːvd] ['ælmə] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [steə(r)] .
" The conjecture moved Alma to no more than a rigid stare .
" 这 推测 已搬 阿尔玛 到 不 更多的 比 一个 死板的 盯 .

“这个猜测让阿尔玛只是僵直地盯着前方。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall not go , " she said .
" 我 将 不是 去 , " 她 说 .

“我不去，”她说。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [gəʊ]
A third ring more insistent than the others followed , and she said : " You go
一个 第三 戒指 更多的 坚持 比 这 其他的 随后 , 和 她 说 : " 你 去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

第三声铃响比之前的几声更加急促，她说道：“你先走吧。”

['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [skri:m] [ɪf] [ɪts] ['enibɒdi] .

mamma	**,**	**and**	**I'll**	**come**	**behind**	**to**	**scream**	**if**	**it's**	**anybody**	**.**
妈妈	,	和	患病的	来	在后面	到	尖叫	如果	它是	任何人	.

妈妈，如果有人在，我就跟在后面尖叫。

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [fɜ:st] .

We	**can**	**look**	**through**	**the**	**side**	**-**	**lights**	**at**	**the**	**door**	**first**	**.**
我们	能	看	通过	这	边	-	灯	在	这	门	第一的	.

我们可以先透过侧窗看看门。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['fɪəfəli] [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [bæd] [bi:n]

"	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**fearfully**	**led**	**the**	**way**	**from**	**the**	**back**	**chamber**	**where**	**they**	**bad**	**been**
"	太太	.	莱顿	恐惧地	引领	这	方式	从	这	后退	房间	在哪里	他们	坏的	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	**,**
坐着	,

莱顿夫人战战兢兢地从她们刚才坐着的后屋里走出来，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

and	**slowly**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
和	缓慢地	下降	这	楼梯	.

然后缓缓走下楼梯。

['ælmə] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l][gæs] - [dʒet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ðæt] [meɪd]

Alma	**came**	**behind**	**and**	**turned**	**up**	**the**	**hall**	**gas**	**-**	**jet**	**with**	**a**	**sudden**	**flash**	**that**	**made**
阿尔玛	来了	在后面	和	转向	向上	这	大厅	气体	-	喷射	和	一个	突然	闪光	那	制成

[ðem; ðəm][bəuθ][dʒʌmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

them	**both**	**jump**	**a**	**little**	**.**
他们	两个都	跳	一个	小的	.

阿尔玛跟在后面，突然打开了大厅的煤气喷嘴，一道闪光让两人都吓了一跳。

[ðə; ði][gæs][ˌɪn'saɪd] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

The	**gas**	**inside**	**rendered**	**it**	**more**	**difficult**	**to**	**tell**	**who**	**was**	**on**	**the**	**threshold**	**,**
这	气体	里面	渲染	它	更多的	难的	到	告诉	WHO	曾是	在	这	临界点	,

屋内的气体使得人们更难分辨门口站着的是谁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [dɪ'saɪdɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [skrɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**decided**	**from**	**a**	**timorous**	**peep**	**through**	**the**	**scrims**	**that**	**it**
但	太太	.	莱顿	决定	从	一个	胆怯的	窥视	通过	这	练习赛	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

was	**a**	**lady**	**and**	**gentleman**	**.**
曾是	一个	女士	和	绅士	.

但莱顿夫人透过纱帘小心翼翼地瞥了一眼，便断定那是一对男女。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][seks][im'bəuldən, em-][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn]

Something	**in**	**this**	**distribution**	**of**	**sex**	**emboldened**	**her**	**;**	**she**	**took**	**her**	**life**	**in**
某物	在	这	分配	的	性别	加粗	她	;	她	采取	她	生活	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

这种性别分配方式似乎给了她勇气；她把自己的生命掌握在了手中。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	**opened**	**the**	**door**	**.**
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] .

The	**lady**	**spoke**	**.**
这	女士	辐	.

这位女士开口说话了。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [lɪv; laɪv] [hɪə] ?
" Does Mrs . Leighton live heah ?
" 做 太太 . 莱顿 居住 嘿 ?

“莱顿夫人住在这里吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['θrəʊti] [vɔɪs] ;
" she said , in a rich , throaty voice ;
" 她 说 , 在 一个 富有的 , 喉音 嗓音 ;

她用浑厚低沉的声音说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [feɪnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [pə'mɪt] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and she feigned a reference to the agent's permit she held in her hand .
和 她 假装 一个 参考 到 这 经纪人 允许 她 握住 在 她 手 .

她假装提到了手里拿着的代理人许可证。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ; [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [waɪl]
" Yes , " said Mrs . Leighton ; she mechanically occupied the doorway , while
" 是的 , " 说 太太 . 莱顿 ; 她 机械地 占领 这 门口 , 尽管

“是的，”莱顿太太说；她机械地占据了门口，而

['ælmə] [ɔ:l'redi] ['kwivəd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
Alma already quivered behind her with impatience of her impoliteness .
阿尔玛 已经 颤抖 在后面 她 和 不耐烦 的 她 失礼 .

阿尔玛在她身后已经因为她的无礼而感到不耐烦，浑身颤抖起来。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Oh , " said the lady , who began to appear more and more a young lady ,
" 哦 , " 说 这 女士 , WHO 开始 到 出现 更多的 和 更多的 一个 年轻的 女士 ,

“哦，”那位女士说道，她看起来越来越像一位年轻女子。

" [ɑ:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" Ah didn't know
" 啊 没有 知道

啊，我不知道

[bʌt; bət] [ɑ:] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] - .
but Ah had mistaken the hoase .
但 啊 有 错误 这 - .

但阿却把房子弄错了。

[ɑ:] [sə'pəʊz] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɑ:] [məʊst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]
Ah suppose it's rather late to see the apawtments , and Ah most ask you to
啊 认为 它是 相当 晚的 到 看 这 - , 和 啊 最多 问 你 到
- [ˌju: 'es] .
pawdon us .
- 我们 .

啊，我想现在去看房已经太晚了，我只能请你们帮我们一把。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðɪs] ['tentətɪvli] ,
" She put this tentatively ,
" 她 放 这 姑且 ,

她试探性地说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['grəʊɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
with a delicately growing recognition of Mrs . Leighton as the lady of the
和 一个 轻柔地 生长 认出 的 太太 . 莱顿 作为 这 女士 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

随着人们对莱顿夫人作为这家女主人地位的逐渐认可，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['ælmə]

and	a	humorous	intelligence	of	the	situation	in	the	glance	she	threw	Alma
和	一个	幽默	智力	的	这	情况	在	这	瞥一眼	她	扔	阿尔玛

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

over	her	mother's	shoulder	.
超过	她	母亲的	肩膀	.

她瞥了一眼阿尔玛，目光越过母亲的肩膀，流露出对当前局势的幽默而睿智。

" [ɑ:m] [ə'freɪd] [wi:; wi][məʊst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] . "

"	Ah'm	afraid	we	most	have	frightened	you	.	"
"	啊	害怕的	我们	最多	有	害怕	你	.	"

“恐怕我们吓到你了。”

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['ælmə] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	Oh	,	not	at	all	,	"	said	Alma	;	and	at	the	same	time	her	mother	said	,
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	说	阿尔玛	;	和	在	这	相同的	时间	她	母亲	说	,

“哦，一点也不，”阿尔玛说；与此同时，她的母亲说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] , [pli:z] ?

"	Will	you	walk	in	,	please	?
"	将要	你	走	在	,	请	?

请您进来好吗?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prɒmptli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪtənz] [æn; ən] [ɪn'klu:sɪv]

"	The	gentleman	promptly	removed	his	hat	and	made	the	Leightons	an	inclusive
"	这	绅士	及时	已移除	他的	帽子	和	制成	这	莱顿	一个	包容性

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“这位先生立即脱下帽子，向莱顿一家鞠躬致意。

" [ju:; jʊ] [ɔ:] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [ɔ:]

"	You	awe	very	kind	,	madam	,	and	I	am	sorry	for	the	trouble	we	awe
"	你	敬畏	非常	种类	,	女士	,	和	我	是	对不起	为了	这	麻烦	我们	敬畏

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .

giving	you	.
给予	你	.

“夫人，您真是太好了，很抱歉给您添麻烦了。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] , - ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]

"	He	was	tall	and	severe	-	looking	,	with	a	gray	,	trooperish	mustache
"	他	曾是	高的	和	严重	-	寻找	,	和	一个	灰色的	,	-	胡子

[ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,

and	iron	-	gray	hair	,
和	铁	-	灰色的	头发	,

他身材高大，面容严肃，留着灰白的军人式胡须和铁灰色的头发。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ælmə][dɪ'saɪdɪd] , ['aɪən] - [greɪ] [aɪz] .

and	,	as	Alma	decided	,	iron	-	gray	eyes	.
和	,	作为	阿尔玛	决定	,	铁	-	灰色的	眼睛	.

而且，正如阿尔玛所决定的，她还拥有一双铁灰色的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌləd] ,

His	daughter	was	short	,	plump	,	and	fresh	-	colored	,
他的	女儿	曾是	短的	,	丰满	,	和	新鲜的	-	有色	,

他的女儿个子矮小，体态丰满，皮肤红润。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɔ:l] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] - ['vaʊəld]

with 和 **an** 一个 **effect** 影响 **of** 的 **liveliness** 活力 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **all** 全部 **express** 表达 **itself** 本身 **in** 在 **her** 她 **broad** 广阔 **-** - **vowelled** 元音

,

, ,

她那充满活力的嗓音并没有完全体现出这种活力，

['rɑ:ðə(r)]['fɔ:m(ə)l] [spi:tʃ] , [wɪð] [ɪts] [ɒd] [ˌvælju:'eɪʃənz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [vɜ:rbz] ,

rather 相当 **formal** 正式的 **speech** 演讲 **,** , **with** 和 **its** 它是奇怪的 **odd** **valuations** 估值 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **auxiliary** 辅助的 **verbs** 动词 **,** ,

相当正式的语言，以及对某些助动词的奇怪用法，

[ænd; ənd][ɪts]['təʊt(ə)l] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn]['letə(r)] .

and 和 **its** 它是 **total** 全部的 **elision** 省略 **of** 的 **the** 这 **canine** 犬类 **letter** 信 **.** .

并且完全省略了“犬”这个字母。

" [wi:; wi] [ɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðɪs] ,

" " **We** 我们 **awe** 敬畏 **from** 从 **the** 这 **Soath** - **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **"** " **and** 和 **we** 我们 **arrived** 到达的 **this** 这 **mawning** 黎明 **,** ,

“我们来自索斯，”她说，“我们今天早上到达。”

[bʌt; bət][wi:; wi][gɒt] [ðɪs] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒʌst][bɪ'foʊ] - [dɪnə] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]

but 但 **we** 我们 **got** 得到 **this** 这 **cyahd** - **from** 从 **the** 这 **brokah** - **just** 只是 **befo** 之前 **'** - **dinnah** 迪纳 **,** , **and** 和 **so** 所以 **we** 我们

[ɔ:] - [leɪt] . "

awe 敬畏 **rathah** - **late** 晚的 **.** . **"** "

但我们在晚餐前才从brokah那里得到这个cyahd，所以我们迟到了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ɪts] ['əʊnli] [naɪn] [ə'klɑ:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

" " **Not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **;** ; **it's** 它是 **only** 仅有的 **nine** 九 **o'clock** 点钟 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Leighton** 莱顿 **.** .

“一点也不，现在才九点钟，”莱顿太太说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She 她 **looked** 看起来 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **card** 卡片 **the** 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **had** 有 **given** 给定 **her** 她 **,** , **and** 和

[ɪk'spleɪnd] ,

explained 解释 **,** ,

她抬起头，看着那位年轻女士递给她的卡片，解释道：

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [jet] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [bel]

" " **We** 我们 **haven't** 还没有 **got** 得到 **in** 在 **our** 我们的 **servants** 仆人 **yet** 然而 **,** , **and** 和 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **answer** 回答 **the** 这 **bell** 钟

[ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] — "

ourselves 我们自己 **,** , **and** 和 **—** — **"** "

“我们的佣人还没来，我们只好自己去应门，而且——”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ɒv; əv] [koʊz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kə'resɪŋli] .

" " **You** 你 **were** 是 **frightened** 害怕 **,** , **of** 的 **coase** 卡斯 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **,** , **caressingly** 温柔地抚摸 **.** .

“你当时肯定很害怕，”年轻的女士一边抚摸着你一边说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd]

The	gentleman	said	they	ought	not	to	have	come	so	late	,	and	he	offered
这	绅士	说	他们	应该	不是	到	有	来	所以	晚的	,	和	他	提供

[sʌm; səm] ['fɔːm(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

some	formal	apologies	.
一些	正式的	致歉	.

那位先生说他们不应该来得这么晚，并正式表示歉意。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [skeəd] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

"	We	should	have	been	just	as	much	scared	any	time	after	five	o'clock	,
"	我们	应该	有	到过	只是	作为	很多	害怕的	任何	时间	后	五	点钟	,

“五点以后任何时候我们都应该感到害怕。”

" ['ælmə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] .

"	Alma	said	to	the	sympathetic	intelligence	in	the	girl's	face	.
"	阿尔玛	说	到	这	交感神经	智力	在	这	女孩们	脸	.

“阿尔玛对女孩脸上流露出的同情和智慧说道。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] .

She	laughed	out	.
她	笑了	出去	.

她笑了起来。

" [ɒv; əv] [koʊz] !

"	Of	coase	!
"	的	卡斯	!

当然!

[ɑː] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [hɔːt] [ɪn] [maɪ] [moʊθ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [tuː] ,

Ah	would	have	my	hawt	in	my	moath	all	day	long	,	too	,
啊	会	有	我的	火辣	在	我的	莫斯	全部	天	长的	,	也	,

我也想整天把我的宝贝含在嘴里。

[ɪf] [ɑː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] - [ə'ləʊn] .

if	Ah	was	living	in	a	big	hoase	alone	.
如果	啊	曾是	活的	在	一个	大的	-	独自的	.

如果阿独自一人住在一栋大房子里。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] ['fɒləʊd] ;

"	A	moment	of	stiffness	followed	;
"	一个	片刻	的	刚性	随后	;

“随后出现了一阵僵硬；

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Leighton	would	have	liked	to	withdraw	from	the	intimacy	of	the
太太	.	莱顿	会	有	喜欢	到	提取	从	这	亲密关系	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

莱顿夫人本想从这种亲密关系中抽身出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .

but	she	did	not	know	how	.
但	她	做过	不是	知道	如何	.

但她不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ;

It	was	very	well	for	these	people	to	assume	to	be	what	they	pretended	;
它	曾是	非常	出色地	为了	这些	人们	到	认为	到	是	什么	他们	假装	;

这些家伙很擅长伪装自己；

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [pə'mɪt]

but	,	she	reflected	too	late	,	she	had	no	proof	of	it	except	the	agent's	permit
但	,	她	反映	也	晚的	,	她	有	不	证明	的	它	除了	这	经纪人	允许

.

:

.

但是，她醒悟得太晚了，除了经纪人的许可证，她没有任何证据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tə'geðə(r)] ,

They	were	all	standing	in	the	hall	together	,
他们	是	全部	常设	在	这	大厅	一起	,

他们都一起站在大厅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pə'mɪt] .

and	she	prolonged	the	awkward	pause	while	she	examined	the	permit	.
和	她	延长	这	尴尬的	暂停	尽管	她	检查	这	允许	.

她一边仔细查看许可证，一边延长了尴尬的沉默。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbɜːrn] ?

"	You	are	Mr	.	Woodburn	?
"	你	是	先生	.	伍德伯恩	?

“您是伍德伯恩先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ælmə] [felt] [ɪm'plaɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] .

"	she	asked	,	in	a	way	that	Alma	felt	implied	he	might	not	be	.
"	她	问	,	在	一个	方式	那	阿尔玛	毛毡	暗示	他	可能	不是	是	.

“她问道，语气让阿尔玛觉得话里有话，好像他可能不是那样的人。”

" [jes] , ['mædəm] ; [frɒm; frəm] - , [və'dʒɪniə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	madam	;	from	Charlottesboag	-	,	Virginia	,	"	he	answered	,
"	是的	,	女士	;	从		-	,	弗吉尼亚州	,	"	他	回答	,

“是的，夫人；我来自弗吉尼亚州的夏洛茨堡，”他回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʌmbrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊz] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæ'ʃɪə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [tʃek]

with	the	slight	umbrage	a	man	shows	when	the	strange	cashier	turns	his	check
和	这	轻微	愤慨	一个	男人	演出	什么时候	这	奇怪的	出纳员	转弯	他的	查看

['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['kæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

over	and	questions	him	before	cashing	it	.
超过	和	问题	他	前	兑现	它	.

当陌生的收银员翻过他的支票，在兑现之前询问他一些问题时，男人会表现出一丝恼怒。

['ælmə] [raɪðd] [ɪn'tɜːnəli] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [rɪ'meɪnd] [sə'bɔːdɪnət] ; [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Alma	writhed	internally	,	but	outwardly	remained	subordinate	;	she	examined	the	other
阿尔玛	扭动	内部	,	但	向外	剩余	下属	;	她	检查	这	其他

[gɜːrlz] [dres] ,

girl's	dress	,
女孩们	裙子	,

阿尔玛内心痛苦万分，但表面上依然顺从；她打量着另一个女孩的裙子，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	decided	in	a	superficial	consciousness	that	she	had	made	her	own
和	决定	在	一个	浅	意识	那	她	有	制成	她	自己的

['bɒnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

她肤浅地认定，这顶帽子是她自己做的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ][rʊmz; ruːmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [wɪð] [æn; ən]

"	I	shall	be	glad	to	show	you	my	rooms	,	"	said	Mrs	.	Leighton	,	with	an
"	我	将	是	高兴的	到	展示	你	我的	房间	,	"	说	太太	.	莱顿	,	和	一个

[ɪ'reləvənt] [saɪ] .

irrelevant	sigh	.
无关紧要	叹	.

“我很乐意带您参观我的房间，”莱顿太太叹了口气，说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	You	must	excuse	their	being	not	just	as	I	should	wish	them	.
"	你	必须	原谅	他们的	存在	不是	只是	作为	我	应该	希望	他们	.

“请原谅他们没有按照我希望的方式发展。”

[wɪr] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [jet] . "

We're	hardly	settled	yet	.	"
是	几乎	定居	然而	.	"

我们还没完全安顿下来呢。

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

"	Don't	speak	of	it	,	madam	,	"	said	the	gentleman	,
"	不	说话	的	它	,	女士	,	"	说	这	绅士	,

“夫人，别提这件事了，”那位先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɔː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	if	you	can	overlook	the	trouble	we	awe	giving	you	at	such	an
"	如果	你	能	俯瞰	这	麻烦	我们	敬畏	给予	你	在	这样的	一个

[ʌn'siːznəbl] - . "

unseasonable	houah	.	"
反常的	-	.	"

“如果你能忽略我们在这种不合时宜的时候给你带来的麻烦的话。”

" [ɑːm] [ə; eɪ] - [mɑːsɛlf] , " [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [dʒɔɪnd][ɪn] , " [ænd; ənd] [ɑː] [nəʊ] [həʊ] -

"	Ah'm	a	hoasekeepah	mahself	,	"	Miss	Woodburn	joined	in	,	"	and	Ah	know	ho	'
"	啊	一个	-	我自己	,	"	错过	伍德伯恩	加入	在	,	"	和	啊	知道	何	-

[tuː; tə] - [ˌef 'əʊ] - ['evriθɪŋ] .

to	accyoant	fo	'	everything	.
到	-	fo	-	一切	.

“我自己就是个管家，”伍德伯恩小姐插话道，“我知道如何处理所有事情。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] - [steəz] ,

"	Mrs	.	Leighton	led	the	way	up	-	stairs	,
"	太太	.	莱顿	引领	这	方式	向上	-	楼梯	,

莱顿夫人带头上了楼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [smɔːl] [saɪd] [ruːm] [ɒn]

and	the	young	lady	decided	upon	the	large	front	room	and	small	side	room	on
和	这	年轻的	女士	决定	之上	这	大的	正面	房间	和	小的	边	房间	在

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['stɔːri] .

the	third	story	.
这	第三	故事	.

这位年轻女士最终选定了三楼的大前厅和小侧厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

She	said	she	could	take	the	small	one	,
她	说	她	可以	拿	这	小的	一	,

她说她可以带走小的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][lɑːdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][bəuθ] [sliːp] [ænd; ənd] [wɜːk]

and	the	other	was	so	large	that	her	father	could	both	sleep	and	work
和	这	其他	曾是	所以	大的	那	她	父亲	可以	两个都	睡觉	和	工作

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

另一个房间非常大，她父亲可以在里面睡觉和工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [praɪs] [wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

She	seemed	not	ashamed	to	ask	if	Mrs	.	Leighton's	price	was	inflexible	,
她	似乎	不是	羞愧	到	问	如果	太太	.	莱顿的	价格	曾是	不灵活的	,

她似乎毫不羞愧地询问莱顿太太的价格是否没有商量的余地。

[bʌt; bət] [geɪv] [weɪ] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɑːgənɪŋ] ,

but	gave	way	laughing	when	her	father	refused	to	have	any	bargaining	,
但	给予	方式	笑	什么时候	她	父亲	拒绝	到	有	任何	讨价还价	,

但当她父亲拒绝任何讨价还价时，她笑着妥协了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɔfənd] [tuː; tə] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

with	a	haughty	self	-	respect	which	he	softened	to	deference	for	Mrs	.
和	一个	傲慢	自己	-	尊重	哪个	他	软化	到	尊重	为了	太太	.

['leɪtən] .

Leighton	.
莱顿	.

他起初傲慢自大，但后来对莱顿夫人表现出了恭敬之情。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

His	impulsiveness	opened	the	way	for	some	confidence	from	her	,
他的	冲动	打开	这	方式	为了	一些	信心	从	她	,

他的冲动让她逐渐建立起一些自信。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

and	before	the	affair	was	arranged	she	was	enjoying	in	her	quality	of
和	前	这	事务	曾是	安排	她	曾是	享受	在	她	质量	的

['klerɪkl] ['wɪdəʊ] [ðə; ði][bɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vər'dʒɪnɪən] - ['revərənt] ['sɪmpəθi] .

clerical	widow	the	balm	of	the	Virginians	'	reverent	sympathy	.
文员	寡妇	这	香脂	的	这	弗吉尼亚人	-	虔诚的	同情	.

在婚事安排好之前，她作为牧师遗孀的身份，已经享受到了弗吉尼亚人虔诚的同情和慰藉。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

They	said	they	were	church	people	themselves	.
他们	说	他们	是	教会	人们	他们自己	.

他们说他们自己也是教徒。

" [ɑː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jəʊ] - [mɑːθə] [miːnz] [baɪ][jəʊ] - - [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] - ,

"	Ah	don't	know	what	yo	'	mothah	means	by	yo	'	hoase	not	being	in	oddah	,
"	啊	不	知道	什么	哟	-	莫塔	方法	经过	哟	-	-	不是	存在	在	-	,

“我不知道你妈说的‘你的房子不在oddah’是什么意思，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə]['ælmə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [tə'geðə(r)] .

"	the	young	lady	said	to	Alma	as	they	went	down	-	stairs	together	.
"	这	年轻的	女士	说	到	阿尔玛	作为	他们	去	向下	-	楼梯	一起	.

“那位年轻女士一边和阿尔玛一起下楼，一边说道。”

" [ɑːm] [ə; eɪ] [greɪt] - [mɑːsɛlf] , [ænd; ənd] [ɑː] [miːn] [wɒt] [ɑː] [seɪ] .

"	Ah'm	a	great	hoasekeepah	mahself	,	and	Ah	mean	what	Ah	say	.
"	啊	一个	伟大的	-	我自己	,	和	啊	意思是	什么	啊	说	.

“我本人是一位出色的管家，我说到做到。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːnd] [məˈkænɪkli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪtənz] [wɜː(r); wə(r)]
" They had all turned mechanically into the room where the Leightons were
" 他们 有 全部 转向 机械地 进入 这 房间 在哪里 这 莱顿 是
[ˈsɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ræŋ] :
sitting when the Woodburns rang :
坐着 什么时候 这 伍德伯恩斯 响铃 :

“当伍德伯恩家的电话响起时，他们都机械地走进了莱顿一家所在的房间：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdˌbɜːrn] [kənˈsent] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
Mr . Woodburn consented to sit down ,
先生 . 伍德伯恩 同意 到 坐 向下 ,

伍德伯恩先生同意坐下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ['bʌsl] [ʌp] [tuː; tə]
and he remained listening to Mrs . Leighton while his daughter bustled up to
和 他 剩余 聆听 到 太太 . 莱顿 尽管 他的 女儿 熙熙攘攘 向上 到
[ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [pɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ˈælmə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
the sketches pinned round the room and questioned Alma about them .
这 草图 已置顶 圆形的 这 房间 和 被质问 阿尔玛 关于 他们 .

他继续听着莱顿太太说话，而他的女儿则匆匆走到贴在房间里的素描图前，问阿尔玛关于这些素描图的问题。

" [ɑː] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɔː] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Ah suppose you awe going to be a great awtust ? " she said ,
" 啊 认为 你 敬畏 去 到 是 一个 伟大的 - ? " 她 说 ,

“你觉得你会成为一名伟大的艺术家吗？”她说道。

[ɪn] [ˈfrendli] [ˈbæntə(r)] , [wen] [ˈælmə] [əʊnd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] .
in friendly banter , when Alma owned to having done the things .
在 友好的 闲聊 , 什么时候 阿尔玛 拥有 到 拥有 完毕 这 事物 .

在友好的玩笑中，阿尔玛承认自己做过那些事。

" [ɑːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz] [mɑːsɛlf] .
" Ah've a great notion to take a few lessons mahself .
" 啊， 一个 伟大的 概念 到 拿 一个 很少 课程 我自己 .

“我有个好主意，自己也去上几节课。”

[huz] [jəʊ] - - ?
Who's yo ' teachah ?
谁是 哟 - - ?

你的老师是谁?

" [ˈælmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [wɛtmɔrz] [klɑːs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwʊdˌbɜːrn] [sed] :
" Alma said she was drawing in Mr . Wetmore's class , and Miss Woodburn said :
" 阿尔玛 说 她 曾是 绘画 在 先生 . 韦特莫尔 班级 , 和 错过 伍德伯恩 说 :

“阿尔玛说她在韦特莫尔先生的课上画画，伍德伯恩小姐说：”

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɪs] [ˈleɪtən] ; [ɪts] [grænd] .
" Well , it's just beautiful , Miss Leighton ; it's grand .
" 出色地 , 它是 只是 美丽的 , 错过 莱顿 ; 它是 盛大 .

“嗯，真是太美了，莱顿小姐；真是太壮观了。”

[ɑː] [səˈpəʊz] [ɪts] - [ɪkˈspensɪv] , [naʊ] ?
Ah suppose it's raght expensive , now ?
啊 认为 它是 - 昂贵的 , 现在 ?

啊，现在看来价格相当贵吧?

[mɑː] [ˈgʊdnəs] !
Mah goodness !
马赫 善良 !

我的天哪!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [ðə; ði][kəʊst][səʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] ;

we	have	to	cyoant	the	coast	so	much	nowadays	;
我们	有	到	-	这	海岸	所以	很多	如今	;

如今我们不得不频繁地巡逻海岸线;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	to	me	we	do	nothing	but	cyoant	it	.
它	似乎	到	我	我们	做	没有什么	但	-	它	.

在我看来，我们除了逃避它什么也没做。

[æːd] [laɪk][tuː; tə][hɑː] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - [ðə; ði][praɪs] . "

Ah'd	like	to	hah	something	once	without	askin	'	the	price	.	"
啊	喜欢	到	哈哈	某物	一次	没有	问	-	这	价格	.	"

我想买点东西，但不想问价格。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælmə] ,

"	Well	,	if	you	didn't	ask	it	,	"	said	Alma	,
"	出色地	,	如果	你	没有	问	它	,	"	说	阿尔玛	,

“好吧，如果你没问的话，”阿尔玛说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz]

"	I	don't	believe	Mr	.	Wetmore	would	ever	know	what	the	price	of	his	lessons
"	我	不	相信	先生	.	韦特莫尔	会	曾经	知道	什么	这	价格	的	他的	课程

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我不认为韦特莫尔先生会知道他的课程价值几何。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] . "

He	has	to	think	,	when	you	ask	him	.	"
他	有	到	思考	,	什么时候	你	问	他	.	"

你问他的时候，他得好好想想。

" [waɪ] , [hiː; hi][məʊst][biː; bi] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .

"	Why	,	he	most	be	chomming	,	"	said	Miss	Woodburn	.
"	为什么	,	他	最多	是	-	,	"	说	错过	伍德伯恩	.

“他肯定是在狼吞虎咽，”伍德伯恩小姐说。

" [pə'hæps] [ɑː] - [get][ðə; ði] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	Perhaps	Ah	maght	get	the	lessons	for	nothing	from	him	.
"	也许	啊	-	得到	这	课程	为了	没有什么	从	他	.

“或许我能从他那里免费学到很多东西。”

[wel] , [ɑː] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][səʊl] [ɑːl] [trɑː] .

Well	,	Ah	believe	in	my	soul	Ah'll	trah	.
出色地	,	啊	相信	在	我的	灵魂	啊哈	特拉	.

嗯，我相信我的灵魂，我会走。

[naʊ] [həʊ] - [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

Now	ho	'	did	you	begin	?
现在	何	-	做过	你	开始	?

你是如何开始的?

[ænd; ənd][həʊ] - [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [əʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	ho	'	do	you	expect	to	get	anything	oat	of	it	?
和	何	-	做	你	预计	到	得到	任何事物	燕麦	的	它	?

你指望从中得到什么好处?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn]['ælmə] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

"	She	turned	on	Alma	eyes	brimming	with	a	shrewd	mixture	of	fun	and	earnest	,
"	她	转向	在	阿尔玛	眼睛	充满	和	一个	精明	混合物	的	乐趣	和	认真	,

她转过头看向阿尔玛，眼神中充满了既顽皮又认真的狡黠。

[ænd; ənd]['ælmə] [meɪd] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri]
and 和 **Alma** 阿尔玛 **made** 制成 **note** 笔记 **of** 的 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **an** 一个 **early** 早期的 **nineteenth** 第十九 **-** - **century** 世纪
[feɪs] ,
face 脸 **,** ,

阿尔玛注意到，她长着一张十九世纪早期的面孔。

[raʊnd] , [ɑ:tʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒ'ketɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'spɔɪld] - ['lʊkɪŋ] ,
round 圆形的 **,** , **arch** 拱 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **coquettish** 娇媚 **,** , **but** 但 **extremely** 极其 **sensible** 明智的 **and** 和 **unspoiled** 未受破坏的 **-** - **looking** 寻找 **,** ,

圆润、拱形，略带娇媚，但又非常明智，看起来纯真无邪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ;
such 这样的 **as** 作为 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **painted** 绘 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **in** 在 **miniature** 微型 **at** 在 **that** 那 **period** 时期 **;** ;

例如，在那个时期，人们经常会绘制这类微缩模型；

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][tu:; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['templz]
a 一个 **tendency** 趋势 **of** 的 **her** 她 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **to** 到 **twine** 缠绕 **and** 和 **twist** 捻 **at** 在 **the** 这 **temples** 寺庙
[helpt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
helped 帮助 **the** 这 **effect** 影响 **;** ;

她棕色的头发在鬓角处容易缠绕打结，这更增添了这种效果；

[ə; eɪ] [haɪ] [kəʊm] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælmə] [felt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt]
a 一个 **high** 高的 **comb** 梳子 **would** 会 **have** 有 **completed** 完全的 **it** 它 **,** , **Alma** 阿尔玛 **felt** 毛毡 **,** , **if** 如果 **she** 她 **had** 有 **her** 她 **bonnet** 引擎盖
[ɒf] .
off 离开 **.** .

阿尔玛觉得，如果摘下帽子，梳个高高的发髻就完美了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kʌntri] - [gɜ:l] [taɪp] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [səʊ][tu:; tə]
It 它 **was** 曾是 **almost** 几乎 **a** 一个 **Yankee** 扬基 **country** 国家 **-** - **girl** 女孩 **type** 类型 **;** ; **but** 但 **perhaps** 也许 **it** 它 **appeared** 出现 **so** 所以 **to** 到
['ælmə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Alma 阿尔玛 **because** 因为 **it** 它 **was** 曾是 **,** ,

她几乎就是个典型的北方乡下姑娘；但或许在阿尔玛看来是这样，因为她本来就是。

[laɪk] [ðæt] , [pjʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
like 喜欢 **that** 那 **,** , **pure** 纯的 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Saxon** 撒克逊 **.** .

就是这样，纯正的盎格鲁-撒克逊风格。

['ælmə] [hɜ:'self] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] , [dɑ:k] [skɪn] , ['slendə(r)][ɪn] ['fɪgə(r)] , [sləʊ] [ɪn] [spi:tʃ] ,
Alma 阿尔玛 **herself** 她自己 **,** , **with** 和 **her** 她 **dull** 乏味的 **,** , **dark** 黑暗的 **skin** 皮肤 **,** , **slender** 苗条 **in** 在 **figure** 数字 **,** , **slow** 慢的 **in** 在 **speech** 演讲 **,** ,

阿尔玛本人，皮肤暗淡黝黑，身材纤细，说话迟缓。

[wɪð] [ˌærɪstə'krætɪk] [fɔ:mz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [hændz] ,
with 和 **aristocratic** 贵族 **forms** 表格 **in** 在 **her** 她 **long** 长的 **hands** 双手 **,** ,

她修长的双手，手法高贵典雅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [feɪs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɪn] ,
and 和 **the** 这 **oval** 椭圆形 **of** 的 **her** 她 **fine** 美好的 **face** 脸 **pointed** 尖 **to** 到 **a** 一个 **long** 长的 **chin** 下巴 **,** ,

她精致的脸庞呈椭圆形，下巴修长。

[felt] [hɜː'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌðən] [ɪn] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] , ['bʌblɪŋ] , ['bʌslɪŋ]
felt herself much more Southern in style than this blooming , bubbling , bustling
毛毡 她自己 很多 更多的 南方 在 风格 比 这 盛开 , 冒泡 , 繁华
[vər'dʒɪniən] .
Virginian .
弗吉尼亚人 .

她觉得自己比这位活力四射、热情奔放的弗吉尼亚姑娘更有南方风情。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] .
" I don't know , " she answered , slowly .
" 我 不 知道 , " 她 回答 , 缓慢地 .

“我不知道，”她缓缓回答道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - , " [sə'dʒestid] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , " [ɔː(r)][dʒʌst] [peɪnt] [ðə; ði] - ?
" Going to take po'traits , " suggested Miss Woodburn , " or just paint the ahdeal ?
" 去 到 拿 - , " 建议 错过 伍德伯恩 , " 或者 只是 画 这 - ?

伍德伯恩小姐建议道：“你是打算拍肖像照，还是只画人物肖像？”

" [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [bɜː'lesk] [ləːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" A demure burlesque lurked in her tone .
" 一个 端庄 滑稽剧 潜伏 在 她 语气 .

“她的语气中带着一丝含蓄的滑稽感。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][peɪnt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ælmə] .
" I suppose I don't expect to paint at all , " said Alma .
" 我 认为 我 不 预计 到 画 在 全部 , " 说 阿尔玛 .

“我想我根本不可能画画了，”阿尔玛说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [bʊks] — [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "
" I'm going to illustrate books — if anybody will let me . "
" 我是 去 到 阐明 图书 — 如果 任何人 将要 让 我 . "

“我打算去画插画——如果有人愿意让我画的话。”

" [ɑː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [dʒʌst] - [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
" Ah should think they'd just joamp at you , " said Miss Woodburn .
" 啊 应该 思考 他们会 只是 - 在 你 , " 说 错过 伍德伯恩 .

“我以为他们会嘲笑你，”伍德伯恩小姐说。

" [ɑːl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , [mɪs] ['leɪtən] : [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ,
" Ah'll tell you what let's do , Miss Leighton : you make some pictures ,
" 啊哈 告诉 你 什么 我们来吧 做 , 错过 莱顿 : 你 制作 一些 图片 ,

“我来告诉你我们该怎么做，莱顿小姐：你去画些画吧。”

[ænd; ənd] [ɑːl] - [ə; eɪ] [bʊk] [ˌef 'əʊ] - [ðem; ðəm] .
and Ah'll wrahte a book fo ' them .
和 啊哈 - 一个 书 fo - 他们 .

我会为他们写一本书。

[ɑːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Ah've got to do something .
啊， 得到 到 做 某物 .

我得做点什么了。

['æli] - [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] [bʊk] .
Ali maght as well wrahte a book .
阿里 - 作为 出色地 - 一个 书 .

Ali maght 也可以写一本书。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['sʌðənə(r)] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [woʊk] .
You know we Southerners have all had to go to woak .
你 知道 我们 南方人 有 全部 有 到 去 到 沃克 .

你知道我们南方人都得去工作。

[bʌt; bət] [ɑː] [doʊnt][mænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	Ah	don't	mand	it	.
但	啊	不	需求	它	.

但是，我并不要求这样做。

[ai] [tel] [pə'pɑː][ai] ['ʃudnt] ['sɜːkə] - [ˌef 'əʊ] - [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [biːn] - [puː] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌef 'əʊ] -

I	tell	papa	I	shouldn't	ca	'	fo	'	the	disgrace	of	bein	'	poo	'	if	it	wasn't	fo	'
我	告诉	爸爸	我	不应该	ca	-	fo	-	这	耻辱	的	是	-	粪便	-	如果	它	不是	fo	-

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

the	inconvenience	.	"
这	不便	.	"

我告诉爸爸，如果不是因为拉屎带来的不便，我根本不应该在意这种丢脸的事。

" [jes] , [ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] , " [sed] ['ælmə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [wɜːk] ,

"	Yes	,	it's	inconvenient	,	"	said	Alma	;	"	but	you	forget	it	when	you're	at	work	,
"	是的	,	它是	不方便	,	"	说	阿尔玛	;	"	但	你	忘记	它	什么时候	你是	在	工作	,

“是啊，这很不方便，”阿尔玛说，“不过上班的时候你就会忘记这件事了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	you	think	?	"
不	你	思考	?	"

你不觉得吗?

" [mɑː] , [jes] !

"	Mah	,	yes	!
"	马赫	,	是的	!

“啊，是的！”

[pə'hæps] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [puː] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [woʊk] [səʊ] [hɔːd] — [tuː; tə] [kiːp]

Perhaps	that's	one	reason	why	poo	'	people	have	to	woak	so	hawd	—	to	keep
也许	那就是	一	原因	为什么	粪便	-	人们	有	到	沃克	所以	霍德	—	到	保持

[ðeə(r)] [wɒndz] [ɒf] [ðeə(r)] ['pɒvəti] .

their	wands	off	their	poverty	.
他们的	魔杖	离开	他们的	贫困	.

也许这就是穷人必须如此努力工作的原因之一——为了不让自己的魔杖陷入贫困。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][bəuθ] ['titə] ,

"	The	girls	both	tittered	,
"	这	女孩们	两个都	窃笑	,

两个女孩都咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['eldəz] ,

and	turned	from	talking	in	a	low	tone	with	their	backs	toward	their	elders	,
和	转向	从	说	在	一个	低的	语气	和	他们的	背部	朝向	他们的	长者	,

[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

and	faced	them	.
和	面对	他们	.

他们背对着长辈低声交谈，然后转过身来面对他们。

" [wel] , ['mædɪsn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbɜːrn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

"	Well	,	Madison	,	"	said	Mr	.	Woodburn	,	"	it	is	time	we	should	go	.
"	出色地	,	麦迪逊	,	"	说	先生	.	伍德伯恩	,	"	它	是	时间	我们	应该	去	.

“好了，麦迪逊，”伍德伯恩先生说，“我们该走了。”

[ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

I	bid	you	good	-	night	,	madam	,	"	he	bowed	to	Mrs	.	Leighton	.
我	出价	你	好的	-	夜晚	,	女士	,	"	他	鞠躬	到	太太	.	莱顿	.

“晚安，夫人，”他向莱顿夫人鞠躬道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [baʊd] [əˈgen] [tuː; tə]['ælmə] .

"	Good	-	night	,	"	he	bowed	again	to	Alma	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	鞠躬	再次	到	阿尔玛	.

“晚安，”他再次向阿尔玛鞠躬道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['fɔːm(ə)l] [freɪz] ,

His	**daughter**	**took**	**leave**	**of**	**them**	**in**	**formal**	**phrase**	**,**
他的	女儿	采取	离开	的	他们	在	正式的	短语	,

他的女儿用正式的措辞向他们告别。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [dɪ'fɔːməlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**with**	**a**	**jolly**	**cordiality**	**of**	**manner**	**that**	**deformalized**	**it**	**.**
但	和	一个	快乐的	亲切	的	方式	那	变形	它	.

但他热情友好的态度却使之变得不自然。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [suːn] [ɪn][ðə; ði] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

"	**We**	**shall**	**be**	**roand**	**raght**	**soon**	**in**	**the**	**mawning**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**threatened**	**at**	**the**
"	我们	将	是	-	-	很快	在	这	黎明	,	然后	,	"	她	威胁	在	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“那么，明天早上我们就会挨揍了，”她在门口威胁道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ælmə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	**We**	**shall**	**be**	**all**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Alma**	**called**	**after**	**her**	**down**	**the**	**steps**	**.**
"	我们	将	是	全部	准备好	为了	你	,	"	阿尔玛	称为	后	她	向下	这	步骤	.

“我们会为你做好准备的，”阿尔玛在她走下台阶时喊道。

" [wel] , ['ælmə] ?

"	**Well**	**,**	**Alma**	**?**
"	出色地	,	阿尔玛	?

“怎么样，阿尔玛？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	**her**	**mother**	**asked**	**,**	**when**	**the**	**door**	**closed**	**upon**	**them**	**.**
"	她	母亲	问	,	什么时候	这	门	关闭	之上	他们	.

“门关上后，她母亲问道。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːt] , " [sed] ['ælmə] , " [ðæn; ðən] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	**She**	**doesn't**	**know**	**any**	**more**	**about**	**art**	**,**	**"**	**said**	**Alma**	**,**	**"**	**than**	**—**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
"	她	不	知道	任何	更多的	关于	艺术	,	"	说	阿尔玛	,	"	比	—	没有什么	在	全部	.

“她对艺术一窍不通，”阿尔玛说。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['dʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] .

But	**she's**	**jolly**	**and**	**good**	**-**	**hearted**	**.**
但	她是	快乐的	和	好的	-	心地	.

但她性格开朗，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd][ɪn][maɪ] ['sketʃɪz] ,

She	**praised**	**everything**	**that**	**was**	**bad**	**in**	**my**	**sketches**	**,**
她	赞扬	一切	那	曾是	坏的	在	我的	草图	,

她称赞了我素描中所有不好的地方。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [hɜː'self] .

and	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**take**	**lessons**	**herself**	**.**
和	说	她	曾是	去	到	拿	课程	她自己	.

她说她打算自己去上课。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**a**	**person**	**talks**	**about**	**taking**	**lessons**	**,**	**as**	**if**	**they**	**could**	**learn**	**it**	**,**
什么时候	一个	人	会谈	关于	采取	课程	,	作为	如果	他们	可以	学习	它	,

当一个人谈论上课，好像他们真的能学会似的，

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɑː'tɪstɪkli] .

you	**know**	**where**	**they**	**belong**	**artistically**	**.**
你	知道	在哪里	他们	属于	艺术上	.

你知道它们在艺术上属于什么位置。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mrs	.	Leighton	shook	her	head	with	a	sigh	.
"	太太	.	莱顿	摇晃	她	头	和	一个	叹	.

莱顿太太叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

"	I	wish	I	knew	where	they	belonged	financially	.
"	我	希望	我	知道	在哪里	他们	属于	财务方面	.

“我希望我知道它们在经济上属于哪一类。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət][wʌns] .

We	shall	have	to	get	in	two	girls	at	once	.
我们	将	有	到	得到	在	二	女孩们	在	一次	.

我们得一次弄来两个女孩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I	shall	have	to	go	out	the	first	thing	in	the	morning	,
我	将	有	到	去	出去	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

我明天一早得出门。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [bɪ'gɪn] . "

and	then	our	troubles	will	begin	.	"
和	然后	我们的	麻烦	将要	开始	.	"

然后，我们的麻烦就开始了。

" [wel] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	Well	,	didn't	you	want	them	to	begin	?
"	出色地	,	没有	你	想	他们	到	开始	?

“难道你不希望他们开始吗？”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] ['redi] .

I	will	stay	home	and	help	you	get	ready	.
我	将要	停留	家	和	帮助	你	得到	准备好	.

我会待在家里帮你准备。

['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd]

Our	prosperity	couldn't	begin	without	the	troubles	,	if	you	mean	boarders	,	and
我们的	繁荣	不能	开始	没有	这	麻烦	,	如果	你	意思是	寄宿生	,	和

['bɔːdəz] [miːn] ['sɜːvənts] .

boarders	mean	servants	.
寄宿生	意思是	仆人	.

如果没有那些麻烦事，我们的繁荣就无从谈起；如果你指的是寄宿者，而寄宿者指的是仆人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] . "

I	shall	be	very	glad	to	be	afflicted	with	a	cook	for	a	while	myself	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	是	受苦的	和	一个	厨师	为了	一个	尽管	我	.	"

我倒是很乐意自己也受点厨子的“折磨”。

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

"	Yes	;	but	we	don't	know	anything	about	these	people	,
"	是的	;	但	我们	不	知道	任何事物	关于	这些	人们	,

“是的；但我们对这些人一无所知，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

or	whether	they	will	be	able	to	pay	us	.
或者	无论	他们	将要	是	有能力的	到	支付	我们	.

或者他们是否有能力支付我们费用。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] ? "

Did	she	talk	as	if	they	were	well	off	?	"
做过	她	讲话	作为	如果	他们	是	出色地	离开	?	"

她说话的口气好像他们家境不错似的?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [puː] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	She	talked	as	if	they	were	poor	;	poo	'	she	called	it	.	"
"	她	谈话	作为	如果	他们	是	贫穷的	;	粪便	-	她	称为	它	.	"

“她说话的口气好像他们很穷；她还管那叫‘屎’。”

" [jes] , [haʊ] [ˈkwɪəli] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] .

"	Yes	,	how	queerly	she	pronounced	,	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	是的	,	如何	奇怪地	她	发音	,	"	说	太太	.	莱顿	.

“是啊，她的发音真奇怪，”莱顿太太说。

" [wel] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ədˈvɑːns] . "

"	Well	,	I	ought	to	have	told	them	that	I	required	the	first	week	in	advance	.	"
"	出色地	,	我	应该	到	有	讲述	他们	那	我	必需的	这	第一的	星期	在	进步	.	"

“唉，我应该提前告诉他们我需要提前一周的时间。”

" [ˈmæmə; məˈmɑː] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt] ! "

If	that's	the	way	you're	going	to	act	!	"
如果	那就是	这	方式	你是	去	到	行为	!	"

如果你打算这么做的话！

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Oh	,	of	course	,	I	couldn't	,	after	he	wouldn't	let	her	bargain	for	the
"	哦	,	的	课程	,	我	不能	,	后	他	不会	让	她	便宜货	为了	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

“哦，当然不可能，因为他根本不让她和他讨价还价买房间。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] . "

I	didn't	like	that	.	"
我	没有	喜欢	那	.	"

我不喜欢那样。

" [ai][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈleɪdɪz] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]

And	you	can	see	that	they	were	perfect	ladies	;	or	at	least	one	of
和	你	能	看	那	他们	是	完美的	女士们	;	或者	在	至少	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你可以看出她们都是完美的女士；或者至少其中一位是。

" [ˈælmə] [lɑːft] [æt; ət] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] .

"	Alma	laughed	at	herself	,	but	her	mother	did	not	notice	.
"	阿尔玛	笑了	在	她自己	,	但	她	母亲	做过	不是	注意	.

“阿尔玛嘲笑自己，但她的母亲没有注意到。”

" [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪdɪz] [woʊnt] [help] [ɪf] [ðev] [gɒt] [nəʊ] [ˈmʌni] .

"	Their	being	ladies	won't	help	if	they've	got	no	money	.
"	他们的	存在	女士们	惯于	帮助	如果	他们有	得到	不	钱	.

“如果她们没钱，身为女性也无济于事。”

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] . "
It'll make it all the worse . "
它将 制作 它 全部 这 更糟 . "

那样只会让情况更糟。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] .
" Very well , then ; we have no money , either .
" 非常 出色地 , 然后 ; 我们 有 不 钱 , 任何一个 .

“好吧，那我们也没钱。”

[wɪr] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [ðeə(r)] .
We're a match for them any day there .
是 一个 匹配 为了 他们 任何 天 那里 .

我们随时都能和他们一较高下。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
We can show them that two can play at that game .
我们 能 展示 他们 那 二 能 玩 在 那 游戏 .

我们可以向他们证明，两个人也能玩这个游戏。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

- ['biːtənz] ['stjuːdiəʊ] [lʊkt] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pentər] - [stj'uːdɪˌəʊz] .
Arnus Beaton's studio looked at first glance like many other painters ' studios .
- 比顿的 工作室 看起来 在 第一的 瞥一眼 喜欢 许多 其他 画家 - 工作室 .

阿努斯·比顿的工作室乍一看和其他许多画家的工作室没什么两样。

[ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [kwɑː'dræŋgjələrli] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɔːθ] [laɪt] ; [kɑːsts][ɒv; əv] [fiːt] ,
A gray wall quadrangularly vaulted to a large north light ; casts of feet ,
一个 灰色的 墙 四边形 拱形 到 一个 大的 北 光 ; 演员 的 脚 ,

一面灰色的墙壁呈四边形拱顶，通向北面的一扇大窗户；墙上留有脚印。

[hændz] , ['feɪsɪz] [hʌŋ] [tuː; tə] [neɪlz] [ə'baʊt] ; [prɪnts] ,
hands , faces hung to nails about ; prints ,
双手 , 面孔 悬挂 到 指甲 关于 ; 印刷 ,

双手、脸庞被钉在周围的钉子上；印记，

['sketʃɪz] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [stʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['rɪkəti]
sketches in oil and water - color stuck here and there lower down ; a rickety
草图 在 油 和 水 - 颜色 卡住 这里 和 那里 降低 向下 ; 一个 摇摇晃晃的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

一些油画和水彩素描零星地贴在较低处；一张摇摇晃晃的桌子，

[wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pælɪts] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪkətɪv] [tɒst]
with paint and palettes and bottles of varnish and siccative tossed
和 画 和 调色板 和 瓶子 的 漆 和 干燥剂 抛掷
['kʌmfərtlɪsli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
comfortlessly on it ;
安心地 在 它 ;

颜料、调色板、清漆瓶和干燥剂随意地堆放在上面；

[æn; ən] ['iːz(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪdɪd] [ˌmedi'iːvl] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
an easel , with a strip of some faded mediaeval silk trailing from it ;
一个 画架 , 和 一个 条 的 一些 褪色 中世纪 丝绸 尾随 从 它 ;

一个画架，上面垂着一条褪色的中世纪丝绸；

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)] ['sɪmpərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['neɪkɪdnəs] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

a	lay	figure	simpering	in	incomplete	nakedness	,	with	its	head	on	one	side	,
一个	躺	数字	谄媚	在	未完成	裸体	,	和	它是	头	在	一	边	,

一个衣衫不整、歪着头、面带傻笑的普通人形，头歪向一边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [dres] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	stocking	on	one	leg	,	and	a	Japanese	dress	dropped	before	it	;
和	一个	袜	在	一	腿	,	和	一个	日本人	裙子	掉落	前	它	;

一只腿上穿着长袜，一件日式连衣裙掉落在它面前；

['dʌsti] [rʌgz] [ænd; ənd] [skɪnz] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] [flɔː(r)] ; ['kænvəsɪz] [feɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]

dusty	rugs	and	skins	kicking	over	the	varnished	floor	;	canvases	faced	to	the
尘土飞扬	地毯	和	皮肤	踢	超过	这	涂漆	地面	;	画布	面对	到	这

[mɒp] - [bɔːd] ;

mop	-	board	;
拖把	-	木板	;

沾满灰尘的地毯和兽皮在涂漆的地板上乱踢乱放；画布正面朝下放在拖把板上；

[æn; ən] ['əʊpən] [trʌŋk] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['kɒstjuːmz] : [ðiːz] ['fiːtʃəz] [wʌn] [maɪt] ['nəʊtɪs] ['eniweə(r)] .

an	open	trunk	overflowing	with	costumes	:	these	features	one	might	notice	anywhere	.
一个	打开	树干	溢出	和	服装	:	这些	特征	一	可能	注意	任何地方	.

敞开的行李箱里塞满了戏服：这些特征在任何地方都可能出现。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn]

But	,	besides	,	there	was	a	bookcase	with	an	unusual	number	of	books	in
但	,	除了	,	那里	曾是	一个	书柜	和	一个	异常	数字	的	图书	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此外，还有一个书架，上面摆放着数量异常多的书籍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [kə'ləʊniəl] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [klɔː] - ['fʊtɪd] , [brɑːs] - ['hændld] ,

and	there	was	an	open	colonial	writing	-	desk	,	claw	-	footed	,	brass	-	handled	,
和	那里	曾是	一个	打开	殖民	写作	-	桌子	,	爪	-	有脚的	,	黄铜	-	处理	,

[ænd; ənd] ['skʌtʃ(ə)n] ,

and	scutcheoned	,
和	盾形纹饰	,

还有一张开放式的殖民时期写字台，爪形桌腿，黄铜把手，以及盾形纹饰。

[wɪð] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] — [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — ['lɪtərɪŋ] [ɪts] [liːf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

with	foreign	periodicals	—	French	and	English	—	littering	its	leaf	,	and	some
和	外国的	期刊	—	法语	和	英语	—	乱扔垃圾	它是	叶子	,	和	一些

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

pages	of	manuscript	scattered	among	them	.
页面	的	手稿	疏散	之中	他们	.

书页上散落着法国和英国的外国期刊，其中还夹杂着一些手稿。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stænd] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] ['biːtn]

Above	all	,	there	was	a	sculptor's	revolving	stand	,	supporting	a	bust	which	Beaton
多于	全部	,	那里	曾是	一个	雕塑家的	旋转	站立	,	支持	一个	摔碎	哪个	比顿

[wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] ,

was	modelling	,
曾是	造型	,

最上方是一个雕塑家旋转台，上面支撑着比顿正在塑造的半身像。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [æz; əz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hed]

with	an	eye	fixed	as	simultaneously	as	possible	on	the	clay	and	on	the	head
和	一个	眼睛	固定的	作为	同时地	作为	可能的	在	这	黏土	和	在	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	old	man	who	sat	on	the	platform	beside	it	.
的	这	老的	男人	WHO	卫星	在	这	平台	旁	它	.

他的目光尽可能同时锁定在泥土上和坐在旁边平台上的老人的头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[fjuː] [men] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['sevrəl] [gɪfts] [tuː; tə]
Few men have been able to get through the world with several gifts to
很少 男人 有 到过 有能力的 到 得到 通过 这 世界 和 一些 礼物 到
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] ;
advantage in all ;
优势 在 全部 ;

很少有人能够凭借多项天赋在各方面都取得优势，从而在这个世界上取得成功；

[ænd; ənd] [məʊst] [men] [siːm] ['hændikæpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]
and most men seem handicapped for the race if they have more than one
和 最多 男人 似乎 残疾人 为了 这 种族 如果 他们 有 更多的 比 一
.
:
.

如果男性拥有不止一个孩子，那么他们在比赛中似乎就会处于劣势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]
But they are apparently immensely interested as well as distracted by them
但 他们 是 显然 非常 感兴趣的 作为 出色地 作为 愕 经过 他们
.
:
.

但他们显然对这些事物非常感兴趣，同时也分心了。

[wen] ['biːtn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
When Beaton was writing , he would have agreed , up to a certain point ,
什么时候 比顿 曾是 写作 , 他 会 有 同意 , 向上 到 一个 肯定 观点 ,

比顿在写作时，在某种程度上会同意这种观点。

[wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [sed] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
with any one who said literature was his proper expression ; but , then ,
和 任何 一 WHO 说 文学 曾是 他的 恰当的 表达 ; 但 , 然后 ,
[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,
when he was painting ,
什么时候 他 曾是 绘画 ,

任何认为文学是他恰当表达方式的人都会同意；但是，当他作画时，

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi]
up to a certain point , he would have maintained against the world that he
向上 到 一个 肯定 观点 , 他 会 有 维持 反对 这 世界 那 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ,
was a colorist ,
曾是 一个 调色师 ,

在某种程度上，他会一直向世人坚称自己是一位色彩学家。

[ænd; ənd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] .
and supremely a colorist .
和 至高无上 一个 调色师 .

而且他是一位杰出的色彩大师。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]
At the certain point in either art he was apt to break away in a frenzy of
在 这 肯定 观点 在 任何一个 艺术 他 曾是 易于 到 休息 离开 在 一个 狂热 的
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [riːk] [hɪm'self] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] .
disgust and wreak himself upon some other .
厌恶 和 破坏 他自己 之上 一些 其他 .

在任何一种艺术形式的某个特定阶段，他都容易因极度厌恶而突然决裂，转而攻击另一种艺术形式。

[ɪn] [ðiːz] [muːdz] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈzaɪnd] [ˌeləˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈveri]

In	these	moods	he	sometimes	designed	elevations	of	buildings	,	very	striking	,	very
在	这些	情绪	他	有时	设计	海拔	的	建筑物	,	非常	引人注目	,	非常

[əˈrɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

在这种情绪下，他有时会设计一些建筑立面图，非常引人注目，非常有创意。

[ˈveri] [ʃiːk] , [ˈveri] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhæbɪtəb(ə)l] .

very	chic	,	very	everything	but	habitable	.
非常	时尚	,	非常	一切	但	适宜居住	.

非常时髦，但就是不适合居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˈskʌlptʃə(r)] ,

It	was	in	this	way	that	he	had	tried	his	hand	on	sculpture	,
它	曾是	在	这	方式	那	他	有	尝试	他的	手	在	雕塑	,

他就是这样尝试从事雕塑创作的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈslaɪtɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈdekərətɪv]

which	he	had	at	first	approached	rather	slightingly	as	a	mere	decorative
哪个	他	有	在	第一的	接近	相当	略微地	作为	一个	仅仅	装饰性的

[əkˈsesəri] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .

accessory	of	architecture	.
配饰	的	建筑学	.

他起初对它不屑一顾，认为它只不过是建筑的装饰性附属品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əkˈsesəri] [ˈbɪznəs]

But	it	had	grown	in	his	respect	till	he	maintained	that	the	accessory	business
但	它	有	生长	在	他的	尊重	直到	他	维持	那	这	配饰	商业

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] :

ought	to	be	all	the	other	way	:
应该	到	是	全部	这	其他	方式	:

但他对这家公司越来越敬重，以至于他坚持认为配件行业的发展方向应该完全相反：

[ðæt] [ˈtemplz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪnˈʃraɪn] [sˈtætʃuːz] , [nɒt] [sˈtætʃuːz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔːnəmənt]

that	temples	should	be	raised	to	enshrine	statues	,	not	statues	made	to	ornament
那	寺庙	应该	是	提高	到	供奉	雕像	,	不是	雕像	制成	到	装饰品

[ˈtemplz] ;

temples	;
寺庙	;

应该建造寺庙来供奉神像，而不是建造神像来装饰寺庙；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

that	was	putting	the	cart	before	the	horse	with	a	vengeance	.
那	曾是	推杆	这	大车	前	这	马	和	一个	复仇	.

这完全是本末倒置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ]['plæstɪk] [ˈstʌdi] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈskʌlptə(r)] [huː]

This	was	when	he	had	carried	a	plastic	study	so	far	that	the	sculptors	who
这	曾是	什么时候	他	有	携带	一个	塑料	学习	所以	远的	那	这	雕塑家	WHO

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈbiːtn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɑːkɪtekt] ,

saw	it	said	that	Beaton	might	have	been	an	architect	,
锯	它	说	那	比顿	可能	有	到过	一个	建筑师	,

当时他已经完成了一项造型研究，以至于看过的雕塑家们都说比顿可能是一位建筑师。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] .

but	would	certainly	never	be	a	sculptor	.
但	会	当然	绝不	是	一个	雕塑家	.

但他肯定不会成为雕塑家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['hʌrid] , ['nɜːvəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

At	the	same	time	he	did	some	hurried	,	nervous	things	that	had	a	popular
在	这	相同的	时间	他	做过	一些	慌忙	,	紧张的	事物	那	有	一个	受欢迎的

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

与此同时，他做了一些匆忙而紧张的事情，这些事情却有一种很受欢迎的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊld][ɪn]['plɑːstə(r)] ['riprə'dʌkʃən] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	that	sold	in	plaster	reproductions	,	to	the	profit	of	another	.
和	那	卖	在	石膏	复制品	,	到	这	利润	的	其他	.

并以石膏复制品的形式出售，为他人牟利。

['biːtn] ['dʒʌstli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] ,

Beaton	justly	despised	the	popular	charm	in	these	,
比顿	公正地	被鄙视的	这	受欢迎的	魅力	在	这些	,

比顿理所当然地鄙视这些作品中流行的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [hiː; hi][səʊld][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

as	well	as	in	the	paintings	he	sold	from	time	to	time	;
作为	出色地	作为	在	这	绘画	他	卖	从	时间	到	时间	;

以及他时不时出售的画作中；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] ['bɜːgləri] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

he	said	it	was	flat	burglary	to	have	taken	money	for	them	,
他	说	它	曾是	平坦的	入室盗窃	到	有	已采取	钱	为了	他们	,

他说替他们拿钱就是明目张胆的入室盗窃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	he	would	have	been	living	almost	wholly	upon	the	bounty	of	the	old
和	他	会	有	到过	活的	几乎	完全	之上	这	赏金	的	这	老的

['tuːmstəʊn] - ['kʌtə(r)] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['lɛtəz]

tombstone	-	cutter	in	Syracuse	if	it	had	not	been	for	the	syndicate	letters
墓碑	-	刀具	在	雪城大学	如果	它	有	不是	到过	为了	这	辛迪加	信件

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] [fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

which	he	supplied	to	Fulkerson	for	ten	dollars	a	week	.
哪个	他	供应	到	富尔克森	为了	十	美元	一个	星期	.

如果不是他每周向富尔克森提供十美元的辛迪加信件，他几乎就要完全依靠锡拉丘兹那位老墓碑雕刻师的恩惠生活了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heit] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)]

They	were	very	well	done	,	but	he	hated	doing	them	after	the	first	two	or
他们	是	非常	出色地	完毕	,	但	他	憎恨	正在做	他们	后	这	第一的	二	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

它们做得非常好，但他在做了两三个之后就讨厌再做了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['fʊlkərsən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːs]

and	had	to	be	punched	up	for	them	by	Fulkerson	,	who	did	not	cease
和	有	到	是	拳击	向上	为了	他们	经过	富尔克森	,	WHO	做过	不是	停止

[tuː; tə] [praɪz] [ðem; ðəm] ,

to	prize	them	,
到	奖	他们	,

而且福克森还得替他们补打，福克森一直很珍视他们。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] [ʌp] .

and	who	never	failed	to	punch	him	up	.
和	WHO	绝不	失败的	到	冲床	他	向上	.

而且每次都毫不犹豫地揍他一顿。

['biːtn] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪtrən] ;

Beaton	being	what	he	was	,	Fulkerson	was	his	creditor	as	well	as	patron	;
比顿	存在	什么	他	曾是	,	富尔克森	曾是	他的	债权人	作为	出色地	作为	赞助人	;

鉴于比顿的身份，富尔克森既是他的债主又是他的赞助人；

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

and	Fulkerson	being	what	he	was	,	had	an	enthusiastic	patience	with	the
和	富尔克森	存在	什么	他	曾是	,	有	一个	热情的	耐心	和	这

[ɪ'luːsɪv] ,

elusive	,
难以捉摸的	,

而福克森就是这样的人，他对难以捉摸的东西有着极大的耐心，

['fæsaɪl] , [ə'dæptəb(ə)l] , [ʌn'præktɪkəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['biːtn] .

facile	,	adaptable	,	unpractical	nature	of	Beaton	.
容易的	,	适应性强	,	不切实际	自然	的	比顿	.

比顿的轻松、适应性强、不切实际的性质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] - ['lɛtəz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;

He	was	very	proud	of	his	art	-	letters	,	as	he	called	them	;
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	艺术	-	信件	,	作为	他	称为	他们	;

他非常自豪于他所谓的艺术信件；

[bʌt; bət] [ðen] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] .

but	then	Fulkerson	was	proud	of	everything	he	secured	for	his	syndicate	.
但	然后	富尔克森	曾是	自豪的	的	一切	他	安全	为了	他的	辛迪加	.

但福克森为他为自己的犯罪集团争取到的一切感到自豪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['vælјuː] ;

The	fact	that	he	had	secured	it	gave	it	value	;
这	事实	那	他	有	安全	它	给予	它	价值	;

他把它弄到手这件事本身就赋予了它价值；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	felt	as	if	he	had	written	it	himself	.
他	毛毡	作为	如果	他	有	书面	它	他自己	.

他感觉就像是自己写的一样。

[wʌn] [ɑːt] [trɒd] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [hiːlz] [wɪð] ['biːtn] .

One	art	trod	upon	another's	heels	with	Beaton	.
一	艺术	践踏	之上	另一个的	高跟鞋	和	比顿	.

比顿的艺术风格是将一种艺术风格践踏在另一种艺术风格之上。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['kænvəs][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]

The	day	before	he	had	rushed	upon	canvas	the	conception	of	a	picture	which
这	天	前	他	有	匆忙	之上	帆布	这	概念	的	一个	图片	哪个

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,

he	said	to	himself	was	glorious	,
他	说	到	他自己	曾是	辉煌	,

前一天，他匆匆在画布上勾勒出一幅画作的构思，他自认为这幅画非常精彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ([æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv][mə'roʊni]) [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] .

and	to	others	(	at	the	table	d'hote	of	Maroni	)	was	not	bad	.
和	到	其他的	(	在	这	桌子	-	的	马罗尼	)	曾是	不是	坏的	.

而对其他人来说（在马罗尼的餐桌上），这顿饭还不错。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [hɪm] ,

He	had	worked	at	it	in	a	fury	till	the	light	failed	him	,
他	有	工作	在	它	在	一个	愤怒	直到	这	光	失败的	他	,

他拼命工作，直到天黑才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkreɪtɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] .

and	he	execrated	the	dying	day	.
和	他	诅咒	这	垂死	天	.

他诅咒了死亡之日。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] ['trænsfəːd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]

But	he	lit	his	lamp	and	transferred	the	process	of	his	thinking	from
但	他	点燃	他的	灯	和	转移	这	过程	的	他的	思维	从

[ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['fʊlkərsən]

the	canvas	to	the	opening	of	the	syndicate	letter	which	he	knew	Fulkerson
这	帆布	到	这	开幕	的	这	辛迪加	信	哪个	他	知道	富尔克森

[wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

would	be	coming	for	in	the	morning	.
会	是	未来	为了	在	这	早晨	.

但他点亮了灯，将他在画布上的思考过程转移到打开辛迪加信件上，他知道福克森第二天早上会来取这封信。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	remained	talking	so	long	after	dinner	in	the	same	strain	as	he	had
他	剩余	说	所以	长的	后	晚餐	在	这	相同的	拉紧	作为	他	有

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [naɪt] .

painted	and	written	in	that	he	could	not	finish	his	letter	that	night	.
绘	和	书面	在	那	他	可以	不是	结束	他的	信	那	夜晚	.

晚饭后，他仍然滔滔不绝地讲着，语气和他作画写作时一样，以至于当晚没能完成他的信。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	while	he	was	making	his	tea	for	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	尽管	他	曾是	制作	他的	茶	为了	早餐	,

第二天早上，当他正在泡茶准备早餐时，

[ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] ,

the	postman	brought	him	a	letter	from	his	father	enclosing	a	little	check	,
这	邮差	带来	他	一个	信	从	他的	父亲	封闭	一个	小的	查看	,

邮递员给他带来了一封他父亲的来信，信里还附了一张小额支票。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , ['ɜːdʒəns] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['laɪtli]

and	begging	him	with	tender	,	almost	deferential	,	urgence	to	come	as	lightly
和	乞讨	他	和	投标	,	几乎	尊重	,	紧迫性	到	来	作为	轻轻

[ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

upon	him	as	possible	,
之上	他	作为	可能的	,

她用温柔、近乎恭敬的语气恳求他尽可能轻柔地对待自己。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .

for	just	now	his	expenses	were	very	heavy	.
为了	只是	现在	他的	开支	是	非常	重的	.

他目前的开销非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['ɪntuː] ['biːtənz] [aɪz] — [ðə; ði] [faɪn] , ['sməʊldərɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] [aɪz]

It	brought	tears	of	shame	into	Beaton's	eyes	—	the	fine	,	smouldering	,	floating	eyes
它	带来	眼泪	的	耻辱	进入	比顿的	眼睛	—	这	美好的	,	闷烧	,	漂浮的	眼睛

[ðæt] ['meni] ['leɪdɪz] [əd'maɪəd] ,

that	many	ladies	admired	,
那	许多	女士们	钦佩	,

这让比顿眼中涌出了羞愧的泪水——那双美丽、深邃、迷人的眼睛曾令许多女士倾慕不已。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [bæŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

under	the	thick	bang	—	and	he	said	to	himself	that	if	he	were	half	a
在下面	这	厚的	砰	—	和	他	说	到	他自己	那	如果	他	是	一半	一个

[mæn][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz]

man	he	would	go	home	and	go	to	work	cutting	gravestones	in	his	father's
男人	他	会	去	家	和	去	到	工作	切割	墓碑	在	他的	父亲的

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

在一声巨响中——他心想，如果他还有半个人的资格，他就会回家去他父亲的店里做墓碑切割工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə]

But	he	would	wait	,	at	least	,	to	finish	his	picture	;	and	as	a	sop	to
但	他	会	等待	,	在	至少	,	到	结束	他的	图片	;	和	作为	一个	肥皂	到

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

但他至少会等到完成这幅画；为了安抚自己的良心，

[tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['rævənɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sɪndɪkət] ['letə(r)] [fɜːst] ,

to	stay	its	immediate	ravening	,	he	resolved	to	finish	that	syndicate	letter	first	,
到	停留	它是	即时	贪婪	,	他	已解决	到	结束	那	辛迪加	信	第一的	,

为了阻止它立刻吞噬自己，他决定先完成那封给辛迪加的信。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['fʊlkərsən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz]

and	borrow	enough	money	from	Fulkerson	to	be	able	to	send	his	father's
和	借	足够的	钱	从	富尔克森	到	是	有能力的	到	发送	他的	父亲的

[tʃek] [bæk] ;

check	back	;
查看	后退	;

然后向福克森借足够的钱，以便能把父亲的支票寄回去；

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] , [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ɪn] - [tʃek] .

or	,	if	not	that	,	then	to	return	the	sum	of	it	partly	in	Fulkerson's	check	.
或者	,	如果	不是	那	,	然后	到	返回	这	和	的	它	部分	在	-	查看	.

或者，如果不是这样，那么就将这笔款项的一部分退还给富尔克森。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [tiːm] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm] [huːm]

While	he	still	teemed	with	both	of	these	good	intentions	the	old	man	from	whom
尽管	他	仍然	拥挤	和	两个都	的	这些	好的	意图	这	老的	男人	从	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [keɪm] ,

he	was	modelling	his	head	of	Judas	came	,
他	曾是	造型	他的	头	的	犹大	来了	,

尽管他仍然怀有这两种美好的愿望，但他塑造犹大形象的原型——那位老人——却依然如此。

[ænd; ənd] ['biːtn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['aɪðə(r)]

and	Beaton	saw	that	he	must	get	through	with	him	before	he	finished	either
和	比顿	锯	那	他	必须	得到	通过	和	他	前	他	完成的	任何一个

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] ;

the	picture	or	the	letter	;
这	图片	或者	这	信	;

比顿意识到，他必须在完成这幅画或这封信之前解决掉他；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , ['eniweɪ] .

he	would	have	to	pay	him	for	the	time	,	anyway	.
他	会	有	到	支付	他	为了	这	时间	,	反正	.

反正他都要付他时间报酬。

[hiː; hi]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒuːdəs][æn; ən]

He	utilized	the	remorse	with	which	he	was	tingling	to	give	his	Judas	an
他	利用	这	悔恨	和	哪个	他	曾是	刺痛感	到	给	他的	犹大	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

expression	which	he	found	novel	in	the	treatment	of	that	character	—	a	look	of
表达	哪个	他	成立	小说	在	这	治疗	的	那	特点	—	一个	看	的

[sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ,

such	touching	,
这样的	接触	,

他利用内心涌起的悔恨之情，赋予犹大一种他认为在塑造这个角色时前所未有的表情——一种如此感人的眼神。

[ə'piːlɪŋ] [self] - [əb'hɒrəns] [ðæt] ['biːtənz] [ɑː'tɪstɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə]['ræptʃə(r)] ;

appealing	self	-	abhorrence	that	Beaton's	artistic	joy	in	it	amounted	to	rapture	;
上诉	自己	-	厌恶	那	比顿的	艺术	喜悦	在	它	金额	到	狂喜	;

比顿对自我厌恶的强烈感受，使他从中获得的艺术喜悦达到了狂喜的程度；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breθləs] ['momənts] [wen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fekt]

between	the	breathless	moments	when	he	worked	in	dead	silence	for	an	effect
之间	这	喘不过气	时刻	什么时候	他	工作	在	死的	沉默	为了	一个	影响

[ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

that	was	trying	to	escape	him	,
那	曾是	尝试	到	逃脱	他	,

在屏息凝神、寂静无声地工作，力求达到某种效果却又难以捉摸的间隙，

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] ['frægmənts] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɒprə] .

he	sang	and	whistled	fragments	of	comic	opera	.
他	唱	和	吹口哨	片段	的	漫画	歌剧	.

他哼唱着、吹着口哨，哼唱着一些滑稽歌剧的片段。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [meɪd]

In	one	of	the	hushes	there	came	a	blow	on	the	outside	of	the	door	that	made
在	一	的	这	安静	那里	来了	一个	吹	在	这	外部	的	这	门	那	制成

['biːtn] [dʒʌmp] ,

Beaton	jump	,
比顿	跳	,

在一阵寂静中，门外传来一声重击，吓得比顿一跳。

[ænd; ənd][sweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [prə'fænəti] [ðæt] [mɜːdʒd] [ɪt'self] [ɪn] [ˌæpə'strɒfɪk] [preə(r)] .

and	swear	with	a	modified	profanity	that	merged	itself	in	apostrophic	prayer	.
和	发誓	和	一个	修改的	亵渎	那	合并	本身	在	撇号	祷告	.

并用经过修饰的亵渎之语咒骂，这种亵渎之语融入了呼告式祈祷中。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊlkərsən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rɔːrɪŋ] " [kʌm] [ɪn] !

He	knew	it	must	be	Fulkerson	,	and	after	roaring	"	Come	in	!
他	知道	它	必须	是	富尔克森	,	和	后	咆哮	"	来	在	!

他知道那一定是福克森，于是大喊一声“进来！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , " ['ðætl] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪndaʊ] .

"	he	said	to	the	model	,	"	That'll	do	this	morning	,	Lindau	.
"	他	说	到	这	模型	,	"	那将	做	这	早晨	,	林道	.

他对模特说：“今天早上就这样吧，林道。”

" ['fʊlkərsən] [skweəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fli:tɪŋ]

"	Fulkerson	squared	his	feet	in	front	of	the	bust	and	compared	it	by	fleeting
"	富尔克森	平方	他的	脚	在	正面	的	这	摔碎	和	比较的	它	经过	转瞬即逝

['glɑ:nsɪz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][gɒt] ['stɪfli] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌfəd] ['bi:tn] [tu:; tə][help] [hɪm]

glances	with	the	old	man	as	he	got	stiffly	up	and	suffered	Beaton	to	help	him
眼神	和	这	老的	男人	作为	他	得到	僵硬地	向上	和	遭受	比顿	到	帮助	他

[ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

on	with	his	thin	,
在	和	他的	薄的	,

“富尔克森在半身像前站稳脚跟，不时瞥一眼半身像，然后僵硬地站起来，让比顿搀扶他继续走，把半身像和老人的半身像做了个对比。”

['ʃæbi] ['əʊvəkəʊt] .

shabby	overcoat	.
破旧	大衣	.

破旧的大衣。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['lɪndaʊ] ? "

"	Can	you	come	to	-	morrow	,	Lindau	?	"
"	能	你	来	到	-	明天	,	林道	?	"

林道，你明天能来吗?

" [nəʊ] , [nɒt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	No	,	not	to	-	morrow	,	Mr	.	Peaton	.
"	不	,	不是	到	-	明天	,	先生	.	-	.

“不，不是明天，皮顿先生。”

[ai][hæf][tu:; tə][zɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - . "

I	haf	to	zit	for	the	young	ladties	.	"
我	半	到	痘痘	为了	这	年轻的	-	.	"

我得替这些年轻姑娘们出气。

" [əʊ] ! " [sed] ['bi:tn] .

"	Oh	!	"	said	Beaton	.
"	哦	!	"	说	比顿	.

“哦！”比顿说道。

" [wɛtmɔrz] [klɑ:s] ?

"	Wetmore's	class	?
"	韦特莫尔	班级	?

“韦特莫尔的班级？”

[ɪz] [mɪs] ['leɪtən] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

Is	Miss	Leighton	doing	you	?	"
是	错过	莱顿	正在做	你	?	"

莱顿小姐在和你约会吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] - , " ['lɪndaʊ] [bɪ'gæn] , [wen] ['fʊlkərsən] [sed] :

"	I	don't	know	their	namess	,	"	Lindau	began	,	when	Fulkerson	said	:
"	我	不	知道	他们的	-	,	"	林道	开始	,	什么时候	富尔克森	说	:

“我不知道他们的名字，”林道刚开口，富尔克森就说：

" [həʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] ?

"	Hope	you	haven't	forgotten	mine	,	Mr	.	Lindau	?
"	希望	你	还没有	被遗忘的	矿	,	先生	.	林道	?

“林道先生，希望您还没忘记我的吧？”

[ai] [met] [ju:; jʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] [æt; ət]

I	met	you	with	Mr	.	March	at
我	遇见	你	和	先生	.	行进	在

我和马奇先生在.....见过你

[mɑːroʊnɪs][wʌn] [naɪt] .
Maroni's one night .
马罗尼 一 夜晚 .

马罗尼的一夜。

" ['fʊlkərsən] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ʃeɪkəbl] [hænd] .
" Fulkerson offered him a universally shakable hand .
" 富尔克森 提供 他 一个 普遍地 可摇晃 手 .

“富尔克森向他伸出了人人都愿意握手的双手。”

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . - .
I am gladt to zee you again , Mr . Vulkerson .
我 是 - 到 泽 你 再次 , 先生 . - .

很高兴再次见到您，沃尔克森先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑːdʒ] — [hiː; hi][doʊnt] - [tuː; tə]['gəʊm] ['eni] [mɔː(r)] ? "
And Mr . Marge — he don't zeem to gome any more ? "
和 先生 . 玛吉 — 他 不 - 到 戈梅 任何 更多的 ? "

还有马吉先生——他好像不再来了?

" [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɜːk] .
" Up to his eyes in work .
" 向上 到 他的 眼睛 在 工作 .

“他工作忙得不可开交。”

[biːn] ['muːvɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)]
['entəpraɪz] .
Been moving on from Boston and getting settled , and starting in on our enterprise .
到过 移动 在 从 波士顿 和 获得 定居 , 和 开始 在 在 我们的 企业 .

已经离开波士顿，安顿下来，并开始着手我们的事业。

['biːtn] [hɪə(r)] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [heɪ] ?
Beaton here hasn't got a very flattering likeness of you , hey ?
比顿 这里 还没有 得到 一个 非常 奉承 相似 的 你 , 嘿 ?

比顿这张照片把你拍得不太好看，是吧?

[wel] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Well , good - morning , " he said ,
出色地 , 好的 - 早晨 , " 他 说 ,

“早上好,”他说。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪndaʊ] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
for Lindau appeared not to have heard him and was escaping with a
为了 林道 出现 不是 到 有 听到 他 和 曾是 逃脱 和 一个
[baʊ; bəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
bow through the door .
弓 通过 这 门 .

林道似乎没有听到他的话，拿着弓箭从门里逃走了。

['biːtn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪntʃt] ['nɜːvəsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk]
Beaton lit a cigarette which he pinched nervously between his lips before he spoke
比顿 点燃 一个 卷烟 哪个 他 捏 紧张地 之间 他的 嘴唇 前 他 辐
.
:
.

比顿点燃了一支香烟，紧张地夹在嘴唇间，然后才开口说话。

" [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , ['fʊlkərsən] ?
" You've come for that letter , I suppose , Fulkerson ?
" 你已经 来 为了 那 信 , 我 认为 , 富尔克森 ?

“我想你是来拿那封信的吧，福克森？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
It isn't done .
它 不是 完毕 .

还没完成。

" ['fʊlkərsən] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .
" Fulkerson turned from staring at the bust to which he had mounted .
" 富尔克森 转向 从 凝视 在 这 摔碎 到 哪个 他 有 安装 .

“福克森转过身，不再盯着他骑上的半身像。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What you fretting about that letter for ?
" 什么 你 烦躁 关于 那 信 为了 ?

你为什么那么在意那封信呢?

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
I don't want your letter .
我 不 想 你的 信 .

我不需要你的信。

" ['biːtn] [stɒpt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Beaton stopped biting his cigarette and looked at him .
" 比顿 停止 咬 他的 卷烟 和 看起来 在 他 .

比顿停止咬香烟，看着他。

" [dəʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['letə(r)] ?
" Don't want my letter ?
" 不 想 我的 信 ?

“不要我的信吗？”

[əʊ] , ['veri] [gʊd] !
Oh , very good !
哦 , 非常 好的 !

哦，非常好!

" [hiː; hi] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] .
" he bristled up .
" 他 竖起的 向上 .

他勃然大怒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]
He took his cigarette from his lips , and blew the smoke through his
他 采取 他的 卷烟 从 他的 嘴唇 , 和 吹 这 抽烟 通过 他的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

他从嘴里拿开香烟，从鼻孔里吐出一口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['fʊlkərsən] .
and then looked at Fulkerson .
和 然后 看起来 在 富尔克森 .

然后看向福克森。

" [nəʊ] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" No ; I don't want your letter ; I want you .
" 不 ; 我 不 想 你的 信 ; 我 想 你 .

不，我不要你的信，我要的是你。

" ['biːkən] [dis'dein] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːnəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]

"	Beacon	disdained	to	ask	an	explanation	,	but	he	internally	lowered	his
"	灯塔	轻蔑	到	问	一个	解释	,	但	他	内部	降低	他的

[krest] ,

crest	,
波峰	,

“灯塔不屑于追问解释，但他内心却低下了头。”

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fʊlkərsən] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['kaʊntənəns]

while	he	continued	to	look	at	Fulkerson	without	changing	his	defiant	countenance
尽管	他	持续	到	看	在	富尔克森	没有	变化	他的	桀骜不驯	面容

.

:
.

他继续盯着福克森，脸上依旧带着桀骜不驯的神情。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fʊlkərsən] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['relɪʃ] ,

This	suited	Fulkerson	well	enough	,	and	he	went	on	with	relish	,
这	适合	富尔克森	出色地	足够的	,	和	他	去	在	和	尽情享用	,

这正合福克森的心意，他兴致勃勃地继续说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪndɪkət] ['bɪznəs] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][ɒn][ə; eɪ][njuː] [θɪŋ] .

"	I'm	going	out	of	the	syndicate	business	,	old	man	,	and	I'm	on	a	new	thing	.
"	我是	去	出去	的	这	辛迪加	商业	,	老的	男人	,	和	我是	在	一个	新的	事物	.

“老兄，我要退出犯罪集团的生意了，我要去做一件新事。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ɪts] [siːt] ,

"	He	put	his	leg	over	the	back	of	a	chair	and	rested	his	foot	on	its	seat	,
"	他	放	他的	腿	超过	这	后退	的	一个	椅子	和	休息	他的	脚	在	它是	座位	,

他把一条腿搭在椅背上，脚放在椅面上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	,	with	one	hand	in	his	pocket	,
和	,	和	一	手	在	他的	口袋	,

他一只手插在口袋里，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [bɪ'fɔː(r)] ['biːtn] [wɪð] [ðə; ðɪ][help][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	laid	the	scheme	of	'	Every	Other	Week	'	before	Beaton	with	the	help	of	the
他	铺设	这	方案	的	-	每一个	其他	星期	-	前	比顿	和	这	帮助	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在其他人的帮助下，他向比顿提出了“隔周进行”的计划。

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] [went] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['miːnwaɪl] ,

The	artist	went	about	the	room	,	meanwhile	,
这	艺术家	去	关于	这	房间	,	同时	,

与此同时，艺术家在房间里四处走动。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'fendɪd] ['fʊlkərsən] .

with	an	effect	of	indifference	which	by	no	means	offended	Fulkerson	.
和	一个	影响	的	漠不关心	哪个	经过	不	方法	被冒犯了	富尔克森	.

这种漠不关心的态度丝毫没有冒犯到福克森。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] ,

He	took	some	water	into	his	mouth	from	a	tumbler	,
他	采取	一些	水	进入	他的	嘴	从	一个	不倒翁	,

他从玻璃杯里喝了点水到嘴里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [bɪ'fɔː(r)] ['sweɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

which	he	blew	in	a	fine	mist	over	the	head	of	Judas	before	swathing	it	in
哪个	他	吹	在	一个	美好的	薄雾	超过	这	头	的	犹大	前	裹布	它	在

[ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɒtn] [klɒθ] ;

a	dirty	cotton	cloth	;
一个	肮脏的	棉布	布	;

他将烟气吹成细雾，洒在犹大的头上，然后用一块脏棉布把他裹了起来；

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['pælət] ;

he	washed	his	brushes	and	set	his	palette	;
他	洗过	他的	刷子	和	放	他的	调色板	;

他洗净画笔，摆好调色板；

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [blɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	put	up	on	his	easel	the	picture	he	had	blocked	on	the	day	before	,
他	放	向上	在	他的	画架	这	图片	他	有	已屏蔽	在	这	天	前	,

他把前一天被遮盖的那幅画挂到了画架上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] ;

and	stared	at	it	with	a	gloomy	face	;
和	凝视	在	它	和	一个	阴沉	脸	;

他愁眉苦脸地盯着它看；

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [ðem; ðəm]

then	he	gathered	the	sheets	of	his	unfinished	letter	together	and	slid	them
然后	他	聚集	这	纸张	的	他的	未完成	信	一起	和	滑行	他们

['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

into	a	drawer	of	his	writing	-	desk	.
进入	一个	抽屉	的	他的	写作	-	桌子	.

然后他把未写完的信纸收集起来，放进了书桌的抽屉里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] , ['fʊlkərsən]

By	the	time	he	had	finished	and	turned	again	to	Fulkerson	,	Fulkerson
经过	这	时间	他	有	完成的	和	转向	再次	到	富尔克森	,	富尔克森

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

was	saying	:
曾是	说	:

等他说完，再次转向福克森时，福克森正在说道：

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [aʊt] [baɪ] [njuː] - [jɪrz] ;

"	I	did	think	we	could	have	the	first	number	out	by	New	-	Year's	;
"	我	做过	思考	我们	可以	有	这	第一的	数字	出去	经过	新的	-	年	;

“我当时认为我们可以在新年之前发布第一期节目；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['sɒri] ,

but	it	will	take	longer	than	that	—	a	month	longer	;	but	I'm	not	sorry	,
但	它	将要	拿	更长	比	那	—	一个	月	更长	;	但	我是	不是	对不起	,

但实际所需时间会更长——大概还要再过一个月；但我并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [kɪl] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['februəri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

for	the	holidays	kill	everything	;	and	by	February	,	or	the	middle	of
为了	这	假期	杀	一切	;	和	经过	二月	,	或者	这	中间	的

['februəri] ,

February	,
二月	,

节日期间要消灭一切；到了二月，或者二月中旬，

['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌts] [njuː] .

people	will	get	their	breath	again	and	begin	to	look	round	and	ask	what's	new	.
人们	将要	得到	他们的	气息	再次	和	开始	到	看	圆形的	和	问	是什么	新的	.

人们会重新喘口气，开始环顾四周，询问有什么新鲜事。

[ðen] [wiːl; wil][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ;

Then	we'll	reply	in	the	language	of	Shakespeare	and	Milton	,	'	Every	Other	Week	;
然后	出色地	回复	在	这	语言	的	莎士比亚	和	米尔顿	,	-	每一个	其他	星期	;

然后我们将用莎士比亚和弥尔顿的语言回答：‘每隔一周；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	don't	you	forget	it	.	'
和	不	你	忘记	它	.	-

你可别忘了。

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [gɒt][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] - ['bæki] ['eniweə(r)] ?

"	He	took	down	his	leg	and	asked	,	"	Got	a	pipe	of	'	baccy	anywhere	?
"	他	采取	向下	他的	腿	和	问	,	"	得到	一个	管道	的	-	烟草	任何地方	?

他放下腿问道：“哪里有烟斗吗？”

" ['biːtn] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪ] [stem] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [vɑːz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɒn]

"	Beaton	nodded	at	a	clay	stem	sticking	out	of	a	Japanese	vase	of	bronze	on
"	比顿	点头	在	一个	黏土	干	粘性	出去	的	一个	日本人	花瓶	的	青铜	在

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .

his	mantel	.
他的	壁炉架	.

比顿朝壁炉架上一个日本铜瓶里伸出的一根陶土茎点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] , " [θæŋks] ,

"	There's	yours	,	"	he	said	;	and	Fulkerson	said	,	"	Thanks	,
"	有	你的	,	"	他	说	;	和	富尔克森	说	,	"	谢谢	,

“这是你的，”他说；福克森说，“谢谢，

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] ['træŋkwɪli] .

"	and	filled	the	pipe	and	sat	down	and	began	to	smoke	tranquilly	.
"	和	已填	这	管道	和	卫星	向下	和	开始	到	抽烟	平静地	.

“然后他装满烟斗，坐下来，平静地抽了起来。”

['biːtn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .

Beaton	saw	that	he	would	have	to	speak	now	.
比顿	锯	那	他	会	有	到	说话	现在	.

比顿意识到他现在必须发言了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	And	what	do	you	want	with	me	?	"
"	和	什么	做	你	想	和	我	?	"

“你找我有什么事？”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[əʊ] [jes] , " ['fʊlkərsən] ['hjuːmərəsli] ['dræmətaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pensɪv]

Oh	yes	,	"	Fulkerson	humorously	dramatized	a	return	to	himself	from	a	pensive
哦	是的	,	"	富尔克森	幽默地	戏剧化的	一个	返回	到	他自己	从	一个	沉思的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“哦，是的，”福克森幽默地戏剧化地描述了他从沉思中回归的过程。

" [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	Want	you	for	the	art	department	.
"	想	你	为了	这	艺术	部门	.

“我们需要你加入美术部门。”

" ['biːtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Beaton	shook	his	head	.
"	比顿	摇晃	他的	头	.

比顿摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , ['fʊlkərsən] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] .

"	I'm	not	your	man	,	Fulkerson	,	"	he	said	,	compassionately	.
"	我是	不是	你的	男人	,	富尔克森	,	"	他	说	,	充满同情心	.

“我不是你要找的人，福克森，”他同情地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [hænd] , [wʌn] [ðæts] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌts] ['gəʊɪŋ] .

"	You	want	a	more	practical	hand	,	one	that's	in	touch	with	what's	going	.
"	你	想	一个	更多的	实际的	手	,	一	那就是	在	触碰	和	是什么	去	.

“你需要一个更务实的人，一个了解时事的人。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['klæptræp] .

I'm	getting	further	and	further	away	from	this	century	and	its	claptrap	.
我是	获得	更远	和	更远	离开	从	这	世纪	和	它是	小吵闹	.

我越来越远离这个世纪及其种种荒谬之谈。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] ; [aɪ] [doʊnt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	believe	in	your	enterprise	;	I	don't	respect	it	,
我	不	相信	在	你的	企业	;	我	不	尊重	它	,

我不相信你的企业；我不尊重它。

[ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	won't	have	anything	to	do	with	it	.
和	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	它	.

我不会参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

It	would	—	choke	me	,	that	kind	of	thing	.	"
它	会	—	呛	我	,	那	种类	的	事物	.	"

它会——让我窒息，就是那种感觉。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	That's	all	right	,	"	said	Fulkerson	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	富尔克森	.

“没关系，”福克森说。

[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [tʃiːp] .

He	esteemed	a	man	who	was	not	going	to	let	himself	go	cheap	.
他	尊敬的	一个	男人	WHO	曾是	不是	去	到	让	他自己	去	便宜的	.

他敬重那些不会轻易放弃自己的人。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Or	if	it	isn't	,	we	can	make	it	.
"	或者	如果	它	不是	,	我们	能	制作	它	.

“如果不是，我们可以自己做。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪl] [pʊl] [tə'geðə(r)] [fɜːst] - [reɪt] .

You	and	March	will	pull	together	first	-	rate	.
你	和	行进	将要	拉	一起	第一的	-	速度	.

你和马奇一定会合作得非常出色。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'diːəl] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

I	don't	care	how	much	ideal	you	put	into	the	thing	;	the	more	the	better	.
我	不	关心	如何	很多	理想的	你	放	进入	这	事物	;	这	更多的	这	更好的	.

我不在乎你在这件事上投入了多少理想；越多越好。

[aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [maɪ'self] . "

I	can	look	after	the	other	end	of	the	schooner	myself	.	"
我	能	看	后	这	其他	结尾	的	这	大篷车	我	.	"

我可以自己照看帆船的另一端。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['biːtn] .

"	You	don't	understand	me	,	"	said	Beaton	.
"	你	不	理解	我	,	"	说	比顿	.

“你不理解我，”比顿说。

" [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	not	trying	to	get	a	rise	out	of	you	.
"	我是	不是	尝试	到	得到	一个	上升	出去	的	你	.

我不是故意要惹你生气。

[aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] .

I'm	in	earnest	.
我是	在	认真	.

我是认真的。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][sʌm; səm][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

What	you	want	is	some	man	who	can	have	patience	with	mediocrity	putting	on
什么	你	想	是	一些	男人	WHO	能	有	耐心	和	平庸	推杆	在

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

the	style	of	genius	,
这	风格	的	天才	,

你想要的是一个能容忍平庸之人，却能展现出天才风范的人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒiːniəs] ['tɜːnɪŋ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	with	genius	turning	mediocrity	on	his	hands	.
和	和	天才	转弯	平庸	在	他的	双手	.

他以天才之力，将平庸化为现实。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [lʌk] [wɪð] [men] ; [aɪ][doʊnt][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [aɪm][nɒt]['pɒpjələ(r)] .

I	haven't	any	luck	with	men	;	I	don't	get	on	with	them	;	I'm	not	popular	.
我	还没有	任何	运气	和	男人	;	我	不	得到	在	和	他们	;	我是	不是	受欢迎的	.

我跟男人相处很不顺利；我跟他们合不来；我不受欢迎。

" ['biːtn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]

"	Beaton	recognized	the	fact	with	the	satisfaction	which	it	somehow	always	brings
"	比顿	认可	这	事实	和	这	满意	哪个	它	不知何故	总是	带来

[tuː; tə]['hjuːmən][praɪd] .

to	human	pride	.
到	人类	自豪	.

“比顿意识到了这一点，并从中获得了人类自尊心所特有的满足感。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

"	So	much	the	better	!
"	所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

" ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Fulkerson	was	ready	for	him	at	this	point	.
"	富尔克森	曾是	准备好	为了	他	在	这	观点	.

“此时，富尔克森已经做好了迎战他的准备。”

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['rækɪt] [ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] .

"	I	don't	want	you	to	work	the	old	-	established	racket	the	reputations	.
"	我	不	想	你	到	工作	这	老的	-	已确立的	球拍	这	声誉	.

“我不想让你继续从事那些老套的、损害名誉的勾当。”

[wen] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [rɒks] — [nɒk] -

When	I	want	them	I'll	go	to	them	with	a	pocketful	of	rocks	—	knock	-
什么时候	我	想	他们	患病的	去	到	他们	和	一个	口袋	的	岩石	—	敲	-

[daʊn] ['ɑːgjumənt] .

down	argument	.
向下	争论	.

我想要他们的时候，我会带着一口袋石头去找他们——这足以驳倒他们的论点。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [mə'tɪərɪəl] .

But	my	idea	is	to	deal	with	the	volunteer	material	.
但	我的	主意	是	到	交易	和	这	志愿者	材料	.

但我的想法是处理志愿者的资料。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [ɒn] [naʊ] !

Look	at	the	way	the	periodicals	are	carried	on	now	!
看	在	这	方式	这	期刊	是	携带	在	现在	!

看看现在期刊的出版方式吧!

[nems] !

Names	!
姓名	!

名字!

[nems] !

names	!
姓名	!

名字!

[nems] !

names	!
姓名	!

名字!

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [ðæts] [dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ]

In	a	country	that's	just	boiling	over	with	literary	and	artistic	ability	of	every
在	一个	国家	那就是	只是	沸腾	超过	和	文学	和	艺术	能力	的	每一个

[kaɪnd][ðə; ði] [njuː] ['feloʊz] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

kind	the	new	fellows	have	no	chance	.
种类	这	新的	伙伴们	有	不	机会	.

在一个文学艺术人才济济的国家，这些新人根本没有机会。

[ðə; ði] ['editəz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [mə'tɪərɪəl] .

The	editors	all	engage	their	material	.
这	编辑	全部	从事	他们的	材料	.

所有编辑都积极参与到他们的素材创作中。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

I	don't	believe	there	are	fifty	volunteer	contributions	printed	in	a	year	in	all	the
我	不	相信	那里	是	五十	志愿者	贡献	打印	在	一个	年	在	全部	这

[njuː] [jɔːk] ['mægəziːnz] .

New	York	magazines	.
新的	约克	杂志	.

我不认为纽约所有杂志一年会刊登五十篇志愿者投稿。

[ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] ; [ɪts] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

It's	all	wrong	;	it's	suicidal	.
它是	全部	错误的	;	它是	有自杀倾向	.

这一切都是错的，这是自杀行为。

- ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ə'nɒnɪməs] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)]

'	Every	Other	Week	'	is	going	back	to	the	good	old	anonymous	system	,	the	only	fair
-	每一个	其他	星期	-	是	去	后退	到	这	好的	老的	匿名的	系统	,	这	仅有的	公平的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“隔周刊”将回归传统的匿名制度，这才是唯一公平的制度。

[ɪts] [wɜːkt] [wel] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [wel] [ɪn] [ɑːt] . "

It's	worked	well	in	literature	,	and	it	will	work	well	in	art	.	"
它是	工作	出色地	在	文学	,	和	它	将要	工作	出色地	在	艺术	.	"

这种方法在文学领域行之有效，在艺术领域也同样适用。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [wel] [ɪn] [ɑːt] , " [sed] ['biːtn] .

"	It	won't	work	well	in	art	,	"	said	Beaton	.
"	它	惯于	工作	出色地	在	艺术	,	"	说	比顿	.

“这在艺术领域行不通，”比顿说。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	There	you	have	a	totally	different	set	of	conditions	.
"	那里	你	有	一个	完全	不同的	放	的	状况	.

“那里的情况完全不同。”

[wɒt] [jʊl] [get] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [træʃ] .

What	you'll	get	by	inviting	volunteer	illustrations	will	be	a	lot	of	amateur	trash	.
什么	你会	得到	经过	邀请	志愿者	插图	将要	是	一个	很多	的	业余	垃圾	.

邀请志愿者绘制插图，你会得到很多业余的垃圾作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ?

And	how	are	you	going	to	submit	your	literature	for	illustration	?
和	如何	是	你	去	到	提交	你的	文学	为了	插图	?

您打算如何提交您的文学作品以供插图?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

At	any	rate	,	I	won't	undertake	to	do	it	.	"
在	任何	速度	,	我	惯于	承担	到	做	它	.	"

总之，我不会答应去做这件事。

" [wiːl; wil] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

"	We'll	get	up	a	School	of	Illustration	,	"	said	Fulkerson	,	with	cynical	security	.
"	出色地	得到	向上	一个	学校	的	插图	,	"	说	富尔克森	,	和	愤世嫉俗	安全	.

“我们将创办一所插画学校，”福克森带着一丝玩世不恭的自信说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] - [ɪm] ,

"	You	can	read	the	things	and	explain	'	em	,
"	你	能	读	这	事物	和	解释	-	呃	,

你可以阅读并解释这些东西，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

and	your	pupils	can	make	their	sketches	under	your	eye	.
和	你的	学生	能	制作	他们的	草图	在下面	你的	眼睛	.

你的学生们可以在你的注视下进行素描。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [aʊt][ðæn; ðən][məʊst] [ˌɪlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː]

They	wouldn't	be	much	further	out	than	most	illustrations	are	if	they	never	knew
他们	不会	是	很多	更远	出去	比	最多	插图	是	如果	他们	绝不	知道

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] .

what	they	were	illustrating	.
什么	他们	是	图示	.

如果他们根本不知道自己画的是什么，那么他们的画作也不会比大多数插图画得更离谱。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl]

You	might	select	from	what	comes	in	and	make	up	a	sort	of	pictorial
你	可能	选择	从	什么	来	在	和	制作	向上	一个	种类	的	画报

[ˌverɪ'eʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

variations	to	the	literature	without	any	particular	reference	to	it	.
变体	到	这	文学	没有	任何	特别的	参考	到	它	.

你可以从现有的素材中进行选择，并创作出一些与原著无关的图画变体。

[wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] ? "

Well	,	I	understand	you	to	accept	?	"
出色地	,	我	理解	你	到	接受	?	"

嗯，我理解你接受了？

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] . "

"	No	,	you	don't	.	"
"	不	,	你	不	.	"

“不，你不需要。”

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

"	That	is	,	to	consent	to	help	us	with	your	advice	and	criticism	.
"	那	是	,	到	同意	到	帮助	我们	和	你的	建议	和	批评	.

也就是说，同意用您的建议和批评来帮助我们。

[ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] .

That's	all	I	want	.
那就是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ə'nɒnɪməs] [æz; əz]

It	won't	commit	you	to	anything	;	and	you	can	be	as	anonymous	as
它	惯于	犯罪	你	到	任何事物	;	和	你	能	是	作为	匿名的	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

它不会让你承担任何义务；而且你可以像其他人一样保持匿名。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['fʊlkərsən] ['ædɪd] : " [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

"	At	the	door	Fulkerson	added	:	"	By	-	the	-	way	,
"	在	这	门	富尔克森	额外	:	"	经过	-	这	-	方式	,

“在门口，富尔克森补充道：‘顺便说一句，

[ðə; ði] [njuː] [mæn] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæts] ['teɪkən][maɪ][əʊld] ['sɪndɪkət] ['bɪznəs] — [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ]

the	new	man	—	the	fellow	that's	taken	my	old	syndicate	business	—	will	want	you
这	新的	男人	—	这	同伴	那就是	已采取	我的	老的	辛迪加	商业	—	将要	想	你

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ;

to	keep	on	;
到	保持	在	;

新来的那个人——接手了我以前的辛迪加生意的那个人——会希望你继续留任；

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

but	I	guess	he's	going	to	try	to	beat	you	down	on	the	price	of	the	letters	.
但	我	猜测	他是	去	到	尝试	到	打	你	向下	在	这	价格	的	这	信件	.

但我猜他会想方设法压低信件的价格。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'trentʃmənt] .

He's	going	in	for	retrenchment	.
他是	去	在	为了	裁员	.

他要被裁员了。

[ai] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ; [aɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	brought	along	a	check	for	this	one	;	I'm	to	pay	for	that	.
我	带来	沿着	一个	查看	为了	这	一	;	我是	到	支付	为了	那	.

我带了支票，这笔钱要我付。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] ['biːtn] [æn; ən] ['envələʊp] .

"	He	offered	Beaton	an	envelope	.
"	他	提供	比顿	一个	信封	.

他递给比顿一个信封。

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʊlkərsən] .

"	I	can't	take	it	,	Fulkerson	.
"	我	不能	拿	它	,	富尔克森	.

“我受不了了，福克森。”

[ðə; ði] ['lɛtərz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] .

The	letter's	paid	for	already	.
这	信的	有薪酬的	为了	已经	.

信件费用已经付过了。

" ['fʊlkərsən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tjuːbz]

"	Fulkerson	stepped	forward	and	laid	the	envelope	on	the	table	among	the	tubes
"	富尔克森	步	向前	和	铺设	这	信封	在	这	桌子	之中	这	管子

[ɒv; əv] [peɪnt] .

of	paint	.
的	画	.

福克森走上前，把信封放在桌子上的颜料管中间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['mɪəli] .

"	It	isn't	the	letter	merely	.
"	它	不是	这	信	仅仅	.

“不仅仅是这封信。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - ['evri] ['ʌðə(r)]

I	thought	you	wouldn't	object	to	a	little	advance	on	your	'	Every	Other
我	想法	你	不会	目的	到	一个	小的	进步	在	你的	-	每一个	其他

[wiːk] - [wɜːk] [tɪl] [juː; jʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɒt] ['stɑːtɪd] .

Week	'	work	till	you	kind	of	got	started	.
星期	-	工作	直到	你	种类	的	得到	开始	.

我以为你不会反对提前一点完成你的“隔周”工作，直到你开始着手准备为止。

" ['biːtn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

"	Beaton	remained	inflexible	.
"	比顿	剩余	不灵活的	.

比顿态度依然强硬。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ['fʊlkərsən] .

"	It	can't	be	done	,	Fulkerson	.
"	它	不能	是	完毕	,	富尔克森	.

“这不可能做到，福克森。”

[doʊnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [kænt] [sel] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

Don't	I	tell	you	I	can't	sell	myself	out	to	a	thing	I	don't	believe	in	?
不	我	告诉	你	我	不能	卖	我	出去	到	一个	事物	我	不	相信	在	?

我不是跟你说过，我不能为了一个我不相信的事物而出卖自己吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

Can't	you	understand	that	?	"
不能	你	理解	那	?	"

你难道不明白吗?

" [əʊ] [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɜːst] - [reɪt] .

"	Oh	yes	;	I	can	understand	that	first	-	rate	.
"	哦	是的	;	我	能	理解	那	第一的	-	速度	.

“哦，是的；我能理解那一流的。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [juː; jʊ] .

I	don't	want	to	buy	you	;	I	want	to	borrow	you	.
我	不	想	到	买	你	;	我	想	到	借	你	.

我不想买你，我想借用你。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[kʌm] [raʊnd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][əʊld] [mɑːtʃ] .
Come round when you can ; I'd like to introduce you to old March .
来 圆形的 什么时候 你 能 ; ID 喜欢 到 介绍 你 到 老的 行进 .

有空过来一下；我想介绍你认识一下老马奇。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ə'dres] .
That's going to be our address .
那就是 去 到 是 我们的 地址 .

那将是我们的地址。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
" He put a card on the table beside the envelope ,
" 他 放 一个 卡片 在 这 桌子 旁 这 信封 ,

他把一张卡片放在信封旁边的桌子上，

[ænd; ənd] ['biːtn] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] [bæk] .
and Beaton allowed him to go without making him take the check back .
和 比顿 允许 他 到 去 没有 制作 他 拿 这 查看 后退 .

比顿放他走了，没有让他把支票退还回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pliː] ; [ðæt] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] ,
He had remembered his father's plea ; that unnerved him ,
他 有 记得 他的 父亲的 恳求 ; 那 不安 他 ,

他想起了父亲的恳求，这让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃek]
and he promised himself again to return his father's poor little check
和 他 承诺 他自己 再次 到 返回 他的 父亲的 贫穷的 小的 查看
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fʊlkərsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek]
and to work on that picture and give it to Fulkerson for the check
和 到 工作 在 那 图片 和 给 它 到 富尔克森 为了 这 查看
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [dets] .
he had left and for his back debts .
他 有 左边 和 为了 他的 后退 债务 .

他再次向自己承诺，要把父亲那张微薄的支票还回去，然后完成那幅画，把它交给福克森，换取他留下的支票和欠下的债务。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][wʌns] ;
He resolved to go to work on the picture at once ;
他 已解决 到 去 到 工作 在 这 图片 在 一次 ;

他决定立即开始绘画工作；

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['pælət] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] -
he had set his palette for it ; but first he looked at Fulkerson's
他 有 放 他的 调色板 为了 它 ; 但 第一的 他 看起来 在 -
[tʃek] .
check .
查看 .

他已经为此做好了准备；但首先他看了看福克森的支票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæni] [skɒtʃ] [blʌd] [ɪn] ['biːtn]

It	was	for	only	fifty	dollars	,	and	the	canny	Scotch	blood	in	Beaton
它	曾是	为了	仅有的	五十	美元	,	和	这	精明	苏格兰威士忌	血	在	比顿

[rɪ'beld] ;

rebelled	;
叛乱	;

仅仅五十美元，比顿身上精明的苏格兰血统就让他产生了反抗心理；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['mʌni] ;

he	could	not	let	this	picture	go	for	any	such	money	;
他	可以	不是	让	这	图片	去	为了	任何	这样的	钱	;

即使出这样的价钱，他也不会放手让这幅画作出售。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][hæz; həz] [biːn] ['traifl] [wɪð] .

he	felt	a	little	like	a	man	whose	generosity	has	been	trifled	with	.
他	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男人	谁	慷慨	有	到过	琐碎	和	.

他觉得自己就像一个慷慨大方却被轻视的人。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [brəʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] .

The	conflict	of	emotions	broke	him	up	,	and	he	could	not	work	.
这	冲突	的	情绪	打破	他	向上	,	和	他	可以	不是	工作	.

内心的冲突让他崩溃，他无法工作。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [deɪ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['biːtənz] [hændz] ;

The	day	wasted	away	in	Beaton's	hands	;
这	天	浪费	离开	在	比顿的	双手	;

比顿就这样把一天的时间浪费掉了；

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

at	half	-	past	four	o'clock	he	went	out	to	tea	at	the	house	of	a	lady	who
在	一半	-	过去的	四	点钟	他	去	出去	到	茶	在	这	房子	的	一个	女士	WHO

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] ['sev(ə)n] .

was	At	Home	that	afternoon	from	four	till	seven	.
曾是	在	家	那	下午	从	四	直到	七	.

四点半，他去一位女士家喝茶，这位女士当天下午四点到七点都在家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːtn] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [selvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

By	this	time	Beaton	was	in	possession	of	one	of	those	other	selves	of	which
经过	这	时间	比顿	曾是	在	拥有	的	一	的	那些	其他	自我	的	哪个

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

we	each	have	several	about	us	,
我们	每个	有	一些	关于	我们	,

此时，比顿已经拥有了我们每个人都拥有的那种"另一个自我"之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk] , [stə'kɑːtəʊ] ,

and	was	again	the	laconic	,	staccato	,
和	曾是	再次	这	简洁	,	断奏	,

而且又是那种简洁、断断续续的语调，

['rɑːðə(r)] - [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [huːz] ['moments] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'trəʊld] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

rather	worldlified	young	artist	whose	moments	of	a	controlled	utterance	and	a
相当	-	年轻的	艺术家	谁	时刻	的	一个	受控	发声	和	一个

['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)][hæd; həd] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] ['fænsi][ɪn][ðə; ðɪ]

certain	distinction	of	manner	had	commended	him	to	Mrs	.	Horn's	fancy	in	the
肯定	区别	的	方式	有	赞扬	他	到	太太	.	号角	想要	在	这

['sʌmə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] .

summer	at	St	.	Barnaby	.
夏天	在	英石	.	巴纳比	.

这位颇为世故的年轻艺术家，偶尔流露出的沉稳言辞和独特的举止，使他在圣巴纳比的那个夏天赢得了霍恩夫人的青睐。

['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] ['veri] [fʊl] ,

Mrs	.	Horn's	rooms	were	large	,	and	they	never	seemed	very	full	,
太太	.	号角	房间	是	大的	,	和	他们	绝不	似乎	非常	满的	,

霍恩太太的房间很大，而且似乎从来不会很拥挤。

[ðəʊ] [ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['kwaɪət] .

though	this	perhaps	was	because	people	were	always	so	quiet	.
尽管	这	也许	曾是	因为	人们	是	总是	所以	安静的	.

这或许是因为人们总是那么安静。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ðɪ] [men] [ten] [tuː; tə][wʌn] ,

The	ladies	,	who	outnumbered	the	men	ten	to	one	,
这	女士们	,	WHO	寡不敌众	这	男人	十	到	一	,

女士人数是男士的十倍，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [tiː] ,

as	they	always	do	at	a	New	York	tea	,
作为	他们	总是	做	在	一个	新的	约克	茶	,

就像他们在纽约下午茶聚会上一贯的做法一样，

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [təʊn] ['evri] [wʌn] [spəʊk] [ɪn] ,

were	dressed	in	sympathy	with	the	low	tone	every	one	spoke	in	,
是	穿着	在	同情	和	这	低的	语气	每一个	一	辐	在	,

他们的穿着打扮与每个人低沉的语调相呼应。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [səb'djuːd] [laɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [krɪ'pʌskjələ(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː]

and	with	the	subdued	light	which	gave	a	crepuscular	uncertainty	to	the	few
和	和	这	低沉的	光	哪个	给予	一个	暮光	不确定	到	这	很少

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

昏暗的光线使寥寥几个物体显得朦胧而神秘。

[ðə; ðɪ][dɪm] ['pɪktʃəz] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [ʌp'həʊlstəri] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .

the	dim	pictures	,	the	unexcited	upholstery	,	of	the	rooms	.
这	暗淡	图片	,	这	不兴奋	室内装潢	,	的	这	房间	.

房间里昏暗的画作，毫无生气的家具。

[wʌn] [briːðd] [friː] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ðeə(r)] ,

One	breathed	free	of	bric	-	a	-	brac	there	,
一	呼吸	自由的	的	砖块	-	一个	-	支架	那里	,

在那里，人们可以自由呼吸，不受杂物的干扰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [briːðd] ['sɒftli] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]

and	the	new	-	comer	breathed	softly	as	one	does	on	going	into	church	after
和	这	新的	-	角	呼吸	轻轻	作为	一	做	在	去	进入	教会	后

['sɜːvɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

service	has	begun	.
服务	有	开始	.

新来者轻轻地呼吸着，就像礼拜开始后走进教堂时那样。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt]

This	might	be	a	suggestion	from	the	voiceless	behavior	of	the	man	-	servant
这	可能	是	一个	建议	从	这	无声	行为	的	这	男人	-	仆人

[huː] [let][juː; jʊ][ɪn] ,

who	let	you	in	,
WHO	让	你	在	,

这或许是为你开门的男仆无声的行为所暗示的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['serəməni] , [ə; eɪ]

but	it	was	also	because	Mrs	.	Horn's	At	Home	was	a	ceremony	,	a
但	它	曾是	还	因为	太太	.	号角	在	家	曾是	一个	仪式	,	一个

[dɪˈkɔːrəm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

decorum	,	and	not	festival	.
礼仪	,	和	不是	节日	.

但这也是因为霍恩夫人的“在家”活动是一种仪式，一种礼仪，而不是节日。

[æt; ət][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['geɪətɪ] , [æt; ət] [rɪtʃə] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

At	far	greater	houses	there	was	more	gayety	,	at	richer	houses	there	was
在	远的	更大的	房屋	那里	曾是	更多的	同性恋	,	在	更富有	房屋	那里	曾是

[mɔː(r)] ['friːdəm] ;

more	freedom	;
更多的	自由	;

豪宅里更热闹，富宅里更自由；

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , [ɪˈfekt] ;

the	suppression	at	Mrs	.	Horn's	was	a	personal	,	not	a	social	,	effect	;
这	抑制	在	太太	.	号角	曾是	一个	个人的	,	不是	一个	社会的	,	影响	;

霍恩太太家的镇压是个人行为，而不是社会行为；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eflʌks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [dɪˈmjʊə(r)] , [saiˈlenʃəs] , [veɪg] , [bʌt; bət]

it	was	an	efflux	of	her	character	,	demure	,	silentious	,	vague	,	but
它	曾是	一个	外排	的	她	特点	,	端庄	,	沉默的	,	模糊的	,	但

['veri] [kəˈrekt] .

very	correct	.
非常	正确的	.

这是她性格的流露：端庄、沉默、含蓄，但却非常正确。

['biːtn] ['iːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːpt] [skɜːrts][ænd; ənd] [əˈmʌŋ]

Beaton	easily	found	his	way	to	her	around	the	grouped	skirts	and	among
比顿	容易地	成立	他的	方式	到	她	大约	这	分组	裙子	和	之中

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] ['fɪgəz] ,

the	detached	figures	,
这	分离的	数据	,

比顿轻而易举地绕过成群的裙摆和散落各处的身影，找到了她。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['məʊməntrəli]

and	received	a	pressure	of	welcome	from	the	hand	which	she	momentarily
和	已收到	一个	压力	的	欢迎	从	这	手	哪个	她	片刻

[rɪˈlækst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] .

relaxed	from	the	tea	-	pot	.
轻松	从	这	茶	-	锅	.

她暂时放下茶壶，感受到一只手的热情拥抱。

[ʃiː; ʃi][sæt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][pʊt] ['krɒswaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] ['kɔːnə(r)] ,

She	sat	behind	a	table	put	crosswise	of	a	remote	corner	,
她	卫星	在后面	一个	桌子	放	横向	的	一个	偏僻的	角落	,

她坐在角落里一张横放的桌子后面，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tiː] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [hɜːz] [rɪ'siːvd] [prə'vɪʒənəli] [ɔː(r)] [sped]

and	offered	tea	to	people	whom	a	niece	of	hers	received	provisionally	or	sped
和	提供	茶	到	人们	谁	一个	侄女	的	她的	已收到	暂定	或者	加速

['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

finally	in	the	outer	room	.
最后	在	这	外	房间	.

她向那些暂时接待或最终被她的侄女送到外屋的人敬茶。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɪŋk]

They	did	not	usually	take	tea	,	and	when	they	did	they	did	not	usually	drink
他们	做过	不是	通常	拿	茶	,	和	什么时候	他们	做过	他们	做过	不是	通常	喝

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们通常不喝茶，即使喝茶，通常也不喝；

[bʌt; bət] ['biːtn] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ; [hiː; hi] [tʊk] [rʌm] [ænd; ənd] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	Beaton	was	feverishly	glad	of	his	cup	;	he	took	rum	and	lemon	in	it
但	比顿	曾是	狂热地	高兴的	的	他的	杯子	;	他	采取	朗姆酒	和	柠檬	在	它

,

,

,

但比顿却对他的杯子欣喜若狂；他在杯子里倒了朗姆酒和柠檬。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pleɪs] [hɪm] :

and	stood	talking	at	Mrs	.	Horn's	side	till	the	next	arrival	should	displace	him	:
和	站立	说	在	太太	.	号角	边	直到	这	下一个	到达	应该	位移	他	:

他站在霍恩太太身边和她说话，直到下一个来者把他赶走：

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mænə(r)] .

he	talked	in	his	French	manner	.
他	谈话	在	他的	法语	方式	.

他用法国人的口吻说话。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	been	hoping	to	see	you	,	"	she	said	.
"	我	有	到过	希望	到	看	你	,	"	她	说	.

“我一直盼望着见到你，”她说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	wanted	to	ask	you	about	the
"	我	通缉	到	问	你	关于	这

我想问你关于.....

[leɪtənz] .

Leightons	.
莱顿	.

莱顿家族。

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] ? "

Did	they	really	come	?	"
做过	他们	真的	来	?	"

他们真的来了吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] — [jes] .

They	are	in	town	—	yes	.
他们	是	在	镇	—	是的	.

是的，他们已经进城了。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] . "
I haven't seen them . "
我 还没有 已见 他们 . "

我没见过他们。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ðer] ['getɪŋ] [ɒn] — [ðæt] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Then you don't know how they're getting on — that pretty creature , with her
" 然后 你 不 知道 如何 它们是 获得 在 — 那 漂亮的 生物 , 和 她
['klevənəs] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
cleverness , and poor Mrs . Leighton ?
聪明才智 , 和 贫穷的 太太 . 莱顿 ?

“那你不知道她们过得怎么样——那个漂亮又聪明的姑娘，还有可怜的莱顿太太？”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt] .
I was afraid they were venturing on a rash experiment .
我 曾是 害怕的 他们 是 冒险 在 一个 皮疹 实验 .

我担心他们是在进行一项草率的实验。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
Do you know where they are ? "
做 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

你知道他们在哪儿吗?

" [ɪn] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] ['sʌmweə(r)] .
" In West Eleventh Street somewhere .
" 在 西方 第十一 街道 某处 .

“在西十一街的某个地方。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz][ɪn]['mɪstə(r)] . [wɛtmɔrz] [klɑːs] . "
Miss Leighton is in Mr . Wetmore's class . "
错过 莱顿 是 在 先生 . 韦特莫尔 班级 . "

莱顿小姐和韦特莫尔先生是同班同学。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
" I must look them up .
" 我 必须 看 他们 向上 .

我得查查他们。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ? "
Do you know their number ? "
做 你 知道 他们的 数字 ? "

你知道他们的电话号码吗?

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

“目前还没有。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] . "
I can find out . "
我 能 寻找 出去 . "

我可以查清楚。

" [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːn] .
" Do , " said Mrs . Horn .
" 做 , " 说 太太 . 喇叭 .

“照做吧，”霍恩太太说。

" [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ðev] [dʌn] !
" What courage they must have , to plunge into New York as they've done !
" 什么 勇气 他们 必须 有 , 到 暴跌 进入 新的 约克 作为 他们有 完毕 !

“他们得有多大的勇气，才能像这样一头扎进纽约！”

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

I	really	didn't	think	they	would	.
我	真的	没有	思考	他们	会	.

我真没想到他们会这么做。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['enibɒdi] ['ɪntuː][ðeə(r)] [haʊs] [jet] ? "

I	wonder	if	they've	succeeded	in	getting	anybody	into	their	house	yet	?	"
我	想知道	如果	他们有	成功了	在	获得	任何人	进入	他们的	房子	然而	?	"

我想知道他们有没有成功把人弄进他们家?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['biːtn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Beaton	.
"	我	不	知道	,	"	说	比顿	.

“我不知道,”比顿说。

" [ai] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	discouraged	their	coming	all	I	could	,	"	she	sighed	,	"	and	I	suppose	you	did	,
"	我	灰心	他们的	未来	全部	我	可以	,	"	她	叹了口气	,	"	和	我	认为	你	做过	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我尽我所能地劝阻他们来,”她叹了口气,“我想你也一样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi]

But	it's	quite	useless	trying	to	make	people	in	a	place	like	St	.	Barnaby
但	它是	相当	无用	尝试	到	制作	人们	在	一个	地方	喜欢	英石	.	巴纳比

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taʊn] . "

understand	how	it	is	in	town	.	"
理解	如何	它	是	在	镇	.	"

但要让圣巴纳比这样的地方的人们理解城里的情况，是完全徒劳的。

" [jes] , " [sed] ['biːtn] .

"	Yes	,	"	said	Beaton	.
"	是的	,	"	说	比顿	.

“是的,”比顿说道。

[hiː; hi] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

He	stirred	his	tea	,
他	搅拌	他的	茶	,

他搅了搅茶水。

[waɪl] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [leɪtənz]

while	inwardly	he	tried	to	believe	that	he	had	really	discouraged	the	Leightons
尽管	内心	他	尝试	到	相信	那	他	有	真的	灰心	这	莱顿

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

from	coming	to	New	York	.
从	未来	到	新的	约克	.

而他内心却努力相信，他真的已经劝阻了莱顿一家来纽约。

[pə'hæps] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [meɪd] [hɪm] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]

Perhaps	the	vexation	of	his	failure	made	him	call	Mrs	.	Horn	in	his	heart	a
也许	这	烦恼	的	他的	失败	制成	他	称呼	太太	.	喇叭	在	他的	心	一个

[frɔːd] .

fraud	.
欺诈罪	.

或许是失败的挫败感让他内心深处把霍恩夫人当成了骗子。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] .

"	Yes	,	"	she	went	on	,	"	it	is	very	,	very	hard	.
"	是的	,	"	她	去	在	,	"	它	是	非常	,	非常	难的	.

“是的,”她继续说道，“这非常非常难。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒn][ðeə(r)] [duːm] ,

And	when	they	won't	understand	,	and	rush	on	their	doom	,
和	什么时候	他们	惯于	理解	,	和	匆忙	在	他们的	厄运	,

而当他们执迷不悟，一意孤行走向毁灭时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [rɪ'spɑːns] —

you	feel	that	they	are	going	to	hold	you	respons	—
你	感觉	那	他们	是	去	到	抓住	你	回应	—

你觉得他们会让你承担责任——

" ['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [aɪz] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] ['biːtn] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪdɪd]

"	Mrs	.	Horn's	eyes	wandered	from	Beaton	;	her	voice	faltered	in	the	faded
"	太太	.	号角	眼睛	漫步	从	比顿	;	她	嗓音	犹豫不决	在	这	褪色

['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

interest	of	her	remark	,
兴趣	的	她	评论	,

霍恩太太的目光从比顿身上移开；她说话的声音也因为对刚才那句话的兴趣消退而变得颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][ɪn] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt]

and	then	rose	with	renewed	vigor	in	greeting	a	lady	who	came	up	and	stretched
和	然后	玫瑰	和	更新	活力	在	问候	一个	女士	WHO	来了	向上	和	拉伸

[hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [tiː] - [kʌps] .

her	glove	across	the	tea	-	cups	.
她	手套	穿过	这	茶	-	杯子	.

然后，他精神抖擞地起身，迎接一位走过来把手套伸到茶杯上的女士。

['biːtn] [gɒt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['briːfə(r)] [ə'djuː] [tuː; tə]

Beaton	got	himself	away	and	out	of	the	house	with	a	much	briefer	adieu	to
比顿	得到	他自己	离开	和	出去	的	这	房子	和	一个	很多	简报	再见	到

[ðə; ðɪ] [niːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

the	niece	than	he	had	meant	to	make	.
这	侄女	比	他	有	意思是	到	制作	.

比顿匆匆离开，向侄女告别的时间比他原计划的要短得多。

[ðə; ðɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [leɪtənz] [fɪld] [hɪm] [wɪð]

The	patronizing	compassion	of	Mrs	.	Horn	for	the	Leightons	filled	him	with
这	居高临下	同情	的	太太	.	喇叭	为了	这	莱顿	已填	他	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tə'wɔːd] [hɪm'self] .

indignation	toward	her	,	toward	himself	.
愤慨	朝向	她	,	朝向	他自己	.

霍恩太太对莱顿一家表现出的那种居高临下的同情，让他对她，也对自己，感到愤慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	no	reason	why	he	should	not	have	ignored	them	as	he	had
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	有	忽略	他们	作为	他	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

他完全可以像之前那样无视他们，没有任何理由不这样做；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

but	there	was	a	feeling	.
但	那里	曾是	一个	感觉	.

但确实有一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] ['ɪntuː]

It	was	his	nature	to	be	careless	,	and	he	had	been	spoiled	into
它	曾是	他的	自然	到	是	粗心	,	和	他	有	到过	被宠坏了	进入

['rekləsnəs] ;

recklessness	;
鲁莽	;

他生性粗心大意，又被宠坏了，变得鲁莽行事；

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]

he	neglected	everybody	,	and	only	remembered	them	when	it	suited	his
他	被忽视的	大家	,	和	仅有的	记得	他们	什么时候	它	适合	他的

[wɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniənsˌ] ;

whim	or	his	convenience	;
一时兴起	或者	他的	方便	;

他冷落了所有人，只有当他心血来潮或方便的时候才会想起他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪəsli] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔːd] [hɪm'self] .

but	he	fiercely	resented	the	inattentions	of	others	toward	himself	.
但	他	激烈地	怨恨	这	注意力不集中	的	其他的	朝向	他自己	.

但他对别人对他的冷漠感到极其愤恨。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

He	had	no	scruple	about	breaking	an	engagement	or	failing	to	keep	an
他	有	不	顾忌	关于	打破	一个	订婚	或者	失败	到	保持	一个

[ə'pɔɪntmənt] ;

appointment	;
预约	;

他毫无顾忌地解除婚约或爽约；

[hiː; hi] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

he	made	promises	without	thinking	of	their	fulfilment	,	and	not	because	he
他	制成	承诺	没有	思维	的	他们的	履行	,	和	不是	因为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['pɜːs(ə)n] ,

was	a	faithless	person	,
曾是	一个	不忠	人	,

他经常不假思索地许诺，却从未考虑过能否兑现，但这并非因为他是一个不守信用的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]

but	because	he	was	imaginative	,	and	expected	at	the	time	to	do
但	因为	他	曾是	富有想象力的	,	和	预期的	在	这	时间	到	做

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

但因为他富有想象力，而且当时人们期望他能说到做到，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] .

but	was	fickle	,	and	so	did	not	.
但	曾是	反复无常	,	和	所以	做过	不是	.

但他反复无常，所以没有。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sɔːt] ,

As	most	of	his	shortcomings	were	of	a	society	sort	,
作为	最多	的	他的	缺点	是	的	一个	社会	种类	,

因为他的大部分缺点都与社会交往有关，

[nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

no	great	harm	was	done	to	anybody	else	.
不	伟大的	伤害	曾是	完毕	到	任何人	别的	.

没有对其他人造成重大伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [wɒt] [sʌm; səm]

He	had	contracted	somewhat	the	circle	of	his	acquaintance	by	what	some
他	有	合同	有些	这	圆圈	的	他的	熟人	经过	什么	一些

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

people	called	his	rudeness	,
人们	称为	他的	粗鲁	,

他因为一些人认为他粗鲁无礼而缩小了自己的社交圈。

[bʌt; bət][məʊst] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒdəti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	most	people	treated	it	as	his	oddity	,	and	were	patient	with	it	.
但	最多	人们	治疗	它	作为	他的	奇特	,	和	是	病人	和	它	.

但大多数人把这当作他的怪癖，并对此表示理解和包容。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi]['væljuːd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

One	lady	said	she	valued	his	coming	when	he	said	he	would	come	because	it
一	女士	说	她	有价值的	他的	未来	什么时候	他	说	他	会	来	因为	它

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

had	the	charm	of	the	unexpected	.
有	这	魅力	的	这	意外	.

一位女士说，他答应会来，她很珍惜他能来，因为这带来了意想不到的惊喜。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Only	it	shows	that	it	isn't	always	the	unexpected	that	happens	,	"	she	explained	.
"	仅有的	它	演出	那	它	不是	总是	这	意外	那	发生	,	"	她	解释	.

“但这恰恰说明，事情并非总是出乎意料的，”她解释道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mɒrəl] ;

It	did	not	occur	to	him	that	his	behavior	was	immoral	;
它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	行为	曾是	不道德	;

他丝毫没有意识到自己的行为是不道德的；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	did	not	realize	that	it	was	creating	a	reputation	if	not	a	character	for
他	做过	不是	意识到	那	它	曾是	创建	一个	名声	如果	不是	一个	特点	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他没有意识到，这正在为他塑造一种声誉，甚至一种性格。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt]

While	we	are	still	young	we	do	not	realize	that	our	actions	have	this	effect
尽管	我们	是	仍然	年轻的	我们	做	不是	意识到	那	我们的	行动	有	这	影响

.

:
.

当我们还年轻的时候，我们意识不到自己的行为会产生这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

It	seems	to	us	that	people	will	judge	us	from	what	we	think	and	feel	.
它	似乎	到	我们	那	人们	将要	法官	我们	从	什么	我们	思考	和	感觉	.

我们认为，人们会根据我们的想法和感受来评判我们。

['leɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [pə'hæps] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] [leɪt] ;

Later	we	find	out	that	this	is	impossible	;	perhaps	we	find	it	out	too	late	;
之后	我们	寻找	出去	那	这	是	不可能的	;	也许	我们	寻找	它	出去	也	晚的	;

后来我们发现这是不可能的；也许我们发现得太晚了；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

some	of	us	never	find	it	out	at	all	.
一些	的	我们	绝不	寻找	它	出去	在	全部	.

我们当中有些人永远都不会知道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪtənz] ,

In	spite	of	his	shame	about	the	Leightons	,
在	尽管如此	的	他的	耻辱	关于	这	莱顿	,

尽管他对莱顿一家感到羞愧，

['biːtn] [hæd; həd][nəʊ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔː(r)] ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɔːn]

Beaton	**had**	**no**	**present**	**intention**	**of**	**looking**	**them**	**up**	**or**	**sending**	**Mrs**	**.**	**Horn**
比顿	有	不	展示	意图	的	寻找	他们	向上	或者	发送	太太	.	喇叭

[ðeə(r)] [ə'dres] .

their	**address**	**.**
他们的	地址	.

比顿目前没有打算去查找他们，也没有打算把他们的地址告诉霍恩太太。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**never**	**did**	**send**	**it**	**;**
作为	一个	事情	的	事实	,	他	绝不	做过	发送	它	;

事实上，他根本就没发过那封信；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['restrɒnt]

but	**he**	**happened**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Wetmore**	**and**	**his**	**wife**	**at**	**the**	**restaurant**
但	他	发生	到	见面	先生	.	韦特莫尔	和	他的	妻子	在	这	餐厅

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] ,

where	**he**	**dined**	**,**
在哪里	他	用餐	,

但他碰巧在用餐的餐厅里遇到了韦特莫尔先生和他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	**he**	**got**	**it**	**of**	**the**	**painter**	**for**	**himself**	**.**
和	他	得到	它	的	这	画家	为了	他自己	.

他从画家那里得到了这幅画，归他所有。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət] ['wɛtˌmɔːr] [lɔːntʃt] [aʊt]

He	**did**	**not**	**ask**	**him**	**how**	**Miss**	**Leighton**	**was**	**getting**	**on**	**;**	**but**	**Wetmore**	**launched**	**out**
他	做过	不是	问	他	如何	错过	莱顿	曾是	获得	在	;	但	韦特莫尔	发射	出去

,

,

,

他没有问他莱顿小姐近况如何；但韦特莫尔却开口说道：

[wɪð] ['ælmə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæsɪt][tekst] , [ɒn][ðə; ðɪ][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

with	**Alma**	**for**	**a**	**tacit**	**text**	**,**	**on**	**the**	**futility**	**of**	**women**	**generally**	**going**	**in**	**for**
和	阿尔玛	为了	一个	默契	文本	,	在	这	无用	的	女性	一般来说	去	在	为了

[ɑːt] .

art	**.**
艺术	.

阿尔玛以一段隐晦的文字表达了女性从事艺术的普遍徒劳。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['tælənt] [ðev] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	**Even**	**when**	**they**	**have**	**talent**	**they've**	**got**	**too**	**much**	**against**	**them**	**.**
"	甚至	什么时候	他们	有	天赋	他们有	得到	也	很多	反对	他们	.

“即使他们有天赋，他们面临的困难也太多了。”

[weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [strɒŋ] , [laɪk] [mɪs] ['leɪtən] ,

Where	**a**	**girl**	**doesn't**	**seem**	**very**	**strong**	**,**	**like**	**Miss**	**Leighton**	**,**
在哪里	一个	女孩	不	似乎	非常	强的	,	喜欢	错过	莱顿	,

像莱顿小姐那样看起来不太坚强的女孩，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʃiːk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] .

no	**amount**	**of**	**chic**	**is**	**going**	**to**	**help**	**.**
不	数量	的	时尚	是	去	到	帮助	.

再时髦也无济于事。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spjuːtɪd] [hɪm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

"	**His**	**wife**	**disputed**	**him**	**on**	**behalf**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**as**	**women**	**always**	**do**	**.**
"	他的	妻子	争议	他	在	代表	的	她	性别	,	作为	女性	总是	做	.

“他的妻子以女性的身份与他争辩，就像女人总是做的那样。”

" [nəʊ] , ['dɒli] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ;
" No , Dolly , " he persisted ;
" 不 , 多莉 , " 他 持续 ;

“不，多莉，”他坚持道；

" [ʃɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [həʊm] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .
" she'd better be home milking the cows and leading the horse to water .
" 棚 更好的 是 家 挤奶 这 牛 和 领导 这 马 到 水 .

她最好待在家里挤牛奶、牵马去喝水。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [ʌp] [tɪl] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
" Do you think she'd better be up till two in the morning at balls and going
" 做 你 思考 棚 更好的 是 向上 直到 二 在 这 早晨 在 球 和 去
[ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ? "
all day to receptions and luncheons ? "
全部 天 到 接待 和 午餐会 ? "

“你觉得她最好是参加舞会到凌晨两点，然后一整天都奔波于招待会和午宴之间吗？”

" [əʊ] , [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] ['drɔːɪŋ] .
" Oh , guess it isn't a question of that , even if she weren't drawing .
" 哦 , 猜测 它 不是 一个 问题 的 那 , 甚至 如果 她 不是 绘画 .

“哦，看来这并不是问题所在，即使她没有画画。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['biːtn] .
You knew them at home , " he said to Beaton .
你 知道 他们 在 家 , " 他 说 到 比顿 .

“你在家就认识他们，”他对比顿说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ˌem 'iː] .
Her mother said you suggested me .
她 母亲 说 你 建议 我 .

她妈妈说是你推荐我的。

[wel] , [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , the girl has some notion of it ; there's no doubt about that .
出色地 , 这 女孩 有 一些 概念 的 它 ; 有 不 怀疑 关于 那 .

嗯，这女孩对此有所了解；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
But — she's a woman .
但 — 她是 一个 女士 .

但是——她是个女人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['tæləntɪd] [g'ɜːlz] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['wʊmən] .
The trouble with these talented girls is that they're all woman .
这 麻烦 和 这些 才华横溢 女孩们 是 那 它们是 全部 女士 .

这些才华横溢的女孩们的问题在于，她们都是女性。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] , ['biːtn] .
If they weren't , there wouldn't be much chance for the men , Beaton .
如果 他们 不是 , 那里 不会 是 很多 机会 为了 这 男人 , 比顿 .

如果他们不是那样，这些人就没有多少机会了，比顿。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['prɒvɪdəns] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

But	we've	got	Providence	on	our	own	side	from	the	start	.
但	我们已经	得到	普罗维登斯	在	我们的	自己的	边	从	这	开始	.

但从一开始，我们就得到了上帝的眷顾。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

I'm	able	to	watch	all	their	inspirations	with	perfect	composure	.
我是	有能力的	到	手表	全部	他们的	灵感	和	完美的	镇定	.

我能够以完美的镇定心气看待他们所有的灵感来源。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [suːn] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .

I	know	just	how	soon	it's	going	to	end	in	nervous	breakdown	.
我	知道	只是	如何	很快	它是	去	到	结尾	在	紧张的	分解	.

我知道这一切很快就会以精神崩溃告终。

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪzəri] . "

Somebody	ought	to	marry	them	all	and	put	them	out	of	their	misery	.	"
某人	应该	到	结婚	他们	全部	和	放	他们	出去	的	他们的	苦难	.	"

应该有人把她们全都娶回家，让她们解脱。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɔːl'redi] ?

"	And	what	will	you	do	with	your	students	who	are	married	already	?
"	和	什么	将要	你	做	和	你的	学生	WHO	是	已婚	已经	?

“那么对于已经结婚的学生，你们打算怎么办？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	his	wife	said	.
"	他的	妻子	说	.

“他妻子说。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

She	felt	that	she	had	let	him	go	on	long	enough	.
她	毛毡	那	她	有	让	他	去	在	长的	足够的	.

她觉得她已经让他坚持得够久了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [dɪ'vɔːst] . "

"	Oh	,	they	ought	to	get	divorced	.	"
"	哦	,	他们	应该	到	得到	离婚	.	"

“哦，他们应该离婚。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	You	ought	to	be	ashamed	to	take	their	money	if	that's	what	you	think	of	them	.	"
"	你	应该	到	是	羞愧	到	拿	他们的	钱	如果	那就是	什么	你	思考	的	他们	.	"

“如果你那样看待他们，那你收他们的钱就应该感到羞耻。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

"	My	dear	,	I	have	a	wife	to	support	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	一个	妻子	到	支持	.

亲爱的，我还要养家糊口呢。

" ['biːtn] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Beaton	intervened	with	a	question	.
"	比顿	介入	和	一个	问题	.

比顿插话提问。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['ɪz(ə)nt] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ? "

"	Do	you	mean	that	Miss	Leighton	isn't	standing	it	very	well	?	"
"	做	你	意思是	那	错过	莱顿	不是	常设	它	非常	出色地	?	"

“你是说莱顿小姐现在处境不太好吗？”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bendz] ; [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [breɪks] .
She isn't the kind that bends ; she's the kind that breaks .
她 不是 这 种类 那 弯曲 ; 她是 这 种类 那 休息 .

她不是那种会屈服的人，她是那种会折断的人。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['mɪsɪz] . ['wɛtˌmɔːr] [ɑːskt] , " [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" After a little silence Mrs . Wetmore asked , " Won't you come home with us ,
" 后 一个 小的 沉默 太太 . 韦特莫尔 问 , " 惯于 你 来 家 和 我们 ,

沉默片刻后，韦特莫尔太太问道："你愿意跟我们回家吗？"

['mɪstə(r)] . ['biːtn] ? "
Mr . Beaton ? "
先生 . 比顿 ? "

比顿先生?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [nəʊ] .
" Thank you ; no .
" 感谢 你 ; 不 .

"谢谢；不。"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I have an engagement . "
我 有 一个 订婚 . "

我已订婚。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɛtˌmɔːr] .
" I don't see why that should prevent you , " said Wetmore .
" 我 不 看 为什么 那 应该 防止 你 , " 说 韦特莫尔 .

"我不明白为什么这会阻止你，"韦特莫尔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [kʌs] .
" But you always were a punctilious cuss .
" 但 你 总是 是 一个 一丝不苟 坏话 .

但你一直是个一丝不苟的讨厌鬼。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" ['biːtn] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [keɪm] [ɪn] ,
" Beaton lingered over his cigar ; but no one else whom he knew came in ,
" 比顿 徘徊不去 超过 他的 雪茄 ; 但 不 一 别的 谁 他 知道 来了 在 ,

比顿继续抽着雪茄；但他认识的其他人都没有进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒv; əv]
and he yielded to the threefold impulse of conscience , of curiosity , of
和 他 产生 到 这 三重 冲动 的 良心 , 的 好奇心 , 的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

他屈服于良知、好奇心和倾向这三重冲动。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [leɪtənz] - .
in going to call at the Leightons ' .
在 去 到 称呼 在 这 莱顿 - .

去拜访莱顿一家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

He	asked	for	the	ladies	,	and	the	maid	showed	him	into	the	parlor	,
他	问	为了	这	女士们	,	和	这	女佣	显示	他	进入	这	客厅	,

他要了女眷，女仆领他进了客厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .

where	he	found	Mrs	.	Leighton	and	Miss	Woodburn	.
在哪里	他	成立	太太	.	莱顿	和	错过	伍德伯恩	.

在那里他遇到了莱顿夫人和伍德伯恩小姐。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] ['niːtli] [mɑːkt] [baɪ] [rɪ'zentmənt] ;

The	widow	met	him	with	a	welcome	neatly	marked	by	resentment	;
这	寡妇	遇见	他	和	一个	欢迎	整齐地	标记	经过	怨恨	;

寡妇迎接他的眼神中明显夹杂着怨恨；

[ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['suːnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] .

she	meant	him	to	feel	that	his	not	coming	sooner	had	been	noticed	.
她	意思是	他	到	感觉	那	他的	不是	未来	很快	有	到过	注意到	.

她的意思是让他觉得他没有早点来已经被注意到了。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ɒn] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]

Miss	Woodburn	bubbled	and	gurgled	on	,	and	did	what	she	could	to	mitigate
错过	伍德伯恩	冒泡	和	咕噜咕噜	在	,	和	做过	什么	她	可以	到	缓解

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

his	punishment	,
他的	惩罚	,

伍德伯恩小姐继续喋喋不休，尽力减轻他的惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

but	she	did	not	feel	authorized	to	stay	it	,	till	Mrs	.	Leighton	,
但	她	做过	不是	感觉	授权	到	停留	它	,	直到	太太	.	莱顿	,

但她觉得自己没有权利阻止这件事，直到莱顿夫人.....

[baɪ] ['stʌdid] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] , [ə'blaɪdʒd] ['biːtn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

by	studied	avoidance	of	her	daughter's	name	,	obliged	Beaton	to	ask	for
经过	研究	回避	的	她	女儿的	姓名	,	有义务	比顿	到	问	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

由于她刻意回避女儿的名字，比顿不得不主动询问她的情况。

[ðen] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel]

Then	Miss	Woodburn	caught	up	her	work	,	and	said	,	"	Ah'll	go	and	tell
然后	错过	伍德伯恩	捕捉	向上	她	工作	,	和	说	,	"	啊哈	去	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

her	,	Mrs	.	Leighton	.
她	,	太太	.	莱顿	.

伍德伯恩小姐忙完手头的工作后说："我去告诉她，莱顿太太。"

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ælmə] ,

"	At	the	top	of	the	stairs	she	found	Alma	,
"	在	这	顶部	的	这	楼梯	她	成立	阿尔玛	,

"她在楼梯顶端发现了阿尔玛，

[ænd; ənd]['ælmə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

and	Alma	tried	to	make	it	seem	as	if	she	had	not	been	standing	there	.
和	阿尔玛	尝试	到	制作	它	似乎	作为	如果	她	有	不是	到过	常设	那里	.

阿尔玛试图装作自己没有站在那里一样。

" [mɑː] ['gʊdnəs] , [kæld] !

"	Mah	goodness	,	chald	!
"	马赫	善良	,	查尔德	!

我的天哪，孩子！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hænsə)m] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)][juː; jʊ] ['iːvɑː] [sɔː] .

there's	the	handsomest	young	man	asking	for	you	down	there	you	evah	saw	.
有	这	最英俊的	年轻的	男人	问	为了	你	向下	那里	你	伊娃	锯	.

下面有个你见过的最帅的年轻小伙子在找你。

[ɑːl] [təʊld][juː; jʊ] - [mɑːθə]

Alh	told	you	'	mothah
alh	讲述	你	-	莫塔

Alh 告诉你妈

[ɑː] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] . "

Ah	would	come	up	fo	'	you	.	"
啊	会	来	向上	fo	-	你	.	"

“我愿意为你上来。”

" [wɒt] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	—	who	is	it	?	"
"	什么	—	WHO	是	它	?	"

“什么？是谁？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

[bʌt; bət][ˌbiː 'əʊ] - [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

But	bo	'	could	you	?
但	波	-	可以	你	?

但是，你能做到吗?

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːz] [hɪz; ɪz][haɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [bæŋ] ,

He's	got	the	most	beautiful	eyes	,	and	he	wea's	his	hai	'	in	a	bang	,
他是	得到	这	最多	美丽的	眼睛	,	和	他	WEA的	他的	嗨	-	在	一个	砰	,

他有一双最漂亮的眼睛，他的头发也扎成了蓬松的刘海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪmz] ['mɪstə(r)] .

and	he	talks	English	like	it	was	something	else	,	and	his	name's	Mr	.
和	他	会谈	英语	喜欢	它	曾是	某物	别的	,	和	他的	名字	先生	.

['biːtn] . "

Beaton	.	"
比顿	.	"

他说英语就像在说另一种语言一样，他的名字叫比顿先生。

" [dɪd][hiː; hi] — [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] ['ælmə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [təʊn] .

"	Did	he	—	ask	for	me	?	"	said	Alma	,	with	a	dreamy	tone	.
"	做过	他	—	问	为了	我	?	"	说	阿尔玛	,	和	一个	梦幻般的	语气	.

“他……找过我吗？”阿尔玛梦幻般地问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [reɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	put	her	hand	on	the	stairs	rail	,	and	a	little	shiver	ran	over	her	.
她	放	她	手	在	这	楼梯	轨	,	和	一个	小的	颤抖	跑	超过	她	.

她把手放在楼梯扶手上，一阵轻微的颤抖掠过她的全身。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	?
"	没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗?

[ɒv; əv] [koʊz] [hiː; hi][dɪd] !

Of	coase	he	did	!
的	卡斯	他	做过	!

他当然做到了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] - [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [puː] - [fɛləz] - ;

And	you	ought	to	go	raght	down	if	you	want	to	save	the	poo	'	fellah's	lahfe	;
和	你	应该	到	去	-	向下	如果	你	想	到	节省	这	粪便	-	伙计们	-	;

如果你想拯救那个家伙的生命，你就应该下去；

[juː; jʊ] - - [dʒʌst] ['friːzɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

you	'	mothah's	just	freezin	'	him	to	death	.
你	-	-	只是	冷冻	-	他	到	死亡	.

你这混蛋这是要把他冻死啊。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [kraɪd] ['ælmə] .

"	She	is	?	"	cried	Alma	.
"	她	是	?	"	哭	阿尔玛	.

“是她吗？”阿尔玛惊呼道。

" - !

"	Tchk	!
"	-	!

“咔嗒！”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [flit] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ʌp] [tuː; tə]

"	She	flew	downstairs	,	and	flitted	swiftly	into	the	room	,	and	fluttered	up	to
"	她	飞翔	楼下	,	和	飞掠	迅速地	进入	这	房间	,	和	飘动	向上	到

['biːtn] ,

Beaton	,
比顿	,

她飞下楼，轻快地飞进房间，然后扑扇着翅膀飞到比顿身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hænd] - [ʃeɪk] .

and	gave	him	a	crushing	hand	-	shake	.
和	给予	他	一个	压碎	手	-	摇	.

然后给了他一个力道极大的握手。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] !

"	How	very	kind	of	you	to	come	and	see	us	,	Mr	.	Beaton	!
"	如何	非常	种类	的	你	到	来	和	看	我们	,	先生	.	比顿	!

“比顿先生，您能来看望我们，真是太好了！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

When	did	you	come	to	New	York	?
什么时候	做过	你	来	到	新的	约克	?

你是什么时候来纽约的?

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɪə(r)] ?

Don't	you	find	it	warm	here	?
不	你	寻找	它	温暖的	这里	?

你不觉得这里很暖和吗?

[wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [maɪld] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] ['ɜːli] .

We've	only	just	lighted	the	furnace	,	but	with	this	mild	weather	it	seems	too	early	.
我们已经	仅有的	只是	照明	这	炉	,	但	和	这	温和的	天气	它	似乎	也	早期的	.

我们才刚点燃暖气炉，但天气这么暖和，现在似乎还太早了。

['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɒt] !

Mamma	does	keep	it	so	hot	!
妈妈	做	保持	它	所以	热的	!

妈妈家的厨房真暖和!

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈredʒɪstər] ,
" She rushed about opening doors and shutting registers ,
" 她 匆忙 关于 开幕 门 和 关闭 登记簿 ,

她忙前忙后，又是开门又是关收银机，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊfə] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]
and then came back and sat facing him from the sofa with a mask of
和 然后 来了 后退 和 卫星 面向 他 从 这 沙发 和 一个 面具 的
[ˈreɪdiənt] [ˌkɔːdiˈæləti] .
radiant cordiality .
辐射状 亲切 .

然后她回来，坐在沙发上对着他坐下，脸上洋溢着热情友好的笑容。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
" How have you been since we saw you ? "
" 如何 有 你 到过 自从 我们 锯 你 ? "

“自从我们上次见面以来，你过得怎么样？”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbiːtn] .
" Very well , " said Beaton .
" 非常 出色地 , " 说 比顿 .

“很好，”比顿说道。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] , [mɪs] [ˈleɪtən] ? "
" I hope you're well , Miss Leighton ? "
" 我 希望 你是 出色地 , 错过 莱顿 ? "

“莱顿小姐，您一切都好吗？”

" [əʊ] , [ˈpɜːfɪktli] !
" Oh , perfectly !
" 哦 , 完美 !

“哦，太好了！”

[ai] [θɪŋk] [njuː] [jɔːk] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ˈwʌndəfəli] .
I think New York agrees with us both wonderfully .
我 思考 新的 约克 同意 和 我们 两个都 太棒了 .

我认为纽约非常适合我们俩。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [eə(r)] .
I never knew such air .
我 绝不 知道 这样的 空气 .

我从未感受过如此清新的空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [snəʊ] [jet] !
And to think of our not having snow yet !
和 到 思考 的 我们的 不是 拥有 雪 然而 !

想想我们这里居然还没下雪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈevribɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
I should think everybody would want to come here !
我 应该 思考 大家 会 想 到 来 这里 !

我想每个人都想来这里！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtn] ?
Why don't you come , Mr . Beaton ?
为什么 不 你 来 , 先生 . 比顿 ?

比顿先生，您为什么不来呢？

" [ˈbiːtn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Beaton lifted his eyes and looked at her .
" 比顿 抬起 他的 眼睛 和 看起来 在 她 .

比顿抬起头，看着她。

" [aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	live	in	New	York	,	"	he	faltered	.
"	我	—	我	居住	在	新的	约克	,	"	他	犹豫不决	.

“我……我住在纽约，”他结结巴巴地说。

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] !

"	In	New	York	City	!
"	在	新的	约克	城市	!

在纽约市！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ælmə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['biːtənz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	Surely	,	Alma	,	"	said	her	mother	,	"	you	remember	Mr	.	Beaton's	telling	us
"	一定	,	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,	"	你	记住	先生	.	比顿的	讲述	我们

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

he	lived	in	New	York	.	"
他	居住地	在	新的	约克	.	"

“阿尔玛，”她母亲说，“你肯定记得比顿先生告诉我们他住在纽约吧。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪrəkjuːs] ?

"	But	I	thought	you	came	from	Rochester	;	or	was	it	Syracuse	?
"	但	我	想法	你	来了	从	罗切斯特	;	或者	曾是	它	雪城大学	?

“但我以为你来自罗切斯特；或者你是锡拉丘兹？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [mɪkst] [ʌp] . "

I	always	get	those	places	mixed	up	.	"
我	总是	得到	那些	地方	混合	向上	.	"

我总是把这些地方搞混。

" ['prɒbəbli] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] .

"	Probably	I	told	you	my	father	lived	at	Syracuse	.
"	大概	我	讲述	你	我的	父亲	居住地	在	雪城大学	.

我可能跟你说过我父亲住在锡拉丘兹。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , " [sed] ['biːtn] ,

I've	been	in	New	York	ever	since	I	came	home	from	Paris	,	"	said	Beaton	,
我已经	到过	在	新的	约克	曾经	自从	我	来了	家	从	巴黎	,	"	说	比顿	,

“自从我从巴黎回来后，我就一直待在纽约，”比顿说道。

[wɪð] [ðə; ðiː] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

with	the	confusion	of	a	man	who	feels	himself	played	upon	by	a	woman	.
和	这	困惑	的	一个	男人	WHO	感觉	他自己	玩	之上	经过	一个	女士	.

带着一种被女人玩弄的男人的困惑。

" [frɒm; frəm]['pærɪs] !

"	From	Paris	!
"	从	巴黎	!

来自巴黎！

" ['ælmə] ['ekəud] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] [taɪt] [ɒn] .

"	Alma	echoed	,	leaning	forward	,	with	her	smiling	mask	tight	on	.
"	阿尔玛	回声	,	倾斜	向前	,	和	她	微笑	面具	紧的	在	.

“阿尔玛附和道，身体前倾，脸上始终戴着笑容满面的口罩。”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːnɪk] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stʌdid] ? "

"	Wasn't	it	Munich	where	you	studied	?	"
"	不是	它	慕尼黑	在哪里	你	研究	?	"

你是不是在慕尼黑读书的?

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]['mjuːnɪk] , [tuː] .

"	I	was	at	Munich	,	too	.
"	我	曾是	在	慕尼黑	,	也	.

“我也在慕尼黑。”

[aɪ][met] ['wɛtˌmɔːr] [ðeə(r)] . "

I	met	Wetmore	there	.	"
我	遇见	韦特莫尔	那里	.	"

我在那里遇到了韦特莫尔。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] ? "

"	Oh	,	do	you	know	Mr	.	Wetmore	?	"
"	哦	,	做	你	知道	先生	.	韦特莫尔	?	"

“哦，你认识韦特莫尔先生吗？”

" [waɪ] , ['ælmə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['biːtn] [huː]

"	Why	,	Alma	,	"	her	mother	interposed	again	,	"	it	was	Mr	.	Beaton	who
"	为什么	,	阿尔玛	,	"	她	母亲	插入	再次	,	"	它	曾是	先生	.	比顿	WHO

[təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] . "

told	you	of	Mr	.	Wetmore	.	"
讲述	你	的	先生	.	韦特莫尔	.	"

“哎呀，阿尔玛，”她母亲又插嘴道，“是比顿先生告诉你韦特莫尔先生的事。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

[waɪ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Why	,	yes	,	to	be	sure	.
为什么	,	是的	,	到	是	当然	.

当然，绝对如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hɔːn] [huː] [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . - .

It	was	Mrs	.	Horn	who	suggested	Mr	.	Ilcomb	.
它	曾是	太太	.	喇叭	WHO	建议	先生	.	-	.

是霍恩夫人推荐了伊尔科姆先生。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] .

I	remember	now	.
我	记住	现在	.

我想起来了。

[aɪ][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

I	can't	thank	you	enough	for	having	sent	me	to	Mr	.
我	不能	感谢	你	足够的	为了	拥有	发送	我	到	先生	.

我真是太感谢您把我介绍给先生了。

['wɛtˌmɔːr] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

Wetmore	,	Mr	.	Beaton	.
韦特莫尔	,	先生	.	比顿	.

韦特莫尔，比顿先生。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Isn't	he	delightful	?
不是	他	愉快	?

他真是太可爱了!

[əʊ] [jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Oh	yes	,	I'm	a	perfect
哦	是的	,	我是	一个	完美的

哦，是的，我完美无缺

- , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Wetmorian	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
-	,	我	能	保证	你	.

韦特莫里安，我可以向你保证。

[ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

The	**whole**	**class**	**is**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
这	所有的	班级	是	这	相同的	方式	.	"

全班同学都一样。

" [aɪ][dʒʌst] [met] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛtˌmɔːr] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['biːtn] ,

"	**I**	**just**	**met**	**him**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wetmore**	**at**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Beaton**	**,**
"	我	只是	遇见	他	和	太太	.	韦特莫尔	在	晚餐	,	"	说	比顿	,

“我刚刚在晚餐时遇到了他和韦特莫尔夫人，”比顿说。

[ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [θruː] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃaɪnɪŋ]

attempting	**the**	**recovery**	**of**	**something**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**through**	**the**	**girl's**	**shining**
尝试	这	恢复	的	某物	那	他	有	丢失的	通过	这	女孩们	灼灼

[iːz] [ænd; ənd] ['stiːli] ['spraɪtlinəs] .

ease	**and**	**steely**	**sprightliness**	**.**
舒适	和	钢铁般的	活泼	.

他试图从女孩身上找回他失去的东西，那东西展现出她光芒四射的轻松和钢铁般的活力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːd] ,

She	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**smooth**	**and**	**hard**	**,**
她	似乎	到	他	所以	光滑的	和	难的	,

在他眼里，她既光滑又坚硬。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ˌiːlæ'stɪsəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒf] .

with	**a**	**repellent**	**elasticity**	**from**	**which**	**he**	**was**	**flung**	**off**	**.**
和	一个	驱虫剂	弹性	从	哪个	他	曾是	扔	离开	.

他被一种令人厌恶的弹性甩了出去。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

"	**I**	**hope**	**you're**	**not**	**working**	**too**	**hard**	**,**	**Miss**	**Leighton**	**?**	**"**
"	我	希望	你是	不是	在职的	也	难的	,	错过	莱顿	?	"

“莱顿小姐，您没太辛苦吧？”

" [əʊ] [nəʊ] !

"	**Oh**	**no**	**!**
"	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**enjoy**	**every**	**minute**	**of**	**it**	**,**	**and**	**grow**	**stronger**	**on**	**it**	**.**
我	享受	每一个	分钟	的	它	,	和	生长	更强	在	它	.

我享受其中的每一分钟，并且从中变得更强大。

[duː; də][aɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] ?

Do	**I**	**look**	**very**	**much**	**wasted**	**away**	**?**
做	我	看	非常	很多	浪费	离开	?

我看上去很憔悴吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['brɪlɪəntli] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**She**	**looked**	**him**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**	**brilliantly**	**smiling**	**,**	**and**	**intentionally**	**beautiful**	**.**
"	她	看起来	他	满的	在	这	脸	,	精彩	微笑	,	和	故意	美丽的	.

她直视着他的脸，笑容灿烂，美得令人惊艳。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['sædnəs] ; " [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] . "

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**sadness**	**;**	**"**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**looking**	**better**	**.**	**"**
"	不	,	"	他	说	,	和	一个	慢的	悲伤	;	"	我	绝不	锯	你	寻找	更好的	.	"

“不，”他缓缓说道，语气中带着一丝悲伤；“我从未见过你如此容光焕发。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['biːtn] !

"	Poor	Mr	.	Beaton	!
"	贫穷的	先生	.	比顿	!

可怜的贝顿先生!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l] [tjuːn] .

"	she	said	,	in	recognition	of	his	doleful	tune	.
"	她	说	,	在	认出	的	他的	悲伤的	调	.

“她说道，以示对他的悲伤曲调的认同。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] . "

"	It	seems	to	be	quite	a	blow	.	"
"	它	似乎	到	是	相当	一个	吹	.	"

“这似乎是个不小的打击。”

" [əʊ] [nəʊ] — "

"	Oh	no	—	"
"	哦	不	—	"

“哦不——”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ,

"	I	remember	all	the	good	advice	you	used	to	give	me	about	not	working	too	hard	,
"	我	记住	全部	这	好的	建议	你	用过的	到	给	我	关于	不是	在职的	也	难的	,

“我记得你过去给我的所有好建议，比如不要工作太拼命。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪts] [ðæt] [ðæts] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

and	probably	it's	that	that's	saved	my	life	—	that	and	the	house	-	hunting	.
和	大概	它是	那	那就是	已保存	我的	生活	—	那	和	这	房子	-	打猎	.

或许正是这件事救了我的命——还有找房子这件事。

[hæz; həz]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] ?

Has	mamma	told	you	of	our	adventures	in	getting	settled	?
有	妈妈	讲述	你	的	我们的	冒险	在	获得	定居	?

妈妈有没有跟你讲过我们安顿下来时的种种趣事?

" [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	Some	time	we	must	.
"	一些	时间	我们	必须	.

“总有一天我们必须这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	was	such	fun	!
它	曾是	这样的	乐趣	!

太好玩了!

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ?

And	didn't	you	think	we	were	fortunate	to	get	such	a	pretty	house	?
和	没有	你	思考	我们	是	幸运	到	得到	这样的	一个	漂亮的	房子	?

难道你不觉得我们很幸运能买到这么漂亮的房子吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [bəuθ]['aʊə(r)] ['pɑːləz] .

You	must	see	both	our	parlors	.
你	必须	看	两个都	我们的	客厅	.

您一定要来参观我们两家美容院。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	She	jumped	up	,
"	她	跳了起来	向上	,

她跳了起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]

and	her	mother	followed	her	with	a	bewildered	look	as	she	ran	into
和	她	母亲	随后	她	和	一个	困惑	看	作为	她	跑	进入

[ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði][gæs] .

the	back	parlor	and	flashed	up	the	gas	.
这	后退	客厅	和	闪光灯	向上	这	气体	.

她的母亲一脸茫然地跟在她身后，看着她跑进后面的客厅，点燃了煤气。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

"	Come	in	here	,	Mr	.	Beaton	.
"	来	在	这里	,	先生	.	比顿	.

“请进，比顿先生。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	want	to	show	you	the	great	feature	of	the	house	.
我	想	到	展示	你	这	伟大的	特征	的	这	房子	.

我想向你展示这栋房子的最大特色。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gleɪzd] [və'rændə] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	She	opened	the	low	windows	that	gave	upon	a	glazed	veranda	stretching	across	the
"	她	打开	这	低的	视窗	那	给予	之上	一个	釉面	阳台	伸展	穿过	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

end	of	the	room	.
结尾	的	这	房间	.

她打开了低矮的窗户，窗户通向一个玻璃阳台，阳台横跨房间的尽头。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !

"	Just	think	of	this	in	New	York	!
"	只是	思考	的	这	在	新的	约克	!

“想想这发生在纽约！”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] ,

You	can't	see	it	very	well	at	night	,
你	不能	看	它	非常	出色地	在	夜晚	,

晚上不太容易看清。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn] [pɔːrz] [ɪn][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — "

but	when	the	southern	sun	pours	in	here	all	the	afternoon	—	"
但	什么时候	这	南部	太阳	倾倒	在	这里	全部	这	下午	—	"

但是当南方的阳光整个下午都倾泻而入时——”

" [jes] , [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	can	imagine	it	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	能	想象	它	,	"	他	说	.

“是的，我可以想象，”他说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

He	glanced	up	at	the	bird	-	cage	hanging	from	the	roof	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	鸟	-	笼	绞刑	从	这	屋顶	.

他抬头瞥了一眼悬挂在屋顶上的鸟笼。

" [ai] [sə'pəʊz] ['dʒɪpsi] [ɪn'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	suppose	Gypsy	enjoys	it	.	"
"	我	认为	吉普赛人	享受	它	.	"

我想吉普赛人应该挺喜欢的。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['dʒɪpsi] ?

"	You	remember	Gypsy	?
"	你	记住	吉普赛人	?

你还记得吉普赛人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] , ['kɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] , [huː]
" she said ; and she made a cooing , kissing little noise up at the bird , who
" 她 说 ; 和 她 制成 一个 咕咕 , 接吻 小的 噪音 向上 在 这 鸟 , WHO
[rɪ'spɒndɪd] ['draʊzɪli] .
responded drowsily .
回应 昏昏欲睡地 .

“她说；然后她对着鸟儿发出咕咕的、亲吻般的轻柔声音，鸟儿昏昏欲睡地回应着。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒɪpsəm] !
" Poor old Gypsum !
" 贫穷的 老的 石膏 !

可怜的老石膏!

[wel] , [hiː; hi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
Well , he sha'n't be disturbed .
出色地 , 他 不会 是 不安 .

他不会被打扰。

[jes] , [ɪts] - [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Yes , it's Gyp's delight , and Colonel Woodburn likes to write here in the morning .
是的 , 它是 - 喜 , 和 上校 伍德伯恩 点赞 到 写 这里 在 这 早晨 .

是的，这是吉普的乐园，伍德伯恩上校也喜欢早上在这里写作。

[θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Think of us having a real live author in the house !
思考 的 我们 拥有 一个 真实的 居住 作者 在 这 房子 !

想象一下，我们家里来了一位真正的作家!

[ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] : [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
And Miss Woodburn : I'm so glad you've seen her !
和 错过 伍德伯恩 : 我是 所以 高兴的 你已经 已见 她 !

伍德伯恩小姐：我真高兴你见过她!

['ðer] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] . "
They're Southern people . "
它们是 南方 人们 . "

他们是南方人。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] . "
" Yes , that was obvious in her case . "
" 是的 , 那 曾是 明显的 在 她 案件 . "

“是的，在她身上这一点很明显。”

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æksent] ?
" From her accent ?
" 从 她 口音 ?

“从她的口音来看？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
Isn't it fascinating ?
不是 它 迷人 ?

是不是很有趣?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][ɪn'djʊə(r)] ['sʌðənə(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] [wɪð]
I didn't believe I could ever endure Southerners , but we're like one family with
我 没有 相信 我 可以 曾经 忍受 南方人 , 但 是 喜欢 一 家庭 和
[ðə; ði] .
the Woodburns .
这 伍德伯恩斯 .

我原以为自己永远无法忍受南方人，但我们和伍德伯恩一家就像一家人一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .

I	should	think	you'd	want	to	paint	Miss	Woodburn	.
我	应该	思考	你会	想	到	画	错过	伍德伯恩	.

我想你应该会想为伍德伯恩小姐画像吧。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ?

Don't	you	think	her	coloring	is	delicious	?
不	你	思考	她	染色	是	可口的	?

你不觉得她的肤色很漂亮吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] !

And	such	a	quaint	kind	of	eighteenth	-	century	type	of	beauty	!
和	这样的	一个	古雅	种类	的	第十八	-	世纪	类型	的	美丽	!

多么古雅的十八世纪式的美啊!

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [səʊ] ['fʌni] .

But	she's	perfectly	lovely	every	way	,	and	everything	she	says	is	so	funny	.
但	她是	完美	迷人的	每一个	方式	,	和	一切	她	说道	是	所以	有趣的	.

但她各方面都很可爱，而且她说的每句话都那么有趣。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] ['tɔːkə] ; ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt]

The	Southerners	seem	to	be	such	great	talkers	;	better	than	we	are	,	don't
这	南方人	似乎	到	是	这样的	伟大的	谈话者	;	更好的	比	我们	是	,	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

you	think	?	"
你	思考	?	"

南方人好像都很能说，比我们强多了，你不觉得吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['biːtn] , [ɪn] ['pensɪv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

"	I	don't	know	,	"	said	Beaton	,	in	pensive	discouragement	.
"	我	不	知道	,	"	说	比顿	,	在	沉思的	沮丧	.

“我不知道，”比顿若有所思地沮丧说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , ['ɒpəˌreɪtɪd] ,

He	was	sensible	of	being	manipulated	,	operated	,
他	曾是	明智的	的	存在	操纵	,	经营的	,

他很清楚自己被人操纵、利用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['fæðəm]

but	he	was	helpless	to	escape	from	the	performer	or	to	fathom
但	他	曾是	无助	到	逃脱	从	这	演员	或者	到	捉摸

[hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

her	motives	.
她	动机	.

但他既无法摆脱表演者，也无法弄清她的动机。

[hɪz; ɪz] ['pɛnsɪvnəs] [pɑːst] ['ɪntuː] [gluːm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ['ɪntuː] ['sʌlki]

His	pensiveness	passed	into	gloom	,	and	was	degenerating	into	sulky
他的	沉思	通过了	进入	愁云	,	和	曾是	退化的	进入	闷闷不乐的

[rɪ'zentmənt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

resentment	when	he	went	away	,
怨恨	什么时候	他	去	离开	,

他离开时，他的沉思变成了忧郁，并逐渐演变成闷闷不乐的怨恨。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['feljər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [graʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

after	several	failures	to	get	back	to	the	old	ground	he	had	held	in	relation
后	一些	失败	到	得到	后退	到	这	老的	地面	他	有	握住	在	关系

[tuː; tə] ['ælmə] .

to	Alma	.
到	阿尔玛	.

在多次尝试恢复他之前在阿尔玛问题上的地位失败后。

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ;

He	retrieved	something	of	it	with	Mrs	.	Leighton	;
他	已检索	某物	的	它	和	太太	.	莱顿	;

他从莱顿夫人那里找回了一些东西；

[bʌt; bət]['ælmə] ['glitə] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kændə(r)] ,

but	Alma	glittered	upon	him	to	the	last	with	a	keen	impenetrable	candor	,
但	阿尔玛	闪闪发光	之上	他	到	这	最后的	和	一个	敏锐的	坚不可摧	坦率	,

但阿尔玛始终以敏锐而不可穿透的坦诚闪耀着光芒，直到最后一刻。

[ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [glɑːns] , ['kʌvərɪŋ] [ʌn'fæðəməbl] [rɪ'zɜːv] .

a	child	-	like	singleness	of	glance	,	covering	unfathomable	reserve	.
一个	孩子	-	喜欢	单身	的	瞥一眼	,	覆盖	深不可测	预订	.

孩童般纯真的眼神，掩盖着深不可测的矜持。

" [wel] , ['ælmə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Well	,	Alma	,	"	said	her	mother	,	when	the	door	had	closed	upon	him	.
"	出色地	,	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,	什么时候	这	门	有	关闭	之上	他	.

“好了，阿尔玛，”门在他身后关上后，她母亲说道。

" [wel] , ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	mother	.
"	出色地	,	母亲	.

“嗯，母亲。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] :

"	Then	,	after	a	moment	,	she	said	,	with	a	rush	:
"	然后	,	后	一个	片刻	,	她	说	,	和	一个	匆忙	:

“然后，过了一会儿，她急忙说道：”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Did	you	think	I	was	going	to	let	him	suppose	we	were	piqued	at	his
"	做过	你	思考	我	曾是	去	到	让	他	认为	我们	是	激怒	在	他的

[nɒt] ['kʌmɪŋ] ?

not	coming	?
不是	未来	?

“你以为我会让他以为我们因为他没来而生气吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] ['pætrənaɪz] [ˌjuː 'es] ,

Did	you	suppose	I	was	going	to	let	him	patronize	us	,
做过	你	认为	我	曾是	去	到	让	他	惠顾	我们	,

你以为我会让他来教训我们吗？

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɔː(r)] ['frendʃɪp] ?

or	think	that	we	were	in	the	least	dependent	on	his	favor	or	friendship	?
或者	思考	那	我们	是	在	这	至少	依赖	在	他的	偏爱	或者	友谊	?

或者认为我们哪怕有一点点依赖他的恩惠或友谊？

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	mother	did	not	attempt	to	answer	her	.
"	她	母亲	做过	不是	试图	到	回答	她	.

她的母亲没有试图回答她。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] . "

She	merely	said	,	"	I	shouldn't	think	he	would	come	any	more	.	"
她	仅仅	说	,	"	我	不应该	思考	他	会	来	任何	更多的	.	"

她只是说：“我想他不会再来了。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɒn][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

"	Well	,	we	have	got	on	so	far	without	him	;
"	出色地	,	我们	有	得到	在	所以	远的	没有	他	;

“嗯，没有他我们目前为止也发展得不错；

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

perhaps	we	can	live	through	the	rest	of	the	winter	.	"
也许	我们	能	居住	通过	这	休息	的	这	冬天	.	"

或许我们能熬过剩下的冬天。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	I	couldn't	help	feeling	sorry	for	him	.
"	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他	.

我忍不住为他感到难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] .

He	was	quite	stupefied	.
他	曾是	相当	目瞪口呆	.

他当时完全惊呆了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	could	see	that	he	didn't	know	what	to	make	of	you	.	"
我	可以	看	那	他	没有	知道	什么	到	制作	的	你	.	"

我看得出来他不知道该如何看待你。

" [hiːz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['ælmə] .

"	He's	not	required	to	make	anything	of	me	,	"	said	Alma	.
"	他是	不是	必需的	到	制作	任何事物	的	我	,	"	说	阿尔玛	.

“他没必要对我做什么，”阿尔玛说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "

"	Do	you	think	he	really	believed	you	had	forgotten	all	those	things	?	"
"	做	你	思考	他	真的	相信	你	有	被遗忘的	全部	那些	事物	?	"

你觉得他真的相信你已经忘记了所有那些事吗?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	Impossible	to	say	,	mamma	.	"
"	不可能的	到	说	,	妈妈	.	"

“没办法说，妈妈。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ['ælmə] . "

"	Well	,	I	don't	think	it	was	quite	right	,	Alma	.	"
"	出色地	,	我	不	思考	它	曾是	相当	正确的	,	阿尔玛	.	"

“嗯，我觉得这样做不太合适，阿尔玛。”

" [aɪl] [liːv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm] .

"	I'll	leave	him	to	you	the	next	time	.
"	患病的	离开	他	到	你	这	下一个	时间	.

“下次我就把他交给你了。”

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . "

Miss	Woodburn	said	you	were	freezing	him	to	death	when	I	came	down	.	"
错过	伍德伯恩	说	你	是	冷冻	他	到	死亡	什么时候	我	来了	向下	.	"

伍德伯恩小姐说我下来的时候，你都快把他冻死了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	That	was	quite	different	.
"	那	曾是	相当	不同的	.

“那完全不同。”

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni][nekst][taɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

But	,	there	won't	be	any	next	time	,	I'm	afraid	,	"	sighed	Mrs	.	Leighton	.
但	,	那里	惯于	是	任何	下一个	时间	,	我是	害怕的	,	"	叹了口气	太太	.	莱顿	.

“恐怕不会有下次了，”莱顿太太叹了口气。

['biːtn] [went] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] .

Beaton	went	home	feeling	sure	there	would	not	.
比顿	去	家	感觉	当然	那里	会	不是	.

比顿回家时确信不会发生这种事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['ɑːlməz] [lʊks] ,

He	tried	to	read	when	he	got	to	his	room	;	but	Alma's	looks	,
他	尝试	到	读	什么时候	他	得到	到	他的	房间	;	但	阿尔玛的	看起来	,

他回到房间后试着看书；但阿尔玛的眼神，

[təʊnz] , ['dʒestʃəz] , [hwɜːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [laɪk] ['ʃʌt(ə)lz]

tones	,	gestures	,	whirred	through	and	through	the	woof	of	the	story	like	shuttles
音调	,	手势	,	嗡嗡作响	通过	和	通过	这	纬	的	这	故事	喜欢	班车

;

;

;

语气、手势，如同梭子般穿梭在故事的脉络之中；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [lɑːst] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

he	could	not	keep	them	out	,	and	he	fell	asleep	at	last	,	not	because
他	可以	不是	保持	他们	出去	,	和	他	跌倒	睡着了	在	最后的	,	不是	因为

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] ,

he	forgot	them	,
他	忘了	他们	,

他无法阻止他们进来，最后他睡着了，并不是因为他忘记了他们。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] .

but	because	he	forgave	them	.
但	因为	他	原谅了	他们	.

但因为他原谅了他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

He	was	able	to	say	to	himself	that	he	had	been	justly	cut	off	from
他	曾是	有能力的	到	说	到	他自己	那	他	有	到过	公正地	切	离开	从

['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['vælјuː] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

kindness	which	he	knew	how	to	value	in	losing	it	.
仁慈	哪个	他	知道	如何	到	价值	在	输	它	.

他能够告诉自己，他被剥夺了与善良相处的权利，这是理所应当的，而失去善良让他更加珍惜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['evə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑːlməz] [ɪ'stiːm] ,

He	did	not	expect	ever	to	right	himself	in	Alma's	esteem	,
他	做过	不是	预计	曾经	到	正确的	他自己	在	阿尔玛的	尊重	,

他并不指望能重新赢得阿尔玛的尊重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

but	he	hoped	some	day	to	let	her	know	that	he	had	understood	.
但	他	希望	一些	天	到	让	她	知道	那	他	有	理解	.

但他希望有一天能让她知道他已经理解了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

It	seemed	to	him	that	it	would	be	a	good	thing	if	she	should	find	it	out
它	似乎	到	他	那	它	会	是	一个	好的	事物	如果	她	应该	寻找	它	出去

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

他认为，如果她在他死后才发现这件事，那将是一件好事。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	imagined	her	being	touched	by	it	under	those	circumstances	.
他	想象	她	存在	感动	经过	它	在下面	那些	情况	.

他想象着在那种情况下，她会被它感动。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['biːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In	the	morning	it	seemed	to	Beaton	that	he	had	done	himself	injustice	.
在	这	早晨	它	似乎	到	比顿	那	他	有	完毕	他自己	不公正	.

早上，比顿觉得他亏待了自己。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['dʒuːdəs][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	uncovered	his	Judas	and	looked	at	it	,
什么时候	他	裸露	他的	犹大	和	看起来	在	它	,

当他揭开犹大面具，仔细端详时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

he	could	not	believe	that	the	man	who	was	capable	of	such	work	deserved	the
他	可以	不是	相信	那	这	男人	WHO	曾是	有能力的	的	这样的	工作	应得的	这

['pʌnɪʃmənt] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

punishment	Miss	Leighton	had	inflicted	upon	him	.
惩罚	错过	莱顿	有	造成的	之上	他	.

他无法相信，能够做出如此出色工作的人，竟然应该受到莱顿小姐的惩罚。

[hiː; hi] [stɪl] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	still	forgave	her	,
他	仍然	原谅了	她	,

他还是原谅了她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] ;

but	in	the	presence	of	a	thing	like	that	he	could	not	help	respecting	himself	;
但	在	这	在场	的	一个	事物	喜欢	那	他	可以	不是	帮助	尊重	他自己	;

但面对这样的事物，他不禁对自己肃然起敬；

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt]

he	believed	that	if	she	could	see	it	she	would	be	sorry	that	she	had	cut
他	相信	那	如果	她	可以	看	它	她	会	是	对不起	那	她	有	切

[hɜː'self] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

herself	off	from	his	acquaintance	.
她自己	离开	从	他的	熟人	.

他认为，如果她能看到这一点，她一定会后悔与他断绝了关系。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [streɪn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] ['letə(r)] ,

He	carried	this	strain	of	conviction	all	through	his	syndicate	letter	,
他	携带	这	拉紧	的	定罪	全部	通过	他的	辛迪加	信	,

他在写给辛迪加的信中始终贯穿着这种信念。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

which	he	now	took	out	of	his	desk	and	finished	,
哪个	他	现在	采取	出去	的	他的	桌子	和	完成的	,

他随即从桌子里拿出那份文件，继续完成阅读。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	an	increasing	security	of	his	opinions	and	a	mounting	severity	in	his
和	一个	增加	安全	的	他的	意见	和	一个	安装	严重性	在	他的

['dʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

他越来越坚定自己的观点，判决也越来越严厉。

[hiː; hi] [riˈtælieit] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]

He	retaliated	upon	the	general	condition	of	art	among	us	the	pangs	of
他	报复	之上	这	一般的	状况	的	艺术	之中	我们	这	疼痛	的

[ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] ,

wounded	vanity	,
受伤	虚荣	,

他以我们中间艺术界普遍存在的虚荣心受损的痛苦为回应，

[wɪtʃ] [ˈælmə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ,

which	Alma	had	made	him	feel	,
哪个	阿尔玛	有	制成	他	感觉	,

阿尔玛让他感受到的那种感觉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈɔːlməʊst] [hiːld]

and	he	folded	up	his	manuscript	and	put	it	in	his	pocket	,	almost	healed
和	他	折叠	向上	他的	手稿	和	放	它	在	他的	口袋	,	几乎	已治愈

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

of	his	humiliation	.
的	他的	屈辱	.

他折好手稿，放进口袋里，羞辱感几乎消散了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [stɪŋ] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	had	been	able	to	escape	from	its	sting	so	entirely	while	he	was
他	有	到过	有能力的	到	逃脱	从	它是	蜇	所以	完全	尽管	他	曾是

[ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈlɪtərəri] [kəˈmend]

writing	that	the	notion	of	making	his	life	more	and	more	literary	commended
写作	那	这	概念	的	制作	他的	生活	更多的	和	更多的	文学	赞扬

[ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm] .

itself	to	him	.
本身	到	他	.

他在写作的过程中完全摆脱了这种痛苦，以至于他开始渴望让自己的生活越来越具有文学性。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

As	it	was	now	evident	that	the	future	was	to	be	one	of	renunciation	,
作为	它	曾是	现在	明显	那	这	未来	曾是	到	是	一	的	放弃	,

既然未来注定要走向放弃，这一点已显而易见，

[ɒv; əv] [self] - [fərˈget] , [æn; ən] [əˈblɪviən] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈbɪtənəs] ,

of	self	-	forgetting	,	an	oblivion	tinged	with	bitterness	,
的	自己	-	遗忘	,	一个	遗忘	带点色调	和	苦味	,

忘我之境，一种带着苦涩的遗忘，

[hiː; hi] [ˈfɔːrmləsli] [ˈriːzənd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːkənˈsidə] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈgenst] -

he	formlessly	reasoned	in	favor	of	reconsidering	his	resolution	against	Fulkerson's
他	无形	有理智的	在	偏爱	的	重新考虑	他的	解决	反对	-

[ˈɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

他含糊其辞地陈述理由，表示愿意重新考虑拒绝福尔克森提议的决定。

[wʌn] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːzənɪŋ] ,

One	must	call	it	reasoning	,
一	必须	称呼	它	推理	,

这应该称之为推理，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [swɪft] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˌdræmətaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈkɒnstəntli] [gəʊz] [ɒn] [ɪn]

but	it	was	rather	that	swift	internal	dramatization	which	constantly	goes	on	in
但	它	曾是	相当	那	迅速	内部的	戏剧化	哪个	不断地	去	在	在

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˌsensiˈbiliti] ,

persons	of	excitable	sensibilities	,
人	的	易激动的	感性	,

但更确切地说，是那种在易激动的情感者身上不断发生的迅速的内心戏剧化过程。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['biːtn] ['fɪzɪkli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)]

and	which	now	seemed	to	sweep	Beaton	physically	along	toward	the	'	Every	Other
和	哪个	现在	似乎	到	扫	比顿	身体	沿着	朝向	这	-	每一个	其他

[wiːk] - ['ɒfɪs] ,

Week	'	office	,
星期	-	办公室	,

而这股力量似乎正裹挟着比顿朝着“隔周刊”办公室的方向前进。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [sɪ'lerɪti] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	carried	his	mind	with	lightning	celerity	on	to	a	time	when	he	should
和	携带	他的	头脑	和	闪电	速度	在	到	一个	时间	什么时候	他	应该

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [sʌtʃ] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][hæd; həd]

have	given	that	journal	such	quality	and	authority	in	matters	of	art	as	had
有	给定	那	杂志	这样的	质量	和	权威	在	事情	的	艺术	作为	有

['nevə(r)] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] .

never	been	enjoyed	by	any	in	America	before	.
绝不	到过	享受	经过	任何	在	美国	前	.

他以闪电般的速度将自己的思想发展到一定阶段，本应使该期刊在艺术方面拥有美国前所未有的质量和权威。

[wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

With	the	prosperity	which	he	made	attend	his	work	he	changed	the	character	of
和	这	繁荣	哪个	他	制成	出席	他的	工作	他	已更改	这	特点	的

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

the	enterprise	,
这	企业	,

随着他事业的繁荣发展，他改变了企业的性质。

[ænd; ənd] [wɪð] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]

and	with	Fulkerson's	enthusiastic	support	he	gave	the	public	an	art	journal	of
和	和	-	热情的	支持	他	给予	这	民众	一个	艺术	杂志	的

[æz; əz] [haɪ] [greɪd] [æz; əz] - [lez] ['lɛtrəz] [et] [lez] [aːts] - ,

as	high	grade	as	'	Les	Lettres	et	les	Arts	'	,
作为	高的	年级	作为	-	莱斯	字母	等	莱斯	艺术	-	,

在富尔克森的热情支持下，他为公众带来了像《文学与艺术》这样高水准的艺术期刊。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	very	much	that	sort	of	thing	.
和	非常	很多	那	种类	的	事物	.

正是这类事情。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vɒlvd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] [ɒv; əv]['ælmə] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]

All	this	involved	now	the	unavailing	regret	of	Alma	Leighton	,	and	now	his
全部	这	涉及	现在	这	徒劳无功	后悔	的	阿尔玛	莱顿	,	和	现在	他的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

reconciliation	with	her	:
和解	和	她	:

这一切都牵涉到阿尔玛·莱顿徒劳的悔恨，以及他与她的和解：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːtn] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

they	were	married	in	Grace	Church	,	because	Beaton	had	once	seen	a	marriage
他们	是	已婚	在	优雅	教会	,	因为	比顿	有	一次	已见	一个	婚姻

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们在格雷斯教堂举行了婚礼，因为比顿曾经在那里见过一场婚礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	intended	to	paint	a	picture	of	it	some	time	.
和	有	故意的	到	画	一个	图片	的	它	一些	时间	.

并打算找个时间把它画下来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['fɜːvɪd] ['fæntəsɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [djuː] ['draɪnəs] [tuː; tə]

Nothing	in	these	fervid	fantasies	prevented	his	responding	with	due	dryness	to
没有什么	在	这些	狂热	幻想	阻止	他的	回应	和	到期的	干燥	到

- ['tʃɪəri] " [hə'ləʊ] ,

Fulkerson's	cheery	"	Hello	,
-	欢快的	"	你好	,

在这些热烈的幻想中，没有任何东西能阻止他以应有的冷淡回应福克森欢快的“你好，

[əʊld][mæn] !

old	man	!
老的	男人	!

老头！

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] -

"	when	he	found	himself	in	the	building	fitted	up	for	the	'	Every	Other	Week	'
"	什么时候	他	成立	他自己	在	这	建筑	适配	向上	为了	这	-	每一个	其他	星期	-

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“当他发现自己身处一栋为‘隔周办公室’而布置的建筑物中时。”

- [ruːm] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ;

Fulkerson's	room	was	back	of	the	smaller	one	occupied	by	the	bookkeeper	;
-	房间	曾是	后退	的	这	较小的	一	占领	经过	这	会计	;

福克森的房间在簿记员所住的小房间后面；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

they	had	been	respectively	the	reception	-	room	and	dining	-	room	of	the	little
他们	有	到过	分别	这	接待	-	房间	和	用餐	-	房间	的	这	小的

[pleɪs] [ɪn][ɪts] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [deɪz] ,

place	in	its	dwelling	-	house	days	,
地方	在	它是	住宅	-	房子	天	,

在它还是住宅的时候，它们分别是这间小屋的接待室和餐厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['triːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

and	they	had	been	simply	and	tastefully	treated	in	their	transformation	into
和	他们	有	到过	简单地	和	品味高雅	治疗	在	他们的	转型	进入

['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] .

business	purposes	.
商业	目的	.

在将它们改造成商业用途的过程中，它们得到了简洁而雅致的处理。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [əʊld] [trɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kept] ,

The	narrow	old	trim	of	the	doors	and	windows	had	been	kept	,
这	狭窄的	老的	修剪	的	这	门	和	视窗	有	到过	保留	,

门窗上原有的窄窄的装饰条被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] ['ʌgli] ['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] .

and	the	quaintly	ugly	marble	mantels	.
和	这	古雅地	丑陋的	大理石	壁炉架	.

还有那些造型奇特却又丑陋的大理石壁炉架。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [sed] , ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['iːpɒk] , [ɪf] [nɒt]

The	architect	had	said	,	Better	let	them	stay	they	expressed	epoch	,	if	not
这	建筑师	有	说	,	更好的	让	他们	停留	他们	表达	时代	,	如果	不是

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

建筑师曾说过，最好让他们留下来，他们表达了时代，即使没有体现个性。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ?

" Well , have you come round to go to work ?

" 出色地 , 有 你 来 圆形的 到 去 到 工作 ?

“嗯，你是来上班的吗？”

[dʒʌst] [hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['eniweə(r)] , " ['fʊlkərsən] [went] [ɒn] .

Just hang up your coat on the floor anywhere , " Fulkerson went on .

只是 悬挂 向上 你的 外套 在 这 地面 任何地方 , " 富尔克森 去 在 .

“随便找个地方把外套挂在地板上就行了，”福克森继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] , " [sed] ['biːtn] ,

" I've come to bring you that letter , " said Beaton ,

" 我已经 来 到 带来 你 那 信 , " 说 比顿 ,

“我是来给你送那封信的，”比顿说。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɔːtɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi]

all the more haughtily because he found that Fulkerson was not alone when he

全部 这 更多的 傲慢地 因为 他 成立 那 富尔克森 曾是 不是 独自的 什么时候 他

['welkəm] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [tɜːmz] .

welcomed him in these free and easy terms .

欢迎 他 在 这些 自由的 和 简单的 条款 .

更令他傲慢的是，他发现福克森并非唯一一个以如此轻松自在的方式欢迎他的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['rɑːðə(r)] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

There was a quiet - looking man , rather stout , and a little above the middle

那里 曾是 一个 安静的 - 寻找 男人 , 相当 肥硕 , 和 一个 小的 多于 这 中间

[haɪt] ,

height ,

高度 ,

那里有一个看起来很安静的男人，身材比较敦实，身高略高于中等水平。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [kləʊz] - [krɒpt] ['aɪən] - [greɪ] [bɪəd] , ['siːtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)]

with a full , close - cropped iron - gray beard , seated beyond the table where

和 一个 满的 , 关闭 - 裁剪 铁 - 灰色的 胡须 , 坐着 超过 这 桌子 在哪里

['fʊlkərsən] ['tɪltɪd] [hɪm'self] [bæk] ,

Fulkerson tilted himself back ,

富尔克森 斜 他自己 后退 ,

他留着浓密的、修剪得很短的铁灰色胡须，坐在桌子对面，福克森向后倾斜着身子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

with his knees set against it ;

和 他的 膝盖 放 反对 它 ;

他双膝抵着它；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]

and leaning against the mantel there was a young man with a singularly

和 倾斜 反对 这 壁炉架 那里 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 单独地

['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

gentle face ,

温和的 脸 ,

倚靠在壁炉架上的是一位面容格外温和的年轻男子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] .

in which the look of goodness qualified and transfigured a certain simplicity .

在 哪个 这 看 的 善良 合格的 和 变形 一个 肯定 简单 .

其中，美好的外表使某种朴素变得恰当和美好。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['prɒmɪnənt] ;

His large blue eyes were somewhat prominent ;

他的 大的 蓝色的 眼睛 是 有些 著名的 ;

他那双湛蓝的大眼睛十分引人注目；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][nəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ]

and	his	rather	narrow	face	was	drawn	forward	in	a	nose	a	little	too	long
和	他的	相当	狭窄的	脸	曾是	绘制	向前	在	一个	鼻子	一个	小的	也	长的

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他那张略显狭窄的脸庞向前突出，鼻子可能有点太长了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tʃɪn] ['diːpli] [kʌt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɪp] ,

if	it	had	not	been	for	the	full	chin	deeply	cut	below	the	lip	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	满的	下巴	深	切	以下	这	唇	,

如果不是因为下巴上那道深深的裂口延伸到嘴唇下方，

[ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] ['fɜːmli] ['fɔːwəd] .

and	jutting	firmly	forward	.
和	突出	牢牢	向前	.

并坚定地向前突出。

" [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , ['aʊə(r)]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] , " ['fʊlkərsən] [sed] ,

"	Introduce	you	to	Mr	.	March	,	our	editor	,	Mr	.	Beaton	,	"	Fulkerson	said	,
"	介绍	你	到	先生	.	行进	,	我们的	编辑	,	先生	.	比顿	,	"	富尔克森	说	,

“我来介绍一下马奇先生、我们的编辑比顿先生，”福克森说道。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɒdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

rolling	his	head	in	the	direction	of	the	elder	man	;	and	then	nodding	it
滚动	他的	头	在	这	方向	的	这	长老	男人	;	和	然后	点头	它

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

toward	the	younger	,
朝向	这	年轻	,

他朝年长者的方向转动了一下头，然后又朝年轻者的方向点了点头。

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

he	said	,	"	Mr	.	Dryfoos	,	Mr	.	Beaton	.
他	说	,	"	先生	.	干粮	,	先生	.	比顿	.

他说：“德莱福斯先生，比顿先生。”

" ['biːtn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən]

"	Beaton	shook	hands	with	March	,	and	then	with	Mr	.	Dryfoos	,	and	Fulkerson
"	比顿	摇晃	双手	和	行进	,	和	然后	和	先生	.	干粮	,	和	富尔克森

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

“比顿先和马奇握手，然后又和德莱福斯先生握手，富尔克森继续说道，

['geɪlɪ] : " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['biːtn] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]

gayly	:	"	We	were	just	talking	of	you	,	Beaton	—	well	,	you	know	the	old
同性恋地	:	"	我们	是	只是	说	的	你	,	比顿	—	出色地	,	你	知道	这	老的

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

盖伊利：“我们刚才还在谈论你，比顿——嗯，你知道那句老话。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz]['aʊə(r)]['edɪtə(r)] ,

Mr	.	March	,	as	I	told	you	,	is	our	editor	,
先生	.	行进	,	作为	我	讲述	你	,	是	我们的	编辑	,

正如我之前告诉你的，马奇先生是我们的编辑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] — [hiːz] [ðə; ði]

and	Mr	.	Dryfoos	has	charge	of	the	publishing	department	—	he's	the
和	先生	.	干粮	有	收费	的	这	出版	部门	—	他是	这

['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn'kɑːnət] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

counting	-	room	incarnate	,	the	source	of	power	,
计数	-	房间	体现	,	这	来源	的	力量	,

而德莱福斯先生则掌管出版部门——他就是账房的化身，权力的源泉。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	fountain	of	corruption	,
这	喷泉	的	腐败	,

腐败的源头

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [prɪ'vents] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	element	that	prevents	journalism	being	the	high	and	holy	thing	that	it	would
这	元素	那	阻止	新闻业	存在	这	高的	和	圣	事物	那	它	会

[biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	if	there	were	no	money	in	it	.
是	如果	那里	是	不	钱	在	它	.

正是金钱因素阻碍了新闻业成为它原本应有的崇高神圣的事业。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [maɪld] [aɪz] [ə'pɒn] ['biːtn] ,

"	Mr	.	Dryfoos	turned	his	large	,	mild	eyes	upon	Beaton	,
"	先生	.	干粮	转向	他的	大的	,	温和的	眼睛	之上	比顿	,

德莱福斯先生将他那双宽大而温和的眼睛转向了比顿，

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wen]

and	laughed	with	the	uneasy	concession	which	people	make	to	a	character	when
和	笑了	和	这	不安	让步	哪个	人们	制作	到	一个	特点	什么时候

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ['læŋgwɪdʒ] .

they	do	not	quite	approve	of	the	character's	language	.
他们	做	不是	相当	批准	的	这	人物	语言	.

他带着一种不安的妥协笑了，这种妥协是人们在不太赞同某个角色的语言时所表现出的。

" [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ]

"	What	Mr	.	March	and	I	are	trying	to	do	is	to	carry	on	this	thing	so
"	什么	先生	.	行进	和	我	是	尝试	到	做	是	到	携带	在	这	事物	所以

[ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

that	there	won't	be	any	money	in	it	—	or	very	little	;
那	那里	惯于	是	任何	钱	在	它	—	或者	非常	小的	;

“我和马奇先生正在努力做的，是让这件事不从中赚钱——或者只赚很少的钱；

[ænd; ənd] [wɪr] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðæn; ðən]

and	we're	planning	to	give	the	public	a	better	article	for	the	price	than
和	是	规划	到	给	这	民众	一个	更好的	文章	为了	这	价格	比

[ɪts] ['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

it's	ever	had	before	.
它是	曾经	有	前	.

我们计划以比以往任何时候都更低的价格，为公众提供更好的产品。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʌmi] [wɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ,

Now	here's	a	dummy	we've	had	made	up	for	'	Every	Other	Week	'	,
现在	这里是	一个	假的	我们已经	有	制成	向上	为了	-	每一个	其他	星期	-	,

这是我们为“隔周播出”节目制作的一个样机，

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]

and	as	we've	decided	to	adopt	it	,	we	would	naturally	like	your	opinion
和	作为	我们已经	决定	到	采纳	它	,	我们	会	自然	喜欢	你的	观点

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

既然我们已经决定采用它，自然也想听听您的意见。

[soʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][juː; jʊ] .

so's	to	know	what	opinion	to	have	of	you	.
所以也是	到	知道	什么	观点	到	有	的	你	.

好让大家知道该如何看待你。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [təˈwɔːd] [ˈbiːtn] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði]

"	He	reached	forward	and	pushed	toward	Beaton	a	volume	a	little	above	the
"	他	达到	向前	和	推动	朝向	比顿	一个	体积	一个	小的	多于	这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] [bʊk] ;

size	of	the	ordinary	duodecimo	book	;
尺寸	的	这	普通的	十二	书	;

“他向前伸出手，推给比顿一本比普通十二开本稍大的书；

[ɪts][ˈaɪvəri] - [waɪt] [ˈpebld] [ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪtɪli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌləd]

its	ivory	-	white	pebbled	paper	cover	was	prettily	illustrated	with	a	water	-	colored
它是	象牙	-	白色的	鹅卵石	纸	覆盖	曾是	漂亮	插图	和	一个	水	-	有色

[dɪˈzaɪn] [ɪˈregjələli] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsɜːfɪs] :

design	irregularly	washed	over	the	greater	part	of	its	surface	:
设计	不规则地	洗过	超过	这	更大的	部分	的	它是	表面	:

它的象牙白色卵石纹纸封面上，绘有漂亮的水彩图案，图案不规则地覆盖了大部分表面：

[kwaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət][tɒp] , [ænd; ənd] [ˈnærəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

quite	across	the	page	at	top	,	and	narrowing	from	right	to	left	as	it
相当	穿过	这	页	在	顶部	,	和	收窄	从	正确的	到	左边	作为	它

[dɪˈsendɪd] .

descended	.
下降	.

页面顶部较宽，从右到左向下逐渐变窄。

[ɪn][ðə; ði][traɪˈæŋgjələ(r)] [speɪs] [left] [blæŋk][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	triangular	space	left	blank	the	title	of	the	periodical	and	the
在	这	三角形	空间	左边	空白的	这	标题	的	这	期刊	和	这

['pʌblɪʃərz] [ɪmˈprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪstfəli] ['letəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

publisher's	imprint	were	tastefully	lettered	so	as	to	be	partly	covered	by	the
出版商的	印记	是	品味高雅	字母	所以	作为	到	是	部分	涵盖	经过	这

['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

background	of	color	.
背景	的	颜色	.

在留白的三角形区域，期刊名称和出版商的印记被巧妙地用彩色字体书写，部分被背景色覆盖。

" [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɑːrˈtɑːrɪn] [bʊks] [ɒv; əv] - , " [sed] ['biːkən] ,

"	It's	like	some	of	those	Tartarin	books	of	Daudet's	,	"	said	Beacon	,
"	它是	喜欢	一些	的	那些	塔塔林	图书	的	-	,	"	说	灯塔	,

“这有点像都德的那些鞑靼小说，”比肯说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

looking	at	it	with	more	interest	than	he	suffered	to	be	seen	.
寻找	在	它	和	更多的	兴趣	比	他	遭受	到	是	已见	.

他饶有兴致地看着它，甚至超过了他想要被人看到的程度。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] .

"	But	it's	a	book	,	not	a	magazine	.
"	但	它是	一个	书	,	不是	一个	杂志	.

“但这是一本书，不是杂志。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ɪts] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪk] , ['meləʊ] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ˌʌn'kʌt] [liːvz] ,

"	He	opened	its	pages	of	thick	,	mellow	white	paper	,	with	uncut	leaves	,
"	他	打开	它是	页面	的	厚的	,	醇厚	白色的	纸	,	和	未剪辑版	树叶	,

他翻开书页，书页厚实柔和，呈白色，没有裁切。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

the	first	few	pages	experimentally	printed	in	the	type	intended	to	be	used	,
这	第一的	很少	页面	实验	打印	在	这	类型	故意的	到	是	用过的	,

前几页是用预定使用的字体进行试验性打印的，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tekst] , [fɔː(r); fə(r)]

and	illustrated	with	some	sketches	drawn	into	and	over	the	text	,	for
和	插图	和	一些	草图	绘制	进入	和	超过	这	文本	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

the	sake	of	the	effect	.
这	清酒	的	这	影响	.

为了达到更好的效果，还在文本中绘制了一些插图。

" [ə; eɪ]['dænjəl] — [ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !

"	A	Daniel	—	a	Daniel	come	to	judgment	!
"	一个	丹尼尔	—	一个	丹尼尔	来	到	判断	!

“但以理——但以理来到审判台前！”

[sɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Sit	down	,	Dan'el	,	and	take	it	easy	.
坐	向下	,	-	,	和	拿	它	简单的	.

丹尼尔，坐下，放松一下。

" ['fʊlkərsən] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['biːtn] , [huː] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Fulkerson	pushed	a	chair	toward	Beaton	,	who	dropped	into	it	.
"	富尔克森	推动	一个	椅子	朝向	比顿	,	WHO	掉落	进入	它	.

“富尔克森把一把椅子推向比顿，比顿一屁股坐在了椅子上。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , - ; [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] , [tuː; tə] [ɔːl] ['præktɪkl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

"	You're	right	,	Dan'el	;	it's	a	book	,	to	all	practical	intents	and	purposes	.
"	你是	正确的	,	-	;	它是	一个	书	,	到	全部	实际的	意图	和	目的	.

“你说得对，丹尼尔；从实际意义上讲，它就是一本书。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti]

And	what	we	propose	to	do	with	the	American	public	is	to	give	it	twenty
和	什么	我们	提出	到	做	和	这	美国人	民众	是	到	给	它	二十

- [fɔː(r)] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːd] [sʌm] [ɒv; əv]

-	four	books	like	this	a	year	—	a	complete	library	—	for	the	absurd	sum	of
-	四	图书	喜欢	这	一个	年	—	一个	完全的	图书馆	—	为了	这	荒诞	和	的

[sɪks] [d'ɒləz] .

six	dollars	.
六	美元	.

我们打算以每年24本这样的书籍——一个完整的图书馆——的价格，为美国公众提供价值6美元的超值藏书。

[wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] — [ɪts] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə]

We	don't	intend	to	sell	'	em	—	it's	no	name	for	the	transaction	—	but	to
我们	不	打算	到	卖	-	呃	—	它是	不	姓名	为了	这	交易	—	但	到

[gɪv] - [ɪm] .

give	'	em	.
给	-	呃	.

我们并不打算出售它们——“出售”这个词并不适合用来形容这种交易——而是打算赠送它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [beg] , ['bɒrəʊ] , [baɪ] ,

And	what	we	want	to	get	out	of	you	—	beg	,	borrow	,	buy	,
和	什么	我们	想	到	得到	出去	的	你	—	求	,	借	,	买	,

而我们想从你身上得到的——乞求、借贷、购买，

[ɔː(r)] [stiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk]

or	steal	from	you	is	an	opinion	whether	we	shall	make	the	American	public
或者	偷	从	你	是	一个	观点	无论	我们	将	制作	这	美国人	民众

[ðɪs] ['prɪnsli] ['prez(ə)nt][ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] [laɪk] [ðɪs] ,

this	princely	present	in	paper	covers	like	this	,
这	王子	展示	在	纸	封面	喜欢	这	,

或者说，偷窃你的财产，这是一种观点，即我们是否应该将这份如此高贵的礼物以这样的纸质封面形式呈现给美国公众。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] [bɔːdz] ,

or	in	some	sort	of	flexible	boards	,
或者	在	一些	种类	的	灵活的	板	,

或者某种柔性板材，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [set] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	can	set	them	on	the	shelf	and	say	no	more	about	it	.
所以	他们	能	放	他们	在	这	架子	和	说	不	更多的	关于	它	.

这样他们就可以把这些东西放在架子上，不再对此发表任何评论。

[naʊ] , - , [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [frend] ['ʃaɪlɒk] [ri'mɑːk] .

Now	,	Dan'el	,	come	to	judgment	,	as	our	respected	friend	Shylock	remarked	.
现在	,	-	,	来	到	判断	,	作为	我们的	受人尊敬	朋友	夏洛克	评论	.

现在，丹尼尔，请做出判断吧，正如我们尊敬的朋友夏洛克所说。

" ['biːkən] [hæd; həd] [gɒt] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

"	Beacon	had	got	done	looking	at	the	dummy	,	and	he	dropped	it	on	the
"	灯塔	有	得到	完毕	寻找	在	这	假的	,	和	他	掉落	它	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['fʊlkərsən] ,

table	before	Fulkerson	,
桌子	前	富尔克森	,

“比肯看完假人后，把它扔到富尔克森面前的桌子上。”

[huː] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌpɑːʃi'æləti] .

who	pushed	it	away	,	apparently	to	free	himself	from	partiality	.
WHO	推动	它	离开	,	显然	到	自由的	他自己	从	偏袒	.

他把它推开，显然是为了让自己摆脱偏袒。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	business	side	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	商业	边	,

我对商业方面一窍不通。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] ['seɪlz] ;

and	I	can't	tell	about	the	effect	of	either	style	on	the	sales	;
和	我	不能	告诉	关于	这	影响	的	任何一个	风格	在	这	销售量	;

我无法判断这两种风格对销售的影响；

[bʌt; bət] [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['eniθɪŋ] [θɪkə]

but	you'll	spoil	the	whole	character	of	the	cover	if	you	use	anything	thicker
但	你会	剧透	这	所有的	特点	的	这	覆盖	如果	你	使用	任何事物	较厚

[ðæn; ðən] [ðæt] ['θɪkɪʃ] ['peɪpə(r)] . "

than	that	thickish	paper	.	"
比	那	腴	纸	.	"

但如果你用比这种稍厚的纸更厚的纸，就会破坏封面的整体风格。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['veri] [gʊd] ; [fɜːst] - [reɪt] .

"	All	right	;	very	good	;	first	-	rate	.
"	全部	正确的	;	非常	好的	;	第一的	-	速度	.

“好的；非常好；一流的。”

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	ayes	have	it	.
这	赞成	有	它	.

赞成者占多数。

['peɪpə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Paper	it	is	.
纸	它	是	.

是纸质的。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

I	don't	mind	telling	you	that	we	had	decided	for	that	paper	before	you
我	不	头脑	讲述	你	那	我们	有	决定	为了	那	纸	前	你

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

我不介意告诉你，在你进来之前我们就已经决定要写那篇论文了。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də]

Mr	.	March	wanted	it	,	because	he	felt	in	his	bones	just	the	way	you	do
先生	.	行进	通缉	它	,	因为	他	毛毡	在	他的	骨头	只是	这	方式	你	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

马奇先生想要它，因为他发自内心地和你一样对此感到认同。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn'kɑːnət] ,

and	Mr	.	Dryfoos	wanted	it	,	because	he's	the	counting	-	room	incarnate	,
和	先生	.	干粮	通缉	它	,	因为	他是	这	计数	-	房间	体现	,

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃiːpə] ;

and	it's	cheaper	;
和	它是	更便宜	;

德莱福斯先生想要它，因为他就是会计室的化身，而且它更便宜；

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

and	I	wanted	it	,	because	I	always	like	to	go	with	the	majority	.
和	我	通缉	它	,	因为	我	总是	喜欢	到	去	和	这	多数	.

我想要这样做，因为我总是喜欢随大流。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self] ? "

Now	what	do	you	think	of	that	little	design	itself	?	"
现在	什么	做	你	思考	的	那	小的	设计	本身	?	"

那么，你觉得这个小设计本身怎么样?

" [ðə; ði] [sketʃ] ?

"	The	sketch	?
"	这	草图	?

“草图？”

" ['biːtn] ['pʊld] [ðə; ði] [bʊk] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

"	Beaton	pulled	the	book	toward	him	again	and	looked	at	it	again	.
"	比顿	拉	这	书	朝向	他	再次	和	看起来	在	它	再次	.

比顿再次把书拉到自己面前，又看了一遍。

" ['rɑːðə(r)] ['dekərətɪv] .

"	Rather	decorative	.
"	相当	装饰性的	.

“颇具装饰性。”

['drɔːɪŋz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Drawing's	not	remarkable	.
图纸的	不是	卓越	.

画得并不出彩。

['greɪsf(ə)l] ; ['rɑːðə(r)] [naɪs] .

Graceful	**;**	**rather**	**nice**	**.**
优美	;	相当	好的	.

优雅；相当不错。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] [ɒv; əv]

"	**He**	**pushed**	**the**	**book**	**away**	**again**	**,**	**and**	**Fulkerson**	**pulled**	**it**	**to**	**his**	**aide**	**of**
"	他	推动	这	书	离开	再次	,	和	富尔克森	拉	它	到	他的	助手	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“他又把书推开，富尔克森把它拉到桌子旁边。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmətə(r)] [træʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**piece**	**of**	**that**	**amateur**	**trash**	**you**	**despise**	**so**	**much**	**.**
"	出色地	,	那就是	一个	片	的	那	业余	垃圾	你	鄙视	所以	很多	.

“嗯，这就是你如此鄙视的那种业余垃圾。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)][aɪ] [nəʊ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ]

I	**went**	**to**	**a**	**painter**	**I**	**know**	**-**	**by**	**-**	**the**	**-**	**way**	**,**	**he**	**was**	**guilty**	**of**	**suggesting**
我	去	到	一个	画家	我	知道	-	经过	-	这	-	方式	,	他	曾是	有罪的	的	建议

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ,

you	**for**	**this**	**thing**	**,**
你	为了	这	事物	,

我去找了我认识的一位画家——顺便说一句，是他建议你来画这幅画的。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ][aɪ'dɪə]

but	**I**	**told**	**him**	**I**	**was**	**ahead**	**of**	**him**	**—**	**and**	**I**	**got**	**him**	**to**	**submit**	**my**	**idea**
但	我	讲述	他	我	曾是	前方	的	他	—	和	我	得到	他	到	提交	我的	主意

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

to	**one**	**of**	**his**	**class**	**,**
到	一	的	他的	班级	,

但我告诉他我的想法比他更胜一筹——而且我让他把我的想法提交给了他班上的一位同学。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**that's**	**the**	**result**	**.**
和	那就是	这	结果	.

这就是结果。

[wel] , [naʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [selz] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvə(r)] ,

Well	**,**	**now**	**,**	**there**	**ain't**	**anything**	**in**	**this**	**world**	**that**	**sells**	**a**	**book**	**like**	**a**	**pretty**	**cover**	**,**
出色地	,	现在	,	那里	不是	任何事物	在	这	世界	那	出售	一个	书	喜欢	一个	漂亮的	覆盖	,

嗯，在这个世界上，没有什么比漂亮的封面更能促进书籍销售了。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['evri] [taɪm]

and	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**pretty**	**cover**	**for**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**	**every**	**time**
和	是	去	到	有	一个	漂亮的	覆盖	为了	-	每一个	其他	星期	-	每一个	时间

.

:
.

而且我们每次都会为《每隔一周》准备一个漂亮的封面。

[wɪv] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːtəʊ] ['lɪtərəri] ['njuːzpeɪpə(r)][saɪz] ,

We've	**cut**	**loose**	**from**	**the**	**old**	**traditional**	**quarto**	**literary**	**newspaper**	**size**	**,**
我们已经	切	松动的	从	这	老的	传统的	四开本	文学	报纸	尺寸	,

我们已经摒弃了传统的四开本文学报纸的尺寸，

[ænd; ənd] [wɪv] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tuː] - ['kɒləm] [bɪg][peɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] [saɪz] ;

and	**we've**	**cut**	**loose**	**from**	**the**	**old**	**two**	**-**	**column**	**big**	**page**	**magazine**	**size**	**;**
和	我们已经	切	松动的	从	这	老的	二	-	柱子	大的	页	杂志	尺寸	;

我们已经摒弃了旧式的双栏大版面杂志尺寸；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ][peɪdʒ] , [klɪə(r)] [blæk] [prɪnt] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['ðætl]

we're	going	to	have	a	duodecimo	page	,	clear	black	print	,	and	paper	that'll
是	去	到	有	一个	十二	页	,	清除	黑色的	打印	,	和	纸	那将

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ;

make	your	mouth	water	;
制作	你的	嘴	水	;

我们将采用十二开本、清晰的黑色印刷，以及令人垂涎欲滴的纸张；

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ]

and	we're	going	to	have	a	fresh	illustration	for	the	cover	of	each
和	是	去	到	有	一个	新鲜的	插图	为了	这	覆盖	的	每个

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

每一期杂志的封面都会采用全新的插图。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eni] [rest] [æt; ət] [ɔːl] .

and	we	ain't	agoing	to	give	the	public	any	rest	at	all	.
和	我们	不是	过去	到	给	这	民众	任何	休息	在	全部	.

我们根本不打算让公众有丝毫喘息之机。

['sʌmtaɪmz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['lændskeɪp] [laɪk] [ðɪs] ,

Sometimes	we're	going	to	have	a	delicate	little	landscape	like	this	,
有时	是	去	到	有	一个	精美的	小的	景观	喜欢	这	,

有时我们会遇到像这样精致的小景观，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

and	sometimes	we're	going	to	have	an	indelicate	little	figure	,
和	有时	是	去	到	有	一个	不雅	小的	数字	,

有时候我们会看到一些不太雅观的小人物，

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'laʊ] .

or	as	much	so	as	the	law	will	allow	.
或者	作为	很多	所以	作为	这	法律	将要	允许	.

或者说，在法律允许的范围内。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [blʌʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

"	The	young	man	leaning	against	the	mantelpiece	blushed	a	sort	of	protest	.
"	这	年轻的	男人	倾斜	反对	这	壁炉架	脸红了	一个	种类	的	反对	.

“倚靠在壁炉架上的年轻人脸红了，似乎是一种抗议。”

[mɑːtʃ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [ɪz]

March	smiled	and	said	,	dryly	,	"	Those	are	the	numbers	that	Mr	.	Fulkerson	is
行进	微笑	和	说	,	干巴巴地	,	"	那些	是	这	数字	那	先生	.	富尔克森	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə]['edɪt] [hɪm'self] . "

going	to	edit	himself	.	"
去	到	编辑	他自己	.	"

马奇笑着淡淡地说：“这些数字是福克森先生要自己修改的。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːtn] , [hɪə(r)] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['fiːmeɪl] ,

And	Mr	.	Beaton	,	here	,	is	going	to	supply	the	floating	females	,
和	先生	.	比顿	,	这里	,	是	去	到	供应	这	漂浮的	女性	,

而比顿先生，他将负责提供这些漂浮的女性角色。

['greɪsfəli] ['eərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

gracefully	airing	themselves	against	a	sunset	or	something	of	that	kind	.
优雅地	播出	他们自己	反对	一个	日落	或者	某物	的	那	种类	.

优雅地在夕阳或其他类似景色中晾晒衣物。

" ['biːtn] [fraʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [waɪl] ['fʊlkərsən] [went] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ;
" **Beaton frowned in embarrassment , while Fulkerson went on philosophically ;**
" 比顿 皱眉 在 尴尬 , 尽管 富尔克森 去 在 从哲学角度来看 ;

比顿尴尬地皱起了眉头，而福克森则继续若有所思地谈论着；

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **It's astonishing how you fellows can keep it up at this stage of the**
" 它是 惊人 如何 你 伙伴们 能 保持 它 向上 在 这 阶段 的 这
[prə'siːdɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;

“你们这些家伙在诉讼进行到这个阶段还能保持这样的状态，真是令人惊讶；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [θɪŋz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːrʃəst] ['krɪtɪk] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
you can paint things that your harshest critic would be ashamed to describe
你 能 画 事物 那 你的 最严酷 评论家 会 是 羞愧 到 描述
['ækjərətli] ;
accurately ;
准确 ;

你可以画出连最严厉的批评家都羞于准确描述的东西；

[jʊr; jər] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
you're as free as the theatre .
你是 作为 自由的 作为 这 剧院 .

你就像剧院里的演员一样自由。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[wɒt] [aɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [və'raɪəti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
What I'm after is the fact that we're going to have variety in our title - pages ,
什么 我是 后 是 这 事实 那 是 去 到 有 种类 在 我们的 标题 - 页面 ,

我想要的是，我们的标题页能够呈现出多样性。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and we are going to have novelty in the illustrations of the body of
和 我们 是 去 到 有 新奇 在 这 插图 的 这 身体 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

我们将在书的插图中加入一些新颖的设计。

[mɑːtʃ] , [hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [æt; ət] [ɔːl] .
March , here , if he had his own way , wouldn't have any illustrations at all .
行进 , 这里 , 如果 他 有 他的 自己的 方式 , 不会 有 任何 插图 在 全部 .
"
"
"

如果马奇能做主，他这里就不会有任何插图。

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['biːkən] , " [mɑːtʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" **Not because I don't like them , Mr . Beacon , " March interposed ,**
" 不是 因为 我 不 喜欢 他们 , 先生 . 灯塔 , " 行进 插入 ,

“不是因为我不喜欢他们，比肯先生，”马奇插话道。

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
" **but because I like them too much .**
" 但 因为 我 喜欢 他们 也 很多 .

“但因为我太喜欢他们了。”

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

I	find	that	I	look	at	the	pictures	in	an	illustrated	article	,
我	寻找	那	我	看	在	这	图片	在	一个	插图	文章	,

我发现自己会去看图文并茂的文章里的图片，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	I	don't	read	the	article	very	much	,
但	我	不	读	这	文章	非常	很多	,

但我不太常看这篇文章。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	I	fancy	that's	the	case	with	most	other	people	.
和	我	想要	那就是	这	案件	和	最多	其他	人们	.

我想大多数人也是这么想的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]

You've	got	to	doing	them	so	prettily	that	you	take	our	eyes	off	the
你已经	得到	到	正在做	他们	所以	漂亮	那	你	拿	我们的	眼睛	离开	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

你得把它们做得如此精美，以至于让我们忽略了文学作品本身。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] . "

if	you	don't	take	our	minds	off	.	"
如果	你	不	拿	我们的	思想	离开	.	"

如果你不转移我们的注意力。”

" [laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti] [bj'uːtɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] :

"	Like	the	society	beauties	on	the	stage	:
"	喜欢	这	社会	美女	在	这	阶段	:

就像舞台上的那些社交名媛一样：

['piːp(ə)l] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] .

people	go	in	for	the	beauty	so	much	that	they	don't	know	what	the	play	is	.
人们	去	在	为了	这	美丽	所以	很多	那	他们	不	知道	什么	这	玩	是	.

人们太注重美感，以至于忽略了戏剧本身的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] - ['bfɪs] [gets] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs]

But	the	box	-	office	gets	there	all	the	same	,	and	that's	what	Mr	.	Dryfoos
但	这	盒子	-	办公室	获得	那里	全部	这	相同的	,	和	那就是	什么	先生	.	干粮

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

但票房最终还是达到了预期，而这正是德莱福斯先生所希望的。

" ['fʊlkərsən] [lʊkt] [ʌp] ['geɪlɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , [huː] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Fulkerson	looked	up	gayly	at	Mr	.	Dryfoos	,	who	smiled	deprecatingly	.
"	富尔克森	看起来	向上	同性恋地	在	先生	.	干粮	,	WHO	微笑	贬义地	.

“福克森兴高采烈地抬头看向德莱福斯先生，德莱福斯先生则带着一丝自嘲的微笑看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " [mɑːtʃ] [went] [ɒn] , " [wen] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

"	It	was	different	,	"	March	went	on	,	"	when	the	illustrations	used	to	be	bad	.
"	它	曾是	不同的	,	"	行进	去	在	,	"	什么时候	这	插图	用过的	到	是	坏的	.

“以前的情况不一样，”马奇继续说道，“那时候插图很糟糕。”

[ðen] [ðə; ði][tekst][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːns] . "

Then	the	text	had	some	chance	.	"
然后	这	文本	有	一些	机会	.	"

这样一来，这篇文章就有了些机会。

" [əʊld] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] [deɪz] , [wen] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]

" Old legitimate drama days , when ugliness and genius combined to storm the

" 老的 合法的 戏剧 天 , 什么时候 丑陋 和 天才 合并 到 风暴 这

['gæləriz] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

galleries , " said Fulkerson .

画廊 , " 说 富尔克森 .

“那是昔日正统戏剧的时代，丑陋与天才结合在一起，席卷了整个剧院，”福克森说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['biːtn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['fʊlkərsən] [ɪn][hɪz; ɪz]

" We can still make them bad enough , " said Beaton , ignoring Fulkerson in his

" 我们 能 仍然 制作 他们 坏的 足够的 , " 说 比顿 , 忽略 富尔克森 在 他的

[rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

remark to March .

评论 到 行进 .

“我们仍然可以让他们变得足够糟糕，”比顿说道，无视了福克森对马奇的评论。

['fʊlkərsən] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ə'pɒn] [hɪm'self] .

Fulkerson took the reply upon himself .

富尔克森 采取 这 回复 之上 他自己 .

福尔克森亲自承担了答复的责任。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] - [ɪm] [səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [kʌts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

" Well , you needn't make ' em so bad as the old - style cuts ; but you can

" 出色地 , 你 不必 制作 - 呃 所以 坏的 作为 这 老的 - 风格 削减 ; 但 你 能

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

make them unobtrusive ,

制作 他们 不引人注目 ,

“嗯，你不必把它们做得像老式切口那样糟糕；但你可以让它们不那么显眼。”

['mɒdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] .

modestly retiring .

谦虚地 退休 .

低调退休。

[wɪv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðəʊz] [frentʃ] ['feloʊz] [geɪv] [doʊ'deɪ]

We've got hold of a process something like that those French fellows gave Daudet

我们已经 得到 抓住 的 一个 过程 某物 喜欢 那 那些 法语 伙伴们 给予 都德

['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə][juːz] [wɪð] ;

thirty - five thousand dollars to write a novel to use with ;

三十 - 五 千 美元 到 写 一个 小说 到 使用 和 ;

我们掌握了一种类似法国人给都德三万五千美元让他写小说来使用的工艺；

[kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [ɔː(r)][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

kind of thing that begins at one side ; or one corner ,

种类 的 事物 那 开始 在 一 边 ; 或者 一 角落 ,

从一侧或一个角落开始的那种事情，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [staɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪnt] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [tel]

and spreads in a sort of dim religious style over the print till you can't tell

和 传播 在 一个 种类 的 暗淡 宗教 风格 超过 这 打印 直到 你 不能 告诉

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

which is which .

哪个 是 哪个 .

并以某种朦胧的宗教风格蔓延到印刷品上，以至于你无法分辨哪个是哪个。

[ðen] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [kwaɪt][səʊ] ['səʊʃəbli] ,

Then we've got a notion that where the pictures don't behave quite so sociably ,

然后 我们已经 得到 一个 概念 那 在哪里 这 图片 不 表现 相当 所以 善于交际 ,

然后我们就有了这样一种想法：当图片表现得不那么具有社交性时，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

they	can	be	dropped	into	the	text	,	like	a	little	casual	remark	,	don't	you	know	,
他们	能	是	掉落	进入	这	文本	,	喜欢	一个	小的	随意的	评论	,	不	你	知道	,

它们可以像一句随意的评论一样插入到文本中，你不知道吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒment] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

or	a	comment	that	has	some	connection	,	or	maybe	none	at	all	,
或者	一个	评论	那	有	一些	联系	,	或者	或许	没有任何	在	全部	,

或者一条与之相关的评论，或者可能完全无关的评论。

[wɪð] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

with	what's	going	on	in	the	story	.
和	是什么	去	在	在	这	故事	.

根据故事情节发展而来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Something	like	this	.
某物	喜欢	这	.

类似这样的。

" ['fʊlkərsən] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌn] [niː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)]

"	Fulkerson	took	away	one	knee	from	the	table	long	enough	to	open	the	drawer
"	富尔克森	采取	离开	一	膝盖	从	这	桌子	长的	足够的	到	打开	这	抽屉

,

,

,

“福克森将一条腿从桌子上移开，打开了抽屉。”

[ænd; ənd] [pʊl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [tə'wɔːd] ['biːkən] .

and	pull	from	it	a	book	that	he	shoved	toward	Beacon	.
和	拉	从	它	一个	书	那	他	推搡	朝向	灯塔	.

然后从里面抽出一本书，推向灯塔镇。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bʊk] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [-] ,

"	That's	a	Spanish	book	I	happened	to	see	at	Brentano's	,
"	那就是	一个	西班牙语	书	我	发生	到	看	在	布伦塔诺	,

“那是我在布伦塔诺书店碰巧看到的一本西班牙语书。”

[ænd; ənd][aɪ] [frəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

and	I	froze	to	it	on	account	of	the	pictures	.
和	我	冻住了	到	它	在	帐户	的	这	图片	.

我被这些照片吓呆了。

[aɪ] [ges] ['ðer] ['prɪti] [gʊd] . "

I	guess	they're	pretty	good	.	"
我	猜测	它们是	漂亮的	好的	.	"

我觉得他们还不错。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [sʌtʃ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] ['biːtn] ,

"	Do	you	expect	to	get	such	drawings	in	this	country	?	"	asked	Beaton	,
"	做	你	预计	到	得到	这样的	图画	在	这	国家	?	"	问	比顿	,

“你认为在这个国家能得到这样的图纸吗？”比顿问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

after	a	glance	at	the	book	.
后	一个	瞥一眼	在	这	书	.

匆匆翻阅了一下这本书。

" [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] — [sʌtʃ] ['drɑːmə] ?

"	Such	character	—	such	drama	?
"	这样的	特点	—	这样的	戏剧	?

“这样的人物——这样的戏剧性？”

[juː; jʊ][woʊnt] . "
You won't . "
你 惯于 . "

你不会的。

" [wel] , [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,
" Well , I'm not so sure , " said Fulkerson ,
" 出色地 , 我是 不是 所以 当然 , " 说 富尔克森 ,

“嗯，我不太确定，”福克森说道。

" [kʌm] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['æmə,tʃʊr] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
" come to get our amateurs warmed up to the work .
" 来 到 得到 我们的 业余爱好者 温暖 向上 到 这 工作 .

“来让我们的业余爱好者们热身一下，熟悉工作。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
But what I want is to get the physical effect ,
但 什么 我 想 是 到 得到 这 身体的 影响 ,

但我想要的是获得实际的效果，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [get] [ðæt] [saɪzd] ['pɪktʃə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][peɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
so to speak — get that sized picture into our page , and set the fashion of
所以 到 说话 — 得到 那 尺寸 图片 进入 我们的 页 , 和 放 这 时尚 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

也就是说——把那张尺寸合适的图片放到我们的页面上，引领潮流。

[ai] ['ʃʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)]
I shouldn't care if the illustration was sometimes confined to an initial letter
我 不应该 关心 如果 这 插图 曾是 有时 受限 到 一个 最初的 信
[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] . "
and a tail - piece . "
和 一个 尾巴 - 片 . "

如果插图有时仅限于首字母和尾饰，我并不在意。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] .
" Couldn't be done here .
" 不能 是 完毕 这里 .

这里做不到。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
We haven't the touch .
我们 还没有 这 触碰 .

我们没有那种感觉。

[wɪr] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)] [wei] , " [sed] ['biːtn] , ['stʌbənli] .
We're good in some things , but this isn't in our way , " said Beaton , stubbornly .
是 好的 在 一些 事物 , 但 这 不是 在 我们的 方式 , " 说 比顿 , 固执地 .

“我们在某些方面很擅长，但这不会妨碍我们，”比顿固执地说。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] .
" I can't think of a man who could do it ; that is , among those that would .
" 我 不能 思考 的 一个 男人 WHO 可以 做 它 ; 那 是 , 之中 那些 那 会 .
"
"
"

“我想不出有谁能做到；也就是说，在那些愿意这么做的人当中。”

" [wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] , [ðen] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['iːzəli] .
" Well , think of some woman , then , " said Fulkerson , easily .
" 出色地 , 思考 的 一些 女士 , 然后 , " 说 富尔克森 , 容易地 .

“那你就想想哪个女人吧，”福克森轻松地说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði]['wɪmɪn] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][aʊt][ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I've	got	a	notion	that	the	women	could	help	us	out	on	this	thing	,
"	我已经	得到	一个	概念	那	这	女性	可以	帮助	我们	出去	在	这	事物	,

“我感觉女性或许能在这件事上帮上我们的忙。”

[kʌm] [tuː; tə][get] - [ɪm] ['ɪntrəstɪd] .

come	to	get	'	em	interested	.
来	到	得到	-	呃	感兴趣的	.

来引起他们的兴趣。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz] ['fiːmeɪl] ['fɪkʃ(ə)n] ; [waɪ] [nɒt][traɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːt] ? "

There	ain't	anything	so	popular	as	female	fiction	;	why	not	try	female	art	?	"
那里	不是	任何事物	所以	受欢迎的	作为	女性	小说	;	为什么	不是	尝试	女性	艺术	?	"

没有什么比女性小说更受欢迎了；为什么不尝试一下女性艺术呢?

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	females	themselves	have	been	supposed	to	have	been	trying	it
"	这	女性	他们自己	有	到过	据称	到	有	到过	尝试	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

“据说这些女性自己已经尝试这种方法很长时间了，”

" [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [lɑːft] ['nɜːvəsli] ; ['biːtn] [rɪ'meɪnd] ['sɒləmli]

"	March	suggested	;	and	Mr	.	Dryfoos	laughed	nervously	;	Beaton	remained	solemnly
"	行进	建议	;	和	先生	.	干粮	笑了	紧张地	;	比顿	剩余	庄严地

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“马奇建议道；德莱福斯先生紧张地笑了笑；比顿则保持着严肃的沉默。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " ['fʊlkərsən] [ə'sent] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Fulkerson	assented	.
"	是的	,	我	知道	,	"	富尔克森	同意	.

“是的，我知道，”福克森同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɪg'zæktli] .

"	But	I	don't	mean	that	kind	exactly	.
"	但	我	不	意思是	那	种类	确切地	.

但我指的并不是那种。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] - ['eɪˌvɪg] [waɪblɪk] - [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːn] .

What	we	want	to	do	is	to	work	the	'	ewig	Weibliche	'	in	this	concern	.
什么	我们	想	到	做	是	到	工作	这	-	假发	女子	-	在	这	忧虑	.

我们想做的就是在这个公司里运用“ewig Weibliche”这个概念。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['fænsi] ['evri] [taɪm] .

We	want	to	make	a	magazine	that	will	go	for	the	women's	fancy	every	time	.
我们	想	到	制作	一个	杂志	那	将要	去	为了	这	女性的	想要	每一个	时间	.

我们想做一本每次都能赢得女性喜爱的杂志。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [wɪð] ['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]

I	don't	mean	with	recipes	for	cooking	and	fashions	and	personal	gossip	about
我	不	意思是	和	食谱	为了	烹饪	和	时尚	和	个人的	闲话	关于

['ɔːθəz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

authors	and	society	,
作者	和	社会	,

我指的不是烹饪食谱、时尚资讯以及关于作家和社会的八卦，

[bʌt; bət] ['riːəl] [haɪ] - [təʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] ['wɪmɪn] ['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]

but	real	high	-	tone	literature	that	will	show	women	triumphing	in	all	the	stories
但	真实的	高的	-	语气	文学	那	将要	展示	女性	胜利	在	全部	这	故事

, [ɔː(r)] [els] ['sʌfərɪŋ] [trə'mendəsli] .

,	or	else	suffering	tremendously	.
,	或者	别的	痛苦	非常	.

但真正的高雅文学作品，会展现女性在所有故事中取得胜利，或者遭受巨大的苦难。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [fɔːm] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs]

We've	got	to	recognize	that	women	form	three	-	fourths	of	the	reading	public	in	this
我们已经	得到	到	认出	那	女性	形式	三	-	第四部分	的	这	阅读	民众	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们必须认识到，在这个国家，女性占读者总数的四分之三。

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd][ðeə(r)][seks] - ['paɪəti] [ə'lɒŋ]

and	go	for	their	tastes	and	their	sensibilities	and	their	sex	-	piety	along
和	去	为了	他们的	口味	和	他们的	感性	和	他们的	性别	-	虔诚	沿着

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

the	whole	line	.
这	所有的	线	.

迎合他们的口味、他们的感受以及他们对性的虔诚，从头到尾。

[ðeɪ] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][men] ;

They	do	like	to	think	that	women	can	do	things	better	than	men	;
他们	做	喜欢	到	思考	那	女性	能	做	事物	更好的	比	男人	;

他们确实喜欢认为女性比男性更擅长做事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] [aʊt][ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	if	we	can	let	it	leak	out	and	get	around	in	the	papers	that	the
和	如果	我们	能	让	它	泄露	出去	和	得到	大约	在	这	文件	那	这

['mænɪdʒər] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

managers	of	'	Every	Other	Week	'	couldn't	stir	a	peg	in	the	line	of	the
经理	的	-	每一个	其他	星期	-	不能	搅拌	一个	钉子	在	这	线	的	这

[ɪˌlʌs'treʃən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɒd] - ['gɪftɪd] [g'ɜːlz][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

illustrations	they	wanted	till	they	got	a	lot	of	God	-	gifted	girls	to	help	them	,
插图	他们	通缉	直到	他们	得到	一个	很多	的	上帝	-	天才	女孩们	到	帮助	他们	,

如果我们能让消息泄露出去，让报纸上流传开来，让大家知道《隔周刊》的经理们直到找到很多天赋异禀的女孩帮忙，才得以完成他们想要的插图工作，

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

it	'	ll	make	the	fortune	of	the	thing	.
它	-	二	制作	这	财富	的	这	事物	.

它会成就这件东西的命运。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌnɪli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [sed] :

"	He	looked	sunnily	round	at	the	other	men	,	and	March	said	:
"	他	看起来	阳光明媚	圆形的	在	这	其他	男人	,	和	行进	说	:

他面带笑容地环顾四周，看着其他人，然后马奇说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪə'miːz] [waɪt] ['elɪfənt] , ['fʊlkərsən] .

"	You	ought	to	be	in	charge	of	a	Siamese	white	elephant	,	Fulkerson	.
"	你	应该	到	是	在	收费	的	一个	暹罗猫	白色的	大象	,	富尔克森	.

“你应该去管理一头暹罗白象，福克森。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

It's	a	disgrace	to	be	connected	with	you	.	"
它是	一个	耻辱	到	是	连接	和	你	.	"

与你扯上关系简直是耻辱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɛktən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Becton	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	贝克顿	,

贝克顿说：“在我看来，

" [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [gɒd] - ['gɪftɪd] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ['edɪtə(r)] .

"	that	you'd	better	get	a	God	-	gifted	girl	for	your	art	editor	.
"	那	你会	更好的	得到	一个	上帝	-	天才	女孩	为了	你的	艺术	编辑	.

“你最好找个天赋异禀的女孩来做你的美术编辑。”

" ['fʊlkərsən] [liːnd] [ə'lɜːtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Fulkerson	leaned	alertly	forward	,	and	touched	him	on	the	shoulder	,	with	a
"	富尔克森	倾斜	警觉地	向前	,	和	感动	他	在	这	肩膀	,	和	一个

[kəm'pæʃənət] [smaɪl] .

compassionate	smile	.
富有同情心	微笑	.

“福克森警觉地向前倾身，带着同情的微笑拍了拍他的肩膀。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

"	My	dear	boy	,	they	haven't	got	the	genius	of	organization	.
"	我的	亲爱的	男生	,	他们	还没有	得到	这	天才	的	组织	.

“我亲爱的孩子，他们缺乏组织方面的才能。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['mæskjəlɪn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kəm'bain] [ðə; ðɪ] [məʊst]

It	takes	a	very	masculine	man	for	that	—	a	man	who	combines	the	most
它	需要	一个	非常	男性	男人	为了	那	—	一个	男人	WHO	组合	这	最多

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fɔːsfl] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məʊst]

subtle	and	refined	sympathies	with	the	most	forceful	purposes	and	the	most
微妙的	和	精制	同情	和	这	最多	有力	目的	和	这	最多

[fe'ruːdʒɪnəs] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

ferruginous	will	-	power	.
含铁的	将要	-	力量	.

这需要非常阳刚的男人——一个将最微妙、最细腻的同情心与最坚定的目标和最顽强的意志力结合起来的男人。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['æŋgəs] ['biːtn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [sets] !

Which	his	name	is	Angus	Beaton	,	and	here	he	sets	!
哪个	他的	姓名	是	安格斯	比顿	,	和	这里	他	套	!

他的名字叫安格斯·比顿，他坐在这里！

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [wɪð] ['fʊlkərsən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [grəʊs] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd]

"	The	others	laughed	with	Fulkerson	at	his	gross	burlesque	of	flattery	,	and
"	这	其他的	笑了	和	富尔克森	在	他的	总的	滑稽剧	的	奉承	,	和

['bɛktən] [fraʊnd] ['ʃiːpɪʃli] .

Becton	frowned	sheepishly	.
贝克顿	皱眉	羞怯地	.

“其他人都和福克森一起嘲笑他那拙劣的奉承，贝克顿则不好意思地皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mænz] [staɪl] , " [hiː; hi] [graul] [tə'wɔːd] [mɑːtʃ] .

"	I	suppose	you	understand	this	man's	style	,	"	he	growled	toward	March	.
"	我	认为	你	理解	这	男人的	风格	,	"	他	咆哮	朝向	行进	.

“我想你大概了解这个人的风格吧，”他朝马奇低声吼道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	He	does	,	my	son	,	"	said	Fulkerson	.
"	他	做	,	我的	儿子	,	"	说	富尔克森	.

“他确实有，我的儿子，”福克森说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	He	knows	that	I	cannot	tell	a	lie	.
"	他	知道	那	我	不能	告诉	一个	说谎	.

他知道我不会说谎。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	pulled	out	his	watch	,	and	then	got	suddenly	upon	his	feet	.
"	他	拉	出去	他的	手表	,	和	然后	得到	突然	之上	他的	脚	.

他掏出手表，然后突然站了起来。

" [ɪts] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

"	It's	quarter	of	twelve	,	and	I've	got	an	appointment	.
"	它是	四分之一	的	十二	,	和	我已经	得到	一个	预约	.

现在是十二点一刻，我有个约会。

" ['biːtn] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][læks][hændz] .

"	Beaton	rose	too	,	and	Fulkerson	put	the	two	books	in	his	lax	hands	.
"	比顿	玫瑰	也	,	和	富尔克森	放	这	二	图书	在	他的	松散	双手	.

“比顿也站了起来，富尔克森把这两本书放在了他松弛的手中。

" [teɪk] [ðiːz] [ə'lɒŋ] , [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] , [maɪ] [frend] ,

"	Take	these	along	,	Michelangelo	Da	Vinci	,	my	friend	,
"	拿	这些	沿着	,	米开朗基罗	达	文西	,	我的	朋友	,

“带上这些吧，米开朗基罗·达·芬奇，我的朋友，

[ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [maɪnd][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	put	your	multitudinous	mind	on	them	for	about	an	hour	,
和	放	你的	众多	头脑	在	他们	为了	关于	一个	小时	,

然后用大约一个小时的时间，将你纷繁的思绪集中在它们上面。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	let	us	hear	from	you	to	-	morrow	.
和	让	我们	听到	从	你	到	-	明天	.

请明天与我们联系。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

We	hang	upon	your	decision	.	"
我们	悬挂	之上	你的	决定	.	"

我们仰仗您的决定。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['biːtn] .

"	There's	no	deciding	to	be	done	,	"	said	Beaton	.
"	有	不	决定	到	是	完毕	,	"	说	比顿	.

“没有什么需要决定的，”比顿说。

" [juː; jʊ] [kænt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [staɪlz] .

"	You	can't	combine	the	two	styles	.
"	你	不能	结合	这	二	风格	.

“这两种风格不能结合起来。”

[ðeid] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

They'd	kill	each	other	.	"
他们会	杀	每个	其他	.	"

他们会互相残杀。

" [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !

"	A	Dan'el	,	a	Dan'el	come	to	judgment	!
"	一个	-	,	一个	-	来	到	判断	!

“一个丹尼尔，一个丹尼尔来接受审判！

[ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

I	knew	you	could	help	us	out	!
我	知道	你	可以	帮助	我们	出去	!

我就知道你能帮上忙！

[teɪk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [wɪð] [ðə; ði] - ['eɪˌvɪg] [waɪblɪk]

Take - em along , and tell us which will go the furthest with the - ewig Weibliche

拿 - 呃 沿着 , 和 告诉 我们 哪个 将要 去 这 最远 和 这 - 假发 女子

. -

. '

. -

. -

带上它们，告诉我们哪一只最能赢得“永恒的女人”。

['draɪˌfʊs] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

Dryfoos , I want a word with you .

干粮 , 我 想 一个 单词 和 你 .

Dryfoos，我想跟你单独谈谈。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

" He led the way into the front room ,

" 他 引领 这 方式 进入 这 正面 房间 ,

他带头走进前厅，

[flɜːrtɪŋ] [æn; ən] ['eəri] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['biːtn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] .

flirting an airy farewell to Beaton with his hand as he went .

调情 一个 轻盈的 告别 到 比顿 和 他的 手 作为 他 去 .

他一边走一边轻佻地向比顿挥手告别。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['biːtn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [sed] :

March and Beaton remained alone together for a moment , and March said :

行进 和 比顿 剩余 独自的 一起 为了 一个 片刻 , 和 行进 说 :

马奇和比顿单独待了一会儿，马奇说道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

" I hope you will think it worth while to take hold with us , Mr . Beaton .

" 我 希望 你 将要 思考 它 值得 尽管 到 拿 抓住 和 我们 , 先生 . 比顿 .

“比顿先生，我希望您觉得加入我们是值得的。”

['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Mr . Fulkerson puts it in his own way , of course ;

先生 . 富尔克森 放置 它 在 他的 自己的 方式 , 的 课程 ;

当然，福克森先生是用他自己的方式表达的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

but we really want to make a nice thing of the magazine .

但 我们 真的 想 到 制作 一个 好的 事物 的 这 杂志 .

但我们真心希望把这本杂志办好。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]

" He had that timidity of the elder in the presence of the younger man

" 他 有 那 胆怯 的 这 长老 在 这 在场 的 这 年轻 男人

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

which the younger ,

哪个 这 年轻 ,

“他在年轻人面前表现出年长者的那种怯懦，而年轻人……”

[priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] , ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

preoccupied with his own timidity in the presence of the elder , cannot imagine .

心事重重 和 他的 自己的 胆怯 在 这 在场 的 这 长老 , 不能 想象 .

他满脑子都是自己在长辈面前的怯懦，无法想象。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][frɒm; frəm]
March **was** **aware** **of** **the** **gulf** **that** **divided** **him** **as** **a** **literary** **man** **from**
行进 曾是 意识到的 的 这 海湾 那 分割 他 作为 一个 文学 男人 从
['biːtn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
Beaton **as** **an** **artist** **,**
比顿 作为 一个 艺术家 ,

马奇很清楚，作为文学家的他与作为艺术家的比顿之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .
and **he** **only** **ventured** **to** **feel** **his** **way** **toward** **sympathy** **with** **him** **.**
和 他 仅有的 冒险 到 感觉 他的 方式 朝向 同情 和 他 .

他只是抱着试试看的态度，试图对他表示同情。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
" **We** **want** **to** **make** **it** **good** **;** **we** **want** **to** **make** **it** **high** **.**
" 我们 想 到 制作 它 好的 ; 我们 想 到 制作 它 高的 .

“我们想把它做好；我们想把它做到极致。”

['fʊlkərsən] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
Fulkerson **is** **right** **about** **aiming** **to** **please** **the** **women** **,**
富尔克森 是 正确的 关于 瞄准 到 请 这 女性 ,

福克森说得对，应该努力取悦女性。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['kærikətjuə, -tʃə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **of** **course** **he** **caricatures** **the** **way** **of** **going** **about** **it** **.**
但 的 课程 他 漫画 这 方式 的 去 关于 它 .

但他当然是以夸张的方式描述这种做法。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['biːtn] [flʌŋ] [aʊt] ,
" **For** **answer** **,** **Beaton** **flung** **out** **,**
" 为了 回答 , 比顿 扔 出去 ,

“至于答案，比顿脱口而出，

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] .
" **I** **can't** **go** **in** **for** **a** **thing** **I** **don't** **understand** **the** **plan** **of** **.**
" 我 不能 去 在 为了 一个 事物 我 不 理解 这 计划 的 .

“我无法参与我不了解计划的事情。”

" [mɑːtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [sʌm; səm][ɪk'spəʊzd] [ˌsensə'bɪlətɪ]
" **March** **took** **it** **for** **granted** **that** **he** **had** **wounded** **some** **exposed** **sensibility**
" 行进 采取 它 为了 的确 那 他 有 受伤 一些 裸露 感性
[ɒv; əv] ['biːtənz] .
of **Beaton's** **.**
的 比顿的 .

“马奇理所当然地认为他已经伤了比顿某些敏感的神经。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdefə'renʃəli] : " ['mɪstə(r)] . - ['nəʊʃ(ə)n] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
He **continued** **still** **more** **deferentially** **:** **"** **Mr** **.** **Fulkerson's** **notion** **—** **I** **must** **say**
他 持续 仍然 更多的 恭敬地 : " 先生 . - 概念 — 我 必须 说
[ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ,
the **notion** **is** **his** **,**
这 概念 是 他的 ,

他继续恭敬地说道：“福克森先生的想法——我必须说，这个想法是他的，

[ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] [ɪk'spɪərɪəns] — [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [best] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [tu:; tə]

evolved	from	his	syndicate	experience	—	is	that	we	shall	do	best	in	fiction	to
进化	从	他的	辛迪加	经验	—	是	那	我们	将	做	最好的	在	小说	到

[kən'faɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] ,

confine	ourselves	to	short	stories	,
局限	我们自己	到	短的	故事	,

从他参与辛迪加的经历中得出的结论是——我们在小说创作中最好还是专注于短篇小说。

[ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] ['nʌmbə(r)] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

and	make	each	number	complete	in	itself	.
和	制作	每个	数字	完全的	在	本身	.

并使每个数字本身完整。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nju:zˌpeɪpəz]

He	found	that	the	most	successful	things	he	could	furnish	his	newspapers
他	成立	那	这	最多	成功的	事物	他	可以	提供	他的	报纸

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] ;

were	short	stories	;
是	短的	故事	;

他发现，他能为报纸提供的最成功的内容是短篇小说；

[wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][məʊst]

we	Americans	are	supposed	to	excel	in	writing	them	;	and	most
我们	美国人	是	据称	到	Excel	在	写作	他们	;	和	最多

['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ;

people	begin	with	them	in	fiction	;
人们	开始	和	他们	在	小说	;

我们美国人应该很擅长写这类文章；而且大多数人都是从小说创作开始的；

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstə(r)] . - [aɪ'dɪə][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌʌn'nəʊn] ['tælənt] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

and	it's	Mr	.	Fulkerson's	idea	to	work	unknown	talent	,	as	he	says	,
和	它是	先生	.	-	主意	到	工作	未知	天赋	,	作为	他	说道	,

正如福克森先生所说，启用不知名人才的想法是他提出的。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][get][ðem; ðəm] ['i:zəli] ,

and	so	he	thinks	he	can	not	only	get	them	easily	,
和	所以	他	思考	他	能	不是	仅有的	得到	他们	容易地	,

所以他认为自己不仅可以轻易得到它们，

[bʌt; bət][kæn; kən]['grædʒuəli] [fɔ:m] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] - ['stɔ:ri] ['raɪtər] .

but	can	gradually	form	a	school	of	short	-	story	writers	.
但	能	逐步地	形式	一个	学校	的	短的	-	故事	作家	.

但可以逐渐形成一个短篇小说作家流派。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	can't	say	I	follow	him	altogether	,	but	I	respect	his	experience	.
我	不能	说	我	跟随	他	共	,	但	我	尊重	他的	经验	.

我不能说我完全认同他的观点，但我尊重他的经验。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'spaɪz] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl]

We	shall	not	despise	translations	of	short	stories	,	but	otherwise	the	matter	will
我们	将	不是	鄙视	翻译	的	短的	故事	,	但	否则	这	事情	将要

[ɔ:l][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

all	be	original	,
全部	是	原来的	,

我们不会轻视短篇小说的翻译，但除此之外，其他内容都将是原创的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][ɔ:l][bi:; bi] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] .

and	,	of	course	,	it	won't	all	be	short	stories	.
和	,	的	课程	,	它	惯于	全部	是	短的	故事	.

当然，也不全是短篇故事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] ,

We	shall	use	sketches	of	travel	,	and	essays	,	and	little	dramatic	studies	,
我们	将	使用	草图	的	旅行	,	和	散文	,	和	小的	戏剧性	研究	,

我们将采用旅行见闻、散文和一些戏剧小品。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [laɪt] ,

and	bits	of	biography	and	history	;	but	all	very	light	,
和	比特	的	传	和	历史	;	但	全部	非常	光	,

以及一些传记和历史片段；但所有内容都非常轻松。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .

and	always	short	enough	to	be	completed	in	a	single	number	.
和	总是	短的	足够的	到	是	完全的	在	一个	单身的	数字	.

而且篇幅总是足够短，可以用一个数字填满。

['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

Mr	.	Fulkerson	believes	in	pictures	,	and	most	of	the	things	would	be	capable
先生	.	富尔克森	相信	在	图片	,	和	最多	的	这	事物	会	是	有能力的

[ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . "

of	illustration	.	"
的	插图	.	"

福克森先生相信图像的力量，而且大多数事物都可以用图画来说明。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['biːtn] .

"	I	see	,	"	said	Beaton	.
"	我	看	,	"	说	比顿	.

“我明白了，”比顿说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	I	don't	know	but	this	is	the	whole	affair	,	"	said	March	,
"	我	不	知道	但	这	是	这	所有的	事务	,	"	说	行进	,

“我不知道，但这就是事情的全貌，”马奇说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['retɪsns] .

beginning	to	stiffen	a	little	at	the	young	man's	reticence	.
开始	到	变硬	一个	小的	在	这	年轻的	男人的	沉默寡言	.

年轻人的沉默寡言让他开始有些不自在。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Thank	you	for	taking	the	trouble	to	explain	.
感谢	你	为了	采取	这	麻烦	到	解释	.

谢谢你费心解释。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" ['biːtn] [baʊd] [hɪm'self] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	Beaton	bowed	himself	off	,	without	offering	to	shake	hands	.
"	比顿	鞠躬	他自己	离开	,	没有	提供	到	摇	双手	.

比顿鞠躬告辞，没有主动握手。

['fʊlkərsən] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs]

Fulkerson	**came**	**in**	**after**	**a**	**while**	**from**	**the**	**outer**	**office**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**
富尔克森	来了	在	后	一个	尽管	从	这	外	办公室	,	和	先生	.	干粮

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

过了一会儿，福克森从外面的办公室走了进来，德莱福斯先生也跟着进来了。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑːt]['edɪtə(r)] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**art**	**editor**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	我们的	艺术	编辑	?	"

“你觉得我们的美术编辑怎么样？”

" [ɪz][hiː; hi]['aʊə(r)][ɑːt]['edɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] .

"	**Is**	**he**	**our**	**art**	**editor**	**?**	**"**	**asked**	**March**	**.**
"	是	他	我们的	艺术	编辑	?	"	问	行进	.

“他是我们的美术编辑吗？”马奇问道。

" [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] . "

"	**I**	**wasn't**	**quite**	**certain**	**when**	**he**	**left**	**.**	**"**
"	我	不是	相当	肯定	什么时候	他	左边	.	"

“我不太确定他是什么时候离开的。”

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] ? "

"	**Did**	**he**	**take**	**the**	**books**	**?**	**"**
"	做过	他	拿	这	图书	?	"

他拿走书了吗?

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**took**	**the**	**books**	**.**	**"**
"	是的	,	他	采取	这	图书	.	"

“是的，他拿走了那些书。”

" [aɪ] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	**I**	**guess**	**he's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	我	猜测	他是	全部	正确的	,	然后	.

“看来他没事。”

" ['fʊlkərsən] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] .

"	**Fulkerson**	**added**	**,**	**in**	**concession**	**to**	**the**	**umbrage**	**he**	**detected**	**in**	**March**	**.**
"	富尔克森	额外	,	在	让步	到	这	愤慨	他	检测到	在	行进	.

“富尔克森补充道，这是对他在三月份察觉到的不满情绪的一种回应。

" ['biːtn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æs] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

"	**Beaton**	**has**	**his**	**times**	**of**	**being**	**the**	**greatest**	**ass**	**in**	**the**	**solar**	**system**	**,**
"	比顿	有	他的	时代	的	存在	这	最	屁股	在	这	太阳的	系统	,

“比顿有时简直是太阳系里最蠢的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌkt] .

but	**he**	**usually**	**takes**	**it**	**out**	**in**	**personal**	**conduct**	**.**
但	他	通常	需要	它	出去	在	个人的	执行	.

但他通常会通过个人行为来发泄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [hɔːs] . "

When	**it**	**comes**	**to**	**work**	**,**	**he's**	**a**	**regular**	**horse**	**.**	**"**
什么时候	它	来	到	工作	,	他是	一个	常规的	马	.	"

工作方面，他和其他马一样。

" [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mjuːl]
" He appears to have compromised for the present by being a perfect mule
" 他 出现 到 有 受损 为了 这 展示 经过 存在 一个 完美的 骡子
, " [sed] [mɑːtʃ] .
, " said March .
, " 说 行进 .

“他似乎为了眼前的利益做出了妥协，成为了一头完美的骡子，”马奇说道。

" [wel] , [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] , " ['fʊlkərsən] [ə'laʊd] .
" Well , he's in a transition state , " Fulkerson allowed .
" 出色地 , 他是 在 一个 过渡 状态 , " 富尔克森 允许 .

“嗯，他正处于过渡阶段，”福尔克森说道。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" He's the man for us .
" 他是 这 男人 为了 我们 .

“他就是我们要找的人。”

[hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
He really understands what we want .
他 真的 明白 什么 我们 想 .

他真的很了解我们想要什么。

[jʊl] [siː] ; [hiːl] [kætʃ] [ɒn] .
You'll see ; he'll catch on .
你会 看 ; 地狱 抓住 在 .

你会看到的，他会明白的。

[ðæt] ['lʊərɪd][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
That lurid glare of his will wear off in the course of time .
那 骇人的 强光 的 他的 将要 穿 离开 在 这 课程 的 时间 .

他那令人毛骨悚然的眼神会随着时间流逝而消失。

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv]
He's really a good fellow when you take him off his guard ; and he's full of
他是 真的 一个 好的 同伴 什么时候 你 拿 他 离开 他的 警卫 ; 和 他是 满的 的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

只要你让他放松警惕，他其实是个很不错的人；而且他有很多想法。

[hiːz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] [hiːz] ['prɪti]
He's spread out over a good deal of ground at present , and so he's pretty
他是 传播 出去 超过 一个 好的 交易 的 地面 在 展示 , 和 所以 他是 漂亮的
[θɪn] ;
thin ;
薄的 ;

他目前分散在很大一片区域，所以他很瘦弱；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌbstəns]
but come to gather him up into a lump , there's a good deal of substance
但 来 到 收集 他 向上 进入 一个 块 , 有 一个 好的 交易 的 物质
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但把他聚拢成一个整体，你会发现他其实很有分量。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] .
Yes , there is .
是的 , 那里 是 .

是的，有。

[hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .

He's	a	first	-	rate	critic	,	and	he's	a	nice	fellow	with	the	other	artists	.
他是	一个	第一的	-	速度	评论家	,	和	他是	一个	好的	同伴	和	这	其他	艺术家	.

他是一位一流的评论家，而且与其他艺术家相处融洽。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [juːnɪvɜːˈsæləti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] .

They	laugh	at	his	universality	,	but	they	all	like	him	.
他们	笑	在	他的	普遍性	,	但	他们	全部	喜欢	他	.

他们嘲笑他的普世性，但他们都喜欢他。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

He's	the	best	kind	of	a	teacher	when	he	condescends	to	it	;
他是	这	最好的	种类	的	一个	老师	什么时候	他	居高临下	到	它	;

他最擅长的就是那种纡尊降贵地教书的老师；

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɜːk] .

and	he's	just	the	man	to	deal	with	our	volunteer	work	.
和	他是	只是	这	男人	到	交易	和	我们的	志愿者	工作	.

他正是负责我们志愿者工作的最佳人选。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [praɪz] .

Yes	,	sir	,	he's	a	prize	.
是的	,	先生	,	他是	一个	奖	.

是的，先生，他是个宝贝。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] .

Well	,	I	must	go	now	.
出色地	,	我	必须	去	现在	.

好了，我得走了。

" ['fʊlkərsən] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .

"	Fulkerson	went	out	of	the	street	door	,	and	then	came	quickly	back	.
"	富尔克森	去	出去	的	这	街道	门	,	和	然后	来了	迅速地	后退	.

“富尔克森从街门出去，然后很快又回来了。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [mɑːtʃ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [əʊld] ['daɪnəmaɪtə] [ɒv; əv] [jɔːz] [raʊnd] [æt; ət] ['biːtənz] [ruːm] ['jestədeɪ] . "

"	By	-	the	-	bye	,	March	,	I	saw	that	old	dynamiter	of	yours	round	at	Beaton's	room	yesterday	.	"
"	经过	-	这	-	再见	,	行进	,	我	锯	那	老的	炸药	的	你的	圆形的	在	比顿的	房间	昨天	.	"

“对了，马奇，我昨天在比顿的房间里看到你那台老式炸药机了。”

" [wɒt] [əʊld] ['daɪnəmaɪtə] [ɒv; əv] [maɪn] ? "

"	What	old	dynamiter	of	mine	?	"
"	什么	老的	炸药	的	矿	?	"

“我那台旧炸药机是哪台？”

" [ðæt] [əʊld] [wʌn] - ['hændɪd] ['dʌtʃmən] — [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] — [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]

"	That	old	one	-	handed	Dutchman	—	friend	of	your	youth	—	the	one	we	saw	at
"	那	老的	一	-	递交	荷兰人	—	朋友	的	你的	青年	—	这	一	我们	锯	在

“那个独臂的荷兰老人——你年轻时的朋友——我们曾在……见过他

[mɑːroʊnɪs] — "

Maroni's	—	"
马罗尼	—	"

马罗尼的——

" [əʊ] - ['lɪndaʊ] ! " [sed] [mɑːtʃ] ,
" Oh - Lindau ! " said March ,
" 哦 - 林道 ! " 说 行进 ,

“哦，林道！”马奇说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l]
with a vague pang of self reproach for having thought of Lindau so little
和 一个 模糊的 疼痛 的 自己 责备 为了 拥有 想法 的 林道 所以 小的
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
after the first flood of his tender feeling toward him was past .
后 这 第一的 洪水 的 他的 投标 感觉 朝向 他 曾是 过去的 .

他心中涌起一丝淡淡的自责，因为在最初对林道的那股柔情热潮消退之后，自己却很少想起他。

" [jes] , ['aʊə(r)] ['vɜːsətaɪl] [frend] [wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['dʒuːdəs] [ɪ'skærɪət] .
" Yes , our versatile friend was modelling him as Judas Iscariot .
" 是的 , 我们的 多才多艺的 朋友 曾是 造型 他 作为 犹大 伊斯卡里奥特 .

“是的，我们这位多才多艺的朋友把他塑造成了犹大·伊斯卡里奥特。”

['lɪndaʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['dʒuːdəs] ,
Lindau makes a first - rate Judas ,
林道 制作 一个 第一的 - 速度 犹大 ,

林道饰演的犹大堪称一流。

[ænd; ənd] ['biːtn] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l]
and Beaton has got a big thing in that head if he works the religious people
和 比顿 有 得到 一个 大的 事物 在 那 头 如果 他 作品 这 宗教 人们
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果比顿能和宗教人士好好相处，他心里就有了大目标。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz]
But what I was thinking of was this — it struck me just as I was
但 什么 我 曾是 思维 的 曾是 这 — 它 击 我 只是 作为 我 曾是
['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
going out of the door :
去 出去 的 这 门 :

但我当时想的是这件事——就在我出门的那一刻，我突然想到了这件事：

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['lɪndaʊ] [njuː] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] , ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ? "
Didn't you tell me Lindau knew forty or fifty , different languages ? "
没有 你 告诉 我 林道 知道 四十 或者 五十 , 不同的 语言 ? "

你不是告诉我林道精通四五十种不同的语言吗?

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , [jes] . "
" Four or five , yes . "
" 四 或者 五 , 是的 . "

“四五个，是的。”

" [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
" Well , we won't quarrel about the number .
" 出色地 , 我们 惯于 争吵 关于 这 数字 .

“好吧，我们就不争论这个数字了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [waɪ] [nɒt] [wɜːk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
The question is , Why not work him in the field of foreign literature ?
这 问题 是 , 为什么 不是 工作 他 在 这 场地 的 外国的 文学 ?

问题是，为什么不让他从事外国文学领域的工作呢?

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði]

You	can't	go	over	all	their	reviews	and	magazines	,	and	he	could	do	the
你	不能	去	超过	全部	他们的	评论	和	杂志	,	和	他	可以	做	这

['smelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

smelling	for	you	,
闻起来	为了	你	,

你不可能把他们的所有评论和杂志都看完，而且他可以替你闻一闻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

if	you	could	trust	his	nose	.
如果	你	可以	相信	他的	鼻子	.

如果你能相信他的鼻子的话。

[wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? "

Would	he	know	a	good	thing	?	"
会	他	知道	一个	好的	事物	?	"

他懂得分辨好坏吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] - [sə'dʒestʃən]

"	I	think	he	would	,	"	said	March	,	on	whom	the	scope	of	Fulkerson's	suggestion
"	我	思考	他	会	,	"	说	行进	,	在	谁	这	范围	的	-	建议

['grædʒuəli] ['əʊpənd] .

gradually	opened	.
逐步地	打开	.

“我想他会的，”马奇说道，福尔克森的建议逐渐在他心中展开。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	used	to	have	good	taste	,	and	he	must	know	the	ground	.
"	他	用过的	到	有	好的	品尝	,	和	他	必须	知道	这	地面	.

“他以前很有品味，而且他肯定了解这片土地。”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , ['fʊlkərsən] !

Why	,	it's	a	capital	idea	,	Fulkerson	!
为什么	,	它是	一个	首都	主意	,	富尔克森	!

哎呀，这真是个好主意，福克森!

['lɪndaʊ] [rəʊt] ['veri] [feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] . "

Lindau	wrote	very	fair	English	,	and	he	could	translate	,	with	a	little	revision	.	"
林道	写道	非常	公平的	英语	,	和	他	可以	翻译	,	和	一个	小的	修订	.	"

林道的英文写作水平相当不错，稍加修改即可翻译。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɜːk] [tʃiːp] .

"	And	he	would	probably	work	cheap	.
"	和	他	会	大概	工作	便宜的	.

而且他可能工作成本很低。

[wel] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	hadn't	you	better	see	him	about	it	?
出色地	,	之前没有	你	更好的	看	他	关于	它	?

那你难道不应该就此事和他谈谈吗?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	guess	it	'	ll	be	quite	a	windfall	for	him	.	"
我	猜测	它	-	二	是	相当	一个	意外之财	为了	他	.	"

我想这对他来说将是一笔不小的意外之财。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	it	will	.
"	是的	,	它	将要	.

“是的，会的。”

[aɪl] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
I'll look him up .
患病的 看 他 向上 .

我会去查一下他。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,
Thank you for the suggestion ,
感谢 你 为了 这 建议 ,

谢谢你的建议。

['fʊlkərsən] . "
Fulkerson . "
富尔克森 . "

富尔克森。”

" [əʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , don't mention it !
" 哦 , 不 提到 它 !

“哦，别客气！”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['duːɪŋ] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I don't mind doing ' Every Other Week ' a good turn now and then when it
我 不 头脑 正在做 - 每一个 其他 星期 - 一个 好的 转动 现在 和 然后 什么时候 它
['kɒmz] [ɪn][maɪ] [wei] .
comes in my way .
来 在 我的 方式 .

我不介意偶尔做一次“隔周”的公益活动，只要它出现在我的日程上。

" ['fʊlkərsən] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [left] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
" Fulkerson went out again , and this time March was finally left with Mr .
" 富尔克森 去 出去 再次 , 和 这 时间 行进 曾是 最后 左边 和 先生 .
['draɪˌfʊs] .
Dryfoos .
干粮 .

“富尔克森又出去了，这次马奇终于和德莱福斯先生一起离开了。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [kɔːld]
" Mrs . March was very sorry not to be at home when your sisters called
" 太太 . 行进 曾是 非常 对不起 不是 到 是 在 家 什么时候 你的 姐妹 称为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

“马奇太太很抱歉那天你姐姐们打电话来的时候我不在家。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
She wished me to ask if they had any afternoon in particular .
她 希望 我 到 问 如果 他们 有 任何 下午 在 特别的 .

她希望我问问他们下午有没有特别的空闲时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kɑːd] . "
There was none on your mother's card . "
那里 曾是 没有任何 在 你的 母亲的 卡片 . "

你母亲的卡上没有。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [siːmd]
" No , sir , " said the young man , with a flush of embarrassment that seemed
" 不 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 冲洗 的 尴尬 那 似乎
[hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm] .
habitual with him .
习惯性的 和 他 .

“不，先生，”年轻人说道，脸上泛起一丝尴尬的红晕，这似乎是他习以为常的表情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [deɪ] .

"	She	has	no	day	.
"	她	有	不	天	.

她没有一天。

[ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

She's	at	home	almost	every	day	.
她是	在	家	几乎	每一个	天	.

她几乎每天都待在家里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gəʊz] [aʊt] . "

She	hardly	ever	goes	out	.	"
她	几乎	曾经	去	出去	.	"

她几乎从不出门。

" [mait] [wiː; wi] [kʌm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ?

"	Might	we	come	some	evening	?
"	可能	我们	来	一些	晚上	?

我们晚上可以过来吗?

" [mɑːtʃ] [ɑːskt] .

"	March	asked	.
"	行进	问	.

“马奇问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪnfɔː'mæləti] .

"	We	should	be	very	glad	to	do	that	,	if	she	would	excuse	the	informality	.
"	我们	应该	是	非常	高兴的	到	做	那	,	如果	她	会	原谅	这	非正式性	.

“如果她能原谅我们这种非正式的做法，我们将非常乐意这样做。”

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] . "

Then	I	could	come	with	Mrs	.	March	.	"
然后	我	可以	来	和	太太	.	行进	.	"

那我就可以和马奇太太一起来了。

" ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['fɔːm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Mother	isn't	very	formal	,	"	said	the	young	man	.
"	母亲	不是	非常	正式的	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我母亲不太讲究礼节，”年轻人说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	She	would	be	very	glad	to	see	you	.	"
"	她	会	是	非常	高兴的	到	看	你	.	"

“她会很高兴见到你。”

" [ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [sʌm; səm] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] .

"	Then	we'll	come	some	night	this	week	,	if	you	will	let	us	.
"	然后	出色地	来	一些	夜晚	这	星期	,	如果	你	将要	让	我们	.

“那么，如果你允许的话，我们这周找个晚上过来。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] ? "

When	do	you	expect	your	father	back	?	"
什么时候	做	你	预计	你的	父亲	后退	?	"

你预计你父亲什么时候回来?

" [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

"	Not	much	before	Christmas	.
"	不是	很多	前	圣诞节	.

圣诞节前不久。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət]

He's	trying	to	settle	up	some	things	at
他是	尝试	到	定居	向上	一些	事物	在

他正在努力处理一些事情。

['mɑːfɪt] . "
Moffitt . "
莫菲特 . "

莫菲特。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] ['edɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And what do you think of our art editor ? " asked March , with a smile ,
" 和 什么 做 你 思考 的 我们的 艺术 编辑 ? " 问 行进 , 和 一个 微笑 ,

“你觉得我们的美术编辑怎么样？”马奇笑着问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
for the change of subject .
为了 这 改变 的 主题 .

转换话题。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Oh , I don't know much about such things , " said the young man ,
" 哦 , 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“哦，我对这些事不太了解，”年轻人说。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['flʌʃɪz] .
with another of his embarrassed flushes .
和 其他 的 他的 尴尬的 冲洗 .

他又一次尴尬地脸红了。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
" Mr . Fulkerson seems to feel sure that he is the one for us . "
" 先生 . 富尔克森 似乎 到 感觉 当然 那 他 是 这 一 为了 我们 . "

“福克森先生似乎确信他就是我们要找的人。”

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ,
" Mr . Fulkerson seemed to think that I was the one for you , too ,
" 先生 . 富尔克森 似乎 到 思考 那 我 曾是 这 一 为了 你 , 也 ,

“福克森先生似乎也认为我是你的良配。”

" [sed] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" said March ; and he laughed .
" 说 行进 ; 和 他 笑了 .

“马奇说道；然后他笑了。”

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .
" That's what makes me doubt his infallibility .
" 那就是 什么 制作 我 怀疑 他的 绝对正确 .

“正因如此，我才怀疑他是否真的不会犯错。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɜːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .
But he couldn't do worse with Mr . Beaton .
但 他 不能 做 更糟 和 先生 . 比顿 .

但他对待比顿先生的态度不可能更糟了。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ['redən] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
" Mr . Dryfoos reddened and looked down ,
" 先生 . 干粮 发红 和 看起来 向下 ,

德莱福斯先生脸涨得通红，低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt]
as if unable or unwilling to cope with the difficulty of making a polite
作为 如果 无法 或者 不情愿 到 应付 和 这 困难 的 制作 一个 有礼貌的
['prəʊtest] [ə'genst] ['mɑːrtʃɪz] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .
protest against March's self - depreciation .
反对 反对 三月的 自己 - 折旧 .

仿佛无法或不愿应对礼貌地抗议马奇自贬的困难。

[hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : " [ɪts] [njuː] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] .

He	said	,	after	a	moment	:	"	It's	new	business	to	all	of	us	except	Mr	.
他	说	,	后	一个	片刻	:	"	它是	新的	商业	到	全部	的	我们	除了	先生	.

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

过了一会儿，他说："除了福克森先生，这对我们所有人来说都是新业务。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .

But	I	think	it	will	succeed	.
但	我	思考	它	将要	成功	.

但我认为它会成功。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	can	do	some	good	in	it	.
我	思考	我们	能	做	一些	好的	在	它	.

我认为我们可以在这方面做出一些贡献。

" [mɑːtʃ] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] , " [sʌm; səm] [gʊd] ?

"	March	asked	rather	absently	,	"	Some	good	?
"	行进	问	相当	心不在焉地	,	"	一些	好的	?

马奇心不在焉地问道："有什么好事吗？"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [əʊ] [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Then	he	added	:	"	Oh	yes	;	I	think	we	can	.
"	然后	他	额外	:	"	哦	是的	;	我	思考	我们	能	.

然后他又补充道："哦，是的；我想我们可以。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] ?

What	do	you	mean	by	good	?
什么	做	你	意思是	经过	好的	?

你说的"好"是什么意思?

[ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [teɪst] ?

Improve	the	public	taste	?
提升	这	民众	品尝	?

提升大众品味?

['elɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

Elevate	the	standard	of	literature	?
提升	这	标准	的	文学	?

提升文学水准?

[gɪv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Give	young	authors	and	artists	a	chance	?
给	年轻的	作者	和	艺术家	一个	机会	?

给年轻作家和艺术家一个机会?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [maɪnd] ,

"	This	was	the	only	good	that	had	ever	been	in	March's	mind	,
"	这	曾是	这	仅有的	好的	那	有	曾经	到过	在	三月的	头脑	,

"这是马奇脑海里唯一美好的事情。"

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

except	the	good	that	was	to	come	in	a	material	way	from	his	success	,
除了	这	好的	那	曾是	到	来	在	一个	材料	方式	从	他的	成功	,

除了他的成功所带来的物质上的好处之外，

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	himself	and	to	his	family	.
到	他自己	和	到	他的	家庭	.

对他自己和他的家人。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst]
" I don't know , " said the young man ; and he looked down in a shamefaced
" 我 不 知道 , " 说 这 年轻的 男人 ; 和 他 看起来 向下 在 一个 羞愧
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“我不知道，”年轻人说着，羞愧地低下了头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .
He lifted his head and looked into March's face .
他 抬起 他的 头 和 看起来 进入 三月的 脸 .

他抬起头，看向马奇的脸。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [help] [əˈlɒŋ] .
" I suppose I was thinking that some time we might help along .
" 我 认为 我 曾是 思维 那 一些 时间 我们 可能 帮助 沿着 .

“我当时想的是，或许我们能帮上忙。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [əˈbaʊt] [laɪf] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
If we were to have those sketches of yours about life in every part of
如果 我们 是 到 有 那些 草图 的 你的 关于 生活 在 每一个 部分 的
[njuː] [jɔːk] —
New York —
新的 约克 —

如果我们能拥有你那些关于纽约各个角落生活的素描作品——

" ['mɑːrtʃɪz] [ɔː'θɔːriəl] ['vænəti] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .
" March's authorial vanity was tickled .
" 三月的 作者 虚荣 曾是 挠痒 .

“马奇的作者虚荣心得到了满足。”

" ['fʊlkərsən] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
" Fulkerson has been talking to you about them ?
" 富尔克森 有 到过 说 到 你 关于 他们 ?

“富尔克森跟你谈过这些事吗？”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɑːd] .
He seemed to think they would be a card .
他 似乎 到 思考 他们 会 是 一个 卡片 .

他似乎认为它们会是一张牌。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]
He believes that there's no subject so fascinating to the general average of
他 相信 那 有 不 主题 所以 迷人 到 这 一般的 平均的 的
['piːp(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
people throughout the country as life in New York City ;
人们 自始至终 这 国家 作为 生活 在 新的 约克 城市 ;

他认为，对于全国普通民众来说，没有什么话题比纽约市的生活更令人着迷了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and he liked my notion of doing these things .
和 他 喜欢 我的 概念 的 正在做 这些 事物 .

他很喜欢我做这些事情的想法。

" [mɑːtʃ] [həʊpt] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk]
" March hoped that Dryfoos would answer that Fulkerson was perfectly enthusiastic
" 行进 希望 那 干粮 会 回答 那 富尔克森 曾是 完美 热情的
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] ;
about his notion ;
关于 他的 概念 ;

“马奇希望德莱福斯会回答说，富尔克森对他的想法非常热情；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðɪs] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

but	he	did	not	need	this	stimulus	,	and	,	at	any	rate	,	he	went	on	without
但	他	做过	不是	需要	这	刺激	,	和	,	在	任何	速度	,	他	去	在	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他并不需要这种刺激，而且，无论如何，他没有这种刺激也继续前进了。

" [ðə; ðiː][fækt][ɪz] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [maɪ]['fænsi][ðə; ðiː]['məʊmənt][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ;

"	The	fact	is	,	it's	something	that	struck	my	fancy	the	moment	I	came	here	;
"	这	事实	是	,	它是	某物	那	击	我的	想要	这	片刻	我	来了	这里	;

“事实上，我一来到这里就对它产生了浓厚的兴趣；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [nəʊts] ,

I	found	myself	intensely	interested	in	the	place	,	and	I	began	to	make	notes	,
我	成立	我	强烈地	感兴趣的	在	这	地方	,	和	我	开始	到	制作	笔记	,

我发现自己对这个地方产生了浓厚的兴趣，于是开始做笔记。

['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [æt; ət][wʌns] .

consciously	and	unconsciously	,	at	once	.
有意识地	和	不知不觉	,	在	一次	.

有意识的和无意识的，同时发生。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	believe	I	can	get	something	quite	attractive	out	of	it	.
是的	,	我	相信	我	能	得到	某物	相当	吸引人的	出去	的	它	.

是的，我相信我能从中获得一些相当有吸引力的东西。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jet] ,

I	don't	in	the	least	know	what	it	will	be	yet	,
我	不	在	这	至少	知道	什么	它	将要	是	然而	,

我一点也不知道会是什么样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['desəlt(ə)ri] ;

except	that	it	will	be	very	desultory	;
除了	那	它	将要	是	非常	漫无目的的	;

只不过会非常零散；

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] [seɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	at	all	say	when	I	can	get	at	it	.
和	我	不能	在	全部	说	什么时候	我	能	得到	在	它	.

我完全无法确定何时才能着手处理这件事。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'spəʊn] [ðə; ðiː][fɜːst]['nʌmbə(r)] [tɪl] ['februəri] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [ðæt] .

If	we	postpone	the	first	number	till	February	I	might	get	a	little	paper	into	that	.
如果	我们	推迟	这	第一的	数字	直到	二月	我	可能	得到	一个	小的	纸	进入	那	.

如果我们把第一期推迟到二月份，我或许可以写篇小论文。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [mɑːtʃ] [sed] , [wɪð] ['mɒdɪst]

Yes	,	I	think	it	might	be	a	good	thing	for	us	,	"	March	said	,	with	modest
是的	,	我	思考	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	我们	,	"	行进	说	,	和	谦虚的

[self] - [ˌpriːʃi'eɪʃn] .

self	-	appreciation	.
自己	-	欣赏	.

“是的，我认为这对我们来说可能是一件好事，”马奇谦虚地自我欣赏道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðiː] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ðiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	If	you	can	make	the	comfortable	people	understand	how	the	uncomfortable
"	如果	你	能	制作	这	舒服的	人们	理解	如何	这	不舒服

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	live	,
人们	居住	,

“如果你能让生活安逸的人了解生活困苦的人是如何生活的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] .

it	will	be	a	very	good	thing	,	Mr	.	March	.
它	将要	是	一个	非常	好的	事物	,	先生	.	行进	.

马奇先生，那将是一件非常好的事。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌn]

Sometimes	it	seems	to	me	that	the	only	trouble	is	that	we	don't	know	one
有时	它	似乎	到	我	那	这	仅有的	麻烦	是	那	我们	不	知道	一

[ə'nʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ;

another	well	enough	;
其他	出色地	足够的	;

有时我觉得唯一的问题就是我们彼此了解得不够深入；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

and	that	the	first	thing	is	to	do	this	.
和	那	这	第一的	事物	是	到	做	这	.

而首要任务就是做到这一点。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	young	fellow	spoke	with	the	seriousness	in	which	the	beauty	of	his	face
"	这	年轻的	同伴	辐	和	这	严肃	在	哪个	这	美丽	的	他的	脸

[rɪ'zaɪdɪd] .

resided	.
居住地	.

“这位年轻人说话时神情严肃，与他俊美的面容相得益彰。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [wiːk] , ['iːv(ə)n] ['sɪli] .

Whenever	he	laughed	his	face	looked	weak	,	even	silly	.
每当	他	笑了	他的	脸	看起来	虚弱的	,	甚至	愚蠢的	.

他每次笑的时候，脸色看起来都很虚弱，甚至有点傻气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	be	a	sense	of	this	that	made	him	hang	his	head	or	turn	it
它	似乎	到	是	一个	感觉	的	这	那	制成	他	悬挂	他的	头	或者	转动	它

[ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

away	at	such	times	.
离开	在	这样的	时代	.

似乎正是这种感觉让他每逢此时都会低下头或别过脸去。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [mɑːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] .

"	That's	true	,	"	said	March	,	from	the	surface	only	.
"	那就是	真的	,	"	说	行进	,	从	这	表面	仅有的	.

“没错，”马奇只是敷衍地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊz] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] [ˌpɪktʃə'resk] .

"	And	then	,	those	phases	of	low	life	are	immensely	picturesque	.
"	和	然后	,	那些	阶段	的	低的	生活	是	非常	如画	.

“然后，那些底层生活的阶段却充满了无限的魅力。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl]

we	must	try	to	get	the	contrasts	of	luxury	for	the	sake	of	the	full
我们	必须	尝试	到	得到	这	对比	的	奢华	为了	这	清酒	的	这	满的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

为了达到最佳效果，我们必须努力展现奢华的对比。

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] .
That won't be so easy .
那 惯于 是 所以 简单的 .

那可没那么容易。

[juː; jʊ][kænt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]
You can't penetrate to the dinner - party of a millionaire under the wing of
你 不能 穿透 到 这 晚餐 - 派对 的 一个 百万富翁 在下面 这 翼 的
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'raʊz] [ɪn] ['mʌlbəri] [striːt] ,
a detective as you could to a carouse in Mulberry Street ,
一个 侦探 作为 你 可以 到 一个 旋转木马 在 桑 街道 ,

你不可能像潜入桑树街的狂欢派对那样，在侦探的带领下混进百万富翁的晚宴。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['nɜːsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ] [striːt]
or to his children's nursery with a philanthropist as you can to a street
或者 到 他的 孩子们的 苗圃 和 一个 慈善家 作为 你 能 到 一个 街道
- [bɔɪz] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
- boy's lodging - house .
- 男孩们 住宿 - 房子 .

或者像慈善家一样去他孩子的托儿所，就像去街头流浪儿的住所一样。

" [mɑːtʃ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" March laughed , and again the young man turned his head away .
" 行进 笑了 , 和 再次 这 年轻的 男人 转向 他的 头 离开 .

“马奇笑了，年轻人又一次把头扭到一边去。”

" [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [baɪ][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Still , something can be done in that way by tact and patience .
" 仍然 , 某物 能 是 完毕 在 那 方式 经过 策略 和 耐心 .

“不过，只要运用技巧和耐心，还是可以做成这件事的。”

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɑːtʃ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['leɪdɪz] .
That evening March went with his wife to return the call of the Dryfoos ladies .
那 晚上 行进 去 和 他的 妻子 到 返回 这 称呼 的 这 干粮 女士们 .

当晚，马奇和妻子一起回访了德莱福斯家的女士们。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [jʌŋ]
On their way up - town in the Elevated he told her of his talk with young
在 他们的 方式 向上 - 镇 在 这 升高 他 讲述 她 的 他的 讲话 和 年轻的
['draɪˌfʊs] .
Dryfoos .
干粮 .

在乘坐高架列车上城的途中，他告诉她他与年轻的Dryfoos的谈话。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]
" I confess I was a little ashamed before him afterward for having looked at
" 我 承认 我 曾是 一个 小的 羞愧 前 他 之后 为了 拥有 看起来 在
[ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
the matter so entirely from the aesthetic point of view .
这 事情 所以 完全 从 这 审美的 观点 的 看法 .

“我承认，事后我在他面前感到有些羞愧，因为我完全是从美学的角度看待这件事的。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
But of course , you know ,
但 的 课程 , 你 知道 ,

当然，你也知道，

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn] [maɪnd] ,

if	I	went	to	work	at	those	things	with	an	ethical	intention	explicitly	in	mind	,
如果	我	去	到	工作	在	那些	事物	和	一个	伦理道德	意图	明确地	在	头脑	,

如果我带着明确的道德意图去做那些事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . "

I	should	spoil	them	.	"
我	应该	剧透	他们	.	"

我应该好好宠爱他们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Of	course	,	"	said	his	wife	.
"	的	课程	,	"	说	他的	妻子	.

“当然，”他妻子说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	had	always	heard	him	say	something	of	this	kind	about	such	things	.
她	有	总是	听到	他	说	某物	的	这	种类	关于	这样的	事物	.

她总是听他说过类似的话。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] - [kænt]

"	But	I	suppose	that's	just	the	point	that	such	a	nature	as	young	Dryfoos's	can't
"	但	我	认为	那就是	只是	这	观点	那	这样的	一个	自然	作为	年轻的	-	不能

[get] [həʊld] [ɒv; əv] ,

get	hold	of	,
得到	抓住	的	,

“但我认为，这正是像年轻的Dryfoos这样的人无法理解的关键所在。”

[ɔː(r)] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] .

or	keep	hold	of	.
或者	保持	抓住	的	.

或者保留下来。

[wɪr] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɒt] , [daʊn] [ðeə(r)] , ['ɪzəbel] — ['pɜːfɪkt] [mə'nædʒəri] .

We're	a	queer	lot	,	down	there	,	Isabel	—	perfect	menagerie	.
是	一个	酷儿	很多	,	向下	那里	,	伊莎贝尔	—	完美的	动物园	.

伊莎贝尔，我们那儿的人都很古怪——简直就是个完美的动物园。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðæt] ['fʊlkərsən] [gɒt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,

If	it	hadn't	been	that	Fulkerson	got	us	together	,
如果	它	之前没有	到过	那	富尔克森	得到	我们	一起	,

如果不是福克森把我们聚到一起，

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	really	seems	to	know	what	he	did	it	for	,
和	真的	似乎	到	知道	什么	他	做过	它	为了	,

而且他似乎真的知道自己这么做的目的是什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['ɒdɪst] [stɪk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

I	should	say	he	was	the	oddest	stick	among	us	.
我	应该	说	他	曾是	这	最奇怪的	戳	之中	我们	.

我应该说，他是我们当中最古怪的人。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['krænkinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri]

But	when	I	think	of	myself	and	my	own	crankiness	for	the	literary
但	什么时候	我	思考	的	我	和	我的	自己的	暴躁	为了	这	文学

[dɪ'pɑːtmənt] ;

department	;
部门	;

但当我想到我自己以及我对文学系的种种不满时；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['draɪˌfʊs] , [huː] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

and	young	Dryfoos	,	who	ought	really	to	be	in	the	pulpit	,	or	a	monastery	,
和	年轻的	干粮	,	WHO	应该	真的	到	是	在	这	讲坛	,	或者	一个	修道院	,

还有年轻的德莱福斯，他真应该在讲坛上，或者去修道院。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['biːtn] , [huː] ['prɒbəbli] ['hæznt] [ə; eɪ]

or	something	,	for	publisher	;	and	that	young	Beaton	,	who	probably	hasn't	a
或者	某物	,	为了	出版商	;	和	那	年轻的	比顿	,	WHO	大概	还没有	一个

['mɒrəl] ['faɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

moral	fibre	in	his	composition	,
道德	纤维	在	他的	作品	,

或者说，对出版商而言；还有那个年轻的比顿，他的作品中可能没有任何道德底线，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][mæn] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

for	the	art	man	,	I	don't	know
为了	这	艺术	男人	,	我	不	知道

至于艺术家，我不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['fʊlkərsən] [ɒdz] [ænd; ənd] [stɪl] [biːt] [hɪm][ɪn] ['ɒdəti] .

but	we	could	give	Fulkerson	odds	and	still	beat	him	in	oddity	.
但	我们	可以	给	富尔克森	赔率	和	仍然	打	他	在	奇特	.

但即使我们给福克森赔率，我们仍然能在奇数上击败他。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [məʊ'nɪʃən] .

"	His	wife	heaved	a	deep	sigh	of	apprehension	,	of	renunciation	,	of	monition	.
"	他的	妻子	喘息	一个	深的	叹	的	忧虑	,	的	放弃	,	的	忠告	.

他的妻子深深地叹了口气，那是担忧、放弃和告诫的叹息。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [səʊ] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæzl] . "

"	Well	,	I'm	glad	you	can	feel	so	light	about	it	,	Basil	.	"
"	出色地	,	我是	高兴的	你	能	感觉	所以	光	关于	它	,	罗勒	.	"

“嗯，我很高兴你能这么轻松地看待这件事，巴兹尔。”

" [laɪt] ?

"	Light	?
"	光	?

“光?

[ai] [fiːl] [geɪ] !

I	feel	gay	!
我	感觉	同性恋	!

我感觉自己像个同性恋!

[wɪð] ['fʊlkərsən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

With	Fulkerson	at	the	helm	,
和	富尔克森	在	这	舵	,

在福克森的领导下，

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [ʃɔː(r)] [hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	tell	you	the	rocks	and	the	lee	shore	had	better	keep	out	of	the	way	.
我	告诉	你	这	岩石	和	这	李	支撑	有	更好的	保持	出去	的	这	方式	.

我告诉你，那些岩石和背风岸最好都让开。

" [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['metəfə(r)] .

"	He	laughed	with	pleasure	in	his	metaphor	.
"	他	笑了	和	乐趣	在	他的	隐喻	.

他为自己的比喻感到高兴，哈哈大笑。

" [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fʊlkərsən] [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz]

"	Just	when	you	think	Fulkerson	has	taken	leave	of	his	senses	he	says	or	does
"	只是	什么时候	你	思考	富尔克森	有	已采取	离开	的	他的	感官	他	说道	或者	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [tɜːmz] [wɪð]

something	that	shows	he	is	on	the	most	intimate	and	inalienable	terms	with
某物	那	演出	他	是	在	这	最多	亲密的	和	不可剥夺的	条款	和

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

them	all	the	time	.
他们	全部	这	时间	.

“就在你以为福克森已经失去理智的时候，他却说或做了一些事情，表明他一直与他们保持着最亲密、不可分割的关系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

You	know	how	I've	been	worrying	over	those	foreign	periodicals	,
你	知道	如何	我已经	到过	令人担忧	超过	那些	外国的	期刊	,

你知道我一直很担心那些外国期刊，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ?

and	trying	to	get	some	translations	from	them	for	the	first	number	?
和	尝试	到	得到	一些	翻译	从	他们	为了	这	第一的	数字	?

并尝试从他们那里获得第一个数字的一些翻译?

[wel] , ['fʊlkərsən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sen'tɪpɪdl] [maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Well	,	Fulkerson	has	brought	his	centipedal	mind	to	bear	on	the	subject	,
出色地	,	富尔克森	有	带来	他的	蜈蚣	头脑	到	熊	在	这	主题	,

福克森已经把他的蜈蚣思维运用到了这个问题上。

[ænd; ənd] [hiːz] [sə'dʒestid] [ðæt] [əʊld]['dʒɜːmən] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] —

and	he's	suggested	that	old	German	friend	of	mine	I	was	telling	you	of	—
和	他是	建议	那	老的	德语	朋友	的	矿	我	曾是	讲述	你	的	—

[ðə; ði][wʌn][aɪ][met][ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] — [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] . "

the	one	I	met	in	the	restaurant	—	the	friend	of	my	youth	.	"
这	一	我	遇见	在	这	餐厅	—	这	朋友	的	我的	青年	.	"

他建议我去找我之前跟你说过的那位德国老朋友——就是我在餐厅里遇到的那位——我年轻时的朋友。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['skeptɪkli] .

"	Do	you	think	he	could	do	it	?	"	asked	Mrs	.	March	,	sceptically	.
"	做	你	思考	他	可以	做	它	?	"	问	太太	.	行进	,	怀疑地	.

“你认为他能做到吗？”马奇太太怀疑地问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	He's	a	perfect	Babel	of	strange	tongues	;	and	he's	the	very	man	for	the
"	他是	一个	完美的	巴别塔	的	奇怪的	舌头	;	和	他是	这	非常	男人	为了	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“他简直就是个能说各种奇怪语言的巴别塔；他正是这项工作的最佳人选。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi]

and	I	was	ashamed	I	hadn't	thought	of	him	myself	,	for	I	suspect	he
和	我	曾是	羞愧	我	之前没有	想法	的	他	我	,	为了	我	怀疑	他

[niːdz] [ðə; ði] [wɜːk] . "

needs	the	work	.	"
需求	这	工作	.	"

我为自己竟然没想到他而感到羞愧，因为我觉得他需要这份工作。

" [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ðen] , ['bæzl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	be	careful	how	you	get	mixed	up	with	him	,	then	,	Basil	,	"	said	his	wife	,
"	出色地	,	是	小心	如何	你	得到	混合	向上	和	他	,	然后	,	罗勒	,	"	说	他的	妻子	,

“那你可得小心别跟他扯上关系，巴兹尔，”他妻子说。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

who	had	the	natural	misgiving	concerning	the	friends	of	her	husband's
WHO	有	这	自然的	疑虑	有关	这	朋友们	的	她	丈夫的

[juːθ] [ðæt] [ɔːl] [waɪvz] [hæv; həv] .

youth	that	all	wives	have	.
青年	那	全部	妻子们	有	.

她像所有妻子一样，对丈夫年轻时的朋友抱有自然的戒心。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [dɪ'pendənt] .

"	You	know	the	Germans	are	so	unscrupulously	dependent	.
"	你	知道	这	德国人	是	所以	不择手段	依赖	.

“你知道德国人是多么肆无忌惮地依赖他人。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] . "

You	don't	know	anything	about	him	now	.	"
你	不	知道	任何事物	关于	他	现在	.	"

你现在对他一无所知。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	I'm	not	afraid	of	Lindau	,	"	said	March	.
"	我是	不是	害怕的	的	林道	,	"	说	行进	.

“我不怕林道，”马奇说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [mæn] [ai] ['evə(r)] [sɔː] , [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

"	He	was	the	best	and	kindest	man	I	ever	saw	,	the	most	high	-	minded	,
"	他	曾是	这	最好的	和	最善良的	男人	我	曾经	锯	,	这	最多	高的	-	有思想	,

[ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] .

the	most	generous	.
这	最多	慷慨的	.

“他是我见过的最好、最善良的人，最有远见、最慷慨的人。”

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	lost	a	hand	in	the	war	that	helped	to	save	us	and	keep	us	possible	,
他	丢失的	一个	手	在	这	战争	那	帮助	到	节省	我们	和	保持	我们	可能的	,

他在战争中失去了一只手，但这只手却帮助拯救了我们，使我们得以继续存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

and	that	stump	of	his	is	character	enough	for	me	.	"
和	那	树桩	的	他的	是	特点	足够的	为了	我	.	"

他那截残肢对我来说就足以说明他的个性了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

"	Oh	,	you	don't	think	I	could	have	meant	anything	against	him	!	"	said	Mrs	.	March
"	哦	,	你	不	思考	我	可以	有	意思是	任何事物	反对	他	!	"	说	太太	.	行进

,

,

,

“哦，你不会认为我会对他有任何恶意吧！”马奇太太说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['fɜːvə(r)] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]

with	the	tender	fervor	that	every	woman	who	lived	in	the	time	of	the	war
和	这	投标	热情	那	每一个	女士	WHO	居住地	在	这	时间	的	这	战争

[mʌst; məst] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	feel	for	those	who	suffered	in	it	.
必须	感觉	为了	那些	WHO	遭受	在	它	.

怀着每个经历过战争年代的女性都会有的那种温柔而热烈的情感，对那些在战争中受苦的人们感同身受。

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

" All that I meant was that I hoped you would not get mixed up with him too much .

" 全部 那 我 意思是 曾是 那 我 希望 你 会 不是 得到 混合 向上 和 他 也 很多 .

我的意思是，我希望你不要和他纠缠太深。

[jʊr; jər] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpʌls] . "

You're so apt to be carried away by your impulses . "

你是 所以 易于 到 是 携带 离开 经过 你的 冲动 . "

你太容易被冲动所左右了。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ˌem 'iː] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['lɪndaʊ] ,

" They didn't carry me very far away in the direction of poor old Lindau ,

" 他们 没有 携带 我 非常 远的 离开 在 这 方向 的 贫穷的 老的 林道 ,

“他们没把我带到离可怜的林道很远的地方，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mɑːtʃ] .

I'm ashamed to think , " said March .

我是 羞愧 到 思考 , " 说 行进 .

“我羞于启齿，”马奇说道。

" [ai] [ment] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [baɪ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [met] [hɪm] ;

" I meant all sorts of fine things by him after I met him ;

" 我 意思是 全部 排序 的 美好的 事物 经过 他 后 我 遇见 他 ;

“我认识他之后，对他有很多美好的祝愿；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fə'gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['fʊlkərsən] .

and then I forgot him , and I had to be reminded of him by Fulkerson .

和 然后 我 忘了 他 , 和 我 有 到 是 提醒 的 他 经过 富尔克森 .

然后我就把他忘了，还得靠福克森提醒我才想起来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] ['revəri] ,

" She did not answer him , and he fell into a remorseful reverie ,

" 她 做过 不是 回答 他 , 和 他 跌倒 进入 一个 懊悔的 遐想 ,

她没有回答他，他陷入了懊悔的沉思中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] ['lɪndaʊ] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

in which he rehabilitated Lindau anew , and provided handsomely for his old age .

在 哪个 他 康复 林道 重新 , 和 假如 英俊地 为了 他的 老的 年龄 .

他重新为林道进行了改造，并为他的晚年生活提供了优厚的保障。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪm] ['berid] [wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [reɪzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He got him buried with military honors , and had a shaft raised over him ,

他 得到 他 埋葬 和 军队 荣誉 , 和 有 一个 轴 提高 超过 他 ,

他为他安排了军葬，并在他的墓上竖起了一座竖井。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'dæliən] ['laɪknəs] [baɪ] ['biːtn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

with a medallion likeness by Beaton and an epitaph by himself ,

和 一个 奖章 相似 经过 比顿 和 一个 墓志铭 经过 他自己 ,

奖章上刻有比顿的肖像，墓志铭由他本人撰写。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] - [laɪf] ,

by the time they reached Forty - second Street ; there was no time to write Lindau's life ,

经过 这 时间 他们 达到 四十 - 第二 街道 ; 那里 曾是 不 时间 到 写 - 生活 ,

当他们到达四十二街时，已经没有时间去写林道的生平了。

[haʊˈevə(r)] ['bri:fli] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

however	briefly	,	before	the	train	stopped	.
然而	简要地	,	前	这	火车	停止	.

然而，就在火车停下来之前，时间非常短暂。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [fɔ:(r)] [blɒks] [ænd; ənd] [ðen] [hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [əˈkrɒs] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ]

They	had	to	walk	up	four	blocks	and	then	half	a	block	across	before	they
他们	有	到	走	向上	四	积木	和	然后	一半	一个	堵塞	穿过	前	他们

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋktɪv] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .

came	to	the	indistinctive	brownstone	house	where	the	Dryfooses	lived	.
来了	到	这	不明显的	褐砂岩	房子	在哪里	这	-	居住地	.

他们走了四个街区，然后又走了半个街区，才来到德莱福斯一家居住的那栋毫不起眼的褐砂石房子前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] ,

It	was	larger	than	some	in	the	same	block	,
它	曾是	更大的	比	一些	在	这	相同的	堵塞	,

它比同一街区的一些建筑要大，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [əˈpɑ:tmənt] - [haʊs] [dwɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [əˈgen] .

but	the	next	neighborhood	of	a	huge	apartment	-	house	dwarfed	it	again	.
但	这	下一个	邻里	的	一个	巨大的	公寓	-	房子	矮小的	它	再次	.

但隔壁街区的一栋巨大公寓楼又让它相形见绌。

[mɑ:tʃ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['veri] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:li]

March	thought	he	recognized	the	very	flat	in	which	he	had	disciplined	the	surly
行进	想法	他	认可	这	非常	平坦的	在	哪个	他	有	纪律严明的	这	粗鲁

['dʒænɪtə(r)] ,

janitor	,
清洁工	,

马奇觉得他认出了这间公寓，就是他之前训斥那个脾气暴躁的门卫的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['kærəktə(r)]

but	he	did	not	tell	his	wife	;	he	made	her	notice	the	transition	character
但	他	做过	不是	告诉	他的	妻子	;	他	制成	她	注意	这	过渡	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

但他没有告诉妻子；他只是让她注意到街道的变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['məʊstli] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [əˈpɑ:tmənt] - ['haʊzɪz] ,

which	had	been	mostly	built	up	in	apartment	-	houses	,
哪个	有	到过	大多	建造	向上	在	公寓	-	房屋	,

其中大部分是公寓楼，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dwelɪŋ] [drɒpt] [fɑ:(r)] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

with	here	and	there	a	single	dwelling	dropped	far	down	beneath	and	beside
和	这里	和	那里	一个	单身的	住宅	掉落	远的	向下	下面	和	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里那里，零星散落着一些孤零零的房屋，它们位于房屋下方和旁边很远的地方。

[tu:; tə] [ðæt] [dʒæg] - [tu:θt; tu:ðd] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] [əbˈzɜ:vəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [nju:] [jɔ:k]

to	that	jag	-	toothed	effect	on	the	sky	-	line	so	often	observable	in	such	New	York
到	那	捷豹	-	有齿的	影响	在	这	天空	-	线	所以	经常	可观察的	在	这样的	新的	约克

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

就像纽约街头经常出现的锯齿状天际线一样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	exactly	what	the	old	gentleman	bought	here	for	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	确切地	什么	这	老的	绅士	买	这里	为了	,	"	他	说	,

“我不太清楚这位老先生在这里买东西是为了什么，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] , " [ən'les] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

as	they	waited	on	the	steps	after	ringing	,	"	unless	he	expects	to	turn	it	into
作为	他们	等待	在	这	步骤	后	铃声	,	"	除非	他	预期	到	转动	它	进入

[flæts][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

flats	by	-	and	-	by	.
公寓	经过	-	和	-	经过	.

当他们按完门铃后在台阶上等待时，“除非他打算过段时间把它改建成公寓。”

['ʌðəwaɪz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

Otherwise	,	I	don't	believe	he'll	get	his	money	back	.
否则	,	我	不	相信	地狱	得到	他的	钱	后退	.

否则，我认为他拿不回他的钱了。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'praɪz] [ðæt] [dɪ'leɪd] [hɪm] , [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

"	An	Irish	serving	-	man	,	with	a	certain	surprise	that	delayed	him	,	said	the	ladies
"	一个	爱尔兰	服务	-	男人	,	和	一个	肯定	惊喜	那	延迟	他	,	说	这	女士们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

were	at	home	,
是	在	家	,

一位爱尔兰侍者带着几分惊讶，略显迟疑地说道，女士们都在家。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ʌp] - [steəz] .

and	let	the	Marches	in	,	and	then	carried	their	cards	up	-	stairs	.
和	让	这	三月	在	,	和	然后	携带	他们的	牌	向上	-	楼梯	.

然后让马奇一家进来，然后拿着他们的牌上了楼。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðɪs]

The	drawing	-	room	,	where	he	said	they	could	sit	down	while	he	went	on	this
这	绘画	-	房间	,	在哪里	他	说	他们	可以	坐	向下	尽管	他	去	在	这

['erənd] ,

errand	,
差事	,

他说，他们可以在客厅里坐下，他则去办这件事。

[wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

was	delicately	decorated	in	white	and	gold	,	and	furnished	with	a	sort	of
曾是	轻柔地	装饰	在	白色的	和	金子	,	和	提供	和	一个	种类	的

[ɪk'strævəgənt] [gʊd] [teɪst] ;

extravagant	good	taste	;
靡	好的	品尝	;

房间装饰精致，以白色和金色为主色调，家具摆设也颇具奢华品味；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['sætɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [peɪl] , [sɒft] ,

there	was	nothing	to	object	to	in	the	satin	furniture	,	the	pale	,	soft	,
那里	曾是	没有什么	到	目的	到	在	这	缎	家具	,	这	苍白	,	柔软的	,

缎面家具、浅色、柔软的……都无可挑剔。

[rɪtʃ] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , [ɪk'sept]

rich	carpet	,	the	pictures	,	and	the	bronze	and	china	bric	-	a	-	brac	,	except
富有的	地毯	,	这	图片	,	和	这	青铜	和	中国	砖块	-	一个	-	支架	,	除了

[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒstlinəs] [wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] ;

that	their	costliness	was	too	evident	;
那	他们的	昂贵	曾是	也	明显	;

华丽的地毯、画作、青铜器和瓷器摆设，只是它们的昂贵之处太过显眼；

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ment] ['mʌni] [tuː] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everything	in	the	room	meant	money	too	plainly	,	and	too	much	of	it	.
一切	在	这	房间	意思是	钱	也	显然	,	和	也	很多	的	它	.

房间里的一切事物都太直白地指向金钱，而且是大量的金钱。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspərz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [get][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

The	Marches	recognized	this	in	the	hoarse	whispers	which	people	cannot	get	their	voices
这	三月	认可	这	在	这	嘶哑	低语	哪个	人们	不能	得到	他们的	声音

[ə'bʌv] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

above	when	they	try	to	talk	away	the	interval	of	waiting	in	such	circumstances	;
多于	什么时候	他们	尝试	到	讲话	离开	这	间隔	的	等待	在	这样的	情况	;

在这样的情况下，当人们试图用交谈来打发等待的空隙时，马奇一家从人们无法盖过沙哑的低语声中意识到了这一点；

[ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] ['teɪstfl]

they	conjectured	from	what	they	had	heard	of	the	Dryfooses	that	this	tasteful
他们	推测	从	什么	他们	有	听到	的	这	-	那	这	有品味的

['lʌkʃəri] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

luxury	in	no	wise	expressed	their	civilization	.
奢华	在	不	明智的	表达	他们的	文明	.

他们根据对德莱福斯人的了解推测，这种高雅的奢华丝毫没有体现他们的文明程度。

" [ðəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	Though	when	you	come	to	that	,	"	said	March	,
"	尽管	什么时候	你	来	到	那	,	"	说	行进	,

“不过说到那件事，”马奇说道，

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːnz] ['dʒɪmˌkrækərɪ] [ɪk'spresɪz] ['aʊəz] . "

"	I	don't	know	that	Mrs	.	Green's	gimcrackery	expresses	ours	.	"
"	我	不	知道	那	太太	.	青菜	小玩意	表达	我们的	.	"

“我不认为格林太太的那些花里胡哨的东西能表达我们的想法。”

" [wel] , ['bæzl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækərɪ] .

"	Well	,	Basil	,	I	didn't	take	the	gimcrackery	.
"	出色地	,	罗勒	,	我	没有	拿	这	小玩意	.

“嗯，巴兹尔，我没买那些花里胡哨的东西。”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] —

That	was	your	—
那	曾是	你的	—

那是你的——

" [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][skɜːrts][ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'restɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wel] -

"	The	rustle	of	skirts	on	the	stairs	without	arrested	Mrs	.	March	in	the	well	-
"	这	沙沙	的	裙子	在	这	楼梯	没有	被捕	太太	.	行进	在	这	出色地	-

['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði]

merited	punishment	which	she	never	failed	to	inflict	upon	her	husband	when	the
值得	惩罚	哪个	她	绝不	失败的	到	造成	之上	她	丈夫	什么时候	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækərɪ] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [keɪm] [ʌp] .

question	of	the	gimcrackery	—	they	always	called	it	that	—	came	up	.
问题	的	这	小玩意	—	他们	总是	称为	它	那	—	来了	向上	.

“楼梯上裙摆的沙沙声让马奇太太立刻停止了对丈夫应得的惩罚，每当谈到那些小玩意儿——他们总是这么称呼它——的时候，她总是会惩罚她丈夫。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] , [mə'tʃʊə(r)] ,

She	rose	at	the	entrance	of	a	bright	-	looking	,	pretty	-	looking	,	mature	,
她	玫瑰	在	这	入口	的	一个	明亮的	-	寻找	,	漂亮的	-	寻找	,	成熟	,

['jʌŋɪʃ] ['leɪdi] ,

youngish	lady	,
年轻气盛的	女士	,

她起身走向门口，那是一位容貌明丽、气质出众、成熟而又不失年轻的女士。

[ɪn] [blæk] [sɪlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:trəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [hu:] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

in	black	silk	of	a	neutral	implication	,	who	put	out	her	hand	to	her	,
在	黑色的	丝绸	的	一个	中性的	含义	,	WHO	放	出去	她	手	到	她	,

她身穿黑色丝绸，姿态中性，向她伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəri] , ['veri] ['leɪdɪlaɪk] ['æksent] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ?

and	said	,	with	a	very	cheery	,	very	ladylike	accent	,	"	Mrs	.	March	?
和	说	,	和	一个	非常	欢快的	,	非常	淑女	口音	,	"	太太	.	行进	?

然后，她用一种非常欢快、非常淑女的口音说道："马奇夫人？"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [tu:; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mɑ:tʃ] ,

"	and	then	added	to	both	of	them	,	while	she	shook	hands	with	March	,
"	和	然后	额外	到	两个都	的	他们	,	尽管	她	摇晃	双手	和	行进	,

然后她一边和马奇握手，一边补充道："

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mʌnθs] : " [nəʊ] , [nɒt] [mɪs] ['draɪˌfʊs] !

and	before	they	could	get	the	name	out	of	their	months	:	"	No	,	not	Miss	Dryfoos	!
和	前	他们	可以	得到	这	姓名	出去	的	他们的	几个月	:	"	不	,	不是	错过	干粮	!

还没等他们把名字从脑海中念出来："不，不是德莱福斯小姐！"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [nɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] .

Neither	of	them	;	nor	Mrs	.	Dryfoos	.
两者都不	的	他们	;	也不	太太	.	干粮	.

他们俩都不是；德莱福斯夫人也不是。

['mɪsɪz] . ['mændəl] .

Mrs	.	Mandel	.
太太	.	曼德尔	.

曼德尔夫人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	ladies	will	be	down	in	a	moment	.
这	女士们	将要	是	向下	在	一个	片刻	.

女士们马上就下去。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [sæk] , ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ?

Won't	you	throw	off	your	sacque	,	Mrs	.	March	?
惯于	你	扔	离开	你的	sacque	,	太太	.	行进	?

马奇夫人，您能不能把睡袍脱下来?

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:m] [hɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

I'm	afraid	it's	rather	warm	here	,	coming	from	the	outside	.	"
我是	害怕的	它是	相当	温暖的	这里	,	未来	从	这	外部	.	"

恐怕这里有点热，从外面进来感觉不太舒服。

" [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

"	I	will	throw	it	back	,	if	you'll	allow	me	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	我	将要	扔	它	后退	,	如果	你会	允许	我	,	"	说	太太	.	行进	,

"如果你允许的话，我会把它扔回去，"马奇夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prəˌvɪʒən'ælɪti] , [æz; əz] [ɪf] , ['pendɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .

with	a	sort	of	provisionality	,	as	if	,	pending	some	uncertainty	as	to	Mrs	.
和	一个	种类	的	临时性	,	作为	如果	,	待办的	一些	不确定	作为	到	太太	.

['mændəlz] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətɪ] ,

Mandel's	quality	and	authority	,
曼德尔的	质量	和	权威	,

带着某种暂定的语气，仿佛在等待对曼德尔夫人的素质和权威产生某种不确定性，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .

she	did	not	feel	herself	justified	in	going	further	.
她	做过	不是	感觉	她自己	合理的	在	去	更远	.

她觉得自己没有理由继续下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmændəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmændəl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	if	she	did	not	know	about	Mrs	.	Mandel	,	Mrs	.	Mandel	seemed	to	know	about	her	.
但	如果	她	做过	不是	知道	关于	太太	.	曼德尔	,	太太	.	曼德尔	似乎	到	知道	关于	她	.

但即便她不认识曼德尔太太，曼德尔太太似乎也认识她。

" [əʊ] , [wel] , [duː; də] !

"	Oh	,	well	,	do	!
"	哦	,	出色地	,	做	!

“哦，好吧，那就这样吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

"	she	said	,	with	a	sort	of	recognition	of	the	propriety	of	her	caution	.
"	她	说	,	和	一个	种类	的	认出	的	这	礼	的	她	警告	.

“她说，语气中带着一丝对自己谨慎做法的认可。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	I	hope	you	are	feeling	a	little	at	home	in	New	York	.
"	我	希望	你	是	感觉	一个	小的	在	家	在	新的	约克	.

“希望你在纽约能感到宾至如归。”

[wiː; wi] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] , [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʊlkərsən] . "

We	heard	so	much	of	your	trouble	in	getting	a	flat	,	from	Mr	.
我们	听到	所以	很多	的	你的	麻烦	在	获得	一个	平坦的	,	从	先生	.

Fulkerson	.	"
富尔克森	.	"

我们从福克森先生那里听说了您更换轮胎的种种困难。

" [wel] , [ə; eɪ] [truː] [bɒsˈtəʊnɪən] [ˈdʌznt] [gɪv] [ʌp] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Well	,	a	true	Bostonian	doesn't	give	up	quite	so	soon	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	出色地	,	一个	真的	波士顿人	不	给	向上	相当	所以	很快	,	"	说	太太	.	行进	.

“嗯，一个真正的波士顿人不会那么快放弃，”马奇夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈdʌznt] [siːm] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)] . "

"	But	I	will	say	New	York	doesn't	seem	so	far	away	,	now	we're	here	.	"
"	但	我	将要	说	新的	约克	不	似乎	所以	远的	离开	,	现在	是	这里	.	"

“不过，现在我们身处纽约，感觉纽约并没有那么遥远。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	you'll	like	it	.
"	我是	当然	你会	喜欢	它	.

“我相信你会喜欢的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['evri] [wʌn] [dʌz] .
Every one does .
每一个 一 做 .

每个人都这样做。

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] ['ædɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
" Mrs . Mandel added to March ,
" 太太 . 曼德尔 额外 到 行进 ,

曼德尔夫人补充道，

" [ɪts] ['veri] [ʃɑːp] [aʊt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's very sharp out , isn't it ? "
" 它是 非常 锋利的 出去 , 不是 它 ? "

外面天气很冷，不是吗?

" ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] .
" Rather sharp .
" 相当 锋利的 .

“相当尖锐。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['bɒstən] [w'ɪntəz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [wɜːd] .
But after our Boston winters I don't know but I ought to repudiate the word .
"
"
"

但经历了波士顿漫长的冬季之后，我不知道，但我应该摒弃这个词。

" [ɑː] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [θruː] [mɑːtʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] .
" Ah , wait till you have been here through March ! " said Mrs . Mandel .
" 啊 , 等待 直到 你 有 到过 这里 通过 行进 ! " 说 太太 . 曼德尔 .

“啊，等你三月份在这里待一段时间就知道了！”曼德尔太太说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['skɪlfʊli] [træns'fəːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
She began with him , but skillfully transferred the close of her remark ,
她 开始 和 他 , 但 巧妙地 转移 这 关闭 的 她 评论 ,

她一开始是和他说话，但巧妙地把话说完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['menəs] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the little smile of menace that went with it , to his wife .
和 这 小的 微笑 的 威胁 那 去 和 它 , 到 他的 妻子 .

以及随之而来的那抹带有威胁意味的微笑，他对妻子说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [ɔː(r)]['eɪprəl] , ['aɪðə(r)] : [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ! "
" Yes , " said Mrs . March , " or April , either : Talk about our east winds ! "
" 是的 , " 说 太太 . 行进 , " 或者 四月 , 任何一个 : 讲话 关于 我们的 东方 风 ! "

“是的，”马奇太太说，“或者四月也行：说说我们这儿的东风吧！”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][wɪndz; waɪndz] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [rɪ'tɜːnd]
" Oh , I'm sure they can't be worse than our winds , " Mrs . Mandel returned
, [kə'resɪŋli] .
, caressingly .
, 温柔地抚摸 .

“哦，我敢肯定它们不会比我们这里的风更糟，”曼德尔太太抚摸着说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [nju:] [jɔːk] [nju:'məʊnɪə] , " [mɑːtʃ] [lɑːft] ,
" If we escape New York pneumonia , " March laughed ,
" 如果 我们 逃脱 新的 约克 肺炎 , " 行进 笑了 ,

“如果我们能躲过纽约肺炎，”马奇笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [mə'leərɪə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɒst]
" it will only be to fall a prey to New York malaria as soon as the frost
" 它 将要 仅有的 是 到 落下 一个 猎物 到 新的 约克 疟疾 作为 很快 作为 这 霜
[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "
is out of the ground . "
是 出去 的 这 地面 . "

“一旦霜冻消融，它们就会成为纽约疟疾的受害者。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,
" Oh , but you know , " said Mrs . Mandel ,
" 哦 , 但 你 知道 , " 说 太太 . 曼德尔 ,

“哦，但是你知道，”曼德尔太太说，

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][mə'leərɪə][hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['slɑːndə, 'slæn-][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I think our malaria has really been slandered a little .
" 我 思考 我们的 疟疾 有 真的 到过 诽谤 一个 小的 .

我认为我们的疟疾确实受到了一些诋毁。

[ɪts] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] — [ɒv; əv] ['plʌmɪŋ] .
It's more a matter of drainage — of plumbing .
它是 更多的 一个 事情 的 引流 — 的 管道 .

这更多的是排水问题——管道问题。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mə'leərɪə][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,
I don't believe it would be possible for malaria to get into this house ,
我 不 相信 它 会 是 可能的 为了 疟疾 到 得到 进入 这 房子 ,

我不认为疟疾有可能传入这所房子。

[wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ['əʊvə(r)][səʊ] ['θʌrəli] .
we've had it gone over so thoroughly .
我们已经 有 它 已消失 超过 所以 彻底 .

我们已经彻底审查过了。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['mɪsɪz] . ['mændəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" Mrs . March said , while she tried to divine Mrs . Mandel's position from this
" 太太 . 行进 说 , 尽管 她 尝试 到 神圣的 太太 . 曼德尔的 位置 从 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“马奇夫人一边试图从曼德尔夫人的这句话中推断她的立场，一边说道：

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] . "
" It's certainly the first duty . "
" 它是 当然 这 第一的 责任 . "

“这当然是首要职责。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" If Mrs . March could have had her way ,
" 如果 太太 . 行进 可以 有 有 她 方式 ,

“如果马奇夫人能如愿以偿的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [wɔːd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
we should have had the drainage of our whole ward put in order ,
我们 应该 有 有 这 引流 的 我们的 所有的 病房 放 在 命令 ,

我们本应该把整个病房的排水系统都整修好。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt]
" said her husband , " before we ventured to take a furnished apartment
" 说 她 丈夫 , " 前 我们 冒险 到 拿 一个 提供 公寓
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

“她的丈夫说，‘在我们冒险租了一套带家具的公寓过冬之前。’

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] [lʊkt] [dɪ'skriːtli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
" Mrs . Mandel looked discreetly at Mrs . March for permission to laugh at
" 太太 . 曼德尔 看起来 谨慎地 在 太太 . 行进 为了 允许 到 笑 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

曼德尔太太谨慎地看了马奇太太一眼，征求她是否同意她笑出来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][bəuθ] ['leɪdɪz] [bɪ'keɪm] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] ['rʌslɪŋ]
but at the same moment both ladies became preoccupied with a second rustling
但 在 这 相同的 片刻 两个都 女士们 成为 心事重重 和 一个 第二 沙沙声
[ɒn][ðə; ði] [steəz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

但就在同一时刻，两位女士的注意力都被楼梯上第二次传来的窸窣声吸引了。

[tuː] [tɔːl] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [gɜːlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [ˌɪntrə'djuːst] , " [mɪs]
Two tall , well - dressed young girls came in , and Mrs . Mandel introduced , " Miss
二 高的 , 出色地 - 穿着 年轻的 女孩们 来了 在 , 和 太太 . 曼德尔 介绍 , " 错过
['draɪˌfʊs] ,
Dryfoos ,
干粮 ,

两个身材高挑、衣着得体的年轻女孩走了进来，曼德尔夫人介绍道：“德莱福斯小姐，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪlə] ['draɪˌfʊs] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Mrs . March ; and Miss Mela Dryfoos , Mr . March , " she added ,
太太 . 行进 ; 和 错过 梅拉 干粮 , 先生 . 行进 , " 她 额外 ,

“马奇夫人；还有梅拉·德莱福斯小姐，马奇先生，”她补充道，“

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] .
and the girls shook hands in their several ways with the Marches .
和 这 女孩们 摇晃 双手 在 他们的 一些 方式 和 这 三月 .

女孩们用各自的方式与马奇一家握手。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] .
Miss Dryfoos had keen black eyes , and her hair was intensely black .
错过 干粮 有 敏锐的 黑色的 眼睛 , 和 她 头发 曾是 强烈地 黑色的 .

德莱福斯小姐有一双锐利的黑眼睛，她的头发也是乌黑的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['ɪnwəd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [wɒz; wəz]['regjələ(r)] ,
Her face , but for the slight inward curve of the nose , was regular ,
她 脸 , 但 为了 这 轻微 向内 曲线 的 这 鼻子 , 曾是 常规的 ,

除了鼻子略微内弯之外，她的脸型很匀称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dɪd] [nɒt] ['wiːkən]
and the smallness of her nose and of her mouth did not weaken
和 这 小 的 她 鼻子 和 的 她 嘴 做过 不是 削弱
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她鼻子和嘴巴虽小，却丝毫没有削弱她容貌的美丽。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['fɪəsnəs] , [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

but	gave	it	a	curious	effect	of	fierceness	,	of	challenge	.
但	给予	它	一个	好奇的	影响	的	凶猛	,	的	挑战	.

但这却赋予了它一种奇特的凶猛、挑战的效果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

She	had	a	large	black	fan	in	her	hand	,	which	she	waved	in	talking	,
她	有	一个	大的	黑色的	扇子	在	她	手	,	哪个	她	挥手	在	说	,

她手里拿着一把黑色大扇子，说话时挥舞着扇子。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['wɒtʃfl] ['nɜːvəsnəs] .

with	a	slow	,	watchful	nervousness	.
和	一个	慢的	,	警惕	紧张	.

带着一种缓慢而警惕的紧张感。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [blɒnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['prəʊfaɪl][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ;

Her	sister	was	blonde	,	and	had	a	profile	like	her	brother's	;
她	姐姐	曾是	金发	,	和	有	一个	轮廓	喜欢	她	兄弟	;

她的妹妹是金发女郎，侧脸和她哥哥很像；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['seɪliənt] ,

but	her	chin	was	not	so	salient	,
但	她	下巴	曾是	不是	所以	显著的	,

但她的下巴并不那么突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɔː(r)]

and	the	weak	look	of	the	mouth	was	not	corrected	by	the	spirituality	or
和	这	虚弱的	看	的	这	嘴	曾是	不是	已更正	经过	这	灵性	或者

[ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	fervor	of	his	eyes	,
这	热情	的	他的	眼睛	,

他嘴唇微弱的神情，并没有被他眼神中的虔诚和热忱所掩盖。

[ðəʊ] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒt(ə)ld] [bluː] .

though	hers	were	of	the	same	mottled	blue	.
尽管	她的	是	的	这	相同的	斑驳	蓝色的	.

虽然她的衣服也是同样的斑驳蓝色。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

She	dropped	into	the	low	seat	beside	Mrs	.	Mandel	,
她	掉落	进入	这	低的	座位	旁	太太	.	曼德尔	,

她一屁股坐在曼德尔太太旁边的矮凳上。

[ænd; ənd] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mændəl][let]

and	intertwined	her	fingers	with	those	of	the	hand	which	Mrs	.	Mandel	let
和	交织在一起	她	手指	和	那些	的	这	手	哪个	太太	.	曼德尔	让

[hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] .

her	have	.
她	有	.

并将自己的手指与曼德尔太太借给她的那只手的手指十指相扣。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maːtʃɪz] , [waɪl] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tensli] ,

She	smiled	upon	the	Marches	,	while	Miss	Dryfoos	watched	them	intensely	,
她	微笑	之上	这	三月	,	尽管	错过	干粮	观看	他们	强烈地	,

她微笑着看着马奇一家，而德莱福斯小姐则目不转睛地盯着他们。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst][ɒn][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	her	eyes	first	on	one	and	then	on	the	other	,
和	她	眼睛	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	,

她的目光先落在一个物体上，然后又落在另一个物体上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	did	not	mean	to	let	any	expression	of	theirs	escape	her	.
作为	如果	她	做过	不是	意思是	到	让	任何	表达	的	他们的	逃脱	她	.

仿佛她不想让他们的任何表情从她眼中流露出来。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	My	mother	will	be	down	in	a	minute	,	"	she	said	to	Mrs	.	March	.
"	我的	母亲	将要	是	向下	在	一个	分钟	,	"	她	说	到	太太	.	行进	.

“我妈妈马上就下来，”她对马奇太太说。

" [aɪ] [həʊp] [wɪr] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	hope	we're	not	disturbing	her	.
"	我	希望	是	不是	令人不安	她	.

“我希望我们没有打扰到她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [rɪ'plaɪd] .

It	is	so	good	of	you	to	let	us	come	in	the	evening	,	"	Mrs	.	March	replied	.
它	是	所以	好的	的	你	到	让	我们	来	在	这	晚上	,	"	太太	.	行进	回复	.

“您真是太好了，允许我们晚上过来。”马奇太太回答道。

" [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Oh	,	not	at	all	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	说	这	女孩	.

“哦，一点也不，”女孩说。

" [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	We	receive	in	the	evening	.	"
"	我们	收到	在	这	晚上	.	"

“我们晚上会收到。”

" [wen] [wiː; wi] [duː; də] [rɪ'siːv] , " [mɪs] ['meɪlə] [pʊt] [ɪn] .

"	When	we	do	receive	,	"	Miss	Mela	put	in	.
"	什么时候	我们	做	收到	,	"	错过	梅拉	放	在	.

“当我们收到的时候，”梅拉小姐插话道。

" [wiː; wi] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] .

"	We	don't	always	get	the	chance	to	.
"	我们	不	总是	得到	这	机会	到	.

我们并非总有机会这样做。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

"	She	began	a	laugh	,	which	she	checked	at	a	smile	from	Mrs	.	Mandel	,
"	她	开始	一个	笑	,	哪个	她	已检查	在	一个	微笑	从	太太	.	曼德尔	,

她开始笑了起来，但看到曼德尔太太的微笑，她便止住了笑声。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pruːvɪŋ] .

which	no	one	could	have	seen	to	be	reproving	.
哪个	不	一	可以	有	已见	到	是	责备	.

谁也看不出这是在责备谁。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

Miss	Dryfoos	looked	down	at	her	fan	,	and	looked	up	defiantly	at	Mrs	.
错过	干粮	看起来	向下	在	她	扇子	,	和	看起来	向上	公然挑衅	在	太太	.

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

德莱福斯小姐低头看了看她的扇子，然后挑衅地抬头看向马奇太太。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [gɒt] ['set(ə)ld] .

"	I	suppose	you	have	hardly	got	settled	.
"	我	认为	你	有	几乎	得到	定居	.

我想你还没安顿下来呢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] . "

We	were	afraid	we	would	disturb	you	when	we	called	.	"
我们	是	害怕的	我们	会	打扰	你	什么时候	我们	称为	.	"

我们怕打电话会打扰到您。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] .

We	were	very	sorry	to	miss	your	visit	.
我们	是	非常	对不起	到	错过	你的	访问	.

非常遗憾未能接待您的来访。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

We	are	quite	settled	in	our	new	quarters	.
我们	是	相当	定居	在	我们的	新的	四分之一	.

我们在新住处已经安顿下来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] . "

Of	course	,	it's	all	very	different	from	Boston	.	"
的	课程	,	它是	全部	非常	不同的	从	波士顿	.	"

当然，这里和波士顿截然不同。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [pleɪs] [ðeə(r)] , " [mɪs] ['meɪlə] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] .

"	I	hope	it's	more	of	a	sociable	place	there	,	"	Miss	Mela	broke	in	again	.
"	我	希望	它是	更多的	的	一个	善于交际的	地方	那里	,	"	错过	梅拉	打破	在	再次	.

“我希望那里是一个更适合社交的地方，”梅拉小姐再次插话道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] [pleɪs] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] .

"	I	never	saw	such	an	unsociable	place	as	New	York	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	不善交际	地方	作为	新的	约克	.

“我从未见过像纽约这样不合群的地方。”

[wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [θriː] [mʌnθs] ,

We've	been	in	this	house	three	months	,
我们已经	到过	在	这	房子	三	几个月	,

我们搬进这房子已经三个月了，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [θriː] [j'iəz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd]

and	I	don't	believe	that	if	we	stayed	three	years	any	of	the	neighbors	would
和	我	不	相信	那	如果	我们	入住	三	年	任何	的	这	邻居	会

[kɔːl] . "

call	.	"
称呼	.	"

我不认为如果我们住了三年，会有邻居打电话来。

" [aɪ] ['fænsi] [prɒk'sɪməti] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .

"	I	fancy	proximity	doesn't	count	for	much	in	New	York	,	"	March	suggested	.
"	我	想要	邻近	不	数数	为了	很多	在	新的	约克	,	"	行进	建议	.

“我觉得在纽约，距离远近并不重要，”马奇说道。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] : " [ðæts] [wɒt] [aɪ] [tel] [mɪs] ['meɪlə] .

Mrs	.	Mandel	said	:	"	That's	what	I	tell	Miss	Mela	.
太太	.	曼德尔	说	:	"	那就是	什么	我	告诉	错过	梅拉	.

曼德尔太太说：“我就是这么告诉梅拉小姐的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] . "

But	she	is	a	very	social	nature	,	and	can't	reconcile	herself	to	the	fact	.	"
但	她	是	一个	非常	社会的	自然	,	和	不能	调和	她自己	到	这	事实	.	"

但她生性非常外向，无法接受这个事实。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " [ðə; ði] [gɜːl] [paut] .
" No , I can't , " the girl pouted .
" 不 , 我 不能 , " 这 女孩 撅嘴 .

“不，我不能，”女孩嘟着嘴说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn]
" I think it was twice as much fun in
" 我 思考 它 曾是 两次 作为 很多 乐趣 在

我觉得乐趣加倍了

[ˈmɑːfɪt] .
Moffitt .
莫菲特 .

莫菲特。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] . "
I wish I was there now . "
我 希望 我 曾是 那里 现在 . "

我真希望我现在就在那里。

" [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːlə(r)]
" Yes , " said March , " I think there's a great deal more enjoyment in those smaller
" 是的 , " 说 行进 , " 我 思考 有 一个 伟大的 交易 更多的 享受 在 那些 较小的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

“是的，”马奇说，“我认为在那些小地方会有更多的乐趣。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌəˈmjuːzmənts] ,
There's not so much going on in the way of public amusements ,
有 不是 所以 很多 去 在 在 这 方式 的 民众 娱乐 ,

公共娱乐活动并不多。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and so people make more of one another .
和 所以 人们 制作 更多的 的 一 其他 .

因此，人们会彼此成就更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkɔnsəts] , [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ˈɒprəz] — "
There are not so many concerts , theatres , operas — "
那里 是 不是 所以 许多 音乐会 , 剧院 , 歌剧 — "

音乐会、剧院、歌剧院并不多——

" [əʊ] , [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɒprə] - [haʊs] [ɪn] [ˈmɑːfɪt] .
" Oh , they've got a splendid opera - house in Moffitt .
" 哦 , 他们有 得到 一个 灿烂 歌剧 - 房子 在 莫菲特 .

“哦，莫菲特有一座很棒的歌剧院。”

[ɪts] [dʒʌst] [grænd] , " [sed] [mɪs] [ˈmeɪlə] .
It's just grand , " said Miss Mela .
它是 只是 盛大 , " 说 错过 梅拉 .

“真是太棒了！”梅拉小姐说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒprə] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ?
" Have you been to the opera here , this winter ?
" 有 你 到过 到 这 歌剧 这里 , 这 冬天 ?

“你今年冬天来这里看过歌剧吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [gɜːl] .
" Mrs . March asked of the elder girl .
" 太太 . 行进 问 的 这 长老 女孩 .

“马奇夫人问年纪较大的女孩。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gleərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

She	was	glaring	with	a	frown	at	her	sister	,
她	曾是	刺眼	和	一个	皱眉	在	她	姐姐	,

她皱着眉头怒视着妹妹。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

and	detached	her	eyes	from	her	with	an	effort	.
和	分离的	她	眼睛	从	她	和	一个	努力	.

她费力地将目光从她身上移开。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [æn; ən]['æbsənt] ['blʌntnəs] .

"	she	demanded	,	with	an	absent	bluntness	.
"	她	要求	,	和	一个	缺席的	钝	.

她冷漠而直率地问道。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wiː; wi] [went] [wʌns] .

We	went	once	.
我们	去	一次	.

我们去过一次。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] . "

Father	took	a	box	at	the	Metropolitan	.	"
父亲	采取	一个	盒子	在	这	大都会	.	"

父亲在大都会歌剧院租了一个包厢。

" [ðen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] ['waːgnə] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Then	you	got	a	good	dose	of	Wagner	,	I	suppose	?	"	said	March	.
"	然后	你	得到	一个	好的	剂量	的	瓦格纳	,	我	认为	?	"	说	行进	.

“那我想你大概好好欣赏了一番瓦格纳的音乐吧?”马奇说道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	?	"	问	这	女孩	.

“什么?”女孩问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] .

"	I	don't	think	Miss	Dryfoos	is	very	fond	of	Wagner's	music	,	"	Mrs	.	Mandel	said	.
"	我	不	思考	错过	干粮	是	非常	喜爱	的	瓦格纳的	音乐	,	"	太太	.	曼德尔	说	.

“我觉得德莱福斯小姐不太喜欢瓦格纳的音乐,”曼德尔夫人说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [greɪt] ['vɑːgnərait] [ɪn] ['bɒstən] ? "

"	I	believe	you	are	all	great	Wagnerites	in	Boston	?	"
"	我	相信	你	是	全部	伟大的	瓦格纳派	在	波士顿	?	"

“我相信你们都是波士顿的瓦格纳爱好者吧?”

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][bɒs'təʊnɪən] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	I'm	a	very	bad	Bostonian	,	Mrs	.	Mandel	.
"	我是	一个	非常	坏的	波士顿人	,	太太	.	曼德尔	.

“曼德尔夫人,我可不是个合格的波士顿人。”

[ai] [sə'spekt] [maɪ'self][ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ]
I **suspect** **myself** **of** **preferring**
我 怀疑 我 的 偏好

我怀疑自己更喜欢

['veədi] , " [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
Verdi **,** **"** **March** **answered** **.**
威尔第 , " 行进 回答 .

“威尔第，”马奇回答道。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [laɪk] - [ˌtrɑːvə'tɔːri] -
Miss **Dryfoos** **looked** **down** **at** **her** **fan** **again** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **like** **'** **Trovatore** **'**
错过 干粮 看起来 向下 在 她 扇子 再次 , 和 说 , " 我 喜欢 - 游吟诗人 -
[ðə; ði] [best] . "
the **best** **.** **"**
这 最好的 . "

德莱福斯小姐又低头看了看她的扇子，说道：“我最喜欢《游吟诗人》。”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒprə] [ai]['nevə(r)] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd]
" **It's** **an** **opera** **I** **never** **get** **tired** **of** **,** **"** **said** **March** **,** **and** **Mrs** **.** **March** **and**
" 它是 一个 歌剧 我 绝不 得到 疲劳的 的 , " 说 行进 , 和 太太 . 行进 和
['mɪsɪz] :
Mrs **:**
太太 :

“这是一部我永远也听不腻的歌剧，”马奇说道，马奇夫人和夫人也表示赞同：

['mændəl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
Mandel **exchanged** **a** **smile** **of** **compassion** **for** **his** **simplicity** **.**
曼德尔 交换 一个 微笑 的 同情 为了 他的 简单 .

曼德尔用同情的微笑回应了他的朴素。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
He **detected** **it** **,** **and** **added** **:**
他 检测到 它 , 和 额外 :

他发现了这一点，并补充道：

" [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['waːgnə] ['fiːvə(r)][ɪn] [taɪm] .
" **But** **I** **dare** **say** **I** **shall** **come** **down** **with** **the** **Wagner** **fever** **in** **time** **.**
" 但 我 敢 说 我 将 来 向下 和 这 瓦格纳 发烧 在 时间 .

但我敢说，总有一天我会患上瓦格纳热。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I've **been** **exposed** **to** **some** **malignant** **cases** **of** **it** **.** **"**
我已经 到过 裸露 到 一些 恶性 案例 的 它 . "

我接触过一些恶性病例。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [mɪs] ['meɪlə] ,
" **That** **night** **we** **were** **there** **,** **"** **said** **Miss** **Mela** **,**
" 那 夜晚 我们 是 那里 , " 说 错过 梅拉 ,

“那天晚上我们也在那里，”梅拉小姐说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][gæs] [daʊn] [ɔːl] [θruː] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **they** **had** **to** **turn** **the** **gas** **down** **all** **through** **one** **part** **of** **it** **,**
" 他们 有 到 转动 这 气体 向下 全部 通过 一 部分 的 它 ,

“他们不得不把其中一部分的燃气供应全部调低。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ]
and **the** **papers** **said** **the** **ladies** **were** **awful** **mad** **because** **they** **couldn't** **show**
和 这 文件 说 这 女士们 是 可怕 疯狂的 因为 他们 不能 展示
[ðeə(r)]['daɪəməndz] .
their **diamonds** **.**
他们的 钻石 .

报纸上说，这些女士们非常生气，因为她们无法展示自己的钻石。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɒksɪz][æz; əz][wiː; wi]

I	don't	wonder	,	if	they	all	had	to	pay	as	much	for	their	boxes	as	we
我	不	想知道	, 如果	他们	全部	有	到	支付	作为	很多	为了	他们的	盒子	作为	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

我一点也不奇怪，他们是不是也和我们一样，要花那么多钱买箱子。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [d'ɒləz] .

We	had	to	pay	sixty	dollars	.
我们	有	到	支付	六十	美元	.

我们得付六十美元。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spens] .

"	She	looked	at	the	Marches	for	their	sensation	at	this	expense	.
"	她	看起来	在	这	三月	为了	他们的	感觉	在	这	费用	.

她关注着马奇一家，想看看他们为此付出的代价会带来怎样的轰动。

[mɑːtʃ] [sed] : " [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][bɒks][baɪ][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ðen] .

March	said	:	"	Well	,	I	think	I	shall	take	my	box	by	the	month	,	then	.
行进	说	:	"	出色地	,	我	思考	我	将	拿	我的	盒子	经过	这	月	,	然后	.

马奇说："好吧，我想我还是按月订购吧。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tʃiːpə] , ['həʊlseɪl] . "

It	must	come	cheaper	,	wholesale	.	"
它	必须	来	更便宜	,	批发的	.	"

批发价必须更便宜才行。

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [glæd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .

"	Oh	no	,	it	don't	,	"	said	the	girl	,	glad	to	inform	him	.
"	哦	不	,	它	不	,	"	说	这	女孩	,	高兴的	到	通知	他	.

"哦，不，不会的，"女孩高兴地告诉他。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [əʊn] [ðeə(r)]['bɒksɪz] ,

"	The	people	that	own	their	boxes	,
"	这	人们	那	自己的	他们的	盒子	,

"拥有这些盒子的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	that	had	to	give	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	apiece	for	them
和	那	有	到	给	十五	或者	二十	千	美元	一块	为了	他们

,

,

,

他们每人得出1.5万到2万美元。

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , ['weðə(r)] [ðeɪ]

have	to	pay	sixty	dollars	a	night	whenever	there's	a	performance	,	whether	they
有	到	支付	六十	美元	一个	夜晚	每当	有	一个	表现	,	无论	他们

[gəʊ][ɔː(r)][nɒt] . "

go	or	not	.	"
去	或者	不是	.	"

每次有演出，不管去不去，都得交每晚六十美元。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['evri] [naɪt] , " [mɑːtʃ] [sed] .

"	Then	I	should	go	every	night	,	"	March	said	.
"	然后	我	应该	去	每一个	夜晚	,	"	行进	说	.

"那我应该每晚都去，"马奇说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [nek] —

"	Most	of	the	ladies	were	low	neck	—
"	最多	的	这	女士们	是	低的	脖子	—

"大多数女士都穿着低领衣服——

" [mɑːtʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [wel] , [ai] ['ʃudnt] [gəʊ] [ləʊ] - [nek] .

"	March	interposed	,	"	Well	,	I	shouldn't	go	low	-	neck	.
"	行进	插入	,	"	出色地	,	我	不应该	去	低的	-	脖子	.

“马奇插话道：‘嗯，我不应该穿低领衣服。’

" [ðə; ði][gɜːl] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒndli] [ə'pruːvɪŋ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['droʊlɪŋ] .

"	The	girl	broke	into	a	fondly	approving	laugh	at	his	drolling	.
"	这	女孩	打破	进入	一个	深情地	批准	笑	在	他的	滑稽	.

“女孩被他滑稽的举动逗笑了，发出了喜爱的赞许的笑声。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [treɪn] !

"	Oh	,	I	guess	you	love	to	train	!
"	哦	,	我	猜测	你	爱	到	火车	!

“哦，看来你很喜欢训练啊！”

[ˌjuː 'es][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ləʊ] [nek] , [tuː] ; [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi] ['ʃudnt] ,

Us	girls	wanted	to	go	low	neck	,	too	;	but	father	said	we	shouldn't	,
我们	女孩们	通缉	到	去	低的	脖子	,	也	;	但	父亲	说	我们	不应该	,

我们女生也想穿低领的衣服；但是爸爸说我们不应该穿。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wʌns] .

and	mother	said	if	we	did	she	wouldn't	come	to	the	front	of	the	box	once	.
和	母亲	说	如果	我们	做过	她	不会	来	到	这	正面	的	这	盒子	一次	.

妈妈说如果我们那样做，她一次也不会到箱子前面来。

[wel] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['eniweɪ] .

Well	,	she	didn't	,	anyway	.
出色地	,	她	没有	,	反正	.

反正她没有。

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [gɒn] [ləʊ] [nek] .

We	might	just	as	well	'	a	'	gone	low	neck	.
我们	可能	只是	作为	出色地	-	一个	-	已消失	低的	脖子	.

我们或许也应该选择低领设计。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [dɑːns] — [ðə; ði] ['bæleɪ] ,

She	stayed	back	the	whole	time	,	and	when	they	had	that	dance	—	the	ballet	,
她	入住	后退	这	所有的	时间	,	和	什么时候	他们	有	那	舞蹈	—	这	芭蕾舞	,

她全程都留在后面，当他们跳那支舞——芭蕾舞时，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

you	know	—	she	just	shut	her	eyes	.
你	知道	—	她	只是	关闭	她	眼睛	.

你知道吗——她只是闭上了眼睛。

[wel] , ['kɒnræd]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [pɑːt] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌjuː 'es][gˈɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl]

Well	,	Conrad	didn't	like	that	part	much	,	either	;	but	us	girls	and	Mrs	.	Mandel
出色地	,	康拉德	没有	喜欢	那	部分	很多	,	任何一个	;	但	我们	女孩们	和	太太	.	曼德尔

,

,

,

嗯，康拉德也不太喜欢那部分；但是我们这些女孩和曼德尔太太，

[wiː; wi] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

we	brazened	it	out	right	in	the	front	of	the	box	.
我们	厚颜无耻	它	出去	正确的	在	这	正面	的	这	盒子	.

我们明目张胆地把它直接写在了盒子前面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðeə(r)] [ðæt] [went] [haɪ] [nek] .

We	were	about	the	only	ones	there	that	went	high	neck	.
我们	是	关于	这	仅有的	一个	那里	那	去	高的	脖子	.

我们大概是那里唯一穿高领衫的人。

['kɒnræd][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪl] ; [bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['hædnt] ['eni] ,

Conrad	had	to	wear	a	swallow	-	tail	;	but	father	hadn't	any	,
康拉德	有	到	穿	一个	吞	-	尾巴	;	但	父亲	之前没有	任何	,

康拉德必须穿燕尾服；但他父亲没有燕尾服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pætʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] .

and	he	had	to	patch	out	with	a	white	cravat	.
和	他	有	到	修补	出去	和	一个	白色的	领结	.

他只好用一条白色领巾遮住脸。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][bɒks] , ['eniweɪ] .

You	couldn't	see	what	he	had	on	in	the	back	o	'	the	box	,	anyway	.
你	不能	看	什么	他	有	在	在	这	后退	o	-	这	盒子	,	反正	.

反正从盒子背面也看不到他穿的是什么。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['draɪˌfʊs] ,

"	Mrs	.	March	looked	at	Miss	Dryfoos	,
"	太太	.	行进	看起来	在	错过	干粮	,

马奇夫人看了看德莱福斯小姐，

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]

who	was	waving	her	fan	more	and	more	slowly	up	and	down	,	and
WHO	曾是	挥手	她	扇子	更多的	和	更多的	缓慢地	向上	和	向下	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

谁在慢慢地上下挥动扇子，谁又在.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [lʊkt] [æt; ət] , [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [smaɪl] ,

when	she	felt	herself	looked	at	,	returned	Mrs	.	March's	smile	,
什么时候	她	毛毡	她自己	看起来	在	,	返回	太太	.	三月的	微笑	,

当她感觉到有人在看她时，便回以马奇太太一个微笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]

which	she	meant	to	be	ingratiating	and	perhaps	sympathetic	,	with	a	flash	that
哪个	她	意思是	到	是	讨好	和	也许	交感神经	,	和	一个	闪光	那

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ,

made	her	start	,
制成	她	开始	,

她本意是想讨好对方，或许还想博取同情，但话里话外的一闪却让她自己吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [aɪz] ['əʊvə(r)] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

and	then	ran	her	fierce	eyes	over	March's	face	.
和	然后	跑	她	凶猛的	眼睛	超过	三月的	脸	.

然后她用锐利的目光扫视了马奇的脸。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]

"	Here	comes	mother	,	"	she	said	,	with	a	sort	of	breathlessness	,	as	if	speaking
"	这里	来	母亲	,	"	她	说	,	和	一个	种类	的	呼吸困难	,	作为	如果	请讲

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

her	thought	aloud	,
她	想法	大声	,

“妈妈来了，”她气喘吁吁地说，仿佛在自言自语。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

and	through	the	open	door	the	Marches	could	see	the	old	lady	on	the	stairs	.
和	通过	这	打开	门	这	三月	可以	看	这	老的	女士	在	这	楼梯	.

透过敞开的门，马奇一家可以看到楼梯上的老太太。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [kɔːld] [ʌp] : " ['kuːnrɑːd] !

She	paused	half	-	way	down	,	and	turning	,	called	up	:	"	Coonrod	!
她	暂停	一半	-	方式	向下	,	和	转弯	,	称为	向上	:	"	库恩罗德	!

她走到一半停了下来，转身喊道：“浣熊罗德！”

['kuːnrɑːd] !
Coonrod !
库恩罗德 !

浣熊!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ʃɔːl] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
You bring my shawl down with you .
你 带来 我的 披肩 向下 和 你 .

你把我的披肩带下来了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meɪlə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [naʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" Her daughter Mela called out to her , " Now , mother ,
" 她 女儿 梅拉 称为 出去 到 她 , " 现在 , 母亲 ,

她的女儿梅拉喊她："妈妈，现在……"

[krɪ'stiːn] - ['el'el] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['sendɪŋ] [maɪk] . "
Christine ' ll give it to you for not sending Mike . "
克里斯汀 - 二 给 它 到 你 为了 不是 发送 麦克风 . "

克里斯汀会因为你没派迈克来而惩罚你的。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['mɛli] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] .
" Well , I don't know where he is , Mely , child , " the mother answered back .
" 出色地 , 我 不 知道 在哪里 他 是 , 梅利 , 孩子 , " 这 母亲 回答 后退 .

"嗯，我不知道他在哪里，梅莉，孩子，"母亲回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ,
" He ain't never around when he's wanted , and when he ain't ,
" 他 不是 绝不 大约 什么时候 他是 通缉 , 和 什么时候 他 不是 ,

"需要他的时候他从来不在，不需要他的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ʃɛt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['nəʊhaʊ] . "
it seems like a body couldn't git shet of him , nohow . "
它 似乎 喜欢 一个 身体 不能 git 母 的 他 , 无论如何 . "

好像无论如何都无法从他身上摆脱尸体似的。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" Well , you ought to ring for him !
" 出色地 , 你 应该 到 戒指 为了 他 !

"那你应该给他打电话！"

" [kraɪd] [mɪs] ['meɪlə] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] .
" cried Miss Mela , enjoying the joke .
" 哭 错过 梅拉 , 享受 这 开玩笑 .

"梅拉小姐笑着说，她觉得这个玩笑很有趣。"

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] ;
Her mother came in with a slow step ;
她 母亲 来了 在 和 一个 慢的 步 ;

她母亲迈着缓慢的步伐走了进来；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊk] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [pə'hæps] [frɒm; frəm]
her head shook slightly as she looked about the room , perhaps from
她 头 摇晃 轻微地 作为 她 看起来 关于 这 房间 , 也许 从
['nɜːvəsnəs] ,
nervousness ,
紧张 ,

她环顾房间，头微微摇了摇，或许是出于紧张。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɔːlzi] .
perhaps from a touch of palsy .
也许 从 一个 触碰 的 麻痹 .

或许是轻微的麻痹症。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði][fækt][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn]

In	either	case	the	fact	had	a	pathos	which	Mrs	.	March	confessed	in	the	affection
在	任何一个	案件	这	事实	有	一个	感伤	哪个	太太	.	行进	坦白	在	这	感情

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ,

with	which	she	took	her	hard	,
和	哪个	她	采取	她	难的	,

无论哪种情况，这件事都带有一种悲情色彩，马奇夫人在表达她对这位坚强母亲的深切爱意时，也承认了这一点。

[draɪ] , [lɑːdʒ] , [əʊld][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

dry	,	large	,	old	hand	when	she	was	introduced	to	her	,
干燥	,	大的	,	老的	手	什么时候	她	曾是	介绍	到	她	,

她被介绍给别人时，那只干燥、宽大、苍老的手

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .

and	in	the	sincerity	which	she	put	into	the	hope	that	she	was	well	.
和	在	这	诚意	哪个	她	放	进入	这	希望	那	她	曾是	出色地	.

她真诚地希望自己一切安好。

" [aɪm][dʒʌst] ['mɪdlɪn] - , " ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	just	middlin	'	,	"	Mrs	.	Dryfoos	replied	.
"	我是	只是	米德林	-	,	"	太太	.	干粮	回复	.

“我只是中等水平，”德莱福斯太太回答道。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][səʊ] [wel] , ['naʊədeɪz] .

"	I	ain't	never	so	well	,	nowadays	.
"	我	不是	绝不	所以	出色地	,	如今	.

“我最近身体一直不太好。”

[aɪ] [tel] - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ,

I	tell	fawther	I	don't	believe	it	agrees	with	me	very	well	here	,
我	告诉	-	我	不	相信	它	同意	和	我	非常	出色地	这里	,

我告诉父亲，我觉得这里的东西不太适合我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪl] [gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	says	I'll	git	used	to	it	.
但	他	说道	患病的	git	用过的	到	它	.

但他说我会习惯的。

[hiːz] [ə'weɪ] [naʊ] , [aʊt] [æt; ət] ['mɑːfɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

He's	away	now	,	out	at	Moffitt	,	"	she	said	to	March	,
他是	离开	现在	,	出去	在	莫菲特	,	"	她	说	到	行进	,

“他现在不在，在莫菲特医院，”她对马奇说。

[ænd; ənd] ['weivə] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	wavered	on	foot	a	moment	before	she	sank	into	a	chair	.
和	犹豫不决	在	脚	一个	片刻	前	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她踉跄了一下，然后瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

She	was	a	tall	woman	,	who	had	been	a	beautiful	girl	,
她	曾是	一个	高的	女士	,	WHO	有	到过	一个	美丽的	女孩	,

她身材高挑，曾经是个漂亮的女孩子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['blɑːndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - ,

and	her	gray	hair	had	a	memory	of	blondeness	in	it	like	Lindau's	,
和	她	灰色的	头发	有	一个	记忆	的	金发	在	它	喜欢	-	,

[mɑːtʃ] ['nəʊtɪst] .

March	noticed	.
行进	注意到	.

马奇注意到，她灰白的头发里带着一丝金色的记忆，就像林道的头发一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kweikəli] [greɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]

She	wore	a	simple	silk	gown	,	of	a	Quakerly	gray	,	and	she	held	a
她	穿着	一个	简单的	丝绸	袍	,	的	一个	贵格会	灰色的	,	和	她	握住	一个

['hæŋkətʃɪf] ['fəʊldɪd] [skweə(r)] ,

handkerchief	folded	square	,
手帕	折叠	正方形	,

她身穿一件简单的丝绸长袍，颜色是那种典型的贵格会灰色，手里拿着一块折叠成方形的手帕。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] .

as	it	had	come	from	the	laundress	.
作为	它	有	来	从	这	洗衣妇	.

因为它是从洗衣妇那里拿出来的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [θɪk] ['westən]

Something	like	the	Sabbath	quiet	of	a	little	wooden	meeting	-	house	in	thick	Western
某物	喜欢	这	安息日	安静的	的	一个	小的	木制的	会议	-	房子	在	厚的	西

[wʊdz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

woods	expressed	itself	to	him	from	her	presence	.
树林	表达	本身	到	他	从	她	在场	.

她的存在让他感受到一种类似西部茂密森林中一座小木屋里安息日般的宁静。

" [lɔːz] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['meɪlə] ; " [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Laws	,	mother	!	"	said	Miss	Mela	;	"	what	you	got	that	old	thing	on	for	?
"	法律	,	母亲	!	"	说	错过	梅拉	;	"	什么	你	得到	那	老的	事物	在	为了	?

“妈呀！”梅拉小姐说，“你为什么穿着那件旧衣服？”

[ɪf]

If
如果

如果

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [jʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ! "

I'd	'	a	'	known	you'd	'	a	'	come	down	in	that	!	"
ID	-	一个	-	已知	你会	-	一个	-	来	向下	在	那	!	"

我就知道你会穿那身衣服下来！

" ['kuːnrɑːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['mɛli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Coonrod	said	it	was	all	right	,	Mely	,	"	said	her	mother	.
"	库恩罗德	说	它	曾是	全部	正确的	,	梅利	,	"	说	她	母亲	.

“库恩罗德说没事的，梅莉，”她母亲说。

[mɪs] ['meɪlə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːtʃiz] : " ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd]

Miss	Mela	explained	to	the	Marches	:	"	Mother	was	raised	among	the	Dunkards
错过	梅拉	解释	到	这	三月	:	"	母亲	曾是	提高	之中	这	邓卡德

,

,

,

梅拉小姐向马奇一家解释说：“母亲是在邓克尔人中长大的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dres]

and	she	thinks	it's	wicked	to	wear	anything	but	a	gray	silk	even	for	dress
和	她	思考	它是	邪恶	到	穿	任何事物	但	一个	灰色的	丝绸	甚至	为了	裙子

- [ʌp] . "

-	up	.	"
-	向上	.	"

她认为，即使是盛装打扮，穿灰色丝绸以外的任何衣服都是邪恶的。

" [juː; jʊ] [heɪnt] ['nevə(r)] [hɪrd] [əʊ] - [ðə; ði]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] , [aɪ] ['rekən] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə]

"	You	hain't	never	heared	o	'	the	Dunkards	,	I	reckon	,	"	the	old	woman	said	to
"	你	没有	绝不	听到	o	-	这	邓卡德	,	我	估计	,	"	这	老的	女士	说	到

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Mrs	.	March	.
太太	.	行进	.

“我想你肯定没听说过邓卡德家族吧，”老妇人对马奇太太说。

" [sʌm; səm][fəʊks] [kɔːlz] - [ɪm] [ðə; ði] [bɪə.di] [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)] [ʃeɪv] ;

"	Some	folks	calls	'	em	the	Beardy	Men	,	because	they	don't	never	shave	;
"	一些	各位	呼叫	-	呃	这	胡子	男人	,	因为	他们	不	绝不	刮胡子	;

“有些人称他们为‘胡子男’，因为他们从不刮胡子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃ] [fiːt] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] .

and	they	wash	feet	like	they	do	in	the	Testament	.
和	他们	洗	脚	喜欢	他们	做	在	这	遗嘱	.

他们像《圣经》里描述的那样洗脚。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] .

My	uncle	was	one	.
我的	叔叔	曾是	一	.

我叔叔就是其中之一。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌem 'iː] . "

He	raised	me	.	"
他	提高	我	.	"

他把我养大。

" [aɪ] [ges] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə; eɪ] [bɪə.di] [mæn] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]

"	I	guess	pretty	much	everybody's	a	Beardy	Man	nowadays	,	if	he	ain't	a
"	我	猜测	漂亮的	很多	每个人的	一个	胡子	男人	如今	,	如果	他	不是	一个

“我想现在几乎每个人都是留着胡子的男人，如果他不是……”

['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] !

Dunkard	!
邓卡德	!

邓卡德！

" [mɪs] ['meɪlə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sæli] , [bʌt; bət] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]

"	Miss	Mela	looked	round	for	applause	of	her	sally	,	but	March	was
"	错过	梅拉	看起来	圆形的	为了	掌声	的	她	莎莉	,	但	行进	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

saying	to	his	wife	:
说	到	他的	妻子	:

梅拉小姐环顾四周，希望得到对她这番举动的掌声，但马奇却对他的妻子说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːmən] [sekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kweɪkəz] .

"	It's	a	Pennsylvania	German	sect	,	I	believe	—	something	like	the	Quakers	.
"	它是	一个	宾夕法尼亚州	德语	教派	,	我	相信	—	某物	喜欢	这	贵格会教徒	.

“我相信这是一个宾夕法尼亚德裔教派——有点像贵格会。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I	used	to	see	them	when	I	was	a	boy	.	"
我	用过的	到	看	他们	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	"

我小时候经常见到它们。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	Aren't	they	something	like	the	Mennists	?	"	asked	Mrs	.	Mandel	.
"	不是	他们	某物	喜欢	这	-	?	"	问	太太	.	曼德尔	.

“他们是不是有点像门尼派？”曼德尔太太问道。

" ['ðer] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" They're good people , " said the old woman ,
" 它们是 好的 人们 , " 说 这 老的 女士 ,

“他们都是好人，”老妇人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] - [ɪm] .
" and the world ' d be a heap better off if there was more like ' em .
" 和 这 世界 - d 是 一个 堆 更好的 离开 如果 那里 曾是 更多的 喜欢 - 呃 .

“如果世界上有更多像他们这样的人，世界将会变得更美好。”

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" Her son came in and laid a soft shawl over her shoulders before he
" 她 儿子 来了 在 和 铺设 一个 柔软的 披肩 超过 她 肩膀 前 他
[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
shook hands with the visitors .
摇晃 双手 和 这 访客 .

“她的儿子进来后，将一条柔软的披肩披在她肩上，然后与来访者握手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I am glad you found your way here , " he said to them .
" 我 是 高兴的 你 成立 你的 方式 这里 , " 他 说 到 他们 .

“我很高兴你们找到了这里，”他对他们说。

[krɪ'stiːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
Christine , who had been bending forward over her fan ,
克里斯汀 , WHO 有 到过 弯曲 向前 超过 她 扇子 ,

克里斯汀当时正弯腰用扇子扇风，

[naʊ] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
now lifted herself up with a sigh and leaned back in her chair .
现在 抬起 她自己 向上 和 一个 叹 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她叹了口气，撑起身子，然后向后靠在椅子上。

" [aɪm] ['sɒri] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
" I'm sorry my father isn't here , " said the young man to Mrs . March .
" 我是 对不起 我的 父亲 不是 这里 , " 说 这 年轻的 男人 到 太太 . 行进 .

“很遗憾我父亲不在家，”年轻人对马奇太太说。

" [hiːz] ['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] [jet] ? "
" He's never met you yet ? "
" 他是 绝不 遇见 你 然而 ? "

“他还没见过你吗？”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" No ; and I should like to see him .
" 不 ; 和 我 应该 喜欢 到 看 他 .

“不，我很想见见他。”

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] .
We hear a great deal about your father , you know , from Mr . Fulkerson .
我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 你的 父亲 , 你 知道 , 从 先生 . 富尔克森 .
"
"
"

我们从福克森先生那里听到了很多关于你父亲的事。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [sez] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , " ['meɪlə]
" Oh , I hope you don't believe everything Mr . Fulkerson says about people , " Mela
" 哦 , 我 希望 你 不 相信 一切 先生 . 富尔克森 说道 关于 人们 , " 梅拉
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“哦，我希望你不要相信福克森先生对人们说的每一句话，”梅拉喊道。

" [hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [gets] ['gəʊɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

"	He's	the	greatest	person	for	carrying	on	when	he	gets	going	I	ever	saw	.
"	他是	这	最	人	为了	携带	在	什么时候	他	获得	去	我	曾经	锯	.

“他是我见过最能坚持到底的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [krɪ'stiːn] [dʒʌst][æz; əz][mæd] [wen] [hɪm][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gets] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	makes	Christine	just	as	mad	when	him	and	mother	gets	to	talking	about
它	制作	克里斯汀	只是	作为	疯狂的	什么时候	他	和	母亲	获得	到	说	关于

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

每当他和母亲谈论宗教时，克里斯汀都会同样生气；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

she	says	she	knows	he	don't	care	anything	more	about	it	than	the	man	in	the
她	说道	她	知道	他	不	关心	任何事物	更多的	关于	它	比	这	男人	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

她说她知道他对此毫不在意，就像对月亮上的男人一样。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mʌtʃ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . "

I	reckon	he	don't	try	it	on	much	with	father	.	"
我	估计	他	不	尝试	它	在	很多	和	父亲	.	"

我估计他很少在父亲面前这么做。

" [jɔː(r); jə(r)] - [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [pɜ˞fɛsɜ˞] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

"	Your	fawther	ain't	ever	been	a	perfessor	,	"	her	mother	interposed	;
"	你的	-	不是	曾经	到过	一个	教授	,	"	她	母亲	插入	;

“你父亲从来就没当过教授，”她母亲插话道；

" [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːtʃ] - [gɔɪn] - [mæn] . "

"	but	he's	always	been	a	good	church	-	goin	'	man	.	"
"	但	他是	总是	到过	一个	好的	教会	-	去	-	男人	.	"

“但他一直是个虔诚的教徒。”

" [nɒt] [sɪns] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Not	since	we	come	to	New	York	,	"	retorted	the	girl	.
"	不是	自从	我们	来	到	新的	约克	,	"	反驳	这	女孩	.

“自从我们来到纽约之后就没有了，”女孩反驳道。

" [hiːz] [biːn] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	He's	been	all	broke	up	since	he	come	to	New	York	,	"	said	the	old	woman	,
"	他是	到过	全部	打破	向上	自从	他	来	到	新的	约克	,	"	说	这	老的	女士	,

“他自从来到纽约就一直失恋，”老妇人说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] .

with	an	aggrieved	look	.
和	一个	受委屈的	看	.

一脸委屈的表情。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

Mrs	.	Mandel	attempted	a	diversion	.
太太	.	曼德尔	尝试过	一个	导流	.

曼德尔夫人试图转移视线。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [njuː]

"	Have	you	heard	any	of	our	great	New
"	有	你	听到	任何	的	我们的	伟大的	新的

你听说过我们伟大的新……吗？

[jɔːk] [ˈpriːtʃə] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] ? "
York preachers yet , Mrs . March ? "
约克 传道者 然而 , 太太 . 行进 ? "

马奇夫人，约克郡的牧师们还在吗?

" [nəʊ] , [ai] [ˈhævnt] , " [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ədˈmɪtɪd] ;
" No , I haven't , " Mrs . March admitted ;
" 不 , 我 还没有 , " 太太 . 行进 承认 ;

“不，我没有，”马奇夫人承认道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈkændɪd] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]
and she tried to imply by her candid tone that she intended to begin
和 她 尝试 到 意味着 经过 她 坦率 语气 那 她 故意的 到 开始
[ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .
hearing them the very next Sunday .
听力 他们 这 非常 下一个 星期日 .

她坦率的语气暗示她打算从下周日开始听取他们的意见。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈkɒnræd] ,
" There are a great many things here , " said Conrad ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 这里 , " 说 康拉德 ,

康拉德说：“这里有很多东西。”

" [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" to take your thoughts off the preaching that you hear in most of the
" 到 拿 你的 想法 离开 这 布道 那 你 听到 在 最多 的 这
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

“让你的思绪从你在大多数教堂里听到的说教中转移开来。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈsɜːmən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
I think the city itself is preaching the best sermon all the time . "
我 思考 这 城市 本身 是 布道 这 最好的 讲道 全部 这 时间 . "

我认为这座城市本身一直在传递着最好的信息。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I don't know that I understand you , " said March .
" 我 不 知道 那 我 理解 你 , " 说 行进 .

“我不知道我是否理解你，”马奇说道。

[ˈmeɪlə] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Mela answered for him .
梅拉 回答 为了 他 .

梅拉替他回答了。

" [əʊ] , [ˈkɒnræd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] .
" Oh , Conrad has got a lot of notions that nobody can understand .
" 哦 , 康拉德 有 得到 一个 很多 的 概念 那 无人 能 理解 .

“哦，康拉德有很多没人能理解的想法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] .
You ought to see the church he goes to when he does go .
你 应该 到 看 这 教会 他 去 到 什么时候 他 做 去 .

你真该看看他去的那间教堂。

[aɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [liːf] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [maɪˈself] ; [ai][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] -
I'd about as lief go to a Catholic church myself ; I don't see a bit o '
ID 关于 作为 利夫 去 到 一个 天主教 教会 我 ; 我 不 看 一个 少量 o -
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我自己也差不多会去天主教堂；我觉得没什么区别。

[hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krəʊni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːtʃə] ; [hiː; hi] [dresɪz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [priːst] ,

He's	the	greatest	crony	with	one	of	their	preachers	;	he	dresses	just	like	a	priest	,
他是	这	最	裙带关系	和	一	的	他们的	传道者	;	他	连衣裙	只是	喜欢	一个	牧师	,

他跟他们其中一个牧师关系特别好；他穿得跟牧师一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] .

and	he	says	he	is	a	priest	.
和	他	说道	他	是	一个	牧师	.

他说他是一名牧师。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɑːst] [daʊn]

"	She	laughed	for	enjoyment	of	the	fact	,	and	her	brother	cast	down
"	她	笑了	为了	享受	的	这	事实	,	和	她	兄弟	投掷	向下

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

她为此感到高兴，笑了起来，而她的哥哥则垂下了眼帘。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

Mrs	.	March	,	in	her	turn	,
太太	.	行进	,	在	她	转动	,

马奇夫人接着说：

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmɪŋ]

tried	to	take	from	it	the	personal	tone	which	the	talk	was	always	assuming
尝试	到	拿	从	它	这	个人的	语气	哪个	这	讲话	曾是	总是	假设

.

:

.

试图从中体会到谈话中始终贯穿的个人语气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

"	Have	you	been	to	the	fall	exhibition	?
"	有	你	到过	到	这	落下	展览	?

你去过秋季展览吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [krɪ'stiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʃiː; ʃi]

"	she	asked	Christine	;	and	the	girl	drew	herself	up	out	of	the	abstraction	she
"	她	问	克里斯汀	;	和	这	女孩	画	她自己	向上	出去	的	这	抽象	她

[siːmd] [sʌŋk] [ɪn] .

seemed	sunk	in	.
似乎	沉没	在	.

她问克里斯汀；女孩这才从她似乎沉浸其中的抽象思维中回过神来。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

"	The	exhibition	?
"	这	展览	?

展览?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	She	looked	at	Mrs	.	Mandel	.
"	她	看起来	在	太太	.	曼德尔	.

她看着曼德尔夫人。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	pictures	of	the	Academy	,	you	know	,	"	Mrs	.	Mandel	explained	.
"	这	图片	的	这	学院	,	你	知道	,	"	太太	.	曼德尔	解释	.

“你知道，就是那些学院的照片，”曼德尔夫人解释道。

" [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [dres] [traɪd] [ɒn] . "

"	Where	I	wanted	you	to	go	the	day	you	had	your	dress	tried	on	.	"
"	在哪里	我	通缉	你	到	去	这	天	你	有	你的	裙子	尝试	在	.	"

“我希望你试穿礼服那天去的地方。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [jet] .

"	No	;	we	haven't	been	yet	.
"	不	;	我们	还没有	到过	然而	.

“不，我们还没去过。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Is	it	good	?
是	它	好的	?

好吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ə'gen] .

"	She	had	turned	to	Mrs	.	March	again	.
"	她	有	转向	到	太太	.	行进	再次	.

她又转向了马奇夫人。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɔːl] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌnz] .

"	I	believe	the	fall	exhibitions	are	never	so	good	as	the	spring	ones	.
"	我	相信	这	落下	展览	是	绝不	所以	好的	作为	这	春天	一个	.

我认为秋季展览永远不如春季展览精彩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] . "

But	there	are	some	good	pictures	.	"
但	那里	是	一些	好的	图片	.	"

但其中也有一些不错的照片。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] , " [sed] [krɪ'stiːn] .

"	I	don't	believe	I	care	much	about	pictures	,	"	said	Christine	.
"	我	不	相信	我	关心	很多	关于	图片	,	"	说	克里斯汀	.

“我觉得我不太在意照片，”克里斯汀说。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] . "

"	I	don't	understand	them	.	"
"	我	不	理解	他们	.	"

“我不理解他们。”

" [ɑː] , [ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['keərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['laɪtli] .

"	Ah	,	that's	no	excuse	for	not	caring	about	them	,	"	said	March	,	lightly	.
"	啊	,	那就是	不	原谅	为了	不是	关怀	关于	他们	,	"	说	行进	,	轻轻	.

“啊，这可不是不关心他们的理由，”马奇轻描淡写地说。

" [ðə; ði] ['pentər] [ðəm'selvz] [doʊnt] , [hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

"	The	painters	themselves	don't	,	half	the	time	.
"	这	画家	他们自己	不	,	一半	这	时间	.

“很多时候，画家自己都不明白。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [glɑːns] [æt; ət][wʌns] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

"	The	girl	looked	at	him	with	that	glance	at	once	defiant	and	appealing	,
"	这	女孩	看起来	在	他	和	那	瞥一眼	在	一次	桀骜不驯	和	上诉	,

女孩用那种既挑衅又迷人的眼神看着他，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

insolent	and	anxious	,	which	he	had	noticed	before	,
傲慢的	和	焦虑的	,	哪个	他	有	注意到	前	,

他之前就注意到他傲慢又焦虑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

especially	when	she	stole	it	toward	himself	and	his	wife	during	her	sister's
尤其	什么时候	她	偷窃	它	朝向	他自己	和	他的	妻子	期间	她	姐妹

['bæb(ə)l] .

babble	.
潺潺	.

尤其是当她妹妹喋喋不休的时候，她偷偷地把东西拿向他和他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][æm'bɪʃ(ə)n]

In	the	light	of	Fulkerson's	history	of	the	family	,	its	origin	and	its	ambition
在	这	光	的	-	历史	的	这	家庭	,	它是	起源	和	它是	志向

,

,

,

根据福克森对这个家族的历史、起源和抱负的描述，

[hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fɒli] [ænd; ənd][æn; ən]

he	interpreted	it	to	mean	a	sense	of	her	sister's	folly	and	an
他	翻译	它	到	意思是	一个	感觉	的	她	姐妹	蠢事	和	一个

['ɪgnərənt] [wɪl] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

ignorant	will	to	override	his	opinion	of	anything	incongruous	in	themselves	and
无知	将要	到	覆盖	他的	观点	的	任何事物	不协调	在	他们自己	和

[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

他认为这意味着她感受到了她妹妹的愚蠢，以及一种无知的意志，即无视他对她们自身和周围环境中任何不协调之处的看法。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deθli] [praʊd] — [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['pælieɪt]

He	said	to	himself	that	she	was	deathly	proud	—	too	proud	to	try	to	palliate
他	说	到	他自己	那	她	曾是	致命的	自豪的	—	也	自豪的	到	尝试	到	缓解

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他心想，她真是骄傲得要命——骄傲到根本不愿尝试去缓和任何事情。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

but	capable	of	anything	that	would	put	others	under	her	feet	.
但	有能力的	的	任何事物	那	会	放	其他的	在下面	她	脚	.

但她什么事都做得出来，只要能把别人踩在脚下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['həʊpləsli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['səʊʃ(ə)l] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Her	eyes	seemed	hopelessly	to	question	his	wife's	social	quality	,	and	he
她	眼睛	似乎	绝望地	到	问题	他的	妻子的	社会的	质量	,	和	他

['fænsid] ,

fancied	,
幻想	,

她的眼神似乎无可救药地质疑他妻子的社会地位，他心想，

[wɪð] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [gɜːrlz] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

with	not	unkindly	interest	,	the	inexperienced	girl's	doubt	whether	to	treat	them
和	不是	不友善的	兴趣	,	这	缺乏经验	女孩们	怀疑	无论	到	对待	他们

[wɪð] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] .

with	much	or	little	respect	.
和	很多	或者	小的	尊重	.

带着几分善意，这位缺乏经验的女孩犹豫着该如何对待他们，是应该给予他们足够的尊重还是少一些的尊重。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] ['fænsiz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] , [ˌnesə'seərəli] ['sɔːdɪd] ,

He	lost	himself	in	fancies	about	her	and	her	ideals	,	necessarily	sordid	,
他	丢失的	他自己	在	幻想	关于	她	和	她	理想	,	一定	肮脏的	,

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

of	her	possibilities	of	suffering	,
的	她	可能性	的	痛苦	,

他沉浸在对她和她那些必然卑劣的理想的幻想中，幻想她可能遭受的苦难。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	triumphs	and	disappointments	before	her	.
的	这	胜利	和	失望	前	她	.

她曾经历过无数的成功与挫折。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [ək'sept] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

Her	sister	would	accept	both	with	a	lightness	that	would	keep	no	trace	of	either
她	姐姐	会	接受	两个都	和	一个	亮度	那	会	保持	不	痕迹	的	任何一个

;

;

;

她的妹妹会轻松接受这两件事，不留任何痕迹；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['lɑːstɪŋli] [diːp] .

but	in	her	they	would	sink	lastingly	deep	.
但	在	她	他们	会	下沉	持久地	深的	.

但它们会在她心中永远沉沦。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	came	out	of	his	reverie	to	find	Mrs	.	Dryfoos	saying	to	him	,	in	her
他	来了	出去	的	他的	遐想	到	寻找	太太	.	干粮	说	到	他	,	在	她

[hɔːs] [vɔɪs] :

hoarse	voice	:
嘶哑	嗓音	:

他从沉思中回过神来，发现德莱福斯太太正用沙哑的声音对他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [siːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wˈaɪndəz] .

"	I	think	it's	a	shame	,	some	of	the	pictur's	a	body	sees	in	the	winders	.
"	我	思考	它是	一个	耻辱	,	一些	的	这	-	一个	身体	看到	在	这	卷绕器	.

“我觉得很可惜，有些人会在窗户上看到一些这样的画面。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] - [ðem; ðəm]

They	say	there's	a	law	ag'inst	them
他们	说	有	一个	法律	-	他们

他们说有一条法律禁止他们这样做。

[θɪŋz]

things
事物

事物

; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

;	and	if	there	is	,
;	和	如果	那里	是	,

；如果存在的话，

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [doʊnt] [teɪk] [ʌp] [ðem; ðəm] [ðæt] [peɪnts] - [ɪm] .

I	don't	understand	why	the	police	don't	take	up	them	that	paints	'	em	.
我	不	理解	为什么	这	警察	不	拿	向上	他们	那	油漆	-	呃	.

我不明白为什么警察不去抓捕那些画画的人。

[aɪ][hɪə(r)] [tel] , [sɪns] [aɪ] [biːn] [hɪə(r)] ,

I	hear	tell	,	since	I	been	here	,
我	听到	告诉	,	自从	我	到过	这里	,

我听说，自从我来到这里之后，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] - [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [baɪ]

that	there's	women	that	goes	to	have	pictur's	took	from	them	that	way	by
那	有	女性	那	去	到	有	-	采取	从	他们	那	方式	经过

[men] ['pentər] .

men	painters	.
男人	画家	.

有些女性会去找男画家，让他们用那种方式给她们拍照。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːmd] [eɪmd] [æt; ət] [mɑːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

"	The	point	seemed	aimed	at	March	,	as	if	he	were	personally	responsible
"	这	观点	似乎	旨在	在	行进	,	作为	如果	他	是	亲自	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ,

for	the	scandal	,
为了	这	丑闻	,

“这一点似乎是针对马奇的，仿佛他个人要为这起丑闻负责。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

and	it	fell	with	a	silencing	effect	for	the	moment	.
和	它	跌倒	和	一个	沉默	影响	为了	这	片刻	.

它落下时，带来了一阵短暂的寂静。

['nəʊbədi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən]

Nobody	seemed	willing	to	take	it	up	,	and	Mrs	.	Dryfoos	went	on	,	with	an
无人	似乎	愿意的	到	拿	它	向上	,	和	太太	.	干粮	去	在	,	和	一个

[əʊld] ['wʊmənz] [sɪ'verəti] :

old	woman's	severity	:
老的	女性的	严重性	:

似乎没有人愿意接手，德莱福斯太太继续说道，语气像个老妇人一样严厉：

" [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] .

"	I	say	they	ought	to	be	all	tarred	and	feathered	and	rode	on	a	rail	.
"	我	说	他们	应该	到	是	全部	焦油	和	羽毛	和	骑	在	一个	轨	.

“我说应该把他们都涂上焦油，粘上羽毛，然后绑在铁轨上示众。”

[ðeid] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn] ['mɑːfɪt] .

They'd	be	drummed	out	of	town	in	Moffitt	.
他们会	是	鼓声	出去	的	镇	在	莫菲特	.

在莫菲特，他们会被赶出城。

" [mɪs] ['meɪlə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [lɑːf] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] !

"	Miss	Mela	said	,	with	a	crowing	laugh	:	"	I	should	think	they	would	!
"	错过	梅拉	说	,	和	一个	鸣叫	笑	:	"	我	应该	思考	他们	会	!

梅拉小姐得意地大笑道：“我想他们会的！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['enibɒdi] [gəʊ] [ləʊ] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [ðeə(r)] ,

And	they	wouldn't	anybody	go	low	neck	to	the	opera	-	house	there	,
和	他们	不会	任何人	去	低的	脖子	到	这	歌剧	-	房子	那里	,

而且他们不会允许任何人穿着低领衣服去那里的歌剧院。

['aɪðə(r)] — [nɒt] [ləʊ] [nek] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] . "

either	—	not	low	neck	the	way	they	do	here	,	anyway	.	"
任何一个	—	不是	低的	脖子	这	方式	他们	做	这里	,	反正	.	"

也不是——反正不是像这里这种低领口的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['hʌsi] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'zjuːmd] , " [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

"	And	that	pack	of	worthless	hussies	,	"	her	mother	resumed	,	"	that	come	out	on	the	stage	,
"	和	那	盒	的	毫无价值	荡妇	,	"	她	母亲	恢复	,	"	那	来	出去	在	这	阶段	,

“还有那群没用的荡妇，”她母亲继续说道，“她们跑到舞台上来，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] "

and	begun	to	kick	"
和	开始	到	踢	"

然后开始踢腿”

" [lɔːz] , ['mʌðə(r)] !

"	Laws	,	mother	!
"	法律	,	母亲	!

“法律，母亲！”

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] !

"	the	girl	shouted	,	"	I	thought	you	said	you	had	your	eyes	shut	!
"	这	女孩	喊叫	,	"	我	想法	你	说	你	有	你的	眼睛	关闭	!

女孩喊道："我以为你说你闭着眼睛呢！"

" [ɔːl][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['sɪmplə] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv]

"	All	but	these	two	simpler	creatures	were	abashed	at	the	indecorum	of
"	全部	但	这些	二	更简单	生物	是	羞愧	在	这	非礼	的

[sə'dʒestɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] .

suggesting	in	words	the	commonplaces	of	the	theatre	and	of	art	.
建议	在	字	这	俗语	的	这	剧院	和	的	艺术	.

除了这两个头脑简单的家伙之外，所有人都羞于用言语表达戏剧和艺术中的陈词滥调。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , ['mɛli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

"	Well	,	I	did	,	Mely	,	as	soon	as	I	could	believe	my	eyes	.
"	出色地	,	我	做过	,	梅利	,	作为	很快	作为	我	可以	相信	我的	眼睛	.

"嗯，梅莉，我一睁眼就相信了自己的眼睛。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['dɔɪɪn] - [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] ,

I	don't	know	what	they're	doin	'	in	all	their	churches	,	to	let	such	things	go	on	,
我	不	知道	什么	它们是	做	-	在	全部	他们的	教堂	,	到	让	这样的	事物	去	在	,

我不知道他们在所有教堂里都做了些什么，竟然允许这种事情发生。

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

"老妇人说道。"

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It's	a	sin	and	a	shame	,	I	think	.
"	它是	一个	罪	和	一个	耻辱	,	我	思考	.

"我认为这是一种罪过，也是一种耻辱。"

[doʊnt][juː; jʊ] , ['kuːnrɑːd] ?

Don't	you	,	Coonrod	?
不	你	,	库恩罗德	?

难道不是吗，库恩罗德?

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [wɒt'evə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

"	A	ring	at	the	door	cut	short	whatever	answer	he	was	about	to	deliver	.
"	一个	戒指	在	这	门	切	短的	任何	回答	他	曾是	关于	到	递送	.

"一阵门铃声打断了他正要说的话。"

" [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] , ['kuːnrɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət]

"	If	it's	going	to	be	company	,	Coonrod	,	"	said	his	mother	,	making	an	effort
"	如果	它是	去	到	是	公司	,	库恩罗德	,	"	说	他的	母亲	,	制作	一个	努力

[tuː; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

"如果是来陪客人的话，库恩罗德，"他母亲说着，努力站了起来。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ]['betə(r)][gəʊ][ʌp] - [steəz] . "

"	I	reckon	I	better	go	up	-	stairs	.	"
"	我	估计	我	更好的	去	向上	-	楼梯	.	"

"我想我最好上楼去。"

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['kɒnræd] .

"	It's	Mr	.	Fulkerson	,	I	guess	,	"	said	Conrad	.
"	它是	先生	.	富尔克森	,	我	猜测	,	"	说	康拉德	.

"我猜是福克森先生吧，"康拉德说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] " ;
" He thought he might come " ;
" 他 想法 他 可能 来 " ;

“他以为他可能会来”；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] ['spɪrɪt]['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [sæŋk] [kən'tentɪdli] [bæk] [ɪn]
and at the mention of this light spirit Mrs . Dryfoos sank contentedly back in
和 在 这 提到 的 这 光 精神 太太 . 干粮 沉没 心满意足地 后退 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

一提到这种轻松愉快的精神，德莱福斯太太就心满意足地靠回椅子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
and a relaxation of their painful tension seemed to pass through the whole
和 一个 松弛 的 他们的 痛苦 紧张 似乎 到 经过 通过 这 所有的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

整个公司似乎都放松了下来，缓解了他们紧张的情绪。

['kɒnræd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [hɪm'self] ([ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] ['tentətɪvli] ,
Conrad went to the door himself (the serving - man tentatively ,
康拉德 去 到 这 门 他自己 (这 服务 - 男人 姑且 ,

康拉德亲自走到门口（仆人试探性地，

[ə'pɪəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]) [ænd; ənd] [let] [ɪn] - ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
appeared some minutes later) and let in Fulkerson's cheerful voice before his
出现 一些 分钟 之后) 和 让 在 - 快乐 嗓音 前 他的
['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
cheerful person .
快乐 人 .

几分钟后出现，福尔克森欢快的声音出现在他欢快的身影之前。

" [ɑː] , [haʊ] [daɪ] [duː; də] , ['kɒnræd] ?
" Ah , how dye do , Conrad ?
" 啊 , 如何 染料 做 , 康拉德 ?

“啊，康拉德，你好吗？”

[brɔːt] ['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] , [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ;
Brought our friend , Mr . Beaton , with me , " those within heard him say ;
带来 我们的 朋友 , 先生 . 比顿 , 和 我 , " 那些 之内 听到 他 说 ;

“我带来了我的朋友比顿先生，”屋内的人听到他说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['əʊvəkəʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [fɪl] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
and then , after a sound of putting off overcoats , they saw him fill the doorway
和 然后 , 后 一个 声音 的 推杆 离开 大衣 , 他们 锯 他 充满 这 门口
,
,
,

然后，传来脱外套的声音，他们看到他站在门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [set] [skweə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
with his feet set square and his arms akimbo .
和 他的 脚 放 正方形 和 他的 武器 叉腰 .

他双脚站稳，双臂叉腰。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" [ɑː] ! [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] !
" Ah ! hello ! hello !
" 啊 ! 你好 ! 你好 !

“啊！你好！你好！”

" ['fʊlkərsən] [sed] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] .
" Fulkerson said , in recognition of the Marches .
" 富尔克森 说 , 在 认出 的 这 三月 .

“富尔克森表示，这是对游行的认可。”

" ['regjələ(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] .
" Regular gathering of the clans .
" 常规的 采集 的 这 氏族 .

各部族定期聚会。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] ?
How are you , Mrs . Dryfoos ?
如何 是 你 , 太太 . 干粮 ?

德莱福斯夫人，您好吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,
How do you do ,
如何 做 你 做 ,

你好吗，

['mɪsɪz] . ['mændəl] , [mɪs] [krɪ'stiːn] , ['meɪlə] , [ɑːnt] ['hɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] ?
Mrs . Mandel , Miss Christine , Mela , Aunt Hitty , and all the folks ?
太太 . 曼德尔 , 错过 克里斯汀 , 梅拉 , 阿姨 击球手 , 和 全部 这 各位 ?

曼德尔太太、克里斯汀小姐、梅拉、希蒂阿姨，还有所有的人?

[haʊ] [juː; jʊ] [wəz] ?
How you wuz ?
如何 你 伍兹 ?

你好吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['geɪlɪ] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" He shook hands gayly all round , and took a chair next the old lady ,
" 他 摇晃 双手 同性恋地全部 圆形的 , 和 采取 一个 椅子 下一个 这 老的 女士 ,

他兴高采烈地与众人握手，然后在老太太旁边坐了下来。

[huːz] [hænd][hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [left] ['kɒnræd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['biːtn] .
whose hand he kept in his own , and left Conrad to introduce Beaton .
谁 手 他 保留 在 他的 自己的 , 和 左边 康拉德 到 介绍 比顿 .

他将对方的手握在自己手中，让康拉德去介绍比顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['biːtənz] [sə'lemnəti] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
But he would not let the shadow of Beaton's solemnity fall upon the company .
但 他 会 不是 让 这 阴影 的 比顿的 严肃 落下 之上 这 公司 .

但他不会让比顿的严肃气氛给公司带来阴影。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] ['ruːmətɪzəm] [wɪð]
He began to joke with Mrs . Dryfoos , and to match rheumatisms with
他 开始 到 开玩笑 和 太太 . 干粮 , 和 到 匹配 风湿病 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他开始和德莱福斯太太开玩笑，并且为了和她比较风湿病的症状，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] ['plezəntri] .
and he included all the ladies in the range of appropriate pleasantries .
和 他 包括 全部 这 女士们 在 这 范围 的 合适的 客套话 .

他还对所有女士说了些恰当的客套话。

" [aɪv] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

"	I've	brought	Mr	.	Beaton	along	to	-	night	,	and	I	want	you	to	make	him
"	我已经	带来	先生	.	比顿	沿着	到	-	夜晚	,	和	我	想	你	到	制作	他

[fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,

feel	at	home	,
感觉	在	家	,

“我今晚把比顿先生带来了，我希望你们让他感觉像在家里一样自在。”

[laɪk] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] .

like	you	do	me	,	Mrs	.	Dryfoos	.
喜欢	你	做	我	,	太太	.	干粮	.

就像你对我一样，德莱福斯夫人。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪrəkjuːs] ,

He	hasn't	got	any	rheumatism	to	speak	of	;	but	his	parents	live	in	Syracuse	,
他	还没有	得到	任何	风湿病	到	说话	的	;	但	他的	父母	居住	在	雪城大学	,

他几乎没有风湿病的症状；但他的父母住在锡拉丘兹。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [ə'dɒptɪd] [hɪm] [daʊn] [æt; ət]

and	he's	a	kind	of	an	orphan	,	and	we've	just	adopted	him	down	at
和	他是	一个	种类	的	一个	孤儿	,	和	我们已经	只是	已采用	他	向下	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他算是孤儿，我们办公室刚刚收养了他。

[wen] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	you	going	to	bring	the	young	ladies	down	there	,	Mrs	.	Mandel	,	for	a
什么时候	你	去	到	带来	这	年轻的	女士们	向下	那里	,	太太	.	曼德尔	,	为了	一个

[ʃæm'peɪn] [lʌntʃ] ?

champagne	lunch	?
香槟酒	午餐	?

曼德尔夫人，您打算什么时候带年轻姑娘们去那里享用香槟午餐呢?

[ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['haɪdrəʊ] - ['meɪlə] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

I	will	have	some	hydro	-	Mela	,	and	Christine	it	,	heigh	?
我	将要	有	一些	水力	-	梅拉	,	和	克里斯汀	它	,	身高	?

我要喝点水力美拉，克里斯汀也喝，好吗?

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɑːtə(r)] ?

How's	that	for	a	little	starter	?
怎么样	那	为了	一个	小的	起动机	?

这个小开胃菜怎么样?

[wiː; wi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

We	dropped	in	at	your	place	a	moment	,	Mrs	.	March	,
我们	掉落	在	在	你的	地方	一个	片刻	,	太太	.	行进	,

马奇太太，我们刚才顺道拜访了您。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .

and	gave	the	young	folks	a	few	pointers	about	their	studies	.
和	给予	这	年轻的	各位	一个	很少	指针	关于	他们的	研究	.

并就学习方面给年轻人提出了一些建议。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] ; ['bɪznəs] ,

it	does	me	good	to	see	a	boy	like	that	of	yours	;	business	,
它	做	我	好的	到	看	一个	男生	喜欢	那	的	你的	;	商业	,

看到像你这样的男孩，我感到很高兴；生意，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][dʒʌst] [skuːps] [maɪ] ['juːθfl] [əˈfekʃən] .

from	the	word	go	;	and	your	girl	just	scoops	my	youthful	affections	.
从	这	单词	去	;	和	你的	女孩	只是	勺子	我的	青春	情感	.

从一开始，你的女孩就俘获了我年轻的心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .

She's	a	beauty	,	and	I	guess	she's	good	,	too	.
她是	一个	美丽	,	和	我	猜测	她是	好的	,	也	.

她长得很漂亮，而且我觉得她人也不错。

[wel] , [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Well	,	well	,	what	a	world	it	is	!
出色地	,	出色地	,	什么	一个	世界	它	是	!

哎呀，这世界真是变幻莫测啊！

[mɪs] [krɪˈstiːn] , [woʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ðæt] [siːl] [rɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Miss	Christine	,	won't	you	show	Mr	.	Beaton	that	seal	ring	of	yours	?
错过	克里斯汀	,	惯于	你	展示	先生	.	比顿	那	海豹	戒指	的	你的	?

克里斯汀小姐，您能不能把您的印章戒指给比顿先生看看?

[hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ]

He	knows	about	such	things	,	and	I	brought	him	here	to	see	it	as	much
他	知道	关于	这样的	事物	,	和	我	带来	他	这里	到	看	它	作为	很多

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	anything	.
作为	任何事物	.

他了解这类事情，我带他来这里主要就是为了让他看看。

[ɪts] [æn; ən][ɪnˈtɑːliəʊ][aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

It's	an	intaglio	I	brought	from	the	other	side	,	"	he	explained	to	Mrs	.	March
它是	一个	凹版印刷	我	带来	从	这	其他	边	,	"	他	解释	到	太太	.	行进

,

,

,

“这是我从另一边带来的凹版画，”他向马奇夫人解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊl] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	I	guess	you'll	like	to	look	at	it	.
"	和	我	猜测	你会	喜欢	到	看	在	它	.

我想你会喜欢看的。

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [aɪ][səʊld][ˌaɪ ˈtiː]

Tried	to	give	it	to	the	Dryfoos	family	,	and	when	I	couldn't	,	I	sold	it
尝试	到	给	它	到	这	干粮	家庭	,	和	什么时候	我	不能	,	我	卖	它

[tuː; tə] - [ɪm] .

to	'	em	.
到	-	呃	.

我曾想把它送给 Dryfoos 一家，但没能成功，于是就把它卖给了他们。

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [mɪs] [krɪˈstiːnz] [hænd] ['sʌmhaʊ] !

Bound	to	see	it	on	Miss	Christine's	hand	somehow	!
边界	到	看	它	在	错过	克里斯汀的	手	不知何故	!

肯定会在克里斯汀小姐的手上看到它!

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

[let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [fɜːst] !

Let	him	see	it	where	it	belongs	,	first	!
让	他	看	它	在哪里	它	属于	,	第一的	!

先让他看看它应该在哪儿!

" [hiː; hi] [əˈrestɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	He	arrested	the	girl	in	the	motion	she	made	to	take	off	the	ring	,
"	他	被捕	这	女孩	在	这	运动	她	制成	到	拿	离开	这	戒指	,

“女孩试图摘下戒指时，他逮捕了她。”

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

and	let	her	have	the	pleasure	of	showing	her	hand	to	the
和	让	她	有	这	乐趣	的	显示	她	手	到	这

[ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

company	with	the	ring	on	it	.
公司	和	这	戒指	在	它	.

让她有幸向公司展示她戴着戒指的手。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	left	her	to	hear	the	painter's	words	about	it	,
然后	他	左边	她	到	听到	这	画家的	字	关于	它	,

然后他离开她，让她去听画家对这件事的看法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

which	he	continued	to	deliver	dissyllabically	as	he	stood	with	her	under	a
哪个	他	持续	到	递送	-	作为	他	站立	和	她	在下面	一个

[gæs] - [dʒet] ,

gas	-	jet	,
气体	-	喷射	,

他一边和她站在煤气喷嘴下，一边继续用单音节的方式念着这些话。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .

twisting	his	elastic	figure	and	bending	his	head	over	the	ring	.
扭曲	他的	松紧带	数字	和	弯曲	他的	头	超过	这	戒指	.

他扭动着富有弹性的身躯，将头低垂在擂台上。

" [wel] , [ˈmɛli] , [tʃaɪld] , " [ˈfʊlkərsən] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	Mely	,	child	,	"	Fulkerson	went	on	,	with	an	open	travesty	of	her
"	出色地	,	梅利	,	孩子	,	"	富尔克森	去	在	,	和	一个	打开	闹剧	的	她

[ˈmʌðərz] [həˈbɪtʃuəl] [əˈdres] ,

mother's	habitual	address	,
母亲的	习惯性的	地址	,

“好了，梅莉，孩子，”福尔克森继续说道，公然模仿她母亲惯常的称呼。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] ?

"	and	how	are	you	getting	along	?
"	和	如何	是	你	获得	沿着	?

你最近过得怎么样?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmændəl][həʊld][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪətiz] [ˈprɪti] [ˈstrɪktli] ?

Mrs	.	Mandel	hold	you	up	to	the	proprieties	pretty	strictly	?
太太	.	曼德尔	抓住	你	向上	到	这	礼仪	漂亮的	严格	?

曼德尔夫人对你遵守礼仪的要求很严格吗?

[wel] , [ðæts] [raɪt] .

Well	,	that's	right	.
出色地	,	那就是	正确的	.

没错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] [ˈrəʊmɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] .

You	know	you'd	be	roaming	all	over	the	pasture	if	she	didn't	.
你	知道	你会	是	漫游	全部	超过	这	牧场	如果	她	没有	.

你知道，如果不是她，你早就到处乱跑了。

" [ðə; ði][gɜːl][ˈgɜːg(ə)ld][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [tʊk] [hɪm] .

"	The	girl	gurgled	out	her	pleasure	in	his	funning	,	and	everybody	took	him	.
"	这	女孩	咕噜咕噜	出去	她	乐趣	在	他的	乐趣	,	和	大家	采取	他	.

“女孩在他逗弄下发出愉悦的咕哝声，大家都围着他转。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] .

on	his	own	ground	of	privileged	character	.
在	他的	自己的	地面	的	特权	特点	.

凭借他自身优越的品格。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	brought	them	all	together	in	their	friendliness	for	himself	,
他	带来	他们	全部	一起	在	他们的	友善	为了	他自己	,

他利用他们的友善将他们聚集在一起，为他服务。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] ['mɪsɪz] . ['mændəl][tuː; tə]

and	before	the	evening	was	over	he	had	inspired	Mrs	.	Mandel	to
和	前	这	晚上	曾是	超过	他	有	灵感	太太	.	曼德尔	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːvd] [wɪð] ['kɒfi] ,

have	them	served	with	coffee	,
有	他们	服务	和	咖啡	,

当晚结束前，他成功说服曼德尔夫人让客人用咖啡来搭配这些菜肴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] ['brɪliəntli] [ɪn][sə'saɪəti] ,

and	had	made	both	the	girls	feel	that	they	had	figured	brilliantly	in	society	,
和	有	制成	两个都	这	女孩们	感觉	那	他们	有	想	精彩	在	社会	,

这让两个女孩都觉得自己在社会上取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	two	young	men	had	been	devoted	to	them	.
和	那	二	年轻的	男人	有	到过	奉献	到	他们	.

而且还有两个年轻人对他们忠心耿耿。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] !

"	Oh	,	I	think	he's	just	as	lovely	as	he	can	live	!
"	哦	,	我	思考	他是	只是	作为	迷人的	作为	他	能	居住	!

“哦，我觉得他简直可爱极了！”

" [sed] ['meɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

"	said	Mela	,	as	she	stood	a	moment	with	her	sister	on	the	scene	of
"	说	梅拉	,	作为	她	站立	一个	片刻	和	她	姐姐	在	这	场景	的

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ,

her	triumph	,
她	胜利	,

“梅拉说道，她和姐姐在胜利的地点站了一会儿。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] .

where	the	others	had	left	them	after	the	departure	of	their	guests	.
在哪里	这	其他的	有	左边	他们	后	这	离开	的	他们的	客人	.

客人离开后，其他人把他们留在了那里。

" [huː] ? " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] , ['diːpli] .

"	Who	?	"	asked	Christine	,	deeply	.
"	WHO	?	"	问	克里斯汀	,	深	.

“谁？”克里斯汀沉声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd]

As	she	glanced	down	at	her	ring	,	her	eyes	burned	with	a	softened
作为	她	瞥了一眼	向下	在	她	戒指	,	她	眼睛	烧伤	和	一个	软化

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她低头看了一眼自己的戒指，眼中燃起了一抹柔和的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] ['biːtn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	had	allowed	Beaton	to	change	it	himself	from	the	finger	where	she
她	有	允许	比顿	到	改变	它	他自己	从	这	手指	在哪里	她

[hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	worn	it	to	the	finger	on	which	he	said	she	ought	to	wear	it	.
有	磨损	它	到	这	手指	在	哪个	他	说	她	应该	到	穿	它	.

她允许比顿亲自将戒指从她原来佩戴的手指换到他认为她应该佩戴的手指上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪm] ,

She	did	not	know	whether	it	was	right	to	let	him	,
她	做过	不是	知道	无论	它	曾是	正确的	到	让	他	,

她不知道放他走是否合适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	glad	she	had	done	it	.
但	她	曾是	高兴的	她	有	完毕	它	.

但她很高兴自己做了这件事。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , ['guːzi] - - !

Mr	.	Fulkerson	,	goosie	-	poosie	!
先生	.	富尔克森	,	鹅	-	-	!

福克森先生，鹅叫声！

[nɒt] [ðæt] [əʊld] - ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "

Not	that	old	stuckup	Mr	.	Beaton	of	yours	!	"
不是	那	老的	-	先生	.	比顿	的	你的	!	"

可不是你那个老顽固比顿先生！

" [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , " [əˈsent] [krɪ'stiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	He	is	proud	,	"	assented	Christine	,	with	a	throb	of	exultation	.
"	他	是	自豪的	,	"	同意	克里斯汀	,	和	一个	搏动	的	大喜	.

“他很自豪，”克里斯汀带着一丝欣喜若狂的心情赞同道。

['biːtn] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ;

Beaton	and	Fulkerson	went	to	the	Elevated	station	with	the	Marches	;
比顿	和	富尔克森	去	到	这	升高	车站	和	这	三月	;

比顿和富尔克森与马奇一家一起去了高架车站；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [let] [hɪm] [gəʊ][əˈləʊn] .

but	the	painter	said	he	was	going	to	walk	home	,	and	Fulkerson	let	him	go	alone	.
但	这	画家	说	他	曾是	去	到	走	家	,	和	富尔克森	让	他	去	独自的	.

但那位画家说他要步行回家，福克森便让他独自走了。

" [wʌn] [weɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	One	way	is	enough	for	me	,	"	he	explained	.
"	一	方式	是	足够的	为了	我	,	"	他	解释	.

“对我来说，一种方式就足够了，”他解释说。

" [wen] [aɪ] [wɔːk] [ʌp] , [aɪ][doʊnt] [wɔːk] [daʊn] .

"	When	I	walk	up	,	I	don't	walk	down	.
"	什么时候	我	走	向上	,	我	不	走	向下	.

“我上去的时候，不会下去。”

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] !
Bye - bye , my son !
再见 - 再见 , 我的 儿子 !

再见了，我的儿子!

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
" He began talking about Beaton to the Marches as they climbed the station
" 他 开始 说 关于 比顿 到 这 三月 作为 他们 攀登 这 车站
[steəz] [tə'geðə(r)] .
stairs together .
楼梯 一起 .

“他和马奇一家一起爬车站楼梯时，开始和他们谈论比顿。”

" [ðæt] ['feləʊ] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
" That fellow puzzles me .
" 那 同伴 谜题 我 .

“那个人真让我摸不着头脑。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɪk] ,
I don't know anybody that I have such a desire to kick ,
我 不 知道 任何人 那 我 有 这样的 一个 欲望 到 踢 ,

我不认识任何人，我都没那么想踢他一脚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] .
and at the same time that I want to flatter up so much .
和 在 这 相同的 时间 那 我 想 到 奉承 向上 所以 很多 .

与此同时，我又非常想奉承别人。

[ə'fekt] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ?
Affect you that way ?
影响 你 那 方式 ?

对你产生那种影响吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
" he asked of March .
" 他 问 的 行进 .

他询问了三月份的情况。

" [wel] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [gəʊz] , [jes] . "
" Well , as far as the kicking goes , yes . "
" 出色地 , 作为 远的 作为 这 踢 去 , 是的 . "

“嗯，就踢人而言，是的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ? "
" And how is it with you , Mrs . March ? "
" 和 如何 是 它 和 你 , 太太 . 行进 ? "

“马奇夫人，您好吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['flætə(r)] [hɪm] [ʌp] . "
" Oh , I want to flatter him up . "
" 哦 , 我 想 到 奉承 他 向上 . "

“哦，我想奉承他。”

" [nəʊ] ; ['riːəli] ?
" No ; really ?
" 不 ; 真的 ?

“不，真的吗？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I've got the change .
我已经 得到 这 改变 .

我有零钱。

" ['fʊlkərsən] [pʊʃt] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [meɪd]
" Fulkerson pushed March away from the ticket - office window ; and made
" 富尔克森 推动 行进 离开 从 这 票 - 办公室 窗户 ; 和 制成
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [gests] ,
them his guests ,
他们 他的 客人 ,

“富尔克森把马奇从售票窗口推开；并让他们成为他的客人，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd] [daʊn] - [taʊn] .
with the inexorable American hospitality , for the ride down - town .
和 这 无情的 美国人 热情好客 , 为了 这 骑 向下 - 镇 .

带着美国人无可比拟的热情好客，一路护送你到市中心。

" [θriː] !
" Three !
" 三 !

“三！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" he said to the ticket - seller ; and ,
" 他 说 到 这 票 - 卖方 ; 和 ,

他对售票员说；而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]
when he had walked them before him out on the platform and dropped his
什么时候 他 有 步行 他们 前 他 出去 在 这 平台 和 掉落 他的
['tɪkɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːn] ,
tickets into the urn ,
门票 进入 这 瓮 ,

当他把车票带到站台上，并将车票投入瓮中时，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , " [waɪ] ? "
he persisted in his inquiry , " Why ? "
他 持续 在 他的 询问 , " 为什么 ? "

他继续追问：“为什么？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə]['flætə(r)] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" Why , because you always want to flatter conceited people , don't you ?
" 为什么 , 因为 你 总是 想 到 奉承 自负 人们 , 不 你 ?

“为什么呢？因为你总是想奉承自负的人，对吧？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Mrs . March answered , with a laugh .
" 太太 . 行进 回答 , 和 一个 笑 .

“马奇夫人笑着回答道。”

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[jes] , [ai] [ges] [juː; jʊ][duː; də] .
Yes , I guess you do .
是的 , 我 猜测 你 做 .

是的，我想你的确是这么想的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːtn] [ɪz] [kən'siːtɪd] ? "
You think Beaton is conceited ? "
你 思考 比顿 是 自负 ? "

你认为比顿自负吗?

" [wel] , ['slaɪtli] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] . "
" Well , slightly , Mr . Fulkerson . "
" 出色地 , 轻微地 , 先生 . 富尔克森 . "

“嗯，稍微有点，福克森先生。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] ['pɑːtli] [raɪt] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" I guess you're partly right , " said Fulkerson , with a sigh ,
" 我 猜测 你是 部分 正确的 , " 说 富尔克森 , 和 一个 叹 ,

“我想你说的也有一部分是对的，”福克森叹了口气说道。

[səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
so unaccountable in its connection that they all laughed .
所以 无法解释 在 它是 联系 那 他们 全部 笑了 .

这件事的关联性如此牵强，以至于他们都笑了。

" [æn; ən][aɪ'diːəl] - ['bʌstɪd] - ? " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .
" An ideal - busted - ? " March suggested .
" 一个 理想的 - 被捕 - ? " 行进 建议 .

“一个理想的‘失败’？”马奇建议道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" No , not that , exactly , " said Fulkerson .
" 不 , 不是 那 , 确切地 , " 说 富尔克森 .

“不，不完全是这样，”福克森说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['meɪbi] ['biːtn] ['wʌznt] [kən'siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" But I had a notion maybe Beaton wasn't conceited all the time . "
" 但 我 有 一个 概念 或许 比顿 不是 自负 全部 这 时间 . "

“但我总觉得比顿可能并非一直都很自负。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪg'zʌlt] ,
" Mrs . March exulted ,
" 太太 . 行进 欣喜若狂 ,

马奇夫人欣喜若狂，

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kən'siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ɪz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" nobody could be so conceited all the time as Mr . Beaton is most of the
" 无人 可以 是 所以 自负 全部 这 时间 作为 先生 . 比顿 是 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“没有人能像比顿先生那样总是那么自负。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪərɪst] ['mɒdəsti] , [wen] [id] [biː; bi][kwaɪt] ['flætəri] -

He	must	have	moments	of	the	direst	modesty	,	when	he'd	be	quite	flattery	-
他	必须	有	时刻	的	这	最直接	谦逊	,	什么时候	他会	是	相当	奉承	-

[pruːf] . "

proof	.	"
证明	.	"

他肯定也有极其谦虚的时候，那时候他完全不会被奉承所打动。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	Yes	,	that's	what	I	mean	.
"	是的	,	那就是	什么	我	意思是	.

“是的，我的意思就是这样。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .

I	guess	that's	what	makes	me	want	to	kick	him	.
我	猜测	那就是	什么	制作	我	想	到	踢	他	.

我想这就是我恨不得踢他一脚的原因吧。

[hiːz] [left] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][maɪ][hændz] [ðæt] [nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] . "

He's	left	compliments	on	my	hands	that	no	decent	man	would	.	"
他是	左边	赞美	在	我的	双手	那	不	体面的	男人	会	.	"

他留给我的赞美之词，任何一个正派男人都不会这么做。

" [əʊ] ! [ðæts] ['trædʒɪkəl] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Oh	!	that's	tragical	,	"	said	March	.
"	哦	!	那就是	悲剧	,	"	说	行进	.

“哦！那太悲惨了，”马奇说道。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] , [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Fulkerson	,	"	Mrs	.	March	began	,	with	change	of	subject	in	her	voice	,
"	先生	.	富尔克森	,	"	太太	.	行进	开始	,	和	改变	的	主题	在	她	嗓音	,

“福克森先生，”马奇太太开口道，语气中带着一丝改变的意味。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mændəl] ? "

"	who	is	Mrs	.	Mandel	?	"
"	WHO	是	太太	.	曼德尔	?	"

曼德尔夫人是谁?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

What	do	you	think	of	her	?	"	he	rejoined	.
什么	做	你	思考	的	她	?	"	他	重新加入	.

“你觉得她怎么样？”他反问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .

"	I'll	tell	you	about	her	when	we	get	in	the	cars	.
"	患病的	告诉	你	关于	她	什么时候	我们	得到	在	这	汽车	.

“等我们上车后，我会告诉你关于她的事。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] !

Look	at	that	thing	!
看	在	那	事物	!

瞧瞧那东西!

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Ain't	it	beautiful	?
不是	它	美丽的	?

真漂亮!

" [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]
" They leaned over the track and looked up at the next station , where the
" 他们 倾斜 超过 这 追踪 和 看起来 向上 在 这 下一个 车站 , 在哪里 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他们俯身越过铁轨，抬头望向下一站，火车就停在那里。

[dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [θrɔb] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɒt] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] .
just starting , throbbed out the flame - shot steam into the white moonlight .
只是 开始 , 悸动 出去 这 火焰 - 射击 蒸汽 进入 这 白色的 月光 .

刚刚开始，火焰喷射出的蒸汽就冲进了白色的月光中。

" [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ðə; ði][wʌn] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The most beautiful thing in New York — the one always and certainly beautiful
" 这 最多 美丽的 事物 在 新的 约克 — 这 一 总是 和 当然 美丽的
[θɪŋ] [hɪə(r)] ,
thing here ,
事物 这里 ,

“纽约最美的东西——这里永远也永远最美的东西，

" [sed] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [saɪd] , " [jes] , [jes] .
" said March ; and his wife sighed , " Yes , yes .
" 说 行进 ; 和 他的 妻子 叹了口气 , " 是的 , 是的 .

“马奇说道；他的妻子叹了口气，“是的，是的。”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði][treɪn] [druː] [nɪə(r)] ,
" She clung to him , and remained rapt by the sight till the train drew near ,
" 她 紧紧抓住 到 他 , 和 剩余 欣喜若狂 经过 这 视线 直到 这 火车 画 靠近 ,

她紧紧地抱着他，目不转睛地盯着眼前的景象，直到火车驶近。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
and then pulled him back in a panic .
和 然后 拉 他 后退 在 一个 恐慌 .

然后惊慌失措地把他拉了回来。

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Well , there ain't really much to tell about her ,
" 出色地 , 那里 不是 真的 很多 到 告诉 关于 她 ,

“嗯，关于她其实没什么好说的。”

" ['fʊlkərsən] [ri'zjuːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Fulkerson resumed when they were seated in the car .
" 富尔克森 恢复 什么时候 他们 是 坐着 在 这 车 .

“当他们坐在车里时，福克森继续说道。”

" [ʃiːz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" She's an invention of mine . "
" 她是 一个 发明 的 矿 . "

“她是我虚构的角色。”

" [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
" Of yours ? " cried Mrs . March .
" 的 你的 ? " 哭 太太 . 行进 .

“你的？”马奇太太喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Of course ! " exclaimed her husband .
" 的 课程 ! " 惊呼 她 丈夫 .

“当然！”她丈夫惊呼道。

" [jes] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][kə'pæsəti] .

"	Yes	—	at	least	in	her	present	capacity	.
"	是的	—	在	至少	在	她	展示	容量	.

“是的——至少在她目前的身份下是这样。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndɪkət] , [bæk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	sent	me	a	story	for	the	syndicate	,	back	in	July	some	time	,
她	发送	我	一个	故事	为了	这	辛迪加	,	后退	在	七月	一些	时间	,

大约在七月份的时候，她给我发了一篇要交给新闻集团的报道。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɜːst] [met] [əʊld] ['draɪˌfʊs] [hɪə(r)] .

along	about	the	time	I	first	met	old	Dryfoos	here	.
沿着	关于	这	时间	我	第一的	遇见	老的	干粮	这里	.

大约就在我第一次在这里遇到老Dryfoos的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ,

It	was	a	little	too	long	for	my	purpose	,
它	曾是	一个	小的	也	长的	为了	我的	目的	,

对我来说有点太长了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['betə(r)] [haʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl][ðæn; ðən][aɪ]

and	I	thought	I	could	explain	better	how	I	wanted	it	cut	in	a	call	than	I
和	我	想法	我	可以	解释	更好的	如何	我	通缉	它	切	在	一个	称呼	比	我

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] .

could	in	a	letter	.
可以	在	一个	信	.

我觉得打电话比写信更能清楚地解释我想要怎样剪辑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['brʊklɪn] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	gave	a	Brooklyn	address	,	and	I	went	to	see	her	.
她	给予	一个	布鲁克林	地址	,	和	我	去	到	看	她	.

她给了我一个布鲁克林的地址，我去见了她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'faɪəns] , " [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .

I	found	her	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	vague	defiance	,	"	a	perfect	lady	.
我	成立	她	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	模糊的	蔑视	,	"	一个	完美的	女士	.

“我发现她，”福尔克森带着一丝挑衅的语气说，“是一位完美的女士。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

She	was	living	with	an	aunt	over	there	;	and	she	had	seen	better	days	,
她	曾是	活的	和	一个	阿姨	超过	那里	;	和	她	有	已见	更好的	天	,

她当时和一位姑妈住在一起；她已经不如以前了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [wɜːs] [wʌnz] ['ɑːftəwəd] .

when	she	was	a	girl	,	and	worse	ones	afterward	.
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,	和	更糟	一个	之后	.

她小时候就经历过这些，后来情况更糟。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	don't	mean	to	say	her	husband	was	a	bad	fellow	;	I	guess	he	was
我	不	意思是	到	说	她	丈夫	曾是	一个	坏的	同伴	;	我	猜测	他	曾是

['prɪti] [gʊd] ;

pretty	good	;
漂亮的	好的	;

我并不是说她丈夫是个坏人；我觉得他挺不错的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]

he	was	her	music	-	teacher	;	she	met	him	in	Germany	,	and	they	got
他	曾是	她	音乐	-	老师	;	她	遇见	他	在	德国	,	和	他们	得到

['mærid] [ðeə(r)] ,

married	there	,
已婚	那里	,

他是她的音乐老师；她在德国认识了他，并在那里结婚。

[ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

and	got	through	her	property	before	they	came	over	here	.
和	得到	通过	她	财产	前	他们	来了	超过	这里	.

他们来这里之前就已经搜查过她的房产了。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn]

Well	,	she	didn't	strike	me	like	a	person	that	could	make	much	headway	in
出色地	,	她	没有	罢工	我	喜欢	一个	人	那	可以	制作	很多	进展	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

嗯，我觉得她不像是那种能在文学领域取得大成就的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [mʌtʃ] [sænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [kaɪnd] [ɒv; əv] -

Her	story	was	well	enough	,	but	it	hadn't	much	sand	in	it	;	kind	of	-
她	故事	曾是	出色地	足够的	,	但	它	之前没有	很多	沙	在	它	;	种类	的	-

[wel] , [ˌækə'demɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

well	,	academic	,	you	know	.
出色地	,	学术的	,	你	知道	.

她的故事还不错，但缺乏一些现实意义；有点——嗯，学术性强，你知道的。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

I	told	her	so	,	and	she	understood	,	and	cried	a	little	;
我	讲述	她	所以	,	和	她	理解	,	和	哭	一个	小的	;

我把这话告诉了她，她听懂了，还哭了一会儿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

but	she	did	the	best	she	could	with	the	thing	,	and	I	took	it	and
但	她	做过	这	最好的	她	可以	和	这	事物	,	和	我	采取	它	和

['sɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

syndicated	it	.
联合发行	它	.

但她已经尽力做到最好了，我接手后进行了联合发行。

[ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

She	kind	of	stuck	in	my	mind	,
她	种类	的	卡住	在	我的	头脑	,

她一直萦绕在我脑海里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	the	first	time	I	went	to	see	the	Dryfooses	they	were	stopping	at	a
和	这	第一的	时间	我	去	到	看	这	-	他们	是	停止	在	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['fæməli] [həʊ'tel] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] — " ['fʊlkərsən] [brəʊk] [ɒf]

sort	of	family	hotel	then	till	they	could	find	a	house	—	"	Fulkerson	broke	off
种类	的	家庭	酒店	然后	直到	他们	可以	寻找	一个	房子	—	"	富尔克森	打破	离开

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

我第一次去看望德莱福斯一家时，他们暂住在一家类似家庭旅馆的地方，直到找到房子为止——”福克森突然中断了讲话。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] - [strʌk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .

and	said	,	"	I	don't	know	as	I	know	just	how	the	Dryfooses	struck	you	,	Mrs	.
和	说	,	"	我	不	知道	作为	我	知道	只是	如何	这	-	击	你	,	太太	.

[mɑːtʃ] ? "

March	?	"
行进	?	"

然后说道：“我不知道德莱福斯一家是如何打动你的，马奇夫人？”

" [kænt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ?
" Can't you imagine ?
" 不能 你 想象 ?

你难道无法想象吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] , [smaɪl] .
" she answered , with a kindly , smile .
" 她 回答 , 和 一个 亲切地 , 微笑 .

她面带微笑地回答道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][lɑːst] ['sʌmə(r)]
but I don't believe I could guess how they would have struck you last summer
但 我 不 相信 我 可以 猜测 如何 他们 会 有 击 你 最后的 夏天
[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] .
when I first saw them .
什么时候 我 第一的 锯 他们 .

但我相信，当我第一次在去年夏天看到它们时，我无法猜到它们会给你留下怎样的印象。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[əʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there was the native earth for you .
那里 曾是 这 本国的 地球 为了 你 .

那里有你赖以生存的土地。

['mɛli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld][kəʊlt] [naʊ] ,
Mely is a pretty wild colt now ,
梅利 是 一个 漂亮的 荒野 小马 现在 ,

梅利现在是一匹相当野性的小马驹了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['hɑːnɪs] .
but you ought to have seen her before she was broken to harness .
但 你 应该 到 有 已见 她 前 她 曾是 破碎的 到 马具 .

但你应该看看她被驯服之前的样子。

" [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ?
" And Christine ?
" 和 克里斯汀 ?

“克里斯汀呢? ”

['evə(r)] [siː] [ðæt] [blæk] ['lepəd] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ?
Ever see that black leopard they got up there in the Central Park ?
曾经 看 那 黑色的 豹 他们 得到 向上 那里 在 这 中央 公园 ?

你见过中央公园里那只黑豹吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] .
That was Christine .
那 曾是 克里斯汀 .

那是克里斯汀。

[wel] , [ai] [sɔ:] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
Well , I saw what they wanted .
出色地 , 我 锯 什么 他们 通缉 .

我明白了他们想要什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] — ['nəʊbədi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
They all saw it — nobody is a fool in all directions ,
他们 全部 锯 它 — 无人 是 一个 傻子 在 全部 方向 ,

他们都看到了——没有人是所有方向的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['sensɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and the Dryfooses are in their right senses a good deal of the time .
和 这 - 是 在 他们的 正确的 感官 一个 好的 交易 的 这 时间 .

而且，德莱福斯一家大部分时间都神志清醒。

[wel] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] ,
Well , to cut a long story short ,
出色地 , 到 切 一个 长的 故事 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [gɒt] ['mɪsɪz] . ['mændəl][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][hænd] — [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
I got Mrs . Mandel to take ' em in hand — the old lady as well as the girls .
我 得到 太太 . 曼德尔 到 拿 - 呃 在 手 — 这 老的 女士 作为 出色地 作为 这 女孩们 .

我让曼德尔太太管着她们——包括那位老太太和那几个女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [wʌn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mændəl] ;
She was a born lady , and always lived like one till she saw Mandel ;
她 曾是 一个 出生 女士 , 和 总是 居住地 喜欢 一 直到 她 锯 曼德尔 ;

她天生是个淑女，一直过着淑女的生活，直到她遇见了曼德尔；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌækə'demɪk] [ðæt] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
and that something academic that killed her for a writer was just the
和 那 某物 学术的 那 被杀 她 为了 一个 作家 曾是 只是 这
['veri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
very thing for them .
非常 事物 为了 他们 .

而那些让她这个作家感到痛苦的学术因素，恰恰是他们所需要的。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɒlɪʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn] ,
She knows the world well enough to know just how much polish they can take on ,
她 知道 这 世界 出色地 足够的 到 知道 只是 如何 很多 抛光 他们 能 拿 在 ,

她对这个世界足够了解，知道他们能承受多少抛光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][doʊnt][traɪ][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] .
and she don't try to put on a bit more .
和 她 不 尝试 到 放 在 一个 少量 更多的 .

她也不打算再多穿一点。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [jes] , [ai][kæn; kən] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .
" Yes , I can see , " said Mrs . March .
" 是的 , 我 能 看 , " 说 太太 . 行进 .

“是的，我能看到，”马奇夫人说。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [həʊld][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] - [treɪnd] [nɜ:s] ;
" Well , she took hold at once , as ready as a hospital - trained nurse ;
" 出色地 , 她 采取 抓住 在 一次 , 作为 准备好 作为 一个 医院 - 受过训练 护士 ;

“她立刻就上手了，就像受过医院训练的护士一样熟练；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɹ'ɛdɪe] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

and	there	ain't	anything	readier	on	this	planet	.
和	那里	不是	任何事物	准备就绪	在	这	行星	.

地球上没有比这更合适的了。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] , ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] ,

She	runs	the	whole	concern	,	socially	and	economically	,
她	跑步	这	所有的	忧虑	,	社会	和	经济上	,

她掌控着整个集团的运营，包括社会和经济方面。

[teɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['haʊskɪ:pɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [hændz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

takes	all	the	care	of	housekeeping	off	the	old	lady's	hands	,	and	goes	round	with	the	girls	.
需要	全部	这	关心	的	家政	离开	这	老的	女士的	双手	,	和	去	圆形的	和	这	女孩们	.

他帮老太太分担了所有的家务，然后和姑娘们一起四处游玩。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪdoʊz] , [mɑ:tʃ] ,

By	-	the	-	bye	,	I'm	going	to	take	my	meals	at	your	widow's	,	March	,
经过	-	这	-	再见	,	我是	去	到	拿	我的	餐	在	你的	寡妇的	,	行进	,

对了，马奇，我打算去你遗孀家吃饭。

[ænd; ənd] ['kɑ:nrædz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðeə(r)] .

and	Conrad's	going	to	have	his	lunch	there	.
和	康拉德的	去	到	有	他的	午餐	那里	.

康拉德打算在那里吃午饭。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] . "

I'm	sick	of	browsing	about	.	"
我是	生病的	的	浏览	关于	.	"

我厌倦了到处闲逛。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtʃɪz] ['wɪdəʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [prə'vɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti] .

"	Mr	.	March's	widow	?	"	said	his	wife	,	looking	at	him	with	provisional	severity	.
"	先生	.	三月的	寡妇	?	"	说	他的	妻子	,	寻找	在	他	和	临时	严重性	.

“马奇先生的遗孀？”他的妻子问道，眼神中带着一丝暂时的严肃。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɪdəʊ] , ['ɪzəbel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] ,

"	I	have	no	widow	,	Isabel	,	"	he	said	,	"	and	never	expect	to	have	,
"	我	有	不	寡妇	,	伊莎贝尔	,	"	他	说	,	"	和	绝不	预计	到	有	,

“我没有遗孀，伊莎贝尔，”他说，“而且永远也不指望会有。”

[tɪl] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] .

till	I	leave	you	in	the	enjoyment	of	my	life	-	insurance	.
直到	我	离开	你	在	这	享受	的	我的	生活	-	保险	.

直到我离开人世，你都能享受到我的人寿保险金。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['fʊlkərsən] [mi:nz] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɔ:d] . "

I	suppose	Fulkerson	means	the	lady	with	the	daughter	who	wanted	to	take	us	to	board	.	"
我	认为	富尔克森	方法	这	女士	和	这	女儿	WHO	通缉	到	拿	我们	到	木板	.	"

我想福克森指的是那位带着女儿想带我们去寄宿学校的女士。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɒn] , [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] ?

How	are	they	getting	on	,	I	do	wonder	?
如何	是	他们	获得	在	,	我	做	想知道	?

我想知道他们现在过得怎么样?

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	March	asked	of
"	太太	.	行进	问	的

“马奇夫人问道……”

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

富尔克森。

" [wel] , [ðev] [gɒt] [wʌn] ['fæməli] [tuː; tə] [bɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	Well	,	they've	got	one	family	to	board	;	but	it's	a	small	one	.
"	出色地	,	他们有	得到	一	家庭	到	木板	;	但	它是	一个	小的	一	.

“嗯，他们有一个家庭要寄宿；但是是个小家庭。”

[aɪ] [ges] [ðel] [pʊl] [θruː] .

I	guess	they'll	pull	through	.
我	猜测	他们会	拉	通过	.

我想他们会挺过去的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [deɪ] ['bɔːdəz] [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] ;

They	didn't	want	to	take	any	day	boarders	at	first	,	the	widow	said	;
他们	没有	想	到	拿	任何	天	寄宿生	在	第一的	,	这	寡妇	说	;

寡妇说，他们一开始并不想接收任何日间寄宿生；

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	they	have	had	to	come	to	it	.	"
我	猜测	他们	有	有	到	来	到	它	.	"

我想他们不得不走到这一步了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Poor	things	!	"	sighed	Mrs	.	March	.
"	贫穷的	事物	!	"	叹了口气	太太	.	行进	.

“可怜的孩子们！”马奇太太叹了口气。

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	hope	they'll	go	back	to	the	country	.	"
"	我	希望	他们会	去	后退	到	这	国家	.	"

“我希望他们能回国。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wen] [juːv] [wʌns] ['teɪstɪd] [njuː] [jɔːk] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

When	you've	once	tasted	New	York	—	You	wouldn't	go	back	to	Boston	,	would	you	?	"
什么时候	你已经	一次	尝过	新的	约克	—	你	不会	去	后退	到	波士顿	,	会	你	?	"

尝过纽约的滋味，你就不会再想回波士顿了，对吧?

" ['ɪnstəntli] .

"	Instantly	.
"	即刻	.

“即刻。

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

"	Fulkerson	laughed	out	a	tolerant	incredulity	.
"	富尔克森	笑了	出去	一个	宽容	怀疑	.

福克森带着宽容的难以置信笑了笑。

[eks]
X
X

X

['biːtn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Beaton lit his pipe when he found himself in his room ,
比顿 点燃 他的 管道 什么时候 他 成立 他自己 在 他的 房间 ,

比顿回到房间后，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and sat down before the dull fire in his grate to think .
和 卫星 向下 前 这 乏味的 火 在 他的 格特 到 思考 .

他坐在壁炉里昏暗的火堆前思考。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
It struck him there was a dull fire in his heart a great deal like it ;
它 击 他 那里 曾是 一个 乏味的 火 在 他的 心 一个 伟大的 交易 喜欢 它 ;

他突然意识到，自己心中也有一团暗淡的火焰，与那团火焰非常相似；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ə'nælədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] , [stɪl] [ə'laɪv] ,
and he worked out a fanciful analogy with the coals , still alive ,
和 他 工作 出去 一个 奇幻的 类比 和 这 煤炭 , 仍然 活 ,

他用仍然燃烧的煤炭作了一个奇妙的比喻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [kleɪ] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .
and the ashes creeping over them , and the dead clay and cinders .
和 这 灰烬 爬行 超过 他们 , 和 这 死的 黏土 和 煤渣 .

还有蔓延在它们身上的灰烬，以及死寂的黏土和煤渣。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [sɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
He felt sick of himself , sick of his life and of all his works .
他 毛毡 生病的 的 他自己 , 生病的 的 他的 生活 和 的 全部 他的 作品 .

他厌倦了自己，厌倦了自己的生活和所有的作品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] ['fʊlkərsən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
He was angry with Fulkerson for having got him into that art department of his ,
他 曾是 生气的 和 富尔克森 为了 拥有 得到 他 进入 那 艺术 部门 的 他的 ,

他很生气福克森把他安排进了那个艺术系。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm] [ʌp] ;
for having bought him up ;
为了 拥有 买 他 向上 ;

因为把他抚养长大；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [æt; ət] [feɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [dets] ,
and he was bitter at fate because he had been obliged to use the money to pay some pressing debts ,
和 他 曾是 苦的 在 命运 因为 他 有 到过 有义务 到 使用 这 钱 到 支付 一些 紧迫 债务 ,

他怨恨命运，因为他不得不拿这笔钱来偿还一些迫在眉睫的债务。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
and had not been able to return the check his father had sent him .
和 有 不是 到过 有能力的 到 返回 这 查看 他的 父亲 有 发送 他 .

他一直没能退还父亲寄给他的支票。

[hiː; hi] [ˈpiti] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [eɪkt] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

He	pitied	his	poor	old	father	;	he	ached	with	compassion	for	him	;
他	可怜的	他的	贫穷的	老的	父亲	;	他	疼痛	和	同情	为了	他	;

他怜悯他可怜的老父亲；他为他感到无比心痛；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɑːrld] [wɪð] [kənˈtempt] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	set	his	teeth	and	snarled	with	contempt	through	them	for	his
和	他	放	他的	牙齿	和	纠缠	和	鄙视	通过	他们	为了	他的

[əʊn] [ˈbeɪsnəs] .

own	baseness	.
自己的	卑鄙	.

他咬紧牙关，从牙齿间发出鄙夷的咆哮，鄙夷自己的卑鄙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

This	was	the	kind	of	world	it	was	;	but	he	washed	his	hands	of	it
这	曾是	这	种类	的	世界	它	曾是	;	但	他	洗过	他的	双手	的	它

.

:
.

这就是当时的世界；但他却置身事外。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,

The	fault	was	in	human	nature	,
这	过错	曾是	在	人类	自然	,

错在人性之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪnˈventɪd] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)]

and	he	reflected	with	pride	that	he	had	at	least	not	invented	human	nature
和	他	反映	和	自豪	那	他	有	在	至少	不是	发明	人类	自然

;

;
;

他自豪地想到，至少他没有发明人性；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] [jet] .

he	had	not	sunk	so	low	as	that	yet	.
他	有	不是	沉没	所以	低的	作为	那	然而	.

他还没有堕落到那种地步。

[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [əˈmjuːzd] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [get][ə; eɪ][səˈtænɪk][ˈepɪgræm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

The	notion	amused	him	;	he	thought	he	might	get	a	Satanic	epigram	out	of	it
这	概念	觉得好笑	他	;	他	想法	他	可能	得到	一个	撒旦教	警句	出去	的	它

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

这个想法让他觉得很有趣；他想或许能从中得到一句讽刺撒旦的格言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðæt] [gɜːl] , [ðæt] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈvɪzəbli] ,

But	in	the	mean	time	that	girl	,	that	wild	animal	,	she	kept	visibly	,
但	在	这	意思是	时间	那	女孩	,	那	荒野	动物	,	她	保留	明显地	,

但与此同时，那个女孩，那个野性十足的女孩，她始终保持着明显的……

[ˈtændʒəbli][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [mait] [tʌtʃ] [hɜːz] ,

tangibly	before	him	;	if	he	put	out	his	hand	he	might	touch	hers	,
切实地	前	他	;	如果	他	放	出去	他的	手	他	可能	触碰	她的	,

就在他眼前；如果他伸出手，或许就能碰到她的手。

[hiː; hi] [mait] [pɑːs] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

he	might	pass	his	arm	round	her	waist	.
他	可能	经过	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他可能会把手臂搭在她的腰上。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ][set][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ,

In	**Paris**	**,**	**in**	**a**	**set**	**he**	**knew**	**there**	**,**
在	巴黎	,	在	一个	放	他	知道	那里	,

在巴黎，在他认识的一个圈子里，

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] ,

what	**an**	**effect**	**she**	**would**	**be**	**with**	**that**	**look**	**of**	**hers**	**,**	**and**	**that**	**beauty**	**,**
什么	一个	影响	她	会	是	和	那	看	的	她的	,	和	那	美丽	,

她那副模样，那美貌，该会给人留下多么深刻的印象啊！

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] !

all	**out**	**of**	**drawing**	**!**
全部	出去	的	绘画	!

画完了！

[ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ['kwɒləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

They	**would**	**recognize**	**the**	**flame**	**quality**	**in**	**her**	**.**
他们	会	认出	这	火焰	质量	在	她	.

他们会认出她身上那份炽热的气质。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [nɪmf] , ['naɪæd] ,

He	**imagined**	**a**	**joke**	**about**	**her**	**being**	**a**	**fiery**	**spirit**	**,**	**or**	**nymph**	**,**	**naiad**	**,**
他	想象	一个	开玩笑	关于	她	存在	一个	火热	精神	,	或者	仙女	,	水仙女	,

他想象着一个关于她是个热情似火的精灵、仙女、水泽仙子的笑话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt'evə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [gæs] - [welz] .

whatever	,	from	one	of	her	native	gas	-	wells	.
任何	,	从	一	的	她	本国的	气体	-	水井	.

总之，来自她家乡的一口天然气井。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]

He	began	to	sketch	on	a	bit	of	paper	from	the	table	at	his	elbow
他	开始	到	草图	在	一个	少量	的	纸	从	这	桌子	在	他的	弯头

[veɪg] [laɪnz] [ðæt] [veɪld] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

vague	lines	that	veiled	and	revealed	a	level	,
模糊的	线条	那	含蓄	和	揭晓	一个	等级	,

他开始在手肘旁桌上的一张纸上画出模糊的线条，这些线条时而隐约可见一个水平面。

['dɪzməl] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [fleɪm] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] ,

dismal	landscape	,	and	a	vast	flame	against	an	empty	sky	,
惨淡	景观	,	和	一个	广阔的	火焰	反对	一个	空的	天空	,

凄凉的景色，以及空旷天空下熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [dɪ'tætʃt]

and	a	shape	out	of	the	flame	that	took	on	a	likeness	and	floated	detached
和	一个	形状	出去	的	这	火焰	那	采取	在	一个	相似	和	漂浮	分离的

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

火焰中浮现出一个形状，它与火焰分离并漂浮起来。

[ðə; ði] [sketʃ] [ræn][ʌp][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sketch	ran	up	the	left	side	of	the	sheet	and	stretched	across	it	.
这	草图	跑	向上	这	左边	边	的	这	床单	和	拉伸	穿过	它	.

草图从纸张左侧向上延伸，横跨整张纸。

['biːtn] [lɑːft] [aʊt] .

Beaton	laughed	out	.
比顿	笑了	出去	.

比顿大笑起来。

['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][let] ['fʊlkərsən] [hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['nʌmbə(r)] !

Pretty	good	to	let	Fulkerson	have	that	for	the	cover	of	his	first	number	!
漂亮的	好的	到	让	富尔克森	有	那	为了	这	覆盖	的	他的	第一的	数字	!

让福克森用这张图作为他第一张单曲的封面真是太好了！

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	black	and	red	it	would	be	effective	;	it	would	catch	the	eye	from	the
在	黑色的	和	红色的	它	会	是	有效的	;	它	会	抓住	这	眼睛	从	这

[njuːz] - [stændz] .

news	-	stands	.
消息	-	站立	.

如果用黑色和红色，效果会很好；在报摊上会很吸引眼球。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	made	a	motion	to	throw	it	on	the	fire	,
他	制成	一个	运动	到	扔	它	在	这	火	,

他做了个要把它扔进火里的动作。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [smə'ʊkt] [ɒn] .

but	held	it	back	and	slid	it	into	the	table	-	drawer	,	and	smoked	on	.
但	握住	它	后退	和	滑行	它	进入	这	桌子	-	抽屉	,	和	熏制	在	.

但他还是把它拉了回来，放进了桌子抽屉里，然后继续抽烟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌmi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [drɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	saw	the	dummy	with	the	other	sketch	in	the	open	drawer	which	he	had
他	锯	这	假的	和	这	其他	草图	在	这	打开	抽屉	哪个	他	有

[brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

brought	away	from	Fulkerson's	in	the	morning	and	slipped	in	there	,
带来	离开	从	-	在	这	早晨	和	滑倒了	在	那里	,

他看到那个模型和另一张草图一起放在敞开的抽屉里，那是他早上从福克森那里带回来的，然后偷偷放进去的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	it	out	and	looked	at	it	.
和	他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

他把它拿出来仔细看了看。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

He	made	some	criticisms	in	line	with	his	pencil	on	it	,	correcting	the	drawing
他	制成	一些	批评	在	线	和	他的	铅笔	在	它	,	纠正	这	绘画

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

他一边用铅笔在图上做标记，一边提出一些批评意见，对图画进行了一些修改。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

and	then	he	respected	it	a	little	more	,
和	然后	他	受人尊敬	它	一个	小的	更多的	,

然后他对它多了几分尊重。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['femənɪn] ['kwɒlətɪ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['kwɒlətɪ] .

though	he	still	smiled	at	the	feminine	quality	—	a	young	lady	quality	.
尽管	他	仍然	微笑	在	这	女性	质量	—	一个	年轻的	女士	质量	.

不过他还是被她身上那种女性特质——一位年轻女士的特质——所吸引，露出了微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪtənz] ,

In	spite	of	his	experience	the	night	he	called	upon	the	Leightons	,
在	尽管如此	的	他的	经验	这	夜晚	他	称为	之上	这	莱顿	,

尽管他有过那样的经历，但那天晚上他还是拜访了莱顿一家。

['biːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælmə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Beaton	could	not	believe	that	Alma	no	longer	cared	for	him	.
比顿	可以	不是	相信	那	阿尔玛	不	更长	关心	为了	他	.

比顿无法相信阿尔玛不再关心他了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪm] ['ædmərəbli] ,

She	played	at	having	forgotten	him	admirably	,
她	玩	在	拥有	被遗忘的	他	令人钦佩地	,

她装作已经忘记他的样子，演得非常出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	he	knew	that	a	few	months	before	she	had	been	very	mindful	of	him	.
但	他	知道	那	一个	很少	几个月	前	她	有	到过	非常	正念	的	他	.

但他知道，几个月前她曾非常关心他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

He	knew	he	had	neglected	them	since	they	came	to	New	York	,
他	知道	他	有	被忽视的	他们	自从	他们	来了	到	新的	约克	,

他知道自从他们来到纽约后，他就疏于照顾他们了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɒt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

where	he	had	led	them	to	expect	interest	,	if	not	attention	;
在哪里	他	有	引领	他们	到	预计	兴趣	, 如果	不是		注意力	;

他让他们期望在那里获得关注，即使不是重视；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [nɪ'glektɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	he	was	used	to	neglecting	people	,
但	他	曾是	用过的	到	疏忽	人们	,

但他早已习惯了冷落他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['pʌnɪʃt]

and	he	was	somewhat	less	used	to	being	punished	for	it	—	punished
和	他	曾是	有些	较少的	用过的	到	存在	受到惩罚	为了	它	—	受到惩罚

[ænd; ənd] [fə'givn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

他不太习惯因此受到惩罚——惩罚之后又被原谅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ælmə][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

He	felt	that	Alma	had	punished	him	so	thoroughly	that	she	ought	to	have	been
他	毛毡	那	阿尔玛	有	受到惩罚	他	所以	彻底	那	她	应该	到	有	到过

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɑːftəwəd]

satisfied	with	her	work	and	to	have	forgiven	him	in	her	heart	afterward
使满意	和	她	工作	和	到	有	已原谅	他	在	她	心	之后

.

:
.

他觉得阿尔玛已经对他进行了如此彻底的惩罚，她应该对自己的惩罚感到满意，事后应该在心里原谅他。

[hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zentmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tɪŋglɪŋ] ['moments] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ; [hiː; hi]['rɑːðə(r)]

He	bore	no	resentment	after	the	first	tingling	moments	were	past	;	he	rather
他	钻孔	不	怨恨	后	这	第一的	刺痛感	时刻	是	过去的	;	他	相当

[əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

admired	her	for	it	;
钦佩	她	为了	它	;

最初的悸动过后，他并没有心生怨恨；相反，他很欣赏她这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd]

and	he	would	have	been	ready	to	go	back	half	an	hour	later	and
和	他	会	有	到过	准备好	到	去	后退	一半	一个	小时	之后	和

[ək'sept] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə'gen] .

accept	pardon	and	be	on	the	footing	of	last	summer	again	.
接受	赦免	和	是	在	这	立足点	的	最后的	夏天	再次	.

半小时后，他就可以回去接受赦免，重新回到去年夏天的状态。

['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] ;

Even	now	he	debated	with	himself	whether	it	was	too	late	to	call	;
甚至	现在	他	辩论	和	他自己	无论	它	曾是	也	晚的	到	称呼	;

即使到了现在，他还在犹豫现在打电话是否为时已晚；

[bʌt; bət] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten] [siːmd] [leɪt] .

but	,	decidedly	,	a	quarter	to	ten	seemed	late	.
但	,	绝对地	,	一个	四分之一	到	十	似乎	晚的	.

但毫无疑问，八点四十五分似乎太晚了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪtənz] [ə'gen] ;

The	next	day	he	determined	never	to	call	upon	the	Leightons	again	;
这	下一个	天	他	决定	绝不	到	称呼	之上	这	莱顿	再次	;

第二天，他决定以后再也不去莱顿家了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [keɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trænzətri] [skiːm]

but	he	had	no	reason	for	this	;	it	merely	came	into	a	transitory	scheme
但	他	有	不	原因	为了	这	;	它	仅仅	来了	进入	一个	短暂的	方案

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	conduct	,
的	执行	,

但他这样做并没有什么理由；这只是他一时兴起的行为方式。

[ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi]

of	retirement	from	the	society	of	women	altogether	;	and	after	dinner	he
的	退休	从	这	社会	的	女性	共	;	和	后	晚餐	他

[went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

went	round	to	see	them	.
去	圆形的	到	看	他们	.

他彻底退出了女性的社交圈；晚饭后，他去拜访了她们。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,

He	asked	for	the	ladies	,	and	they	all	three	received	him	,
他	问	为了	这	女士们	,	和	他们	全部	三	已收到	他	,

他询问了那三位女士的情况，她们都接待了他。

['ælmə][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Alma	not	without	a	surprise	that	intimated	itself	to	him	,	and	her	mother
阿尔玛	不是	没有	一个	惊喜	那	暗示	本身	到	他	,	和	她	母亲

[wɪð] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ri'lent] ;

with	no	appreciable	relenting	;
和	不	值得赞赏	让步	;

阿尔玛对此感到十分惊讶，而她的母亲也丝毫没有退让的迹象；

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi]['vɒljəb(ə)l]['əʊvə(r)]

Miss	Woodburn	,	with	the	needlework	which	she	found	easier	to	be	voluble	over
错过	伍德伯恩	,	和	这	针线活	哪个	她	成立	更轻松	到	是	健谈的	超过

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] ,

than	a	book	,
比	一个	书	,

伍德伯恩小姐更喜欢谈论针线活，她发现针线活比读书更容易让她滔滔不绝。

[ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ə; eɪ] [njuː'trælətɪ] [bəuθ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] ['biːtn] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

expressed	in	her	welcome	a	neutrality	both	cordial	to	Beaton	and	loyal	to
表达	在	她	欢迎	一个	中立	两个都	亲切	到	比顿	和	忠诚	到

['ælmə] .

Alma	.
阿尔玛	.

她在欢迎辞中表达了对比顿的友好和对阿尔玛的忠诚，既保持了中立态度。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['brɪskli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [træn'zæktɪd]

"	Is	it	snowing	outdo's	?	"	she	asked	,	briskly	,	after	the	greetings	were	transacted
"	是	它	下雪了	-	?	"	她	问	,	轻快地	,	后	这	问候	是	已交易

.

:
.

“外面下雪了吗？”问候过后，她干脆利落地问道。

" [mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	she	said	,	in	answer	to	his	apparent	surprise	at	the	question	.
"	她	说	,	在	回答	到	他的	明显	惊喜	在	这	问题	.

“她回答道，显然是对他的问题感到惊讶。”

" [ɑː] - [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
" Ah mahght as well have stayed in the Soath ,
" 啊 - 作为 出色地 有 入住 在 这 - ,

“我或许还不如留在南方。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɑː] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [jet] . "
for all the winter Ah have seen in New York yet . "
为了 全部 这 冬天 啊 有 已见 在 新的 约克 然而 . "

就我目前在纽约所见的冬天而言。”

" [wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [snəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] - [jɪrz] , " [sed] ['biːtn] .
" We don't often have snow much before New - Year's , " said Beaton .
" 我们 不 经常 有 雪 很多 前 新的 - 年 , " 说 比顿 .

“新年之前我们这里很少下雪，”比顿说。

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ɪz][waɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['nɔːðən] ['wɪntə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɪk'spleɪnd] .
" Miss Woodburn is wild for a real Northern winter , " Mrs . Leighton explained .
" 错过 伍德伯恩 是 荒野 为了 一个 真实的 北方 冬天 , " 太太 . 莱顿 解释 .

“伍德伯恩小姐非常渴望体验真正的北方冬天，”莱顿夫人解释道。

" [ðə; ði] - [nɑːt] [ɑː] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]
" The othah naght Ah woke up and looked oat of the window and saw all the
" 这 - 夜 啊 觉醒 向上 和 看起来 燕麦 的 这 窗户 和 锯 全部 这
[ruːfs] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
roofs covered with snow ,
屋顶 涵盖 和 雪 ,

“那天晚上我醒来，向窗外望去，看到所有的屋顶都被雪覆盖了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [əʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
and it turned oat to be nothing but moonlaght .
和 它 转向 燕麦 到 是 没有什么 但 - .

燕麦最终变成了月光。

[ɑː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [mɑː] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
Ah was never so disappointed in mah lahfe , " said Miss Woodburn .
啊 曾是 绝不 所以 失望的 在 玛 - , " 说 错过 伍德伯恩 .

“我从来没有对我的丈夫如此失望过，”伍德伯恩小姐说。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] [nekst] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)]
" If you'll come to St . Barnaby next summer , you shall have all the winter
" 如果 你会 来 到 英石 . 巴纳比 下一个 夏天 , 你 将 有 全部 这 冬天
[juː; jʊ] [wɒnt] ,
you want ,
你 想 ,

“如果你明年夏天来圣巴纳比，你就可以尽情享受冬天了。”

" [sed] ['ælmə] .
" said Alma .
" 说 阿尔玛 .

“阿尔玛说道。”

" [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ]['slɑːndə(r)][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['biːtn] ,
" I can't let you slander St . Barnaby in that way , " said Beaton ,
" 我 不能 让 你 诽谤 英石 . 巴纳比 在 那 方式 , " 说 比顿 ,

“我不能让你那样诽谤圣巴纳比，”比顿说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] .
with the air of wishing to be understood as meaning more than he said .
和 这 空气 的 祝 到 是 理解 作为 意义 更多的 比 他 说 .

他一副希望别人理解他话里话外含义的语气。

" [jes] ? " [rɪ'tɜːnd] ['ælmə] , ['kuːlli] .

"	Yes	?	"	returned	Alma	,	coolly	.
"	是的	?	"	返回	阿尔玛	,	冷静地	.

“什么事？”阿尔玛冷冷地回答。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] . "

"	I	didn't	know	you	were	so	fond	of	the	climate	.	"
"	我	没有	知道	你	是	所以	喜爱	的	这	气候	.	"

“我不知道你这么喜欢这里的气候。”

" [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['klaɪmət] .

"	I	never	think	of	it	as	a	climate	.
"	我	绝不	思考	的	它	作为	一个	气候	.

“我从不把它看作是一种气候。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .

It's	a	landscape	.
它是	一个	景观	.

这是一幅风景画。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [hɒt] [ɔː(r)][kəʊld] . "

It	doesn't	matter	whether	it's	hot	or	cold	.	"
它	不	事情	无论	它是	热的	或者	寒冷的	.	"

冷热都无所谓。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ['twenti] [bɪ'ləʊ] , [jʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] , " ['ælmə] [pə'sistid] .

"	With	the	thermometer	twenty	below	,	you'd	find	that	it	mattered	,	"	Alma	persisted	.
"	和	这	温度计	二十	以下	,	你会	寻找	那	它	重要	,	"	阿尔玛	持续	.

“当温度计显示零下二十度时，你就会发现这很重要，”阿尔玛坚持道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] , [tuː] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?

"	Is	that	the	way	you	feel	about	St	.	Barnaby	,	too	,	Mrs	.	Leighton	?
"	是	那	这	方式	你	感觉	关于	英石	.	巴纳比	,	也	,	太太	.	莱顿	?

“莱顿夫人，您对圣巴纳比也有同样的感觉吗？”

" ['biːtn] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'fektɪd] [ˌdesə'leɪʃn] .

"	Beaton	asked	,	with	affected	desolation	.
"	比顿	问	,	和	做作的	荒凉	.

比顿故作凄凉地问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kən'siːd] .

"	I	shall	be	glad	enough	to	go	back	in	the	summer	,	"	Mrs	.	Leighton	conceded	.
"	我	将	是	高兴的	足够的	到	去	后退	在	这	夏天	,	"	太太	.	莱顿	承认	.

“我很乐意夏天回去，”莱顿太太说道。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['biːtn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ælmə] .

"	And	I	should	be	glad	to	go	now	,	"	said	Beaton	,	looking	at	Alma	.
"	和	我	应该	是	高兴的	到	去	现在	,	"	说	比顿	,	寻找	在	阿尔玛	.

“我现在应该很高兴能走了，”比顿看着阿尔玛说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌmi] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	the	dummy	of	'	Every	Other	Week	'	in	his	hand	,
他	有	这	假的	的	-	每一个	其他	星期	-	在	他的	手	,

他手里拿着《每隔一周》的样刊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːlməz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]

and	he	saw	Alma's	eyes	wandering	toward	it	whenever	he	glanced	at
和	他	锯	阿尔玛的	眼睛	漫游	朝向	它	每当	他	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

每当他瞥见阿尔玛时，他都看到阿尔玛的目光飘向那里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [aɪv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

"	I	should	be	glad	to	go	anywhere	to	get	out	of	a	job	I've	undertaken	,
"	我	应该	是	高兴的	到	去	任何地方	到	得到	出去	的	一个	工作	我已经	已	,

“我巴不得赶紧离开这份工作，去哪儿都行。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	he	continued	,	to	Mrs	.	Leighton	.
"	他	持续	,	到	太太	.	莱顿	.

“他继续对莱顿夫人说。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] ,

"	They're	going	to	start	some	sort	of	a	new	illustrated	magazine	,
"	它们是	去	到	开始	一些	种类	的	一个	新的	插图	杂志	,

他们打算创办一份新的图文杂志，

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] .

and	they've	got	me	in	for	their	art	department	.
和	他们有	得到	我	在	为了	他们的	艺术	部门	.

他们把我招进了美术部门。

[aɪm] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	not	fit	for	it	;	I'd	like	to	run	away	.
我是	不是	合身	为了	它	;	ID	喜欢	到	跑步	离开	.

我不适合这份工作；我想逃离。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?

Don't	you	want	to	advise	me	a	little	,	Mrs	.	Leighton	?
不	你	想	到	建议	我	一个	小的	,	太太	.	莱顿	?

莱顿夫人，您难道不想给我一些建议吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ,

You	know	how	much	I	value	your	taste	,
你	知道	如何	很多	我	价值	你的	品尝	,

你知道我有多欣赏你的品味，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I'd	like	to	have	you	look	at	the	design	for	the	cover	of	the
和	ID	喜欢	到	有	你	看	在	这	设计	为了	这	覆盖	的	这

[fɜːst]['nʌmbə(r)] :

first	number	:
第一的	数字	:

我想请您看一下第一期杂志的封面设计：

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nʌmbə(r)] .

they're	going	to	have	a	different	one	for	every	number	.
它们是	去	到	有	一个	不同的	一	为了	每一个	数字	.

每个号码都会有不同的号码。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][naɪs] .

I	don't	know	whether	you'll	agree	with	me	,	but	I	think	this	is	rather	nice	.
我	不	知道	无论	你会	同意	和	我	,	但	我	思考	这	是	相当	好的	.

我不知道你是否会同意我的看法，但我认为这相当不错。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['dʌmi] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] .

"	He	faced	the	dummy	round	,	and	then	laid	it	on	the	table	before	Mrs	.
"	他	面对	这	假的	圆形的	,	和	然后	铺设	它	在	这	桌子	前	太太	.

['leɪtən] ,

Leighton	,
莱顿	,

他转过身面对木偶，然后把它放在莱顿太太面前的桌子上。

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stændɪŋ]

pushing	some	of	her	work	aside	to	make	room	for	it	and	standing
推动	一些	的	她	工作	旁边	到	制作	房间	为了	它	和	常设

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

over	her	while	she	bent	forward	to	look	at	it	.
超过	她	尽管	她	弯曲	向前	到	看	在	它	.

她把自己的一些作品推到一边，腾出地方放它，然后站在她旁边，看着她弯下腰去看。

['ælmə] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Alma	kept	her	place	,	away	from	the	table	.
阿尔玛	保留	她	地方	,	离开	从	这	桌子	.

阿尔玛保持着自己的位置，远离餐桌。

" [mɑ:] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

[həʊ] - [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜ:rn] .

Ho	'	exciting	!	"	said	Miss	Woodburn	.
何	-	激动人心	!	"	说	错过	伍德伯恩	.

“好激动啊！”伍德伯恩小姐说道。

" [meɪ] ['enibɒdi] [lʊk] ? "

"	May	anybody	look	?	"
"	可能	任何人	看	?	"

请问有人可以帮忙看一下吗?

" ['evribɒdi] , " [sed] ['bi:tn] .

"	Everybody	,	"	said	Beaton	.
"	大家	,	"	说	比顿	.

“所有人，”比顿说道。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] - !

"	Well	,	isn't	it	perfectly	choming	!
"	出色地	,	不是	它	完美	-	!

“嗯，这味道真是太棒了！”

" [mɪs] ['wʊdˌbɜ:rn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Miss	Woodburn	exclaimed	.
"	错过	伍德伯恩	惊呼	.

伍德伯恩小姐惊呼道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] ['leɪtən] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ælmə] , [hu:] [rɪ'lʌktəntli]

"	Come	and	look	at	this	,	Miss	Leighton	,	"	she	called	to	Alma	,	who	reluctantly
"	来	和	看	在	这	,	错过	莱顿	,	"	她	称为	到	阿尔玛	,	WHO	勉强

[epɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

“莱顿小姐，快来看这个，”她对阿尔玛喊道，阿尔玛不情愿地走了过来。

" [wɒt] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ? " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['bi:tənz] ['pens(ə)l]

"	What	lines	are	these	?	"	Mrs	.	Leighton	asked	,	pointing	to	Beaton's	pencil
"	什么	线条	是	这些	?	"	太太	.	莱顿	问	,	指向	到	比顿的	铅笔

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

“这些是什么线条？”莱顿夫人指着比顿用铅笔画的痕迹问道。

" ['ðer] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They're	suggestions	of	modifications	,	"	he	replied	.
"	它们是	建议	的	修改	,	"	他	回复	.

“这些是修改建议，”他回答说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
" I don't think they improve it much .
" 我 不 思考 他们 提升 它 很多 .

“我不认为他们在这方面有太大改进。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælmə] ? "
What do you think , Alma ? "
什么 做 你 思考 , 阿尔玛 ? "

阿尔玛，你怎么看?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Oh , I don't know , " said the girl ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 女孩 ,

“哦，我不知道，”女孩说。

[kən'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['keələsli]
constraining her voice to an effect of indifference and glancing carelessly
约束 她 嗓音 到 一个 影响 的 漠不关心 和 瞥了一眼 粗心大意
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .
down at the sketch .
向下 在 这 草图 .

她压抑住声音，装出一副漠不关心的样子，漫不经心地瞥了一眼素描。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [duː; də]
" The design might be improved ; but I don't think those suggestions would do
" 这 设计 可能 是 改进 ; 但 我 不 思考 那些 建议 会 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“设计或许可以改进；但我认为这些建议行不通。”

" ['ðer] [maɪn] , " [sed] ['biːtn] ,
" They're mine , " said Beaton ,
" 它们是 矿 , " 说 比顿 ,

“它们是我的，”比顿说。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] ['driːmɪnəs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]
fixing his eyes upon her with a beautiful sad dreaminess that he knew he
定影 他的 眼睛 之上 她 和 一个 美丽的 伤心 梦幻般的 那 他 知道 他
[kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
could put into them ;
可以 放 进入 他们 ;

他凝视着她，眼中流露出一种美丽、忧伤、梦幻般的神情，他知道自己可以把这种神情融入其中；

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] — [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [hɑːp] [stɒp] , ['wɛtˌmɔːr]
he spoke with a dreamy remoteness of tone — his wind - harp stop , Wetmore
他 辐 和 一个 梦幻般的 偏远 的 语气 — 他的 风 - 竖琴 停止 , 韦特莫尔
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

他的语气带着一种梦幻般的疏离感——韦特莫尔称之为他的风琴音调。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] , " [sed] ['ælmə] , ['kɑːmli] .
" I supposed so , " said Alma , calmly .
" 我 据称 所以 , " 说 阿尔玛 , 平静地 .

“我想也是，”阿尔玛平静地说。

" [əʊ] , [mɑː] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
" Oh , mah goodness ! " cried Miss Woodburn .
" 哦 , 玛 善良 ! " 哭 错过 伍德伯恩 .

“哦，我的天哪！”伍德伯恩小姐惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] - [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] - ?
" Is that the way you awtusts talk to each othah ?
" 是 那 这 方式 你 - 讲话 到 每个 - ?

“你们这些家伙就是这么互相说话的吗？”

[wel] , [ɑːm] [glæd] [ɑːm] [nɒt] [æn; ən] - — [ən'les] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
Well , Ah'm glad Ah'm not an awtust — unless I could do all the talking . "
出色地 , 啊 高兴的 啊 不是 一个 - — 除非 我 可以 做 全部 这 说 . "

嗯，我很高兴我不是个笨蛋——除非我一个人就能说个不停。

" ['ɑːtɪsts] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] [fɪb] , " ['ælmə] [sed] , " [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ækt] [wʌn] ,
" Artists cannot tell a fib , " Alma said , " or even act one ,
" 艺术家 不能 告诉 一个 纤维 , " 阿尔玛 说 , " 或者 甚至 行为 一 ,

“艺术家不会说谎，”阿尔玛说，“甚至不会演戏说谎。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] ['biːtənz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
" and she laughed in Beaton's upturned face .
" 和 她 笑了 在 比顿的 翻转 脸 .

“然后她对着比顿仰起的脸大笑起来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌn'bend] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [geɪz] .
He did not unbend his dreamy gaze .
他 做过 不是 伸直 他的 梦幻般的 目光 .

他始终没有移开那双梦幻般的眼睛。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .
" You're quite right .
" 你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] .
The suggestions are stupid .
这 建议 是 愚蠢的 .

这些建议很愚蠢。

" ['ælmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] : " [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" Alma turned to Miss Woodburn : " You hear ?
" 阿尔玛 转向 到 错过 伍德伯恩 : " 你 听到 ?

阿尔玛转向伍德伯恩小姐说：“你听到了吗？”

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] . "
Even when we speak of our own work . "
甚至 什么时候 我们 说话 的 我们的 自己的 工作 . "

即使我们谈论的是我们自己的工作。

" [ɑː] ['neɪvə] [hoʊd] ['eniθɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Ah nevah hoad anything lahke it ! "
" 啊 从未 霍德 任何事物 - 它 ! "

“啊，我从未拥有过像它这样的东西！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self] ? " ['biːtn] [pə'sistid] .
" And the design itself ? " Beaton persisted .
" 和 这 设计 本身 ? " 比顿 持续 .

“那么设计本身呢？”比顿追问道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɑːt] ['edɪtə(r)] , " ['ælmə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" Oh , I'm not an art editor , " Alma answered , with a laugh of exultant evasion .
" 哦 , 我是 不是 一个 艺术 编辑 , " 阿尔玛 回答 , 和 一个 笑 的 眉飞色舞 逃避 .

“哦，我不是美术编辑，”阿尔玛笑着回答，带着一种得意洋洋的逃避感。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,
A tall , dark , grave - looking man of fifty ,
一个 高的 , 黑暗的 , 严重 - 寻找 男人 的 五十 ,

一位身材高大、肤色黝黑、神情严肃的五十岁男子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] [gəʊ'tiː] ,

with	a	swarthy	face	and	iron	-	gray	mustache	and	imperial	and	goatee	,
和	一个	黝黑的	脸	和	铁	-	灰色的	胡子	和	帝国	和	山羊胡	,

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

他面色黝黑，留着铁灰色的胡须和山羊胡，走进了房间。

['biːtn] [njuː] [ðə; ði] [taɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [və'dʒɪniə] ['sketʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

Beaton	knew	the	type	;	he	had	been	through	Virginia	sketching	for	one	of
比顿	知道	这	类型	;	他	有	到过	通过	弗吉尼亚州	素描	为了	一	的

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,

the	illustrated	papers	,
这	插图	文件	,

比顿认识这种人；他曾到过弗吉尼亚州，为一家插图报纸画过素描。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [men] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	he	had	seen	such	men	in	Richmond	.
和	他	有	已见	这样的	男人	在	里士满	.

他在里士满见过这样的人。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [meɪ] [ɑː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑː] - ,

Miss	Woodburn	hardly	needed	to	say	,	"	May	Ah	introduce	you	to	mah	fathaw	,
错过	伍德伯恩	几乎	需要	到	说	,	"	可能	啊	介绍	你	到	玛	-	,

伍德伯恩小姐几乎不需要说："我可以介绍你认识我父亲吗？"

- ['wʊdˌbɜːrn] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ?

Co'nel	Woodburn	,	Mr	.	Beaton	?
-	伍德伯恩	,	先生	.	比顿	?

伍德伯恩上校，比顿先生?

" [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] , [ɪn] [ðæt] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] ,

"	The	men	shook	hands	,	and	Colonel	Woodburn	said	,	in	that	soft	,	gentle	,
"	这	男人	摇晃	双手	,	和	上校	伍德伯恩	说	,	在	那	柔软的	,	温和的	,

"两人握手，伍德伯恩上校用那种柔和、温和的语气说道：

[sləʊ] ['sʌðən] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [kən'trækʃ(ə)nz] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt]

slow	Southern	voice	without	our	Northern	contractions	:	"	I	am	very	glad	to	meet
慢的	南方	嗓音	没有	我们的	北方	收缩	:	"	我	是	非常	高兴的	到	见面

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

带着南方口音的缓慢语调，没有北方口音的缩略语："很高兴见到你，

[sɜː(r)] ; ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jəʊ] - [ə'kweɪntəns] .

sir	;	happy	to	make	yo	'	acquaintance	.
先生	;	快乐的	到	制作	哟	-	熟人	.

先生，很高兴认识您。

[duː; də][nɒt] [muːv] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

Do	not	move	,	madam	,	"	he	said	to	Mrs	.	Leighton	,
做	不是	移动	,	女士	,	"	他	说	到	太太	.	莱顿	,

"夫人，请不要动，"他对莱顿太太说。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

who	made	a	deprecatory	motion	to	let	him	pass	to	the	chair	beyond	her	;
WHO	制成	一个	贬义的	运动	到	让	他	经过	到	这	椅子	超过	她	;

她做出一个不屑的手势，示意他让到她身后的椅子上去；

" [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] .

"	I	can	find	my	way	.
"	我	能	寻找	我的	方式	.

"我能找到出路。"

" [hiː; hi] [baʊd] [ə; eɪ] [bʌlk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] ,

"	He	bowed	a	bulk	that	did	not	lend	itself	readily	to	the	devotion	,
"	他	鞠躬	一个	大部分	那	做过	不是	借	本身	容易	到	这	虔诚	,

他鞠躬行礼，那身躯庞大，并不容易让人产生虔诚之情。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp][ɪn][hɑːf]

and	picked	up	the	ball	of	yarn	she	had	let	drop	out	of	her	lap	in	half
和	挑选	向上	这	球	的	纱	她	有	让	降低	出去	的	她	膝	在	一半

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

她捡起从腿上掉落的毛线球，然后起身。

" [jəʊ] - ['wʊstɪd] , ['mædəm] . "

"	Yo	'	worsteds	,	madam	.	"
"	哟	-	精纺	,	女士	.	"

“女士，您的精纺毛衣。”

" [jɑːn] , [jɑːn] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] !

"	Yarn	,	yarn	,	Colonel	Woodburn	!
"	纱	,	纱	,	上校	伍德伯恩	!

“毛线，毛线，伍德伯恩上校！”

" ['ælmə] ['ʃaʊtɪd] .

"	Alma	shouted	.
"	阿尔玛	喊叫	.

阿尔玛喊道。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

"	You're	quite	incorrigible	.
"	你是	相当	不可救药	.

你真是无可救药。

[ə; eɪ] [speɪd] [ɪz][ə; eɪ] [speɪd] ! "

A	spade	is	a	spade	!	"
一个	铲	是	一个	铲	!	"

事实就是事实！

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	But	sometimes	it	is	a	trump	,	my	dear	young	lady	,	"	said	the	Colonel	,
"	但	有时	它	是	一个	王牌	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	说	这	上校	,

“但有时候，它确实是一张王牌，我亲爱的小姐，”上校说道。

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['gæləntri] ; " [ænd; ənd] [wen] [jəʊ] - [mɑːθə] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [jɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊstɪd] .

with	unabated	gallantry	;	"	and	when	yo	'	mothah	uses	yarn	,	it	is	worsteds	.
和	持续不断	英勇	;	"	和	什么时候	哟	-	莫塔	用途	纱	,	它	是	精纺	.

带着毫不减的英勇；“当你母亲使用毛线时，那是精纺毛线。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] ['wʊstɪd] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɑːn] :

But	I	respect	worsteds	even	under	the	name	of	yarn	:
但	我	尊重	精纺	甚至	在下面	这	姓名	的	纱	:

但即便它被称为毛线，我也尊重精纺毛线：

['aʊə(r)] ['leɪdɪz] — [maɪ] [əʊn] [mɑːθə] [ænd; ənd] ['sɪstɑːz] — [hæd; həd][tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði] [spɒks] [wiː; wi][wɔː(r)]

our	ladies	—	my	own	mothah	and	sistahs	—	had	to	knit	the	socks	we	wore
我们的	女士们	—	我的	自己的	莫塔	和	姐妹们	—	有	到	针织	这	袜子	我们	穿着

— [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði][wəʊ] . "

—	all	we	could	get	in	the	woe	.	"
—	全部	我们	可以	得到	在	这	悲哀	.	"

我们家的女人们——我的亲生母亲和姐妹们——不得不自己织袜子给我们穿——这是我们在困境中唯一能找到的袜子。

" [jes] , [ænd; ənd] [æftæ] [ðə; ði] [wəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [pʊt] [ɪn] .

"	Yes	,	and	aftah	the	woe	,	"	his	daughter	put	in	.
"	是的	,	和	后	这	悲哀	,	"	他的	女儿	放	在	.

“是的，在苦难过后，”他的女儿插话道。

" [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [stɒpt] [jet] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

"	The	knitting	has	not	stopped	yet	in	some	places	.
"	这	针织	有	不是	停止	然而	在	一些	地方	.

“在某些地方，编织活动还没有停止。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ?

Have	you	been	much	in	the	Soath	,	Mr	.	Beaton	?
有	你	到过	很多	在	这	-	,	先生	.	比顿	?

比顿先生，您在索斯待过很久吗?

" ['biːtn] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] .

"	Beaton	explained	just	how	much	.
"	比顿	解释	只是	如何	很多	.

“比顿解释了究竟有多少。”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	the	Colonel	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	上校	,

“好的，先生，”上校说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɪts] ['lɒsɪz] ,

"	then	you	have	seen	a	country	making	gigantic	struggles	to	retrieve	its	losses	,
"	然后	你	有	已见	一个	国家	制作	巨大	斗争	到	取回	它是	损失	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

“那么，先生，您就看到了一个国家为挽回损失而进行的巨大努力。”

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [straɪdz] , [sɜː(r)] . "

The	South	is	advancing	with	enormous	strides	,	sir	.	"
这	南	是	前进	和	巨大的	步幅	,	先生	.	"

先生，南方正在以惊人的速度发展。

" [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , [ɪn] [æn; ən]

"	Too	fast	for	some	of	us	to	keep	up	,	"	said	Miss	Woodburn	,	in	an
"	也	快速地	为了	一些	的	我们	到	保持	向上	,	"	说	错过	伍德伯恩	,	在	一个

['ɔːdəbl] [ə'saɪd] .

audible	aside	.
可听见的	旁边	.

“太快了，我们有些人跟不上，”伍德伯恩小姐小声说道。

" [ðə; ði] [peɪs] [ɪn] - [ɪz] - ['kɪlɪŋ] ,

"	The	pace	in	Charlottesboag	is	pofectly	killing	,
"	这	步伐	在	-	是	-	杀	,

“夏洛茨堡的生活节奏简直快得要命。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [əʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sleʊ] [pleɪs] [laɪk] [njuː] [jɔːk] . "

and	we	had	to	drop	oat	into	a	slow	place	like	New	York	.	"
和	我们	有	到	降低	燕麦	进入	一个	慢的	地方	喜欢	新的	约克	.	"

我们不得不把燕麦放到像纽约这样节奏缓慢的地方。

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [mə'tɪərɪəl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

"	The	progress	in	the	South	is	material	now	,	"	said	the	Colonel	;
"	这	进步	在	这	南	是	材料	现在	,	"	说	这	上校	;

“南方的进展现在已经是实质性的了，”上校说；

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][faɪnd] [ɑː'selvz] —

"	and	those	of	us	whose	interests	are	in	another	direction	find	ourselves	—
"	和	那些	的	我们	谁	兴趣	是	在	其他	方向	寻找	我们自己	—

['aɪsəleɪtɪd] — ['aɪsəleɪtɪd] , [sɜː(r)] .

isolated	—	isolated	,	sir	.
孤立	—	孤立	,	先生	.

“而我们这些兴趣方向不同的人，却发现自己——孤立无援——孤立无援，先生。”

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] , [sɜː(r)] ;

The	intellectual	centres	are	still	in	the	No'th	,	sir	;
这	知识分子	中心	是	仍然	在	这	不	,	先生	;

先生，知识中心仍然在北方；

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [drɔː] [ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

the	great	cities	draw	the	mental	activity	of	the	country	to	them	,	sir	.
这	伟大的	城市	画	这	精神的	活动	的	这	国家	到	他们	,	先生	.

先生，大城市会吸引全国的智力活动向它们集中起来。

[ˌnesə'serəli] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] . "

Necessarily	New	York	is	the	metropolis	.	"
一定	新的	约克	是	这	都会	.	"

纽约必然是国际大都市。

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [sed] ['biːtn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [pɒndə'rɒsɪti] .

"	Oh	,	everything	comes	here	,	"	said	Beaton	,	impatient	of	the	elder's	ponderosity	.
"	哦	,	一切	来	这里	,	"	说	比顿	,	不耐烦	的	这	长者的	笨重	.

“哦，什么都到这里来，”比顿不耐烦地说道，对老人的沉闷感到不耐烦。

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [-] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

Another	sort	of	man	would	have	sympathized	with	the	Southerner's	willingness	to
其他	种类	的	男人	会	有	同情	和	这	南方人的	意愿	到

[tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

talk	of	himself	,
讲话	的	他自己	,

另一种人或许会理解南方人乐于谈论自己的这种性格。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

and	led	him	on	to	speak	of	his	plans	and	ideals	.
和	引领	他	在	到	说话	的	他的	计划	和	理想	.

并引导他继续谈论他的计划和理想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['biːtn] [wɒz; wəz][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ;

But	the	sort	of	man	that	Beaton	was	could	not	do	this	;
但	这	种类	的	男人	那	比顿	曾是	可以	不是	做	这	;

但像比顿这样的人做不到这一点；

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræpə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [drɒp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

he	put	up	the	dummy	into	the	wrapper	he	had	let	drop	on	the	floor	beside
他	放	向上	这	假的	进入	这	包装纸	他	有	让	降低	在	这	地面	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

他把假人放回掉在身旁地板上的包装纸里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [strɪŋ] [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	tied	it	round	with	string	while	Colonel	Woodburn	was	talking	.
和	系	它	圆形的	和	细绳	尽管	上校	伍德伯恩	曾是	说	.

伍德伯恩上校说话的时候，他用绳子把绳子绑了起来。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hɪz; ɪz]

He	got	to	his	feet	with	the	words	he	spoke	and	offered	Mrs	.	Leighton	his
他	得到	到	他的	脚	和	这	字	他	辐	和	提供	太太	.	莱顿	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他边说边站起身，向莱顿太太伸出了手。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

"	Must	you	go	?
"	必须	你	去	?

你一定要走吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	asked	,	in	surprise	.
"	她	问	,	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	on	my	way	to	a	reception	,	"	he	said	.
"	我	是	在	我的	方式	到	一个	接待	,	"	他	说	.

“我正要去参加一个招待会，”他说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ;

She	had	noticed	that	he	was	in	evening	dress	;
她	有	注意到	那	他	曾是	在	晚上	裙子	;

她注意到他穿着晚礼服；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [veɪg] [hɜːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd] ['nəʊweə(r)] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	now	she	felt	the	vague	hurt	that	people	invited	nowhere	feel	in	the	presence
和	现在	她	毛毡	这	模糊的	伤害	那	人们	受邀	无处	感觉	在	这	在场

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

of	those	who	are	going	somewhere	.
的	那些	WHO	是	去	某处	.

现在她感受到了一种模糊的伤感，就像那些没有被邀请去任何地方的人，在那些即将前往某个地方的人面前所感受到的那样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

She	did	not	feel	it	for	herself	,	but	for	her	daughter	;
她	做过	不是	感觉	它	为了	她自己	,	但	为了	她	女儿	;

她不是为了自己，而是为了女儿；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ælmə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	she	knew	Alma	would	not	have	let	her	feel	it	if	she	could	have
和	她	知道	阿尔玛	会	不是	有	让	她	感觉	它	如果	她	可以	有

[prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

她知道，如果可以阻止，阿尔玛绝不会让她感受到这种情绪。

[bʌt; bət] ['ælmə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

But	Alma	had	left	the	room	for	a	moment	,
但	阿尔玛	有	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,

但阿尔玛暂时离开了房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tæsɪtli] [ɪn'dʌldʒd] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	she	tacitly	indulged	this	sense	of	injury	in	her	behalf	.
和	她	默许地	沉溺其中	这	感觉	的	受伤	在	她	代表	.

她默许了这种受害感。

" [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['biːtn] [kən'tɪnjuːd] .
" Please say good - night to Miss Leighton for me , " Beaton continued .
" 请 说 好的 - 夜晚 到 错过 莱顿 为了 我 , " 比顿 持续 .

“请替我向莱顿小姐道晚安，”比顿继续说道。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , " [ˌgʊd'naɪt] , [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He bowed to Miss Woodburn , " Goodnight , Miss Woodburn , " and to her
他 鞠躬 到 错过 伍德伯恩 , " 晚安 , 错过 伍德伯恩 , " 和 到 她
['fɑːðə(r)] , ['blʌntli] , " [ˌgʊd'naɪt] . "
father , bluntly , " Goodnight . "
父亲 , 直截了当地 , " 晚安 . "

他向伍德伯恩小姐鞠躬，说：“晚安，伍德伯恩小姐”，然后直截了当地向她的父亲说：“晚安”。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['swɑːvəti] .
" Good - night , sir , " said the Colonel , with a sort of severe suavity .
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 这 上校 , 和 一个 种类 的 严重 温文尔雅 .

“晚安，先生，”上校用一种严厉而温和的语气说道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] - !
" Oh , isn't he choming !
" 哦 , 不是 他 - !

“哦，他不是在大口大口地吃东西吗！”

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wen]
" Miss Woodburn whispered to Mrs . Leighton when
" 错过 伍德伯恩 低声说道 到 太太 . 莱顿 什么时候

伍德伯恩小姐悄悄地对莱顿太太说.....

['biːtn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Beaton left the room .
比顿 左边 这 房间 .

比顿离开了房间。

['ælmə] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] .
Alma spoke to him in the hall without .
阿尔玛 辐 到 他 在 这 大厅 没有 .

阿尔玛在走廊里和他单独谈话。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , ['mɪstə(r)] .
" You knew that was my design , Mr .
" 你 知道 那 曾是 我的 设计 , 先生 .

“你知道那是我的设计，先生。”

['biːtn] .
Beaton .
比顿 .

比顿。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why did you bring it ? "
为什么 做过 你 带来 它 ? "

你为什么带它来?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gluːmi] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" He looked at her in gloomy hesitation .
" 他 看起来 在 她 在 阴沉 犹豫 .

他神情阴郁地望着她，犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

Then	he	said	:	"	You	know	why	.
然后	他	说	:	"	你	知道	为什么	.

然后他说："你知道为什么。"

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [pliːz] [juː; jʊ] ,

I	wished	to	talk	it	over	with	you	,	to	serve	you	,	please	you	,
我	希望	到	讲话	它	超过	和	你	,	到	服务	你	,	请	你	,

我希望能和您好好谈谈，为您效劳，让您满意。

[get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

get	back	your	good	opinion	.
得到	后退	你的	好的	观点	.

找回你的好感。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

But	I've	done	neither	the	one	nor	the	other	;	I've	made	a	mess	of	the	whole
但	我已经	完毕	两者都不	这	一	也不	这	其他	;	我已经	制成	一个	混乱	的	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我这两件事都没做；我把整件事都搞砸了。

" ['ælmə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Alma	interrupted	him	.
"	阿尔玛	中断	他	.

阿尔玛打断了他。

" [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ək'septɪd] ? "

"	Has	it	been	accepted	?	"
"	有	它	到过	公认	?	"

"它被接受了吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	will	be	accepted	,	if	you	will	let	it	.	"
"	它	将要	是	公认	,	如果	你	将要	让	它	.	"

"只要你允许，它就会被接受。"

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Let	it	?
"	让	它	?

放任不管?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [sweɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	saw	him	swayed	a	little	toward	her	.
"	她	锯	他	摇摆	一个	小的	朝向	她	.

她看到他微微向她这边倾斜了一下。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It's	a	matter	of	business	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	事情	的	商业	,	不是	它	?	"

"这只是生意上的事，不是吗？"

" ['pjʊəli] .
" Purely .
" 纯粹 .

“纯粹。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wen] ['ælmə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" When Alma returned to the room , Colonel Woodburn was saying to Mrs .
" 什么时候 阿尔玛 返回 到 这 房间 , 上校 伍德伯恩 曾是 说 到 太太 .
['leɪtən] :
Leighton :
莱顿 :

“当阿尔玛回到房间时，伍德伯恩上校正在对莱顿夫人说：”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] ,
" I do not contend that it is impossible , madam ,
" 我 做 不是 抗衡 那 它 是 不可能的 , 女士 ,

“我并不认为这是不可能的，夫人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [laɪk] [jɔːz] ,
but it is very difficult in a thoroughly commercialized society , like yours ,
但 它 是 非常 难的 在 一个 彻底 商业化 社会 , 喜欢 你的 ,

但在像你们这样的高度商业化的社会里，这非常困难。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
to have the feelings of a gentleman .
到 有 这 情怀 的 一个 绅士 .

拥有绅士的情操。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [huːz] [prɒ'sperəti] , [huːz] ['ɜːθli] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
How can a business man , whose prosperity , whose earthly salvation ,
如何 能 一个 商业 男人 , 谁 繁荣 , 谁 尘世的 救恩 ,

一个商人，他的财富，他的世俗救赎，怎么可能.....

[ˌnesə'serəli] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːsəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [biː; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ,
necessarily lies in the adversity of some one else , be delicate and chivalrous ,
一定 谎言 在 这 逆境 的 一些 一 别的 , 是 精美的 和 骑士精神 ,
[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɒnɪst] ?
or even honest ?
或者 甚至 诚实的 ?

是否必然要顾及他人的困境，表现得体贴、绅士，甚至诚实?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
If we could have had time to perfect our system at the South ,
如果 我们 可以 有 有 时间 到 完美的 我们的 系统 在 这 南 ,

如果我们有时间在南方完善我们的体系，

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to eliminate what was evil and develop what was good in it ,
到 排除 什么 曾是 邪恶的 和 发展 什么 曾是 好的 在 它 ,

消除其中的邪恶，发展其中的善良。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] .
we should have had a perfect system .
我们 应该 有 有 一个 完美的 系统 .

我们本应该拥有一个完美的系统。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs][ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [wɒz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es] , [tuː] ;

But	the	virus	of	commercialism	was	in	us	,	too	;
但	这	病毒	的	商业主义	曾是	在	我们	,	也	;

但商业主义的病毒也侵入了我们体内；

[ˌaɪ 'tiː][fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

it	forbade	us	to	make	the	best	of	a	divine	institution	,
它	禁止	我们	到	制作	这	最好的	的	一个	神圣的	机构	,

它禁止我们充分利用神圣的制度，

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	tempted	us	to	make	the	worst	.
和	受诱惑	我们	到	制作	这	最差	.

并诱使我们做出最糟糕的选择。

[naʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ; [ðə; ði]['dɒlə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['vælјuː] ,

Now	the	curse	is	on	the	whole	country	;	the	dollar	is	the	measure	of	every	value	,
现在	这	诅咒	是	在	这	所有的	国家	;	这	美元	是	这	措施	的	每一个	价值	,

现在整个国家都陷入了诅咒之中；美元成了衡量一切价值的标准。

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['evri] [sək'ses] .

the	stamp	of	every	success	.
这	邮票	的	每一个	成功	.

每一次成功的印记。

[wɒt] [dʌz] [nɒt] [sel] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [selz] [sək'siːdz] . "

What	does	not	sell	is	a	failure	;	and	what	sells	succeeds	.	"
什么	做	不是	卖	是	一个	失败	;	和	什么	出售	成功	.	"

卖不出去的东西就是失败品；卖出去的东西就是成功品。

" [ðə; ði] ['hɒbi] [ɪz][əʊt] , [mɑː] [diːɑ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ə'saɪd][tuː; tə]

"	The	hobby	is	oat	,	mah	deah	,	"	said	Miss	Woodburn	,	in	an	audible	aside	to
"	这	爱好	是	燕麦	,	玛	德阿	,	"	说	错过	伍德伯恩	,	在	一个	可听见的	旁边	到

“我的爱好是燕麦，亲爱的，”伍德伯恩小姐低声说道。

['ælmə] .

Alma	.
阿尔玛	.

阿尔玛。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] ?

"	Were	you	speaking	of	me	,	Colonel	Woodburn	?
"	是	你	请讲	的	我	,	上校	伍德伯恩	?

伍德伯恩上校，您是在说我吗?

" ['ælmə] [ɑːskt] .

"	Alma	asked	.
"	阿尔玛	问	.

阿尔玛问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

"	Surely	not	,	my	dear	young	lady	.	"
"	一定	不是	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.	"

“当然不是，我亲爱的小姐。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['griːdi] ['mʌni] [æz; əz]

"	But	he's	been	saying	that	awtusts	are	just	as	greedy	aboat	money	as
"	但	他是	到过	说	那	-	是	只是	作为	贪婪的	一艘船	钱	作为

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

但他一直说，那些家伙和其他人一样贪婪，想要钱。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .

“他女儿说道。”

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɪz][ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
" The law of commercialism is on everything in a commercial society , " the Colonel
" 这 法律 的 商业主义 是 在 一切 在 一个 商业的 社会 , " 这 上校
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“商业主义规律适用于商业社会的一切事物，”上校解释道。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] .
softening the tone in which his convictions were presented .
软化 这 语气 在 哪个 他的 定罪 是 呈现 .

他缓和了表达自己观点时的语气。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] . "
" The final reward of art is money , and not the pleasure of creating . "
" 这 最终的 报酬 的 艺术 是 钱 , 和 不是 这 乐趣 的 创建 . "

“艺术的最终回报是金钱，而不是创作的乐趣。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [əʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪf] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [let]
" Perhaps they would be willing to take it all oat in that if othah people would let
" 也许 他们 会 是 愿意的 到 拿 它 全部 燕麦 在 那 如果 - 人们 会 让
[ðem; ðəm] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ,
them pay their bills in the pleasure of creating ,
他们 支付 他们的 账单 在 这 乐趣 的 创建 ,

“或许他们会愿意接受这一切，如果其他人允许他们通过创作的乐趣来支付账单的话，

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tiːzd] .
" his daughter teased .
" 他的 女儿 戏弄 .

“他女儿打趣道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" They are helpless , like all the rest , " said her father ,
" 他们 是 无助 , 喜欢 全部 这 休息 , " 说 她 父亲 ,

“他们和其他人一样，都是无助的，”她父亲说。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
with the same deference to her as to other women .
和 这 相同的 尊重 到 她 作为 到 其他 女性 .

对她和其他女性一样尊重。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "
" I do not blame them . "
" 我 做 不是 责备 他们 . "

我不怪他们。

" [əʊ] , [mɑː] ['gʊdnəs] !
" Oh , mah goodness !
" 哦 , 玛 善良 !

“哦，我的天哪！

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [hæd; həd] [bæd] ['mænəz] ?
Didn't you say , sir , that Mr . Beaton had bad manners ?
没有 你 说 , 先生 , 那 先生 . 比顿 有 坏的 礼仪 ?

先生，您不是说过比顿先生举止粗鲁吗?

" ['ælmə] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" Alma relieved a confusion which he seemed to feel in reference to her .

" 阿尔玛 松了口气 一个 困惑 哪个 他 似乎 到 感觉 在 参考 到 她 .

“阿尔玛解开了他似乎对她感到困惑的心情。”

" [bæd] ['mænəz] ?

" Bad manners ?

" 坏的 礼仪 ?

“没礼貌？”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mænəz] !

He has no manners !

他 有 不 礼仪 !

他毫无礼貌！

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiːz] [hɪm'self] .

That is , when he's himself .

那 是 , 什么时候 他是 他自己 .

也就是说，当他恢复到他原本的状态时。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] [wen] [hiːz] ['sʌmbədi] [els] .

He has pretty good ones when he's somebody else .

他 有 漂亮的 好的 一个 什么时候 他是 某人 别的 .

他扮演其他角色时表现得相当不错。

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [bɪ'gæn] , " [əʊ] , [mɑː] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [hɜː'self] .

" Miss Woodburn began , " Oh , mah — " and then stopped herself .

" 错过 伍德伯恩 开始 , " 哦 , 玛 — " 和 然后 停止 她自己 .

伍德伯恩小姐刚开口说：“哦，妈——”就停住了。

['ɑːlməz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'strest] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [siːmd]

Alma's mother looked at her with distressed question , but the girl seemed

阿尔玛的 母亲 看起来 在 她 和 苦恼 问题 , 但 这 女孩 似乎

['pɜːfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;

perfectly cool and contented ;

完美 凉爽的 和 满足 ;

阿尔玛的母亲带着忧虑的疑问看着她，但女孩却显得十分冷静和满足；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [prə'vɪʒənəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]

and she gave her mind provisionally to a point suggested by Colonel

和 她 给予 她 头脑 暂定 到 一个 观点 建议 经过 上校

- [tɔːk] .

Woodburn's talk .

- 讲话 .

她暂时接受了伍德伯恩上校讲话中提出的观点。

" [stɪl] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][həʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

" Still , I can't believe it was right to hold people in slavery ,

" 仍然 , 我 不能 相信 它 曾是 正确的 到 抓住 人们 在 奴隶制 ,

“然而，我仍然无法相信奴役他人是正确的。”

[tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

to whip them and sell them .

到 鞭 他们 和 卖 他们 .

鞭打他们，然后卖掉。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

It never did seem right to me , " she added ,

它 绝不 做过 似乎 正确的 到 我 , " 她 额外 ,

“我始终觉得这样做不对，”她补充道。

[ɪn] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

in	apology	for	her	extreme	sentiments	to	the	gentleness	of	her
在	道歉	为了	她	极端	情感	到	这	温柔	的	她

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

为了表达自己对对手的极端情绪的歉意，她对对手的温柔表示了歉意。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	quite	agree	with	you	,	madam	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	相当	同意	和	你	,	女士	,	"	说	这	上校	.

“我完全同意您的意见，夫人，”上校说道。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

"	Those	were	the	abuses	of	the	institution	.
"	那些	是	这	滥用	的	这	机构	.

“那些是该机构的滥用职权行为。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['vɪʃieɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði]

But	if	we	had	not	been	vitiated	on	the	one	hand	and	threatened	on	the
但	如果	我们	有	不是	到过	受损	在	这	一	手	和	威胁	在	这

['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

other	by	the	spirit	of	commercialism	from	the	North	—	and	from	Europe	,
其他	经过	这	精神	的	商业主义	从	这	北	—	和	从	欧洲	,

但是，如果我们一方面没有受到来自北方——以及欧洲——的商业主义精神的腐蚀，另一方面没有受到其威胁，

[tuː] — [ðəʊz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,

too	—	those	abuses	could	have	been	eliminated	,
也	—	那些	滥用	可以	有	到过	已淘汰	,

而且，这些滥用职权的行为原本是可以消除的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [ˌpeɪtrɪ'ɑːkəlɪzəm] [ɒv; əv]

and	the	institution	developed	in	the	direction	of	the	mild	patriarchalism	of
和	这	机构	发达	在	这	方向	的	这	温和的	父权制	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

the	divine	intention	.
这	神圣的	意图	.

该制度朝着神圣意愿所体现的温和父权制方向发展。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ['fɪgəd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,

"	The	Colonel	hitched	his	chair	,	which	figured	a	hobby	careering	upon	its	hind	legs	,
"	这	上校	搭便车	他的	椅子	,	哪个	想	一个	爱好	职业	之上	它是	后	腿	,

上校把椅子挂好，椅子的形状像一只后腿直立的马，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

a	little	toward	Mrs	.	Leighton	and	the	girls	approached	their	heads	and	began
一个	小的	朝向	太太	.	莱顿	和	这	女孩们	接近	他们的	头部	和	开始

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ;

to	whisper	;
到	耳语	;

稍微靠近莱顿太太，女孩们凑近她们的头，开始窃窃私语；

[ðeɪ] [fel] [ˌdefə'renʃəli] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,

they	fell	deferentially	silent	when	the	Colonel	paused	in	his	argument	,
他们	跌倒	恭敬地	沉默的	什么时候	这	上校	暂停	在	他的	争论	,

当上校停止争论时，他们恭敬地保持沉默。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

and	went	on	again	when	he	went	on	.
和	去	在	再次	什么时候	他	去	在	.

他继续说下去，然后又继续说下去。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['seɪɪŋ] ,

At	last	they	heard	Mrs	.	Leighton	saying	,
在	最后的	他们	听到	太太	.	莱顿	说	,

最后，他们听到莱顿太太说：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [jet] ?

"	And	have	you	heard	from	the	publishers	about	your	book	yet	?
"	和	有	你	听到	从	这	出版商	关于	你的	书	然而	?

“你收到出版社关于你那本书的消息了吗？”

" [ðen] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [kʌt] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] : " [ðə; ðɪ] [koʊz] [ɒv; əv]

"	Then	Miss	Woodburn	cut	in	,	before	her	father	could	answer	:	"	The	coase	of
"	然后	错过	伍德伯恩	切	在	,	前	她	父亲	可以	回答	:	"	这	卡斯	的

[kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɪz][ɒn] [ðæt] ,

commercialism	is	on	that	,
商业主义	是	在	那	,

“伍德伯恩小姐在她父亲回答之前插话道：‘商业主义的弊端就在于此，’”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] - [əʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] . "

They	are	trahing	to	fahnd	oat	whethah	it	will	pay	.	"
他们	是	-	到	-	燕麦	-	它	将要	支付	.	"

他们正在尝试寻找投资燕麦是否有利可图的方法。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	And	they	are	right	—	quite	right	,	"	said	the	Colonel	.
"	和	他们	是	正确的	—	相当	正确的	,	"	说	这	上校	.

“他们说得对——完全正确，”上校说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kraɪ'tɪəriən] ;

"	There	is	no	longer	any	other	criterion	;
"	那里	是	不	更长	任何	其他	标准	;

“不再有其他标准了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ə'tæks] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tests]

and	even	a	work	that	attacks	the	system	must	be	submitted	to	the	tests
和	甚至	一个	工作	那	攻击	这	系统	必须	是	提交	到	这	测试

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] . "

of	the	system	.	"
的	这	系统	.	"

即使是攻击该系统的作品，也必须接受该系统的测试。

" [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [woʊnt] [ək'sept] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] - [təʊmz] , " [sed] [mɪs]

"	The	system	won't	accept	destruction	on	any	othah	tomes	,	"	said	Miss
"	这	系统	惯于	接受	破坏	在	任何	-	巨著	,	"	说	错过

“系统不会接受对任何其他书籍的销毁，”小姐说道。

['wʊdˌbɜːrn] , [dɪ'mjʊəli] .

Woodburn	,	demurely	.
伍德伯恩	,	端庄地	.

伍德伯恩，略带羞涩地说道。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
At **the** **reception** **,**
在 这 接待 ,

在招待会上，

[weə(r)] [tuː] [men] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where **two** **men** **in** **livery** **stood** **aside** **to** **let** **him** **pass** **up** **the** **outside** **steps** **of** **the**
在哪里 二 男人 在 涂装 站立 旁边 到 让 他 经过 向上 这 外部 步骤 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

两名身穿制服的男子站在一旁，让他走上房子外面的台阶。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [helpt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ˌɪn'dɔːz] ,
and **two** **more** **helped** **him** **off** **with** **his** **overcoat** **indoors** **,**
和 二 更多的 帮助 他 离开 和 他的 大衣 室内 ,

另有两人在屋里帮他脱下外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [mis'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and **a** **fifth** **miscalled** **his** **name** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,**
和 一个 第五 误称 他的 姓名 进入 这 绘画 - 房间 ,

第五个人把他的名字喊错了，喊进了客厅。

[ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] [stəʊn] - ['kʌtərz] [sʌn] [met] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɔːn] ,
the **Syracuse** **stone** **-** **cutter's** **son** **met** **the** **niece** **of** **Mrs** **.** **Horn** **,**
这 雪城大学 石头 - 切割机 儿子 遇见 这 侄女 的 太太 . 喇叭 ,

锡拉丘兹石匠的儿子遇到了霍恩太太的侄女。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - .
and **began** **at** **once** **to** **tell** **her** **about** **his** **evening** **at** **the** **Dryfooses** **'** **.**
和 开始 在 一次 到 告诉 她 关于 他的 晚上 在 这 - - .

他立刻开始向她讲述他在德莱福斯家度过的那个夜晚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
He **was** **in** **very** **good** **spirits** **,**
他 曾是 在 非常 好的 烈酒 ,

他精神状态很好。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ]
for **so** **far** **as** **he** **could** **have** **been** **elated** **or** **depressed** **by** **his** **parting**
为了 所以 远的 作为 他 可以 有 到过 欣喜若狂 或者 郁闷 经过 他的 离别
[wɪð] ['ælmə] ['leɪtən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'leɪtɪd] ;
with **Alma** **Leighton** **he** **had** **been** **elated** **;**
和 阿尔玛 莱顿 他 有 到过 欣喜若狂 ;

就他与阿尔玛·莱顿的分手而言，如果他本可以为此感到高兴或沮丧，那么他无疑是高兴的；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ;
she **had** **not** **treated** **his** **impudence** **with** **the** **contempt** **that** **he** **felt** **it** **deserved** **;**
她 有 不是 治疗 他的 厚颜无耻 和 这 鄙视 那 他 毛毡 它 应得的 ;

她并没有像他认为的那样，对他的无礼行为表示鄙夷；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
she **must** **still** **be** **fond** **of** **him** **;** **and** **the** **warm** **sense** **of** **this** **,**
她 必须 仍然 是 喜爱 的 他 ; 和 这 温暖的 感觉 的 这 ,

她一定还很喜欢他；而这种温暖的感觉，

[baɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [bʌt; bət] [wel] - ['rekəg'naɪzd] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋ] ,
by **operation** **of** **an** **obscure** **but** **well** **-** **recognized** **law** **of** **the** **masculine** **being** **,**
经过 手术 的 一个 朦胧 但 出色地 - 认可 法律 的 这 男性 存在 ,

这是由于男性存在中一条晦涩但广为人知的法则所致。

[dɪ'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪs] [væns] .

disposed	**him**	**to**	**be**	**rather**	**fond**	**of**	**Miss**	**Vance**	**.**
处置	他	到	是	相当	喜爱	的	错过	万斯	.

他因此对范斯小姐颇有好感。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gɜːl] ,

She	**was**	**a**	**slender**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	苗条	女孩	,

她身材苗条，

[huːz] ['semi] - [iːs'θetɪk] [dres] [fləʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

whose	**semi**	**-**	**aesthetic**	**dress**	**flowed**	**about**	**her**	**with**	**an**	**accentuation**	**of**	**her**
谁	半	-	审美的	裙子	流动	关于	她	和	一个	重音	的	她

[lɒŋ] [fɔːmz] ,

long	**forms**	**,**
长的	表格	,

她身穿半唯美主义风格的长裙，裙摆飘逸，更衬托出她修长的身材。

[ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['senʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['frænˌknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**redeemed**	**them**	**from**	**censure**	**by**	**the**	**very**	**frankness**	**with**	**which**	**it**
和	已赎回	他们	从	谴责	经过	这	非常	坦率	和	哪个	它

[kən'fest] [ðem; ðəm] ;

confessed	**them**	**;**
坦白	他们	;

它以坦诚的态度承认自己的错误，从而使自己免受谴责；

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɑːgrət] [væns] [wɒz; wəz] [tuː] [tɔːl] .

nobody	**could**	**have**	**said**	**that**	**Margaret**	**Vance**	**was**	**too**	**tall**	**.**
无人	可以	有	说	那	玛格丽特	万斯	曾是	也	高的	.

谁也不会说玛格丽特·万斯太高了。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

Her	**pretty**	**little**	**head**	**,**
她	漂亮的	小的	头	,

她漂亮的小脑袋，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

which	**she**	**had**	**an**	**effect**	**of**	**choosing**	**to**	**have**	**little**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**of**
哪个	她	有	一个	影响	的	选择	到	有	小的	在	这	相同的	精神	的

[dʒuː'dɪʃəs] [dɪ'faɪəns] ,

judicious	**defiance**	**,**
明智的	蔑视	,

而她却以这种审慎的反抗精神，选择不去拥有任何东西。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	**a**	**good**	**deal**	**of**	**reading**	**in**	**it**	**;**
有	一个	好的	交易	的	阅读	在	它	;

里面有很多阅读材料；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['fæʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'saɪəti]

she	**was**	**proud**	**to**	**know**	**literary**	**and**	**artistic**	**fashions**	**as**	**well**	**as**	**society**
她	曾是	自豪的	到	知道	文学	和	艺术	时尚	作为	出色地	作为	社会

['fæʃnz] .

fashions	**.**
时尚	.

她很自豪自己了解文学艺术界的时尚潮流以及社会时尚。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz] ['biːtənz] ,

She	**liked**	**being**	**singled**	**out**	**by**	**an**	**exterior**	**distinction**	**so**	**obvious**	**as**	**Beaton's**	**,**
她	喜欢	存在	单身	出去	经过	一个	外部的	区别	所以	明显的	作为	比顿的	,

她喜欢因为像比顿那样显而易见的外在差异而引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

and	she	listened	with	sympathetic	interest	to	his	account	of	those	people	.
和	她	听着	和	交感神经	兴趣	到	他的	帐户	的	那些	人们	.

她饶有兴致地听他讲述了那些人的故事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'æləti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

He	gave	their	natural	history	reality	by	drawing	upon	his	own	;
他	给予	他们的	自然的	历史	现实	经过	绘画	之上	他的	自己的	;

他借鉴自己的自然史经验，使他们的自然史变得真实可信；

[hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðeə(r)] [plə'biːən] [pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

he	reconstructed	their	plebeian	past	from	the	experiences	of	his	childhood
他	重建	他们的	平民	过去的	从	这	经历	的	他的	童年

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [pə'rɪziən] ['pɪəriəd] ;

and	his	youth	of	the	pre	-	Parisian	period	;
和	他的	青年	的	这	预	-	巴黎人	时期	;

他根据自己童年和青年时期（巴黎之前）的经历，重构了他们的平民过去；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	had	a	pang	of	suicidal	joy	in	insulting	their	ignorance	of	the
和	他	有	一个	疼痛	的	有自杀倾向	喜悦	在	侮辱	他们的	无知	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他从羞辱他们对世界的无知中获得了一种自杀式的快感。

" [wɒt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [æn; ən]

"	What	different	kinds	of	people	you	meet	!	"	said	the	girl	at	last	,	with	an
"	什么	不同的	种类	的	人们	你	见面	!	"	说	这	女孩	在	最后的	,	和	一个

['enviəs] [saɪ] .

envious	sigh	.
羡慕	叹	.

“你真是能遇到形形色色的人啊！”女孩最后羡慕地叹了口气说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt]

Her	reading	had	enlarged	the	bounds	of	her	imagination	,	if	not
她	阅读	有	放大	这	界限	的	她	想像力	,	如果	不是

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;

her	knowledge	;
她	知识	;

她的阅读拓宽了她的想象力，即使没有拓宽她的知识面；

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ['naʊədeɪz] [delt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['veri] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

the	novels	nowadays	dealt	so	much	with	very	common	people	,
这	小说	如今	已处理	所以	很多	和	非常	常见的	人们	,

如今的小说大多描写普通人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [met]

and	made	them	seem	so	very	much	more	worth	while	than	the	people	one	met
和	制成	他们	似乎	所以	非常	很多	更多的	值得	尽管	比	这	人们	一	遇见

.

:
.

这使得他们看起来比你遇到的其他人更有价值。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːtn] .

She	said	something	like	this	to	Beaton	.
她	说	某物	喜欢	这	到	比顿	.

她对比顿说了类似这样的话。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['veri] ['iːzəli] ,

He	answered	:	"	You	can	meet	the	people	I'm	talking	of	very	easily	,
他	回答	:	"	你	能	见面	这	人们	我是	说	的	非常	容易地	,

他回答说："你很容易就能见到我所说的这些人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

if	you	want	to	take	the	trouble	.
如果	你	想	到	拿	这	麻烦	.

如果你愿意费这个劲的话。

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] .

It's	what	they	came	to	New	York	for	.
它是	什么	他们	来了	到	新的	约克	为了	.

这就是他们来纽约的目的。

[aɪ] ['fænsi] [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [met] . "

I	fancy	it's	the	great	ambition	of	their	lives	to	be	met	.	"
我	想要	它是	这	伟大的	志向	的	他们的	生活	到	是	遇见	.	"

我想，这大概是他们毕生最大的愿望吧。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [mɪs] [væns] , ['fæʃnəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

"	Oh	yes	,	"	said	Miss	Vance	,	fashionably	,	and	looked	down	;	then	she	looked	up
"	哦	是的	,	"	说	错过	万斯	,	时尚地	,	和	看起来	向下	;	然后	她	看起来	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"哦，是的，"范斯小姐时髦地说，然后低下了头；接着她抬起头说，

[ˌɪntə'lektʃuəli] : " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ?

intellectually	:	"	Don't	you	think	it's	a	great	pity	?
智力方面	:	"	不	你	思考	它是	一个	伟大的	遗憾	?

从理智上讲："你不觉得这很可惜吗？"

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt]

How	much	better	for	them	to	have	stayed	where	they	were	and	what
如何	很多	更好的	为了	他们	到	有	入住	在哪里	他们	是	和	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! "

they	were	!	"
他们	是	!	"

他们当初待在原地，做自己该有多好啊！

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	Then	you	could	never	have	had	any	chance	of	meeting	them	,	"	said
"	然后	你	可以	绝不	有	有	任何	机会	的	会议	他们	,	"	说

['biːtn] .

Beaton	.
比顿	.

"那么你就根本不可能有机会见到他们了，"比顿说道。

" [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] ['kʌntri] ? "

"	I	don't	suppose	you	intend	to	go	out	to	the	gas	country	?	"
"	我	不	认为	你	打算	到	去	出去	到	这	气体	国家	?	"

"我猜你并不打算去天然气产区吧？"

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] [væns] , [əˈmjuːzd] .

"	No	,	"	said	Miss	Vance	,	amused	.
"	不	,	"	说	错过	万斯	,	觉得好笑	.

"不，"范斯小姐笑着说。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	Not	that	I	shouldn't	like	to	go	.	"
"	不是	那	我	不应该	喜欢	到	去	.	"

"并不是说我不喜欢去。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] !
" What a daring spirit !
" 什么 一个 大胆 精神 !

“多么大胆的精神！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)]
You ought to be on the staff of ' Every Other
你 应该 到 是 在 这 职员 的 - 每一个 其他

你应该加入“Every Other”的员工队伍。

[wiːk] , - " [sed] ['biːtn] .
Week , ' " said Beaton .
星期 , - " 说 比顿 .

“一周，”比顿说道。

" [ðə; ði] [stɑːf] — - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ?
" The staff — ' Every Other Week ' ?
" 这 职员 — - 每一个 其他 星期 - ?

“工作人员——‘每隔一周’？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ; [ðə; ði] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The missing link ; the long - felt want of a tie between the Arts and the
" 这 丢失的 关联 ; 这 长的 - 毛毡 想 的 一个 领带 之间 这 艺术 和 这
[d'ɒləz] .
Dollars .
美元 .

“缺失的一环；艺术与金钱之间长期以来渴望建立联系的愿望。”

" ['biːtn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ,
" Beaton gave her a very picturesque , a very dramatic sketch of the theory ,
" 比顿 给予 她 一个 非常 如画 , 一个 非常 戏剧性 草图 的 这 理论 ,

“比顿给她描绘了一幅非常生动、非常戏剧化的理论草图，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] .
the purpose , and the personnel of the new enterprise .
这 目的 , 和 这 人员 的 这 新的 企业 .

新企业的宗旨和人员配备。

[mɪs] [væns] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Miss Vance understood too little about business of any kind to know how it
错过 万斯 理解 也 小的 关于 商业 的 任何 种类 到 知道 如何 它
['difə] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːt] .
differed from other enterprises of its sort .
不同 从 其他 企业 的 它是 种类 .

范斯小姐对任何类型的商业都一无所知，所以她不知道这家企业与其他同类企业有何不同。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['biːtn] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]
She thought it was delightful ; she thought Beaton must be glad to be
她 想法 它 曾是 愉快 ; 她 想法 比顿 必须 是 高兴的 到 是
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

她觉得这很有趣；她认为比顿一定很高兴能参与其中。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [bɔːd] , [səʊ] [ˈɪndʒəd] , [baɪ] - [ɪnˈsɪstɪŋ]

though	he	had	represented	himself	so	bored	,	so	injured	,	by	Fulkerson's	insisting
尽管	他	有	代表	他自己	所以	无聊的	，	所以	受伤	，	经过	-	坚持

[əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [hɪm] .

upon	having	him	.
之上	拥有	他	.

尽管他表现得十分无聊，十分受伤，因为福克森坚持要他来。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?

"	And	is	it	a	secret	?
"	和	是	它	一个	秘密	?

这是秘密吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] ? "

Is	it	a	thing	not	to	be	spoken	of	?	"
是	它	一个	事物	不是	到	是	说	的	?	"

这是件不该说的事吗?

" - [tʌt] - [ˈælˌtroʊ] - !

"	'	Tutt	'	altro	'	!
"	-	图特	-	altro	-	!

“'Tutt' altro'!

[ˈfʊlkərsən] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈræptʃəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][səˈsaɪəti] .

Fulkerson	will	be	enraptured	to	have	it	spoken	of	in	society	.
富尔克森	将要	是	眉飞色舞	到	有	它	说	的	在	社会	.

福克森会非常高兴看到这件事在社会上被人们谈论。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] . "

He	would	pay	any	reasonable	bill	for	the	advertisement	.	"
他	会	支付	任何	合理的	账单	为了	这	广告	.	"

他愿意支付任何合理的广告费用。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] !

"	What	a	delightful	creature	!
"	什么	一个	愉快	生物	!

“多么可爱的生物啊！”

[tel] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈtʃærətɪ] . "

Tell	him	it	shall	all	be	spent	in	charity	.	"
告诉	他	它	将	全部	是	花费	在	慈善机构	.	"

告诉他，这笔钱将全部用于慈善事业。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

"	He	would	like	that	.
"	他	会	喜欢	那	.

他会喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː] [ˈpærəgrɑːfs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

He	would	get	two	paragraphs	out	of	the	fact	,
他	会	得到	二	段落	出去	的	这	事实	,

他能从这个事实中写出两段话，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈlɪtərəri] [nəʊts] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . "

and	your	name	would	go	into	the	'	Literary	Notes	'	of	all	the	newspapers	.	"
和	你的	姓名	会	去	进入	这	-	文学	笔记	-	的	全部	这	报纸	.	"

你的名字将会出现在所有报纸的“文学评论”栏目中。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdnt] [wɒnt] [maɪ] [neɪm] [juːst] !

"	Oh	,	but	I	shouldn't	want	my	name	used	!
"	哦	,	但	我	不应该	想	我的	姓名	用过的	!

“哦，但我可不想我的名字被别人用！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [hɑːf] ['hɒrɪfaɪd] ['ɪntuː] ['fænsi] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['riːəl] .
" cried the girl , half horrified into fancying the situation real .
" 哭 这 女孩 , 一半 惊恐万分 进入 幻想 这 情况 真实的 .

“女孩哭了起来，她半是惊恐，半是幻想，觉得眼前的情景是真的。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - .
" Then you'd better not say anything about ' Every Other Week ' .
" 然后 你会 更好的 不是 说 任何事物 关于 - 每一个 其他 星期 - .

“那你最好别提‘每隔一周’了。”

['fʊlkərsən] [ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [ʌn'skruːpjələs] .
Fulkerson is preternaturally unscrupulous .
富尔克森 是 超自然地 无良的 .

福克森为人极其肆无忌惮。

" [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] .
" March began to think so too , at times .
" 行进 开始 到 思考 所以 也 , 在 时代 .

“马奇有时也开始这么想了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [sə'dʒestɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,
He was perpetually suggesting changes in the make - up of the first number ,
他 曾是 永恒地 建议 变化 在 这 制作 - 向上 的 这 第一的 数字 ,

他不断地建议对第一首歌的构成进行修改，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪtə(r)] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
with a view to its greater vividness of effect .
和 一个 看法 到 它是 更大的 生动性 的 影响 .

为了使其效果更加生动逼真。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :
One day he came and said :
一 天 他 来了 和 说 :

有一天他来了，说道：

" [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This thing isn't going to have any sort of get up and howl about it ,
" 这 事物 不是 去 到 有 任何 种类 的 得到 向上 和 嗥 关于 它 ,

“这件事不会引起任何轩然大波。”

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['nɒv(ə)lz] .
unless you have a paper in the first number going for Bevans's novels .
除非 你 有 一个 纸 在 这 第一的 数字 去 为了 - 小说 .

除非你在第一期杂志上发表了一篇关于贝文斯小说的文章。

['betə(r)] [get] ['mækswel] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Better get Maxwell to do it . "
更好的 得到 麦克斯韦 到 做 它 . "

最好让麦克斯韦去做。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] - ['nɒv(ə)lz] ? "
" Why , I thought you liked Bevans's novels ? "
" 为什么 , 我 想法 你 喜欢 - 小说 ? "

“为什么？我以为你喜欢贝文斯的小说呢？”

" [səʊ] [aɪ] [dɪd] ;
" So I did ;
" 所以 我 做过 ;

于是我就这么做了；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k] - [ɪz] [kən'sɜ:nd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rəʊmən]['fɑ:ðə(r)]

but	where	the	good	of	'	Every	Other	Week	'	is	concerned	I	am	a	Roman	father
但	在哪里	这	好的	的	-	每一个	其他	星期	-	是	担心的	我	是	一个	罗马	父亲

.

:

.

但就"每隔一周"的益处而言，我是一位罗马教父。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [gæg] [ɪz][tu:; tə][ə'bju:s] ['bɛvənz] , [ænd; ənd]['mækswel][ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

The	popular	gag	is	to	abuse	Bevans	,	and	Maxwell	is	the	man	to	do	it	.
这	受欢迎的	插科打诨	是	到	虐待	贝文斯	,	和	麦克斯韦	是	这	男人	到	做	它	.

大家最喜欢的笑料是嘲笑贝文斯，而麦克斯韦就是那个能做到这一点的人。

[ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [nju:] [ˌmægə'zi:n] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] [ðæt] ['hæznt]

There	hasn't	been	a	new	magazine	started	for	the	last	three	years	that	hasn't
那里	还没有	到过	一个	新的	杂志	开始	为了	这	最后的	三	年	那	还没有

[hæd; həd][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm]['mækswel][ɪn][ɪts][fɜ:st]['nʌmbə(r)] ['kʌtɪŋ] ['bɛvənz] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

had	an	article	from	Maxwell	in	its	first	number	cutting	Bevans	all	to	pieces	.
有	一个	文章	从	麦克斯韦	在	它是第一的		数字	切割	贝文斯	全部	到	件	.

过去三年里，没有哪本新创刊的杂志没有在第一期刊登麦克斯韦尔的文章，把贝文斯批得体无完肤。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðel] [θɪŋk] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k] - [ɪz][sʌm; səm][əʊld] [θɪŋ] .

If	people	don't	see	it	,	they'll	think	'	Every	Other	Week	'	is	some	old	thing	.
如果	人们	不	看	它	,	他们会	思考	-	每一个	其他	星期	-	是	一些	老的	事物	.

如果人们看不到，他们会认为"每隔一周"是某种过时的东西。

" [mɑ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ][ɔ:(r)] [nɒt] .

"	March	did	not	know	whether	Fulkerson	was	joking	or	not	.
"	行进	做过	不是	知道	无论	富尔克森	曾是	开玩笑	或者	不是	.

"马奇不知道福克森是不是在开玩笑。"

[hi:; hi] [sə'dʒestid] ,

He	suggested	,
他	建议	,

他建议说：

" [pə'hæps] [ðel] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən][əʊld] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Perhaps	they'll	think	it's	an	old	thing	if	they	do	see	it	.	"
"	也许	他们会	思考	它是	一个	老的	事物	如果	他们	做	看	它	.	"

"如果他们看到了，或许会觉得这是件老物件。"

" [wel] , [get] ['sʌmbədi] [els] , [ðen] ; [ɔ:(r)] [els] [get]['mækswel][tu:; tə] [raɪt] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sju:md]

"	Well	,	get	somebody	else	,	then	;	or	else	get	Maxwell	to	write	under	an	assumed
"	出色地	,	得到	某人	别的	,	然后	;	或者	别的	得到	麦克斯韦	到	写	在下面	一个	假定

[neɪm] .

name	.
姓名	.

"那就找别人吧；或者让麦克斯韦用笔名写作。"

[ɔ:(r)] — [aɪ] [fə'gɒt] !

Or	—	I	forgot	!
或者	—	我	忘了	!

或者——我忘了！

[hi:l] [bi:; bi] [ə'nɒnɪməs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , ['eniweɪ] .

He'll	be	anonymous	under	our	system	,	anyway	.
地狱	是	匿名的	在下面	我们的	系统	,	反正	.

无论如何，在我们的系统下，他将保持匿名。

[naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [fɜːst]['nʌmbə(r)]

Now	there	ain't	a	more	popular	racket	for	us	to	work	in	that	first	number
现在	那里	不是	一个	更多的	受欢迎的	球拍	为了	我们	到	工作	在	那	第一的	数字

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ,

than	a	good	,
比	一个	好的	,

现在，对我们来说，在第一条新闻里最流行的骗局莫过于一个好的.....

['swɪŋɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] ['bɛvənz] .

swinging	attack	on	Bevans	.
摇摆	攻击	在	贝文斯	.

对贝文斯发起猛烈攻击。

['piːp(ə)l] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

People	read	his	books	and	quarrel	over	'	em	,	and	the	critics	are	all
人们	读	他的	图书	和	争吵	超过	-	呃	,	和	这	评论家	是	全部

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

人们读他的书，然后争论不休，评论家们也都反对他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fleɪɪŋ] , [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [rʌbd] [ɪn] ['ɑːftəwəd] ,

and	a	regular	flaying	,	with	salt	and	vinegar	rubbed	in	afterward	,
和	一个	常规的	剥皮	,	和	盐	和	醋	摩擦	在	之后	,

然后进行常规的剥皮，之后再涂抹盐和醋。

[wɪl] [tel] [mɔː(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

will	tell	more	with	people	who	like	good	old	-	fashioned	fiction	than	anything	else	.
将要	告诉	更多的	和	人们	WHO	喜欢	好的	老的	-	造型	小说	比	任何事物	别的	.

对于那些喜欢传统小说而非其他类型小说的人来说，这本书会更有吸引力。

[aɪ] [laɪk] - [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [dæd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	like	Bevans's	things	,	but	,	dad	burn	it	!
我	喜欢	-	事物	,	但	,	爸爸	烧伤	它	!

我喜欢贝文斯的东西，但是，爸爸，把它烧了吧!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst]['nʌmbə(r)] , [aɪ'd]['ɒfə(r)] [ʌp] ['enibɒdi] . "

when	it	comes	to	that	first	number	,	I'd	offer	up	anybody	.	"
什么时候	它	来	到	那	第一的	数字	,	ID	提供	向上	任何人	.	"

至于第一个数字，我愿意推荐任何人。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fʊlkərsən] ! " [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]

"	What	an	immoral	little	wretch	you	are	,	Fulkerson	!	"	said	March	,	with	a	laugh
"	什么	一个	不道德	小的	可怜虫	你	是	,	富尔克森	!	"	说	行进	,	和	一个	笑

.

:
.

“你这个卑鄙无耻的小人儿，福克森！”马奇笑着说。

['fʊlkərsən] [ə'prəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['strenjuəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] .

Fulkerson	appeared	not	to	be	very	strenuous	about	the	attack	on	the	novelist	.
富尔克森	出现	不是	到	是	非常	费力的	关于	这	攻击	在	这	小说家	.

福尔克森似乎对攻击这位小说家并不十分热衷。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['geɪlɪ] ,

"	he	called	out	,	gayly	,
"	他	称为	出去	,	同性恋地	,

他欢快地喊道：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
" what should you think of a paper defending the late lamented system of
" 什么 应该 你 思考 的 一个 纸 防守 这 晚的 哀叹 系统 的
['sleɪvəri] - ? "
slavery ' ? "
奴隶制 - ? "

“你如何看待一篇为早已被人们痛惜的奴隶制度辩护的文章？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['fʊlkərsən] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .
" What do you mean , Fulkerson ? " asked March , with a puzzled smile .
" 什么 做 你 意思是 , 富尔克森 ? " 问 行进 , 和 一个 困惑 微笑 .

“福克森，你这话是什么意思？”马奇带着疑惑的笑容问道。

['fʊlkərsən] [breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] ,
Fulkerson braced his knees against his desk , and pushed himself back ,
富尔克森 支撑 他的 膝盖 反对 他的 桌子 , 和 推动 他自己 后退 ,

福克森双膝抵住桌子，向后靠去，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['kæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ʃɑːpli] ['fɔːwəd] .
but kept his balance to the eye by canting his hat sharply forward .
但 保留 他的 平衡 到 这 眼睛 经过 倾斜 他的 帽子 尖锐地 向前 .

但他通过将帽子向前猛地倾斜来保持平衡，使眼睛不至于受伤。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] [kɒk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
" There's an old cock over there at the widow's that's written a book to
" 有 一个 老的 公鸡 超过 那里 在 这 寡妇的 那就是 书面 一个 书 到
[pruːv] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['prɒbləm] .
prove that slavery was and is the only solution of the labor problem .
证明 那 奴隶制 曾是 和 是 这 仅有的 解决方案 的 这 劳动 问题 .

“那边寡妇家有个老家伙写了一本书，证明奴隶制过去是、现在仍然是解决劳动力问题的唯一办法。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] . "
He's a Southerner . "
他是 一个 南方人 . "

他是南方人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [mɑːtʃ] [ə'sent] .
" I should imagine , " March assented .
" 我 应该 想象 , " 行进 同意 .

“我想也是，”马奇表示赞同。

" [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [let] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði]
" He's got it on the brain that if the South could have been let alone by the
" 他是 得到 它 在 这 脑 那 如果 这 南 可以 有 到过 让 独自的 经过 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːdɑːfəlænθrɔpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
commercial spirit and the pseudophilanthropy of the North ,
商业的 精神 和 这 伪慈善 的 这 北 ,

“他一直想着，如果南方当初能够免受北方商业精神和伪慈善主义的荼毒，现在可能就不会发展成现在这样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
it would have worked out slavery into a perfectly ideal condition for the
它 会 有 工作 出去 奴隶制 进入 一个 完美 理想的 状况 为了 这
['leɪbərə(r)] ,
laborer ,
劳动者 ,

这样一来，奴隶制就会变成对劳动者而言完美理想的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [wɒnt] ,
in which he would have been insured against want ,
在 哪个 他 会 有 到过 投保人 反对 想 ,

这样他就能获得保障，免于匮乏。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

and	protected	in	all	his	personal	rights	by	the	state	.
和	受保护	在	全部	他的	个人的	权利	经过	这	状态	.

他的所有人身权利均受国家保护。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

He	read	the	introduction	to	me	last	night	.
他	读	这	介绍	到	我	最后的	夜晚	.

他昨晚把引言读给我听了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [gɜːl] ,

I	didn't	catch	on	to	all	the	points	—	his	daughter's	an	awfully	pretty	girl	,
我	没有	抓住	在	到	全部	这	积分	—	他的	女儿的	一个	非常	漂亮的	女孩	,

我没完全理解他的意思——他女儿长得非常漂亮，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðæt] [fækt][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tuː] ,

and	I	was	carrying	that	fact	in	my	mind	all	the	time	,	too	,
和	我	曾是	携带	那	事实	在	我的	头脑	全部	这	时间	,	也	,

我也一直把这件事记在心里。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	know	—	but	that's	about	the	gist	of	it	.	"
你	知道	—	但	那就是	关于	这	要旨	的	它	.	"

你知道——但大概就是这样。

" [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ? " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Seems	to	regard	it	as	a	lost	opportunity	?	"	said	March	.
"	似乎	到	看待	它	作为	一个	丢失的	机会	?	"	说	行进	.

“他似乎把这看作是一次错失的机会？”马奇说道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] , [neɪ] ?

What	a	mighty	catchy	title	,	Neigh	?
什么	一个	强大的	朗朗上口的	标题	,	嘶	?

《Neigh》这个标题真是太吸引人了！

[lʊk] [wel] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . "

Look	well	on	the	title	-	page	.	"
看	出色地	在	这	标题	-	页	.	"

在扉页上看起来不错。

" [wel] ['rɪt(ə)n] ? "

"	Well	written	?	"
"	出色地	书面	?	"

“写得好吗？”

" [ai] ['rekən] [səʊ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	reckon	so	;	I	don't	know	.
"	我	估计	所以	;	我	不	知道	.

“我猜是这样；我也不确定。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['eləkwəntli] . "

The	Colonel	read	it	mighty	eloquently	.	"
这	上校	读	它	强大的	雄辩地	.	"

上校朗读得非常精彩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [sʌtʃ] [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][mjuːz] .

"	It	mightn't	be	such	bad	business	,	"	said	March	,	in	a	muse	.
"	它	可能不会	是	这样的	坏的	商业	,	"	说	行进	,	在	一个	沉思	.

“这或许不是什么糟糕的生意，”马奇沉思道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔːˈself] ? "

"	Could	you	get	me	a	sight	of	it	without	committing	yourself	?	"
"	可以	你	得到	我	一个	视线	的	它	没有	提交	你自己	?	"

“你能让我看看吗？但你不需要做出任何承诺。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæznt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	If	the	Colonel	hasn't	sent	it	off	to	another	publisher	this	morning	.
"	如果	这	上校	还没有	发送	它	离开	到	其他	出版商	这	早晨	.

“如果上校今天早上还没有把它寄给其他出版商的话。”

[hiː; hi][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [θæŋks] [ˈjestədeɪ] .

He	just	got	it	back	with	thanks	yesterday	.
他	只是	得到	它	后退	和	谢谢	昨天	.

他昨天刚收到归还的邮件和感谢信。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævəlɪŋ] . "

He	likes	to	keep	it	travelling	.	"
他	点赞	到	保持	它	旅行	.	"

他喜欢让它四处旅行。

" [wel] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	try	it	.
"	出色地	,	尝试	它	.

“好吧，试试看。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] . "

I've	a	notion	it	might	be	a	curious	thing	.	"
我已经	一个	概念	它	可能	是	一个	好奇的	事物	.	"

我感觉这可能是一件很奇怪的事。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɑːtʃ] , " [sed] [ˈfʊlkərsən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] ;

"	Look	here	,	March	,	"	said	Fulkerson	,	with	the	effect	of	taking	a	fresh	hold	;
"	看	这里	,	行进	,	"	说	富尔克森	,	和	这	影响	的	采取	一个	新鲜的	抓住	;

“听着，马奇，”福克森说道，仿佛重新抓住了什么似的；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	wish	you	could	let	me	have	one	of	those	New	York	things	of	yours	for
"	我	希望	你	可以	让	我	有	一	的	那些	新的	约克	事物	的	你的	为了

[ðə; ði][fɜːst][ˈnʌmbə(r)] .

the	first	number	.
这	第一的	数字	.

“我希望你能让我用你那些纽约特色的东西作为第一首歌。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [kɑːd] . "

After	all	,	that's	going	to	be	the	great	card	.	"
后	全部	,	那就是	去	到	是	这	伟大的	卡片	.	"

毕竟，那才是真正的王牌。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈfʊlkərsən] ; [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈriːəli] .

"	I	couldn't	,	Fulkerson	;	I	couldn't	,	really	.
"	我	不能	,	富尔克森	;	我	不能	,	真的	.

“我做不到，福克森；我真的做不到。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fəˈlɒsəfaɪz] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [njuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] .

I	want	to	philosophize	the	material	,	and	I'm	too	new	to	it	all	yet	.
我	想	到	哲学思考	这	材料	,	和	我是	也	新的	到	它	全部	然而	.

我想对这些材料进行哲学思考，但我对这一切都还太陌生了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈmɪəli] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈsketʃɪz] . "

I	don't	want	to	do	merely	superficial	sketches	.	"
我	不	想	到	做	仅仅	浅	草图	.	"

我不想只画些肤浅的草图。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I understand that .
我 理解 那 .

我明白了。

[wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] .
Well , I don't want to hurry you .
出色地 , 我 不 想 到 匆忙 你 .

我不想催你。

[siːn] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [jet] ?
Seen that old fellow of yours yet ?
已见 那 老的 同伴 的 你的 然而 ?

你见过你那位老先生了吗?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think we ought to have that translation in the first number ; don't you ?
我 思考 我们 应该 到 有 那 翻译 在 这 第一的 数字 ; 不 你 ?

我认为我们应该把那段翻译放在第一期里；你觉得呢?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
We want to give ' em a notion of what we're going to do in that line . "
我们 想 到 给 - 呃 一个 概念 的 什么 是 去 到 做 在 那 线 . "

我们想让他们了解我们在这个领域要做什么。

" [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] ; " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['lɪndaʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Yes , " said March ; " and I was going out to look up Lindau this morning .
" 是的 , " 说 行进 ; " 和 我 曾是 去 出去 到 看 向上 林道 这 早晨 .

“是的,”马奇说；“我今天早上正要出门去看看林道。”

[aɪv] [in'kwaiə] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
I've inquired at Maroni's , and he hasn't been there for several days .
我已经 询问 在 马罗尼 , 和 他 还没有 到过 那里 为了 一些 天 .

我问过马罗尼餐厅，他已经好几天没在那儿了。

[aɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [pə'hæps] [hiːz] [sɪk] .
I've some idea perhaps he's sick .
我已经 一些 主意 也许 他是 生病的 .

我感觉他可能生病了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪm]
But they gave me his address , and I'm
但 他们 给予 我 他的 地址 , 和 我是

但他们给了我他的地址，我

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . "
going to see . "
去 到 看 . "

去看看。

" [wel] , [ðæts] [raɪt] .
" Well , that's right .
" 出色地 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɪn] ['evri] [wei] .

We	want	the	first	number	to	be	the	keynote	in	every	way	.
我们	想	这	第一的	数字	到	是	这	基调	在	每一个	方式	.

我们希望第一个数字在各个方面都成为主题。

" [mɑːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	March	shook	his	head	.
"	行进	摇晃	他的	头	.

马奇摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

"	You	can't	make	it	so	.
"	你	不能	制作	它	所以	.

你无法让它如此。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

The	first	number	is	bound	to	be	a	failure	always	,	as	far	as	the
这	第一的	数字	是	边界	到	是	一个	失败	总是	,	作为	远的	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] [gəʊz] .

representative	character	goes	.
代表	特点	去	.

就代表人物而言，第一个数字注定会失败。

[ɪts] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

It's	invariably	the	case	.
它是	总是	这	案件	.

情况总是如此。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [siːn] ['stɑːtɪd] .

Look	at	the	first	numbers	of	all	the	things	you've	seen	started	.
看	在	这	第一的	数字	的	全部	这	事物	你已经	已见	开始	.

看看你所看到的所有事物开始的最初几个数字。

['ðer] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ,

They're	experimental	,	almost	amateurish	,	and	necessarily	so	,
它们是	实验	,	几乎	业余的	,	和	一定	所以	,

它们带有实验性质，近乎业余，而且必然如此。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli]

not	only	because	the	men	that	are	making	them	up	are	comparatively
不是	仅有的	因为	这	男人	那	是	制作	他们	向上	是	比较

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [laɪk] [ɑː'selvz] ,

inexperienced	like	ourselves	,
缺乏经验	喜欢	我们自己	,

不仅因为创作这些作品的人和我们一样，相对缺乏经验，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəsli]

but	because	the	material	sent	them	to	deal	with	is	more	or	less	consciously
但	因为	这	材料	发送	他们	到	交易	和	是	更多的	或者	较少的	有意识地

['tentətɪv] .

tentative	.
暂定的	.

但这是因为他们所处理的材料或多或少是有意为之的试探性材料。

['piːp(ə)l] [send] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

People	send	their	adventurous	things	to	a	new	periodical	because	the	whole	thing
人们	发送	他们的	冒险的	事物	到	一个	新的	期刊	因为	这	所有的	事物

[ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

is	an	adventure	.
是	一个	冒险	.

人们把自己的冒险经历投稿给新期刊，因为整个过程本身就是一次冒险。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kwɒlətɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ;

I've	noticed	that	quality	in	all	the	volunteer	contributions	;
我已经	注意到	那	质量	在	全部	这	志愿者	贡献	;

我注意到所有志愿者的贡献都体现了这种质量;

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['iːv(ə)n] .

it's	in	the	articles	that	have	been	done	to	order	even	.
它是	在	这	文章	那	有	到过	完毕	到	命令	甚至	.

甚至在那些按要求撰写的文章中也有提及。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [wʌn] [gʊd] ['straɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I've	about	made	up	my	mind	that	if	we	can	get	one	good	striking	paper	into	the
我已经	关于	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我们	能	得到	一	好的	引人注目	纸	进入	这

[fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['piːpəlz] [maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

first	number	that	will	take	people's	minds	off	the	others	,
第一的	数字	那	将要	拿	人们的	思想	离开	这	其他的	,

我已经基本决定了，如果我们能在第一期杂志上刊登一篇引人注目的好文章，就能转移人们对其他文章的注意力。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

we	shall	be	doing	all	we	can	possibly	hope	for	.
我们	将	是	正在做	全部	我们	能	可能	希望	为了	.

我们将竭尽所能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [mɑːtʃ] ['ædɪd] , [les] ['sɪəriəsli] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θriː] ['nʌmbəz] [ə'hed] ,

I	should	like	,	"	March	added	,	less	seriously	,	"	to	make	up	three	numbers	ahead	,
我	应该	喜欢	,	"	行进	额外	,	较少的	严重地	,	"	到	制作	向上	三	数字	前方	,

“我应该，”马奇语气不那么严肃地补充道，“能补上前面三个数字。”

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [fɜːst] .

and	publish	the	third	one	first	.
和	发布	这	第三	一	第一的	.

先发布第三篇。

" ['fʊlkərsən] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

"	Fulkerson	dropped	forward	and	struck	his	fist	on	the	desk	.
"	富尔克森	掉落	向前	和	击	他的	拳头	在	这	桌子	.

“福克森向前扑倒，一拳砸在桌子上。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [aɪ'dɪə] .

"	It's	a	first	-	rate	idea	.
"	它是	一个	第一的	-	速度	主意	.

“这是个绝妙的主意。”

[waɪ] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	do	it	?
为什么	不是	做	它	?

为什么不做呢?

" [mɑːtʃ] [lɑːft] .

"	March	laughed	.
"	行进	笑了	.

“马奇笑了。”

" ['fʊlkərsən] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwækɪʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] .

"	Fulkerson	,	I	don't	believe	there's	any	quackish	thing	you	wouldn't	do	in	this	cause	.
"	富尔克森	,	我	不	相信	有	任何	庸医	事物	你	不会	做	在	这	原因	.

“福克森，我相信为了这个事业，你什么庸医的伎俩都会做。”

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪm] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

From	time	to	time	I'm	thoroughly	ashamed	of	being	connected	with	such	a
从	时间	到	时间	我是	彻底	羞愧	的	存在	连接	和	这样的	一个

['ʃɑːlətən] .

charlatan	.
庸医	.

我时常为与这样一个骗子有牵连而感到羞耻。

" ['fʊlkərsən] [strʌk] [hɪz; ɪz][hæt] ['ʃɑːpli] ['bækwəd] .

"	Fulkerson	struck	his	hat	sharply	backward	.
"	富尔克森	击	他的	帽子	尖锐地	落后	.

福克森猛地向后甩了一下帽子。

" [ɑː] , [dæd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	dad	burn	it	!
"	啊	,	爸爸	烧伤	它	!

“啊，爸爸，把它烧掉！”

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɑːt] [aɪ'd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ]

To	give	that	thing	the	right	kind	of	start	I'd	walk	up	and	down	Broadway
到	给	那	事物	这	正确的	种类	的	开始	ID	走	向上	和	向下	百老汇

[bɪ'twiːn] [tuː] [bɔːdz] ,

between	two	boards	,
之间	二	板	,

为了让那东西有个好的开始，我会沿着百老汇大街在两块木板之间来回走动。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [fæk'simili] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

with	the	title	-	page	of	Every	Other	Week	facsimiled	on	one	and	my	name	and
和	这	标题	-	页	的	每一个	其他	星期	复制品	在	一	和	我的	姓名	和

[ə'dres] [ɒn][ðə; ði] —

address	on	the	—
地址	在	这	—

其中一页复制了《隔周刊》的扉页，另一页则印有我的姓名和地址——

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [mɑːtʃ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	jumped	to	his	feet	and	shouted	,	"	March	,	I'll	do	it	!	"
"	他	跳了起来	到	他的	脚	和	喊叫	,	"	行进	,	患病的	做	它	!	"

他跳起来喊道：“前进，我来！”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] - ['tɜːtlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

"	I'll	hire	a	lot	of	fellows	to	make	mud	-	turtles	of	themselves	,
"	患病的	聘请	一个	很多	的	伙伴们	到	制作	泥	-	海龟	的	他们自己	,

“我会雇佣很多人让自己变成泥乌龟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg][fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl]

and	I'll	have	a	lot	of	big	facsimiles	of	the	title	-	page	,	and	I'll
和	患病的	有	一个	很多	的	大的	传真件	的	这	标题	-	页	,	和	患病的

[peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [red] !

paint	the	town	red	!
画	这	镇	红色的	!

我会制作很多大幅的扉页复制品，然后大肆宣传！

" [mɑːtʃ] [lʊkt] [ə'gɑːst] [æt; ət][hɪm] .

"	March	looked	aghast	at	him	.
"	行进	看起来	惊愕	在	他	.

“马奇惊愕地看着他。”

" [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] , ['fʊlkərsən] ! "
" Oh , come , now , Fulkerson ! "
" 哦 , 来 , 现在 , 富尔克森 ! "

“哦，别这样嘛，福克森！”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔːrnˌhɪl] ,
I was in London when a new man had taken hold of the old Cornhill ,
我 曾是 在 伦敦 什么时候 一个 新的 男人 有 已采取 抓住 的 这 老的 康希尔 ,

我当时在伦敦，那时老康希尔庄园换了个新主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they were trying to boom it ,
和 他们 是 尝试 到 繁荣 它 ,

他们当时正试图大力推广它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ]
and they had a procession of these mudturtles that reached from Charing
和 他们 有 一个 游行 的 这些 - 那 达到 从 查令
[krɒs] [tuː; tə]['temp(ə)l][bɑː(r)] . -
Cross to Temple Bar . '
叉 到 寺庙 酒吧 . -

他们组织了一场由这些泥龟组成的游行队伍，队伍从查令十字街一直延伸到圣殿酒吧。

['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] - .
Cornhill Magazine ' .
康希尔 杂志 - .

《康希尔杂志》。

['sɪkspəns] .
Sixpence .
六便士 .

六便士。

[nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
Not a dull page in it . '
不是 一个 乏味的 页 在 它 . -

这本书没有一页是乏味的。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'aɪvst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
I said to myself then that it was the livest thing I ever saw .
我 说 到 我 然后 那 它 曾是 这 活的 事物 我 曾经 锯 .

我当时对自己说，这是我见过的最生动的事物。

[ai] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I respected the man that did that thing from the bottom of my heart .
我 受人尊敬 这 男人 那 做过 那 事物 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地敬佩那个做了那件事的人。

[ai]['wʌndə(r)][ai]['evə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder I ever forgot it .
我 想知道 我 曾经 忘了 它 .

我真奇怪我竟然会忘记它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [θɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] . "
But it shows what a shaky thing the human mind is at its best . "
但 它 演出 什么 一个 摇晃 事物 这 人类 头脑 是 在 它是 最好的 . "

但这表明，即使在最好的情况下，人类的思维也是多么不稳定。

" [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['maʊntɪbæŋk] ！ " ， [sed] [mɑːtʃ] ， [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] -

"	You	infamous	mountebank	！	"	，	said	March	，	with	great	amusement	at	Fulkerson's
"	你	臭名昭著的	骗子	！	"	，	说	行进	，	和	伟大的	娱乐	在	-

['ækses] ；

access	；
使用权	；

“你这个臭名昭著的江湖骗子！”马奇说道，对富尔克森的到来感到十分好笑；

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [kɒn'dʒɪəriːz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [æt; ət] [ɪts]

"	you	call	that	congeries	of	advertising	instinct	of	yours	the	human	mind	at	its
"	你	称呼	那	集团	的	广告	本能	的	你的	这	人类	头脑	在	它是

[best] ？

best	？
最好的	？

你竟然把你们那些乱七八糟的广告直觉称为人类思维的最佳体现？

[kʌm] ， [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfɪdənt] ， ['fʊlkərsən] .

Come	，	don't	be	so	diffident	，	Fulkerson	.
来	，	不	是	所以	羞怯	，	富尔克森	.

别这么怯场了，福克森。

[wel] ， [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪndaʊ] ，

Well	，	I'm	off	to	find	Lindau	，
出色地	，	我是	离开	到	寻找	林道	，

好了，我要去找林道了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

and	when	I	come	back	I	hope	Mr	.	Dryfoos	will	have	you	under	control	.
和	什么时候	我	来	后退	我	希望	先生	.	干粮	将要	有	你	在下面	控制	.

我希望我回来的时候，德莱福斯先生能把你管好。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪn] [ə'gen] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [aʊt] .

I	don't	suppose	you'll	be	quite	sane	again	till	after	the	first	number	is	out	.
我	不	认为	你会	是	相当	理智	再次	直到	后	这	第一的	数字	是	出去	.

我想，在第一个号码公布之前，你大概都无法恢复理智。

[pə'hæps] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['səʊbə(r)] [juː; jʊ] [ðen] . "

Perhaps	public	opinion	will	sober	you	then	.	"
也许	民众	观点	将要	清醒	你	然后	.	"

或许到那时，舆论会让你清醒过来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ， [mɑːtʃ] ！

"	Confound	it	,	March	！
"	混杂	它	，	行进	！

“该死的，三月！”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ？

How	do	you	think	they	will	take	it	？
如何	做	你	思考	他们	将要	拿	它	？

你觉得他们会作何反应？

[aɪ] [sweə(r)] [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [ʌp] .

I	swear	I'm	getting	so	nervous	I	don't	know	half	the	time	which	end	of	me	is	up	.
我	发誓	我是	获得	所以	紧张的	我	不	知道	一半	这	时间	哪个	结尾	的	我	是	向上	.

我发誓我紧张得都不知道自己哪头朝上了吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['februəri] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [biː; bi]

I	believe	if	we	don't	get	that	thing	out	by	the	first	of	February	it	'	ll	be
我	相信	如果	我们	不	得到	那	事物	出去	经过	这	第一的	的	二月	它	-	二	是

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

the	death	of	me	.	"
这	死亡	的	我	.	"

我认为，如果我们在2月1日之前没能把那东西弄出来，我会崩溃的。

" ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ?
" Couldn't wait till Washington's Birthday ?
" 不能 等待 直到 华盛顿的 生日 ?

“等不及华盛顿诞辰日了吗？”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [straɪk]
I was thinking it would give the day a kind of distinction , and strike
我 曾是 思维 它 会 给 这 天 一个 种类 的 区别 , 和 罢工
[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the public imagination ,
这 民众 想像力 ,

我当时想，这会给这一天增添一种特殊意义，并激发公众的想象力。

[ɪf] — "
if — "
如果 — "

如果-”

" [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɪd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] !
" No , I'll be dogged if I could !
" 不 , 患病的 是 顽强 如果 我 可以 !

“不，如果可以的话，我会坚持到底！”

" ['fʊlkərsən] [læpst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn] [ðɪs]
" Fulkerson lapsed more and more into the parlance of his early life in this
" 富尔克森 失效 更多的 和 更多的 进入 这 语言 的 他的 早期的 生活 在 这
['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
season of strong excitement .
季节 的 强的 激动 .

在这段激动人心的时期，福克森越来越频繁地使用他早年生活中的语言。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] ['biːtn] [lægz] ['eni] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːt] [leg] [aɪl] [kɪl] [hɪm] . "
" I believe if Beaton lags any on the art leg I'll kill him . "
" 我 相信 如果 比顿 滞后 任何 在 这 艺术 腿 患病的 杀 他 . "

“我相信，如果比顿在艺术方面落后任何一步，我都会杀了他。”

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] ['biːtn] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['træŋkwɪli] , [æz; əz][hiː; hi]
" Well , I shouldn't mind your killing Beaton , " said March , tranquilly , as he
" 出色地 , 我 不应该 头脑 你的 杀 比顿 , " 说 行进 , 平静地 , 作为 他
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

“嗯，我不介意你杀了比顿，”马奇平静地说着，然后走了出去。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɜːd] ['ævənjuː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃætəm]
He went over to Third Avenue and took the Elevated down to Chatham
他 去 超过 到 第三 大街 和 采取 这 升高 向下 到 查塔姆
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

他走到第三大道，然后乘坐高架列车下到查塔姆广场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)][æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
He found the variety of people in the car as unfailingly entertaining as ever .
他 成立 这 种类 的 人们 在 这 车 作为 始终如一 娱乐 作为 曾经 .

他发现车里形形色色的人一如既往地让他感到有趣。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [laɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɒfəd]

He	rather	preferred	the	East	Side	to	the	West	Side	lines	,	because	they	offered
他	相当	首选	这	东方	边	到	这	西方	边	线条	,	因为	他们	提供

[mɔː(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

more	nationalities	,
更多的	国籍	,

他更喜欢东区的线路而不是西区的线路，因为东区线路汇聚了更多不同国籍的人。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kærəktəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

conditions	,	and	characters	to	his	inspection	.
状况	,	和	人物	到	他的	检查	.

条件和人物都交由他来考察。

[ðeɪ] [drɔː] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [ə'merɪkən] ['riːdʒən] ,

They	draw	not	only	from	the	up	-	town	American	region	,
他们	画	不是	仅有的	从	这	向上	-	镇	美国人	地区	,

他们的灵感来源不仅包括美国上城区，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][vɑːst][haɪv][ɒv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['swɔːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	from	all	the	vast	hive	of	populations	swarming	between	them	and
但	从	全部	这	广阔的	蜂巢	的	人口	蜂拥而至	之间	他们	和

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

the	East	River	.
这	东方	河	.

但从它们和东河之间熙熙攘攘的庞大人口群落中，却能找到它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ə'merɪkən] ['hʌzbəndz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	had	found	that	,	according	to	the	hour	,	American	husbands	going	to
他	有	成立	那	,	根据	到	这	小时	,	美国人	丈夫们	去	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

and	from	business	,
和	从	商业	,

他发现，根据时间的不同，美国丈夫上下班的次数如下：

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [waɪvz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʃɒpɪŋ] , [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ]

and	American	wives	going	to	and	from	shopping	,	prevailed	on	the	Sixth
和	美国人	妻子们	去	到	和	从	购物	,	最终获胜	在	这	第六

['ævənjuː] [rəʊd] ,

Avenue	road	,
大街	路	,

而往返于第六大道购物的美国太太们则占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [əd'mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)]['æspekts][ɒv; əv]['hjuːmən]

and	that	the	most	picturesque	admixture	to	these	familiar	aspects	of	human
和	那	这	最多	如画	混合物	到	这些	熟悉的	方面	的	人类

['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hiːbruːz] ,

nature	were	the	brilliant	eyes	and	complexions	of	the	American	Hebrews	,
自然	是	这	杰出的	眼睛	和	肤色	的	这	美国人	希伯来书	,

而与这些人们熟悉的性格特征最引人注目的，莫过于美国希伯来人明亮的眼睛和白皙的肤色。

[huː] ['ʌðəwaɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wel] - [klæd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - [self] -

who	otherwise	contributed	to	the	effect	of	well	-	clad	comfort	and	citizen	-	self	-
WHO	否则	贡献	到	这	影响	的	出色地	-	覆膜	舒适	和	公民	-	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

satisfaction	of	the	crowd	.
满意	的	这	人群	.

还有谁促成了衣着得体、舒适自在的氛围，以及民众的自我满足感呢？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)]['məʊstli] [fɪld] [wɪð] [nɪə'pɒlɪtən]

Now	and	then	he	had	found	himself	in	a	car	mostly	filled	with	Neapolitans
现在	和	然后	他	有	成立	他自己	在	一个	车	大多	已填	和	那不勒斯人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

from	the	constructions	far	up	the	line	,
从	这	建筑	远的	向上	这	线	,

他偶尔会发现自己身处一辆车里，车里大部分都是来自沿线远处建筑工地的那不勒斯人。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] [laɪk] [biːsts]

where	he	had	read	how	they	are	worked	and	fed	and	housed	like	beasts
在哪里	他	有	读	如何	他们	是	工作	和	美联储	和	房屋	喜欢	野兽

;

;
;

他从书中了解到，他们像牲畜一样被驱使、喂养和安置；

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['daɪəlekt] ,

and	listening	to	the	jargon	of	their	unintelligible	dialect	,
和	聆听	到	这	行话	的	他们的	无法理解	方言	,

听着他们晦涩难懂的方言，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pensɪv] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['nəʊʃ(ə)n]

he	had	occasion	for	pensive	question	within	himself	as	to	what	notion
他	有	场合	为了	沉思的	问题	之内	他自己	作为	到	什么	概念

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][laɪf]

these	poor	animals	formed	of	a	free	republic	from	their	experience	of	life
这些	贫穷的	动物	形成	的	一个	自由的	共和国	从	他们的	经验	的	生活

['ʌndə(r)][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

under	its	conditions	;
在下面	它是	状况	;

他不禁陷入沉思，思考这些可怜的动物根据它们在自由共和国条件下的生活经验，对自由共和国究竟形成了怎样的概念；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	whether	they	found	them	practically	very	different	from	those	of	the
和	无论	他们	成立	他们	几乎	非常	不同的	从	那些	的	这

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['brɪgəndɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [kəm'plɪsəti] [wɪð] ['ræpaɪn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

immemorial	brigandage	and	enforced	complicity	with	rapine	under	which	they	had
远古的	强盗行为	和	强制执行	共谋	和	掠夺	在下面	哪个	他们	有

[biːn] [bɔːn] .

been	born	.
到过	出生	.

他们是否发现这些与他们出生时所处的古老的强盗行径和被迫与掠夺同流合污的社会现实有很大的不同?

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] ['mæsɪv] , [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒn]

But	,	after	all	,	this	was	an	infrequent	effect	,	however	massive	,	of	travel	on
但	,	后	全部	,	这	曾是	一个	不频繁	影响	,	然而	大量的	,	的	旅行	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] ,

the	West	Side	,
这	西方	边	,

但归根结底，这只是西区旅行带来的一种不常见但影响巨大的后果。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [iːst] ['ɒfəd] [hɪm] [kən'tɪnjuəl] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [laɪk] [sɔːt] .

whereas	the	East	offered	him	continual	entertainment	in	like	sort	.
然而	这	东方	提供	他	持续的	娱乐	在	喜欢	种类	.

而东方则为他提供了类似的持续娱乐。

[ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['skwɒlɪd] .

The	sort	was	never	quite	so	squalid	.
这	种类	曾是	绝不	相当	所以	肮脏的	.

这种类型的食物从来没有这么肮脏过。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [prest] ['leɪbə(r)] , [mʌst; məst] [wɔːk] ;

For	short	distances	the	lowest	poverty	,	the	hardest	pressed	labor	,	must	walk	;
为了	短的	距离	这	最低	贫困	,	这	最难	按下	劳动	,	必须	走	;

对于最贫困、劳动最艰辛的人来说，短途出行必须步行；

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] ['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

but	March	never	entered	a	car	without	encountering	some	interesting	shape	of
但	行进	绝不	进入	一个	车	没有	遭遇	一些	有趣的	形状	的

['ʃæbi] [əd'vɜːsəti] ,

shabby	adversity	,
破旧	逆境	,

但马奇每次坐进车里，总会遇到一些形形色色的倒霉事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [əd'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɜːθ] .

which	was	almost	always	adversity	of	foreign	birth	.
哪个	曾是	几乎	总是	逆境	的	外国的	出生	.

这几乎总是出生在国外的逆境。

[njuː] [jɔːk] [ɪz] [stɪl] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

New	York	is	still	popularly	supposed	to	be	in	the	control	of	the	Irish	,
新的	约克	是	仍然	广为人知	据称	到	是	在	这	控制	的	这	爱尔兰	,

人们普遍认为纽约仍然由爱尔兰人控制。

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] [iːst] [saɪd] ['trævlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒt] [mʌst; məst] [straɪk] ['evri]

but	March	noticed	in	these	East	Side	travels	of	his	what	must	strike	every
但	行进	注意到	在	这些	东方	边	旅行	的	他的	什么	必须	罢工	每一个

[əb'zɜːvə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] :

observer	returning	to	the	city	after	a	prolonged	absence	:
观察员	返回	到	这	城市	后	一个	延长	缺席	:

但马奇在东区旅行期间注意到了一件事，这件事一定会让每一位长期离开这座城市后重返故地的观察者都感到惊讶：

[ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [sə˛bɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] .

the	numerical	subordination	of	the	dominant	race	.
这	数值	从属关系	的	这	主导的	种族	.

优势种族在数量上的劣势。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [˛aʊt'vəʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk] , [ɒv; əv] [slə'vɒnɪk] , [ɒv; əv]

If	they	do	not	outvote	them	,	the	people	of	Germanic	,	of	Slavonic	,	of
如果	他们	做	不是	否决	他们	,	这	人们	的	日耳曼	,	的	斯拉夫	,	的

[pe'læz^ik, -dʒik] ,

Pelasgic	,
佩拉西克	,

如果他们不能在投票中胜过他们，那么日耳曼人、斯拉夫人、佩拉斯基人，

[ɒv; əv][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [stɒk] [˛aʊt'nʌmbə(r)] [ðə; ði][prɪ'pəʊt(ə)nt][selts; kelts] ;

of	Mongolian	stock	outnumber	the	prepotent	Celts	;
的	蒙	库存	人数占优	这	优势	凯尔特人	;

蒙古族人口数量超过了占主导地位的凯尔特人；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['seldəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][˛spekju'leɪʃ(ə)n] ['sentəd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

and	March	seldom	found	his	speculation	centred	upon	one	of	these	.
和	行进	很少	成立	他的	推测	居中	之上	一	的	这些	.

而马奇很少发现自己的推测集中在这些事情上。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːks] , [ðə; ði] [brɔːd] ['nəʊzɪz] , [ðə; ði] [pʌf] [lɪps] , [ðə; ði][beə(r)] ,

The	small	eyes	,	the	high	cheeks	,	the	broad	noses	,	the	puff	lips	,	the	bare	,
这	小的	眼睛	,	这	高的	脸颊	,	这	广阔	鼻子	,	这	噗	嘴唇	,	这	裸	,

小眼睛、高颧骨、宽鼻子、丰满的嘴唇、裸露的，

[kjuː] - [fɪl'iːtɪd] [skʌlz] , [ɒv; əv] ['rʌʃnz] , [pəulz] , [tʃeks] , [ˌtʃaɪ'niːz] ; [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv]

cue	-	filleted	skulls	,	of	Russians	,	Poles	,	Czechs	,	Chinese	;	the	furtive	glitter	of
提示	-	鱼片	头骨	,	的	俄罗斯人	,	波兰人	,	捷克人	,	中国人	;	这	鬼鬼祟祟	闪光	的

[ɪ'tæljənz] ; [ðə; ði] [blɒnd] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ;

Italians	;	the	blonde	dulness	of	Germans	;
意大利人	;	这	金发	沉闷	的	德国人	;

俄罗斯人、波兰人、捷克人、中国人的头骨被削成条状；意大利人隐秘的光芒；德国人的金发呆板；

[ðə; ði][kəʊld]['kwaɪət][ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪənz] — ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][aɪs] — [wɜː(r); wə(r)]['æspekts] [ðæt] [hiː; hi]

the	cold	quiet	of	Scandinavians	—	fire	under	ice	—	were	aspects	that	he
这	寒冷的	安静的	的	斯堪的纳维亚人	—	火	在下面	冰	—	是	方面	那	他

[aɪ'dentɪfaɪd] ,

identified	,
已识别	,

斯堪的纳维亚人那种冷峻的沉静——冰下有火——是他认为的几个特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə'bʌndənt] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][hiː; hi]

and	that	gave	him	abundant	suggestion	for	the	personal	histories	he
和	那	给予	他	丰富	建议	为了	这	个人的	历史	他

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

这为他构建个人历史提供了丰富的灵感。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['revəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

and	for	the	more	public	-	spirited	reveries	in	which	he	dealt	with	the	future
和	为了	这	更多的	民众	-	精神抖擞	遐想	在	哪个	他	已处理	和	这	未来

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɒmənwelθ] .

economy	of	our	heterogeneous	commonwealth	.
经济	的	我们的	异质	联邦	.

以及他那些更具公共精神的遐想，在这些遐想中，他探讨了我们这个多元化联邦的未来经济。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

It	must	be	owned	that	he	did	not	take	much	trouble	about	this	;
它	必须	是	拥有	那	他	做过	不是	拿	很多	麻烦	关于	这	;

必须承认的是，他在这件事上并没有花太多心思；

[wɒt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['fɪrɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ;

what	these	poor	people	were	thinking	,	hoping	,	fearing	,	enjoying	,	suffering	;
什么	这些	贫穷的	人们	是	思维	,	希望	,	害怕	,	享受	,	痛苦	;

[dʒʌst] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ;

just	where	and	how	they	lived	;
只是	在哪里	和	如何	他们	居住地	;

这些穷人都在想些什么，希望些什么，恐惧些什么，享受些什么，承受着些什么；他们究竟生活在哪里，过着怎样的生活；

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɜː(r); wə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	and	what	they	individually	were	—	these	were	the	matters	of	his
WHO	和	什么	他们	单独	是	—	这些	是	这	事情	的	他的

['weɪkɪŋ] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

waking	dreams	as	he	stared	hard	at	them	,
醒来	梦境	作为	他	凝视	难的	在	他们	,

他们各自是谁，究竟是什么——这些都是他清醒梦境中的问题，他目不转睛地盯着他们。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɹ'eɪsd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] ['ʌglinəs] — [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , ['greɪsf(ə)l] , ['rekləs]

while	the	train	raced	farther	into	the	gay	ugliness	—	the	shapeless	,	graceful	,	reckless
尽管	这	火车	比赛	更远	进入	这	同性恋	丑陋	—	这	无形	,	优美	,	鲁莽

[ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .

picturesqueness	of	the	Bowery	.
风景如画	的	这	鲍厄里	.

火车飞驰而去，驶入鲍厄里街那令人眼花缭乱的丑陋景象——那无形、优雅、鲁莽的风景如画的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] , ['sɜːt(ə)n] [fə'sɑːdz] ,

There	were	certain	signs	,	certain	facades	,
那里	是	肯定	标志	,	肯定	立面	,

有一些迹象，一些外观，

['sɜːt(ə)n] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [h'ɪdiəsnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ʌprɔː(r)]

certain	audacities	of	the	prevailing	hideousness	that	always	amused	him	in	that	uproar
肯定	胆量	的	这	盛行	丑陋	那	总是	觉得好笑	他	在	那	骚动

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [meɪd] .

to	the	eye	which	the	strident	forms	and	colors	made	.
到	这	眼睛	哪个	这	刺耳的	表格	和	颜色	制成	.

某些大胆的、盛行的丑陋景象总是让他感到好笑，那些刺眼的形状和色彩造成的视觉混乱总是让他感到愉悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪts] [ɪ'res]

He	was	interested	in	the	insolence	with	which	the	railway	had	drawn	its	erasing
他	曾是	感兴趣的	在	这	傲慢	和	哪个	这	铁路	有	绘制	它是	擦除

[laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['θɪətə(r)] ,

line	across	the	Corinthian	front	of	an	old	theatre	,
线	穿过	这	科林斯	正面	的	一个	老的	剧院	,

他很感兴趣的是，铁路公司竟然如此肆无忌惮地在古老剧院的科林斯式正面划出了一条抹杀线。

['ɔːlməʊst] ['greɪzɪŋ] [ɪts] ['fluːtɪd] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['flaʊtɪŋ] [ɪts] [dɪ'sɑːnərd] ['pedɪmənt] .

almost	grazing	its	fluted	pillars	,	and	flouting	its	dishonored	pediment	.
几乎	放牧	它是	凹槽	柱子	,	和	藐视	它是	蒙羞	山墙	.

几乎擦过它那带凹槽的柱子，藐视着它那不光彩的山墙。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌft] - ['hedɪd] [sər'kæʃən] [g'ɜːlz][ɒv; əv]

The	colossal	effigies	of	the	fat	women	and	the	tuft	-	headed	Circassian	girls	of
这	庞大	人偶	的	这	胖的	女性	和	这	簇	-	标题	切尔克斯人	女孩们	的

[tʃiːp] [mjʊ'zɪəm] ;

cheap	museums	;
便宜的	博物馆	;

廉价博物馆里那些巨大的肥胖妇女和头顶蓬松发髻的切尔克斯少女雕像；

[ðə; ði] ['vistə] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [krɒs] [striːts] ;

the	vistas	of	shabby	cross	streets	;
这	景色	的	破旧	叉	街道	;

破败的十字路口景象；

[ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɪp] - [ruːft] [haʊs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['æŋglz] ;

the	survival	of	an	old	hip	-	roofed	house	here	and	there	at	their	angles	;
这	生存	的	一个	老的	时髦的	-	有顶棚	房子	这里	和	那里	在	他们的	角度	;

在这些角落里，零星地可见一些老式坡屋顶房屋的遗迹；

[ðə; ði] [swɪs] ['ʃæleɪ] , [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['dɜkjətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɪn] ['prɒspekt] [ɔː(r)] ['retrəspekt] ;

the	Swiss	chalet	,	histrionic	decorativeness	of	the	stations	in	prospect	or	retrospect	;
这	瑞士	小木屋	,	戏剧化的	装饰性	的	这	车站	在	前景	或者	回顾	;

瑞士小木屋，车站从正面或背面看都显得矫揉造作的装饰性；

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['nærəʊd] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [stretʃt] [ə'pɑːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

the	vagaries	of	the	lines	that	narrowed	together	or	stretched	apart	according	to
这	反复无常	的	这	线条	那	范围缩小	一起	或者	拉伸	除	根据	到

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

the	width	of	the	avenue	,
这	宽度	的	这	大街	,

这些线条的走向变化莫测，时而收窄，时而拉开，取决于大道的宽度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wɒntən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [dwelt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld]

but	always	in	wanton	disregard	of	the	life	that	dwelt	,	and	bought	and	sold
但	总是	在	放肆	漠视	的	这	生活	那	居住	,	和	买	和	卖

,

,

,

但始终肆意漠视居住其中的生命，进行着买卖交易。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɔː(r)][ˈsɔrəu, ˈsɔː-] , [ænd; ənd] [ˈklætə] [ɔː(r)] [krɔːl] , [əˈraʊnd] , [bɪˈləʊ] ,

and	rejoiced	or	sorrowed	,	and	clattered	or	crawled	,	around	,	below	,
和	欣喜若狂	或者	悲伤的	,	和	咔嗒咔嗒地	或者	爬行	,	大约	,	以下	,

或欢欣雀跃，或悲痛欲绝，或匍匐爬行，或四处游荡，或在下面。

[əˈbʌv] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfræntɪk][ˌpænəˈrɑːmə] [ðæt] [pəˈpetʃuəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

above	—	were	features	of	the	frantic	panorama	that	perpetually	touched	his
多于	—	是	特征	的	这	疯狂的	全景	那	永恒地	感动	他的

[sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

sense	of	humor	and	moved	his	sympathy	.
感觉	的	幽默	和	已搬	他的	同情	.

以上这些——都是这疯狂景象的特征，它们不断地触动着他的幽默感，也激起了他的同情心。

['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] ['eksɪdʒənsi] [siːmd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Accident	and	then	exigency	seemed	the	forces	at	work	to	this	extraordinary
事故	和	然后	紧急情况	似乎	这	力量	在	工作	到	这	非凡的

[ɪˈfekt] ;

effect	;
影响	;

意外和紧急情况似乎是造成这种非凡结果的两大因素；

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['enədʒiz] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['plænləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːs] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

the	play	of	energies	as	free	and	planless	as	those	that	force	the	forest
这	玩	的	能量	作为	自由的	和	无计划	作为	那些	那	力量	这	森林

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

from	the	soil	to	the	sky	;
从	这	土壤	到	这	天空	;

能量的自由奔涌和无计划性，就像推动森林从土壤长到天空的能量一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][laɪf] [pərˈsɪst] ['əʊvə(r)]

and	then	the	fierce	struggle	for	survival	,	with	the	stronger	life	persisting	over
和	然后	这	凶猛的	斗争	为了	生存	,	和	这	更强	生活	持续	超过

[ðə; ði] [dɪˈfɔːməti] ,

the	deformity	,
这	畸形	,

然后是激烈的生存斗争，更强大的生命战胜了缺陷，顽强地生存了下来。

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] .

the	mutilation	,	the	destruction	,	the	decay	of	the	weaker	.
这	残害	,	这	破坏	,	这	衰变	的	这	较弱	.

对弱者的残害、破坏和衰败。

[ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] ['moməntz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['lɔːləs] , ['gɒdləs] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

The	whole	at	moments	seemed	to	him	lawless	,	godless	;	the	absence	of
这	所有的	在	时刻	似乎	到	他	无法无天	,	无神论者	;	这	缺席	的

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

在他看来，这一切有时似乎无法无天，没有神明；缺乏智慧，

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][dɪs'ɔːdə(r)] ,

comprehensive	purpose	in	the	huge	disorder	,
综合的	目的	在	这	巨大的	紊乱	,

在巨大的混乱中寻求全面目标

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] ,

and	the	violent	struggle	to	subordinate	the	result	to	the	greater	good	,
和	这	暴力	斗争	到	下属	这	结果	到	这	更大的	好的	,

以及为使结果服从于更大利益而进行的激烈斗争，

['penətreɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [dʌm] [ə'piːl] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

penetrated	with	its	dumb	appeal	the	consciousness	of	a	man	who	had	always
渗透	和	它是	哑的	上诉	这	意识	的	一个	男人	WHO	有	总是

[biːn] [tuː] [self] - [ɪn'ræp] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['keɪɒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs]

been	too	self	-	enwrapped	to	perceive	the	chaos	to	which	the	individual	selfishness
到过	也	自己	-	包裹	到	感知	这	混乱	到	哪个	这	个人	自私

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [liːd] .

must	always	lead	.
必须	总是	带领	.

它以愚钝的魅力，渗透进了一个总是过于自我封闭、无法察觉个人自私必然导致的混乱的男人的意识中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kʌmfət] ,

But	there	was	still	nothing	definite	,	nothing	better	than	a	vague	discomfort	,
但	那里	曾是	仍然	没有什么	定	,	没有什么	更好的	比	一个	模糊的	不适	,

[haʊ'evə(r)] ['pɔɪnjənt] ,

however	poignant	,
然而	令人心酸的	,

但仍然没有任何确定的结论，只有一种模糊的不安感，无论这种不安多么令人心酸。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ;

in	his	half	recognition	of	such	facts	;
在	他的	一半	认出	的	这样的	事实	;

他对这些事实只有半知半解；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steəz] [æt; ət] ['tʃætəm] [skweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	descended	the	station	stairs	at	Chatham	Square	with	a	sense	of	the
和	他	下降	这	车站	楼梯	在	查塔姆	正方形	和	一个	感觉	的	这

[nɪ'glektɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

neglected	opportunities	of	painters	in	that	locality	.
被忽视的	机会	的	画家	在	那	地点	.

他走下查塔姆广场车站的楼梯，心中感慨万千，意识到当地画家们错失了许多机会。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['neɪplz] [ðæt]

He	said	to	himself	that	if	one	of	those	fellows	were	to	see	in	Naples	that
他	说	到	他自己	那	如果	一	的	那些	伙伴们	是	到	看	在	那不勒斯	那

['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][kɑːz] ,

turmoil	of	cars	,
动荡	的	汽车	,

他心想，如果那些家伙中有人在那不勒斯看到汽车的混乱景象，

[trʌks] , [ænd; ənd] [tiːmz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

trucks	,	and	teams	of	every	sort	,
卡车	,	和	团队	的	每一个	种类	,

卡车和各种类型的团队

['ɪntərʃɑːt] [wɪð] [fʊt] - ['pæsndʒər] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

intershot	with	foot	-	passengers	going	and	coming	to	and	from	the	crowded
间歇拍摄	和	脚	-	乘客	去	和	未来	到	和	从	这	挤

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

镜头穿插拍摄行人来来往往的拥挤人行道，

['ʌndə(r)][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træks] [ˌəʊvə'hed] ,

under	the	web	of	the	railroad	tracks	overhead	,
在下面	这	网站	的	这	铁路	轨道	开销	,

在头顶纵横交错的铁轨下方，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

and	amid	the	spectacular	approach	of	the	streets	that	open	into	the	square	,
和	之中	这	壮观的	方法	的	这	街道	那	打开	进入	这	正方形	,

在通往广场的街道壮观的景色中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [æt; ət][wʌns] .

he	would	have	it	down	in	his	sketch	-	book	at	once	.
他	会	有	它	向下	在	他的	草图	-	书	在	一次	.

他会立刻把它画在素描本上。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ,

He	decided	simultaneously	that	his	own	local	studies	must	be	illustrated	,
他	决定	同时地	那	他的	自己的	当地的	研究	必须	是	插图	,

他同时决定，必须将他自己的地方研究成果加以说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][dʒʌst] [wɪtʃ] ['bɪts][tuː; tə]

and	that	he	must	come	with	the	artist	and	show	him	just	which	bits	to
和	那	他	必须	来	和	这	艺术家	和	展示	他	只是	哪个	比特	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

他必须陪同艺术家一起来，并向他演示具体应该画哪些部分。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aːts] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

not	knowing	that	the	two	arts	can	never	approach	the	same	material	from	the
不是	会心	那	这	二	艺术	能	绝不	方法	这	相同的	材料	从	这

[seɪm] [pɔɪnt] .

same	point	.
相同的	观点	.

他并不知道，这两种艺术永远不可能从同一个角度去探讨同一个题材。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ɪləstreɪtə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] - ,

He	thought	he	would	particularly	like	his	illustrator	to	render	the	Dickensy	,
他	想法	他	会	特别	喜欢	他的	插画家	到	使成为	这	-	,

['kɒkniɪʃ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

cockneyish	quality	of	the	,
伦敦东区口音	质量	的	这	,

他觉得他特别希望插画家能展现出狄更斯式的、带有伦敦东区口音的风格，

['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] ['bæləd] - ['selə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

shabby	-	genteel	ballad	-	seller	of	whom	he	stopped	to	ask	his	way	to	the
破旧	-	文雅的	民谣	-	卖方	的	谁	他	停止	到	问	他的	方式	到	这

[striːt] [weə(r)] ['lɪndaʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

street	where	Lindau	lived	,
街道	在哪里	林道	居住地	,

他拦住一个衣着寒酸却又不失风度的歌谣小贩，向他问路，问路后林道会住在哪里。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,

and	whom	he	instantly	perceived	to	be	,	with	his	stock	in	trade	,
和	谁	他	即刻	感知	到	是	,	和	他的	库存	在	贸易	,

他立刻认出对方是他的老本行，

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['stʌdi] [baɪ] [hɪm'self] .

the	sufficient	object	of	an	entire	study	by	himself	.
这	充足的	目的	的	一个	全部的	学习	经过	他自己	.

他本身就是一个足以进行全面研究的对象。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bælədz] [strʌŋ] ['sɪŋgli] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] ,

He	had	his	ballads	strung	singly	upon	a	cord	against	the	house	wall	,
他	有	他的	民谣	串	单独	之上	一个	绳索	反对	这	房子	墙	,

他把他的歌谣一首首地用绳子串起来，挂在房子墙上。

[ænd; ənd][held] [daʊn] [ɪn][paɪlz][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [stəʊnz][ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	held	down	in	piles	on	the	pavement	with	stones	and	blocks	of	wood	.
和	握住	向下	在	堆	在	这	路面	和	石头	和	积木	的	木头	.

并用石头和木块将它们压在人行道上，堆成一堆。

[ðeə(r)][kən'trəʊl][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌvɒlə'tɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'septəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

Their	control	in	this	way	intimated	a	volatility	which	was	not	perceptible	in	their
他们的	控制	在	这	方式	暗示	一个	挥发性	哪个	曾是	不是	可感知的	在	他们的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他们以这种方式控制情绪，暗示着一种情绪上的波动，而这种波动在他们的情绪中却看不出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['trædʒɪkəl][ɔː(r)]['dəʊlf(ə)l] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [delt] [wɪð] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ]

They	were	mostly	tragical	or	doleful	:	some	of	them	dealt	with	the	wrongs
他们	是	大多	悲剧	或者	悲伤的	:	一些	的	他们	已处理	和	这	错误

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ;

of	the	working	-	man	;
的	这	在职的	-	男人	;

它们大多是悲剧或悲伤的：其中一些描写了工人阶级的不公；

['ʌðə(r)z] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;

others	appealed	to	a	gay	experience	of	the	high	seas	;
其他的	上诉	到	一个	同性恋	经验	的	这	高的	海域	;

其他人则诉诸于同性恋者在公海上的经历；

[bʌt; bət]['vɑːstli][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['meməriz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn]

but	vastly	the	greater	part	to	memories	and	associations	of	an	Irish	origin
但	非常	这	更大的	部分	到	回忆	和	协会	的	一个	爱尔兰	起源

;

;

;

但绝大部分是源于爱尔兰的记忆和联想；

[sʌm; səm] [stɪl] ['ʌtə] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv]

some	still	uttered	the	poetry	of	plantation	life	in	the	artless	accents	of
一些	仍然	说出	这	诗	的	种植园	生活	在	这	不矫揉造作	口音	的

[ðə; ði][end] — [mæn] .

the	end	—	man	.
这	结尾	—	男人	.

有些人仍然用末世人类朴素的口音吟诵着种植园生活的诗篇。

[weə(r)] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['sɪntæks] [ðæt] ['jiːldɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə] ['eni] ['eksɪdʒənsi][ɒv; əv]

Where	they	trusted	themselves	,	with	syntax	that	yielded	promptly	to	any	exigency	of
在哪里	他们	可信	他们自己	,	和	句法	那	产生	及时	到	任何	紧急情况	的

['rɪðmɪk] [ɑːt] ,

rhythmic	art	,
节奏	艺术	,

他们信任自己，运用能够迅速适应任何节奏艺术需求的句法，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	the	ordinary	American	speech	,	it	was	to	strike	directly	for	the
到	这	普通的	美国人	演讲	,	它	曾是	到	罢工	直接地	为了	这

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

对普通美国人来说，这种语言直接触动人心。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [taɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

to	celebrate	the	domestic	ties	,	and	,	above	all	,
到	庆祝	这	国内的	领带	,	和	,	多于	全部	,

为了庆祝国内纽带，而且，最重要的是，

[tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] ['mʌðəz] [huːz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌnz]

to	embalm	the	memories	of	angel	and	martyr	mothers	whose	dissipated	sons
到	防腐剂	这	回忆	的	天使	和	烈士	母亲们	谁	消散	儿子们

[di'plɔːd] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [tuː] [leɪt] .

deplored	their	sufferings	too	late	.
令人遗憾	他们的	苦难	也	晚的	.

为了纪念那些天使般和殉道般母亲的记忆，她们放荡不羁的儿子们为时已晚地哀叹她们的苦难。

[mɑːtʃ] [θɔːt] [ðɪs] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

March	thought	this	not	at	all	a	bad	thing	in	them	;
行进	想法	这	不是	在	全部	一个	坏的	事物	在	他们	;

马奇认为这在他们身上根本不算什么坏事；

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] ;

he	smiled	in	patronage	of	their	simple	pathos	;
他	微笑	在	赞助	的	他们的	简单的	感伤	;

他微笑着，表示对他们朴素的悲悯之情表示赞赏；

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd]

he	paid	the	tribute	of	a	laugh	when	the	poet	turned	,	as	he	sometimes	did
他	有薪酬的	这	贡	的	一个	笑	什么时候	这	诗人	转向	,	作为	他	有时	做过

,

,

,

当诗人像往常一样转身时，他笑着向诗人致敬。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] ['mʌðəhʊd] ,

from	his	conception	of	angel	and	martyr	motherhood	,
从	他的	概念	的	天使	和	烈士	母性	,

从他对天使和殉道者母亲形象的构想来看，

[ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]['djuːti]

and	portrayed	the	mother	in	her	more	familiar	phases	of	virtue	and	duty
和	描绘	这	母亲	在	她	更多的	熟悉的	阶段	的	美德	和	责任

,

,

,

并将母亲描绘成她更为人熟知的贤德和尽责的一面。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)] ['slɪpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	the	retributive	shingle	or	slipper	in	her	hand	.
和	这	报复性的	卵石	或者	拖鞋	在	她	手	.

她手里拿着报复用的瓦片或拖鞋。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

He	bought	a	pocketful	of	this	literature	,
他	买	一个	口袋	的	这	文学	,

他买了一大袋这类书籍，

['pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ,

popular	in	a	sense	which	the	most	successful	book	can	never	be	,
受欢迎的	在	一个	感觉	哪个	这	最多	成功的	书	能	绝不	是	,

它所代表的受欢迎程度，是即使是最畅销的书也永远无法企及的。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['bæləd] ['vendə(r)] [səʊ] ['di:pli] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [də'rekt] [hɪm] [tu:; tə] -

and	enlisted	the	ballad	vendor	so	deeply	in	the	effort	to	direct	him	to	Lindau's
和	入伍	这	民谣	小贩	所以	深	在	这	努力	到	直接的	他	到	-

['dwelɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,

dwelling	by	the	best	way	that	he	neglected	another	customer	,
住宅	经过	这	最好的	方式	那	他	被忽视的	其他	顾客	,

他竭尽全力让卖民谣的小贩为他指路，以便找到林道的住处，以至于冷落了另一位顾客。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɑ:kæzəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [stʌŋ] [hɪnt] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] ,

till	a	sarcasm	on	his	absent	-	mindedness	stung	hint	to	retort	,
直到	一个	讽刺	在	他的	缺席的	-	心智	被蜇了	暗示	到	反驳	,

直到有人讽刺他心不在焉，才让他萌生反驳的念头。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ; [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]

"	I'm	a	-	trying	to	answer	a	gentleman	a	civil	question	;	that's	where	the
"	我是	一个	-	尝试	到	回答	一个	绅士	一个	民用	问题	;	那就是	在哪里	这

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kɒmz] [ɪn] .

absent	-	minded	comes	in	.
缺席的	-	有思想	来	在	.

“我当时正试图回答一位先生提出的一个文明问题；这时我心不在焉了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

"	It	seemed	for	some	reason	to	be	a	day	of	leisure	with	the	Chinese
"	它	似乎	为了	一些	原因	到	是	一个	天	的	闲暇	和	这	中国人

['dwelə(r)z] [ɪn] [mɒt] [stri:t] ,

dwellers	in	Mott	Street	,
居民	在	莫特	街道	,

“不知何故，那天似乎是莫特街华人居民的休闲日。”

[wɪtʃ] [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [fɜ:st] .

which	March	had	been	advised	to	take	first	.
哪个	行进	有	到过	建议	到	拿	第一的	.

而马奇曾被建议首先采取这一行动。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['beɪsmənt] [steəz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ə'lɒŋ]

They	stood	about	the	tops	of	basement	stairs	,	and	walked	two	and	two	along
他们	站立	关于	这	最高额	的	地下室	楼梯	,	和	步行	二	和	二	沿着

[ðə; ði] ['dɜ:ti] ['peɪvmənt] ,

the	dirty	pavement	,
这	肮脏的	路面	,

他们站在地下室楼梯顶端，两人一组沿着肮脏的人行道走着。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tʌkt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [sli:vz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [brests] ,

with	their	little	hands	tucked	into	their	sleeves	across	their	breasts	,
和	他们的	小的	双手	塞进去	进入	他们的	袖子	穿过	他们的	乳房	,

她们的小手插在袖子里，放在胸前。

[ə'lu:f] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['klenlinəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪlθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

aloof	in	immaculate	cleanliness	from	the	filth	around	them	,
超然	在	完美无瑕	清洁	从	这	污秽	大约	他们	,

他们超然物外，一尘不染，与周围的污秽格格不入。

[ænd; ənd] ['skru:tənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)l] [snɪə(r)] [ɒv; əv] [feɪnt] [sə'praɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]

and	scrutinizing	the	scene	with	that	cynical	sneer	of	faint	surprise	to	which	all
和	仔细审查	这	场景	和	那	愤世嫉俗	冷笑	的	头晕的	惊喜	到	哪个	全部

['æspekts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] [ðeə(r)] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

aspects	of	our	civilization	seem	to	move	their	superiority	.
方面	的	我们的	文明	似乎	到	移动	他们的	优势	.

然后带着那种愤世嫉俗的冷笑审视着眼前的景象，带着一丝惊讶，我们文明的各个方面似乎都在向这种冷笑表达它们的优越性。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [geɪv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['rendəd] [nɒt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Their	numbers	gave	character	to	the	street	,	and	rendered	not	them	,	but
他们的	数字	给予	特点	到	这	街道	,	和	渲染	不是	他们	,	但

[wɒt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

what	was	foreign	to	them	,
什么	曾是	外国的	到	他们	,

他们的人数为这条街增添了特色，使之呈现出的不是他们自身，而是与他们格格不入的事物。

[streɪndʒ] [ðeə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

strange	there	;	so	that	March	had	a	sense	of	missionary	quality	in	the	old
奇怪的	那里	;	所以	那	行进	有	一个	感觉	的	传教士	质量	在	这	老的

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

Catholic	church	,
天主教	教会	,

很奇怪；因此，三月在古老的天主教会中带有一种传教士的特质。

[bɪlt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] .

built	long	before	their	incursion	was	dreamed	of	.
建造	长的	前	他们的	侵入	曾是	梦见	的	.

早在人们设想入侵之前就已建成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

It	seemed	to	have	come	to	them	there	,
它	似乎	到	有	来	到	他们	那里	,

似乎是在那里发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ɪn][ðə; ði]['stætjuːd] [seɪnt] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [fə'sɑːd] ['sʌmθɪŋ]

and	he	fancied	in	the	statued	saint	that	looked	down	from	its	facade	something
和	他	幻想	在	这	雕像	圣	那	看起来	向下	从	它是	正面	某物

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɒlərənt] [æz; əz] ['tɒləreɪtɪd] ,

not	so	much	tolerant	as	tolerated	,
不是	所以	很多	宽容	作为	容忍	,

他想象中，从正面俯视着他的圣人雕像身上，与其说是宽容，不如说是被容忍。

['sʌmθɪŋ] [prə'pɪʃiətri] , ['ɔːlməʊst] [deprə'keɪtərɪ] .

something	propitiatory	,	almost	deprecatory	.
某物	安抚	,	几乎	贬义的	.

某种安抚性的、近乎贬低性的言辞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fænsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['krɪstʃən]

It	was	a	fancy	,	of	course	;	the	street	was	sufficiently	peopled	with	Christian
它	曾是	一个	想要	,	的	课程	;	这	街道	曾是	足够	人	和	基督教

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这当然只是我的幻想；这条街上本来就有很多基督徒孩子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['swɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]

at	any	rate	,	swarming	and	shrieking	at	their	games	;	and	presently	a
在	任何	速度	,	蜂拥而至	和	尖叫	在	他们的	游戏	;	和	目前	一个

['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] ,

Christian	mother	appeared	,
基督教	母亲	出现	,

总之，他们围着游戏尖叫欢呼；过了一会儿，一位基督徒母亲出现了。

[pʊʃt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [ɒn][ə; eɪ] ['hændkɑːt] ,

pushed	along	by	two	policemen	on	a	handcart	,
推动	沿着	经过	二	警察	在	一个	手推车	,

由两名警察用手推车推着走

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['tremə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['dʒaʊnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

with	a	gelatinous	tremor	over	the	paving	and	a	gelatinous	jouncing	at	the
和	一个	胶状的	震颤	超过	这	铺路	和	一个	胶状的	弹跳	在	这

['kɜːbstəʊn] .

curbstones	.
路缘石	.

路面上传来胶状的颤动，路缘石上传来胶状的弹跳。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['sendɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

She	lay	with	her	face	to	the	sky	,	sending	up	an	inarticulate	lamentation	;
她	躺	和	她	脸	到	这	天空	,	发送	向上	一个	不善言辞	哀叹	;

她面朝天空躺着，发出含糊不清的哀叹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['trædʒədi][ɪn]

but	the	indifference	of	the	officers	forbade	the	notion	of	tragedy	in
但	这	漠不关心	的	这	警官	禁止	这	概念	的	悲剧	在

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

her	case	.
她	案件	.

但警官们的冷漠使人们无法将她的遭遇视为悲剧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [sə'lebrəti] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɒf] [ðeə(r)] [geɪmz] ,

She	was	perhaps	a	local	celebrity	;	the	children	left	off	their	games	,
她	曾是	也许	一个	当地的	名人	;	这	孩子们	左边	离开	他们的	游戏	,

她或许是当地名人；孩子们都停止了游戏。

[ænd; ənd][ræn] ['geɪlɪ] ['truːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	ran	gayly	trooping	after	her	;
和	跑	同性恋地	军队集结	后	她	;

然后兴高采烈地跟在她身后；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪf(ə)l] [bləʊz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [flɜː'teɪʃn]

even	the	young	fellow	and	young	girl	exchanging	playful	blows	in	a	robust	flirtation
甚至	这	年轻的	同伴	和	年轻的	女孩	交换	顽皮的	打击	在	一个	强壮的	调情

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['ɪntrəst]

at	the	corner	of	a	liquor	store	suspended	their	scuffle	with	a	pleased	interest
在	这	角落	的	一个	酒	店铺	暂停	他们的	扭打	和	一个	高兴	兴趣

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

as	she	passed	.
作为	她	通过了	.

甚至连在酒铺角落里嬉闹打闹的年轻小伙子和年轻女孩，在她经过时也饶有兴致地停止了打闹。

[mɑːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz]

March	understood	the	unwillingness	of	the	poor	to	leave	the	worst	conditions
行进	理解	这	不情愿	的	这	贫穷的	到	离开	这	最差	状况

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðɪs]

in	the	city	for	comfort	and	plenty	in	the	country	when	he	reflected	upon	this
在	这	城市	为了	舒适	和	很多	在	这	国家	什么时候	他	反映	之上	这

[drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] ,

dramatic	incident	,
戏剧性	事件	,

马奇在思考这起戏剧性的事件时，理解了穷人不愿意离开城市里最糟糕的生活条件去乡下享受舒适和富足的生活。

[wʌn][ɒv; əv] ['meni] [nəʊ] [daʊt] [wɪtʃ] ['deɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [striːts] .

one	of	many	no	doubt	which	daily	occur	to	entertain	them	in	such	streets	.
一	的	许多	不	怀疑	哪个	日常的	发生	到	招待	他们	在	这样的	街道	.

毫无疑问，这是每天在这样的街道上发生的众多娱乐活动中的一部分。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kʊd; kəd] ['reəli] ['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]

A	small	town	could	rarely	offer	anything	comparable	to	it	,	and	the	country
一个	小的	镇	可以	很少	提供	任何事物	可比	到	它	,	和	这	国家

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

小镇很少能提供与之媲美的东西，整个国家更不可能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [laɪf] [ə'pɪəd] [səʊ] ['həʊpləs] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	said	that	if	life	appeared	so	hopeless	to	him	as	it	must	to	the
他	说	那	如果	生活	出现	所以	绝望	到	他	作为	它	必须	到	这

['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪm'self] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪts] [dɪ'strækʃənz]

dwellers	in	that	neighborhood	he	should	not	himself	be	willing	to	quit	its	distractions
居民	在	那	邻里	他	应该	不是	他自己	是	愿意的	到	辞职	它是	分心

,

,
,

他说，如果他觉得生活像附近居民所感受到的那样毫无希望，那么他自己也不愿意放弃那些令人愉悦的事情。

[ɪts] [əˌliːvi'eiʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [veɪg] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

its	alleviations	,	for	the	vague	promise	of	unknown	good	in	the	distance
它是	缓解措施	,	为了	这	模糊的	承诺	的	未知	好的	在	这	距离

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

它带来的缓解，是为了遥远某处未知的美好前景的模糊承诺。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːm] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['lɪndaʊ] [faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

But	what	charm	could	such	a	man	as	Lindau	find	in	such	a	place	?
但	什么	魅力	可以	这样的	一个	男人	作为	林道	寻找	在	这样的	一个	地方	?

但像林道这样的人，在这种地方能找到什么乐趣呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə]

It	could	not	be	that	he	lived	there	because	he	was	too	poor	to
它	可以	不是	是	那	他	居住地	那里	因为	他	曾是	也	贫穷的	到

[lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] :

live	elsewhere	:
居住	别处	:

他不可能是因为太穷而住在那里：

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

with	a	shutting	of	the	heart	,
和	一个	关闭	的	这	心	,

伴随着心脏的关闭，

[mɑːtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

March	refused	to	believe	this	as	he	looked	round	on	the	abounding	evidences	of
行进	拒绝	到	相信	这	作为	他	看起来	圆形的	在	这	丰富	证据	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

马奇环顾四周，看到到处都是苦难的景象，他拒绝相信这一切。

[ænd; ənd] ['gɪltɪli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] .

and	guiltily	remembered	his	neglect	of	his	old	friend	.
和	内疚地	记得	他的	忽视	的	他的	老的	朋友	.

他愧疚地想起自己冷落了老朋友。

['lɪndaʊ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [faɪnd][æz; əz] [tʃi:p] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][di:'sentə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lindau	could	probably	find	as	cheap	a	lodging	in	some	decenter	part	of	the
林道	可以	大概	寻找	作为	便宜的	一个	住宿	在	一些	中心化	部分	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

林道或许能在城里比较体面的地方找到同样便宜的住处；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə,mi:liə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['skwɒlə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [stri:t]

there	was	some	amelioration	of	the	prevailing	squalor	in	the	quieter	street
那里	曾是	一些	改善	的	这	盛行	肮脏不堪	在	这	更安静	街道

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][frɒm; frəm] [mɒt] .

which	he	turned	into	from	Mott	.
哪个	他	转向	进入	从	莫特	.

他从莫特街拐进的那条比较安静的街道，那里的脏乱程度有所改善。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][taɪd] - [ʌp] [feɪs] [ɒv; əv] ['tu:θeɪk] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen]

A	woman	with	a	tied	-	up	face	of	toothache	opened	the	door	for	him	when
一个	女士	和	一个	系	-	向上	脸	的	牙疼	打开	这	门	为了	他	什么时候

[hi:; hi] ['pʊld] ,

he	pulled	,
他	拉	,

当他拉门时，一个面露痛苦之色、显然是牙疼的女人为他打开了门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:'bəʊdɪŋ] , [ðə; ði] [bel] - [nɒb] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] ['rʌsti]

with	a	shiver	of	foreboding	,	the	bell	-	knob	,	from	which	a	yard	of	rusty
和	一个	颤抖	的	不祥的预感	,	这	钟	-	旋钮	,	从	哪个	一个	院子	的	生锈的

[kreɪp] ['dæŋgld] .

crape	dangled	.
黑纱	悬挂着	.

带着一丝不祥的预感，铃铛的把手垂了下来，上面挂着一码长的锈迹斑斑的绉纱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪndaʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]

But	it	was	not	Lindau	who	was	dead	,	for	the	woman	said	he	was
但	它	曾是	不是	林道	WHO	曾是	死的	,	为了	这	女士	说	他	曾是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但死的并不是林道，因为那名女子说他当时在家。

[ænd; ənd] [sent] [mɑ:tʃ] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [dɑ:k] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led][tu:; tə]

and	sent	March	stumbling	up	the	four	or	five	dark	flights	of	stairs	that	led	to
和	发送	行进	踉跄	向上	这	四	或者	五	黑暗的	航班	的	楼梯	那	引领	到

[hɪz; ɪz] ['tenəmənt] .

his	tenement	.
他的	廉租公寓	.

于是，马奇跌跌撞撞地爬上了通往他那间公寓的四五段昏暗的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [mɑ:tʃ] [əu'bei] [ðə; ði]

It	was	quite	at	the	top	of	the	house	,	and	when	March	obeyed	the
它	曾是	相当	在	这	顶部	的	这	房子	,	和	什么时候	行进	服从	这

['dʒɜ:mən] - ['ɪŋglɪʃ] " ['kɒm] !

German	-	English	"	Komm	!
德语	-	英语	"	komm	!

它就在房子的顶端，当三月服从德语-英语“Komm！

" [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [nɒk] ,
" that followed his knock ,
" 那 随后 他的 敲 ,

“在他敲门之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn] [steɪl]
he found himself in a kitchen where a meagre breakfast was scattered in stale
他 成立 他自己 在 一个 厨房 在哪里 一个 微薄 早餐 曾是 疏散 在 陈旧
['frægmənts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
fragments on the table before the stove .
片段 在 这 桌子 前 这 火炉 .

他发现自己身处一间厨房，炉灶前的桌子上散落着几块干瘪的早餐残渣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ; [ə; eɪ][hɑːf] - ['empti] [bɪə(r)]['bɒt(ə)l] ['skeəsli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
The place was bare and cold ; a half - empty beer bottle scarcely gave it a
这 地方 曾是 裸 和 寒冷的 ; 一个 一半 - 空的 啤酒 瓶子 几乎 给予 它 一个
[kən'vɪviəl] [eə(r)] .
convivial air .
欢快的 空气 .

这里空荡荡的，冷冷清清的；半瓶啤酒也丝毫没有增添几分热闹的气氛。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
On the left from this kitchen was a room with a bed in it ,
在 这 左边 从 这 厨房 曾是 一个 房间 和 一个 床 在 它 ,

厨房左边是一个房间，里面有一张床。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːblərz] [ʃɒp] : [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt]
which seemed also to be a cobbler's shop : on the right , through a door that
哪个 似乎 还 到 是 一个 鞋匠的 店铺 : 在 这 正确的 , 通过 一个 门 那
[stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ,
stood ajar ,
站立 半开 ,

那似乎也是一家鞋匠铺：在右边，穿过一扇半开的门，

[keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " ['haɪər] !
came the German - English voice again , saying this time , " Hier !
来了 这 德语 - 英语 嗓音 再次 , 说 这 时间 , " 这里 !

德语和英语的声音再次响起，这次说的是：“Hier！”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[mɑːtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
March pushed the door open into a room like that on the left ,
行进 推动 这 门 打开 进入 一个 房间 喜欢 那 在 这 左边 ,

马奇推开门，走进左边那个房间。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblərz] [bentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [weə(r)]
but with a writing - desk instead of a cobbler's bench , and a bed , where
但 和 一个 写作 - 桌子 反而 的 一个 鞋匠的 长椅 , 和 一个 床 , 在哪里
['lɪndaʊ] [sæt] [prɒpt] [ʌp] ;
Lindau sat propped up ;
林道 卫星 支撑 向上 ;

但房间里摆放的是一张写字台而不是鞋匠的工作台，还有一张床，林道就靠在床上坐着；

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

with	a	coat	over	his	shoulders	and	a	skull	-	cap	on	his	head	,	reading	a
和	一个	外套	超过	他的	肩膀	和	一个	颅骨	-	帽	在	他的	头	,	阅读	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

他肩上披着外套，头上戴着无檐小帽，正在看书。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [steə(r)] ['blæŋkli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [æt; ət] [mɑ:tʃ]

from	which	he	lifted	his	eyes	to	stare	blankly	over	his	spectacles	at	March
从	哪个	他	抬起	他的	眼睛	到	盯	茫然地	超过	他的	眼镜	在	行进

.

:
.

他抬起头，透过眼镜茫然地盯着马奇。

[hɪz; ɪz] ['heəri] [əʊld] [brest] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɜ:t] , [wɪtʃ] [geip] [ə'pɑ:t] ;

His	hairy	old	breast	showed	through	the	night	-	shirt	,	which	gaped	apart	;
他的	毛茸茸	老的	胸部	显示	通过	这	夜晚	-	衬衫	,	哪个	张开的	除	;

他毛茸茸的老胸膛透过敞开的睡衣显露出来；

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] .

the	stump	of	his	left	arm	lay	upon	the	book	to	keep	it	open	.
这	树桩	的	他的	左边	手臂	躺	之上	这	书	到	保持	它	打开	.

他左臂的残端压在书上，使书页保持打开状态。

" [ɑ:] , [maɪ] [teə(r); tɪə] - - !

"	Ah	,	my	tear	yo'ng	friendt	!
"	啊	,	我的	撕	-	-	!

“啊，我的眼泪，你的朋友！

- !

Passil	!
-	!

通行证！

[mɑ:dʒ] !

Marge	!
玛吉	!

玛吉！

['ɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?

Iss	it	you	?
问题	它	你	?

是你吗？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['dʒɔɪəsli] , [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

"	he	called	out	,	joyously	,	the	next	moment	.
"	他	称为	出去	,	欣喜地	,	这	下一个	片刻	.

“下一刻，他高兴地喊了起来。”

" [waɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [sɪk] , ['lɪndaʊ] ?

"	Why	,	are	you	sick	,	Lindau	?
"	为什么	,	是	你	生病的	,	林道	?

“怎么，林道，你生病了吗？”

" [mɑ:tʃ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	March	anxiously	scanned	his	face	in	taking	his	hand	.
"	行进	焦虑地	扫描	他的	脸	在	采取	他的	手	.

“马奇焦急地打量着他的脸，握住了他的手。

['lɪndaʊ] [lɑːft] .
Lindau laughed .
林道 笑了 .

林道笑了。

" [nəʊ] ; [aɪm][ɔːl] - .
" No ; I'm all righdt .
" 不 ; 我是 全部 - .

“不，我没事。”

['əʊnli][ə; eɪ] - ['leɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - .
Only a lidtle lazy , and a lidtle eggonomigal .
仅有的 一个 - 懒惰的 , 和 一个 - - .

只是有点懒，还有点爱占卜。

[ɪdts] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [giːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði]
Idt's jeaper to stay in pedt sometimes as to geep a fire a - goin ' all the
IDT的 - 到 停留 在 - 有时 作为 到 吉普 一个 火 一个 - 去 - 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

有时候待在 PETT 里可能会很危险，因为要一直保持生火状态。

[doʊnt] - [tuː; tə]['gəʊm] [tuː] ['hɑːrt] [ɒn][ðə; ði] - - [mæn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] :
Don't wandt to gome too hardt on the ' brafer Mann ' , you know :
不 - 到 戈梅 也 哈特 在 这 - - 曼恩 - , 你 知道 :

别对“勇敢的男人”太苛刻，你知道的：

" ['breɪvə(r)] [mæn] , [ɜː(r)] [ʃæft] [mɪə][zuː] ['esn] .
" Braver Mann , er schafft mir zu essen .
" 勇敢者 曼恩 , 呃 沙夫特 米尔 祖 埃森 .

“勇敢的曼，er schafft mir zu essen。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" You remember ?
" 你 记住 ?

你还记得吗?

['haɪnə] ?
Heine ?
海涅 ?

海涅?

[juː; jʊ] - ['haɪnə] [stɪl] ?
You readt Heine still ?
你 - 海涅 仍然 ?

你还在读海涅的作品吗?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [but] [naʊ] , - ?
Who is your favorite boet now , Passil ?
WHO 是 你的 最喜欢的 博特 现在 , - ?

帕西尔，你现在最喜欢的boet是谁?

[juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] - [jɔː'self] [jet] ?
You write some boetry yourself yet ?
你 写 一些 - 你自己 然而 ?

你自己写过诗歌吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**am**	**gladt**	**to**	**zee**	**you**	**.**
出色地	,	我	是	-	到	泽	你	.

很高兴见到你。

[brʌʃ] [ðəʊz] - [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒaɪr] .

Brush	**those**	**baperss**	**off**	**of**	**that**	**jair**	**.**
刷子	那些	-	离开	的	那	贾尔	.

把那些灰尘掸掉。

[wel] , [ˌaɪˌdiːˈtiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [zɔr] ['aɪɛs] .

Well	**,**	**idt**	**is**	**goodt**	**for**	**zore**	**eyess**	**.**
出色地	,	idt	是	好	为了	佐雷	眼睛	.

嗯，idt 对眼睛有好处。

[haʊ] ['dɪdn̩t][juː; jʊ] - [weə(r)] [aɪ] [lɪf] ?

How	**didt**	**you**	**findt**	**where**	**I**	**lif**	**?**
如何	没	你	-	在哪里	我	生命	?

你是怎么找到我住的地方的?

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][mɑːroʊnɪs] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	**They**	**told**	**me**	**at**	**Maroni's**	**,**	**"**	**said**	**March**	**.**
"	他们	讲述	我	在	马罗尼	,	"	说	行进	.

“他们在马罗尼餐厅告诉我的，”马奇说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] - [feɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv]

He	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**on**	**Lindau's**	**face**	**,**	**and**	**not**	**see**	**the**	**discomfort**	**of**
他	尝试	到	保持	他的	眼睛	在	-	脸	,	和	不是	看	这	不适	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

他努力将目光集中在林道的脸上，不去注意房间里尴尬的气氛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['fraʊzi] ['bedɪŋ] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

but	**he**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**shabby**	**and**	**frowsy**	**bedding**	**,**	**the**	**odor**	**of**
但	他	曾是	意识到的	的	这	破旧	和	邋遢	寝具	,	这	气味	的

[steɪl] [sməʊk] ,

stale	**smoke**	**,**
陈旧	抽烟	,

但他能感觉到床铺破旧不堪，空气中弥漫着陈旧的烟味。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][təˈbækəʊ] [ʃredz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts]

and	**the**	**pipes**	**and**	**tobacco**	**shreds**	**mixed**	**with**	**the**	**books**	**and**	**manuscripts**
和	这	管道	和	烟草	碎屑	混合	和	这	图书	和	手稿

[struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

strewn	**over**	**the**	**leaf**	**of**	**the**	**writing**	**-**	**desk**	**.**
散落的	超过	这	叶子	的	这	写作	-	桌子	.

烟斗和烟草碎屑与散落在书桌桌面上的书籍和手稿混杂在一起。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['fɒrən] ['mægəziːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ʌndə(r)]

He	**laid**	**down**	**on**	**the**	**mass**	**the**	**pile**	**of**	**foreign**	**magazines**	**he**	**had**	**brought**	**under**
他	铺设	向下	在	这	大量的	这	桩	的	外国的	杂志	他	有	带来	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

他把腋下夹着的那堆外国杂志放在了那堆东西上。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [əˈdres] [fɜːst] . "

"	**They**	**gave**	**me**	**another**	**address**	**first**	**.**	**"**
"	他们	给予	我	其他	地址	第一的	.	"

他们先给了我另一个地址。

" [jes] . [ai][hæv; həv] [tʃʌst] ['gəʊm][hɪə(r)] , " [sed] ['lɪndaʊ] .

"	Yes	.	I	have	chust	gome	here	,	"	said	Lindau	.
"	是的	.	我	有	丘斯特	戈梅	这里	,	"	说	林道	.

“是的，我刚到这里，”林道说。

" [ˌaɪˌdiːˈtiː][ɪz][nɒt] ['veri] [kɔɪ] , [neɪ] ? "

"	Idt	is	not	very	coy	,	Neigh	?	"
"	idt	是	不是	非常	害羞	,	嘶	?	"

“Idt 可不太会掩饰，Neigh？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['geɪə(r)] , " [mɑːtʃ] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It	might	be	gayer	,	"	March	admitted	,	with	a	smile	.
"	它	可能	是	更gay	,	"	行进	承认	,	和	一个	微笑	.

“它可能更像同性恋，”马奇笑着承认道。

" [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['səʊbəli] ,

"	Still	,	"	he	added	,	soberly	,
"	仍然	,	"	他	额外	,	清醒地	,

“不过，”他语气严肃地补充道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	a	good	many	people	seem	to	live	in	this	part	of	the	town	.
"	一个	好的	许多	人们	似乎	到	居住	在	这	部分	的	这	镇	.

“镇上的这一区域似乎居住着很多人。”

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [daɪ][hɪə(r)] , [tuː] , ['lɪndaʊ] .

Apparently	they	die	here	,	too	,	Lindau	.
显然	他们	死	这里	,	也	,	林道	.

看来他们也会死在这里，林道。

[ðeə(r)] [ɪz] [kreɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .

There	is	crape	on	your	outside	door	.
那里	是	黑纱	在	你的	外部	门	.

你家外门上贴着绉纱。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	it	was	for	you	.	"
但	它	曾是	为了	你	.	"

但这一切都是为了你。

" - [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['lɪndaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmə(r)] .

"	Nodt	this	time	,	"	said	Lindau	,	in	the	same	humor	.
"	-	这	时间	,	"	说	林道	,	在	这	相同的	幽默	.

“这次点头吧，”林道用同样的幽默说道。

" - [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

"	Berhaps	some	other	time	.
"	-	一些	其他	时间	.

或许改天吧。

[wiː; wi] [giːp] [ðə; ði] - ['bræti] - [daʊn] [hɪə(r)] . "

We	geep	the	ondertakers	bratty	puzy	down	here	.	"
我们	吉普	这	-	任性	-	向下	这里	.	"

我们把那些笨蛋小子们都赶到这里来了。”

" [wel] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ˌʌndə'teikə] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

"	Well	,	"	said	March	,	"	undertakers	must	live	,
"	出色地	,	"	说	行进	,	"	殡仪员	必须	居住	,

“嗯，”马奇说，“殡葬师也得活下去。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [tu:; tə] [daɪ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] .

even	if	the	rest	of	us	have	to	die	to	let	them	.
甚至	如果	这	休息	的	我们	有	到	死	到	让	他们	.

即使我们其他人必须为此付出生命的代价。

" ['lɪndaʊ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [went] [ɒn] : " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:nərəl] , ['lɪndaʊ] .

"	Lindau	laughed	,	and	March	went	on	:	"	But	I'm	glad	it	isn't	your	funeral	,
"	林道	笑了	,	和	行进	去	在	:	"	但	我是	高兴的	它	不是	你的	葬礼	,

Lindau	.
林道	.

林道笑了，马奇继续说道："但我很高兴这不是你的葬礼，林道。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [kʌm] [tu:; tə]

And	you	say	you're	not	sick	,	and	so	I	don't	see	why	we	shouldn't	come	to
和	你	说	你是	不是	生病的	,	和	所以	我	不	看	为什么	我们	不应该	来	到

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

你说你没病，所以我看不出我们为什么不能开始谈正事了。

" - ?

"	Pusiness	?
"	-	?

"娘炮？"

" ['lɪndaʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Lindau	lifted	his	eyebrows	.
"	林道	抬起	他的	眉毛	.

林道挑了挑眉毛。

" [ju:; jʊ] ['gəʊm] [ɒn] - ? "

"	You	gome	on	pusiness	?	"
"	你	戈梅	在	-	?	"

你是不是娘炮?

" [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kəm'baɪnd] , " [sed] [mɑ:tʃ] ,

"	And	pleasure	combined	,	"	said	March	,
"	和	乐趣	合并	,	"	说	行进	,

"还有快乐，"马奇说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] - [hændz] .

and	he	went	on	to	explain	the	service	he	desired	at	Lindau's	hands	.
和	他	去	在	到	解释	这	服务	他	想要的	在	-	双手	.

然后他接着解释了他希望从林道那里得到的服务。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	old	man	listened	with	serious	attention	,
这	老的	男人	听着	和	严肃的	注意力	,

老人认真地听着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'sent] [nɒdz] [ðæt] ['kʌlmineit] [ɪn] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	with	assenting	nods	that	culminated	in	a	spoken	expression	of	his
和	和	同意	点头	那	达到顶峰	在	一个	说	表达	的	他的

['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [træns'leʃən] .

willingness	to	undertake	the	translations	.
意愿	到	承担	这	翻译	.

他点头表示同意，并最终口头表示愿意承担翻译工作。

[mɑːtʃ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

March	waited	with	a	sort	of	mechanical	expectation	of	his	gratitude	for	the
行进	等待	和	一个	种类	的	机械的	期待	的	他的	感激	为了	这

[wɜːk] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

work	put	in	his	way	,
工作	放	在	他的	方式	,

马奇带着一种机械的期待，等待着他对之前为他所做的一切表示感激。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [seɪ]

but	nothing	of	the	kind	came	from	Lindau	,	and	March	was	left	to	say
但	没有什么	的	这	种类	来了	从	林道	,	和	行进	曾是	左边	到	说

,

,

,

但林道方面并没有这样的回应，马奇只能说：

" [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen] ;

"	Well	,	everything	is	understood	,	then	;
" 出色地		,	一切	是	理解	,	然后	;

“那么，一切都明白了；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒn]

and	I	don't	know	that	I	need	add	that	if	you	ever	want	any	little	advance	on
和	我	不	知道	那	我	需要	添加	那	如果	你	曾经	想	任何	小的	进步	在

[ðə; ði] [wɜːk] — "

the	work	—	"
这	工作	—	"

我想我无需补充，如果你想提前拿到一些工作报酬——”

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	will	ask	you	,	"	said	Lindau	,	quietly	,	"	and	I	thank	you	for	that	.
"	我	将要	问	你	,	"	说	林道	,	悄悄	,	"	和	我	感谢	你	为了	那	.

“我会问你的，”林道平静地说，“我为此感谢你。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][weɪt] ; [ai] [tɑːnt] - ['eni] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət] - .

But	I	can	wait	;	I	ton't	needt	any	money	just	at	bresent	.
但	我	能	等待	;	我	TON'T	-	任何	钱	只是	在	-	.

但我可以等；我目前并不需要钱。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['fræŋknəs] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [went]

"	As	if	he	saw	some	appeal	for	greater	frankness	in	March's	eye	,	he	went
"	作为	如果	他	锯	一些	上诉	为了	更大的	坦率	在	三月的	眼睛	,	他	去

[ɒn] :

on	:
在	:

“仿佛从马奇的眼神中看到了某种渴望坦诚的呼声，他继续说道：”

" [ai] - ['gəʊm][hɪə(r)] - [ai][wɒz; wəz] [tuː] [bʊə(r)][tuː; tə] [lɪf] ['eniweə(r)] [els] ,

"	I	tidn't	gome	here	begause	I	was	too	boor	to	lif	anywhere	else	,
"	我	-	戈梅	这里	-	我	曾是	也	莽汉	到	生命	任何地方	别的	,

“我来这里不是因为我太粗鲁，无法忍受在其他地方生活。”

[ænd; ənd][ai] [tɑːnt] [steɪ] [ɪn] - - [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæf][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [giːp] [wɔːm] [ɪf] [ai]

and	I	ton't	stay	in	pedt	begause	I	couldn't	haf	a	fire	to	geep	warm	if	I
和	我	TON'T	停留	在	-	-	我	不能	半	一个	火	到	吉普	温暖的	如果	我

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

而且我无法待在佩特，因为即使我想取暖，我也没办法生火。

[aɪm] - [zəʊ] - [ɒf] [æz; əz][ˌmɑːrmɔːn'tel] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

I'm	nodt	zo	padt	off	as	Marmontel	when	he	went	to	Paris	.
我是	-	zo	-	离开	作为	马蒙特尔	什么时候	他	去	到	巴黎	.

我当时正在巴黎，就像马蒙泰尔一样。

[aɪm][ə; eɪ] - - , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I'm	a	lidtle	loaxurious	,	that	is	all	.
我是	一个	-	-	,	那	是	全部	.

我有点懒散，仅此而已。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] - [ɪts] [zəʊ][aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	I	stay	in	pedt	it's	zo	I	can	fling	money	away	on	somethings	else	.
如果	我	停留	在	-	它是	zo	我	能	一扔	钱	离开	在	有些	别的	.

如果我留在佩特，我就可以把钱花在其他事情上了。

[heɪ] ? "

Heigh	?	"
身高	?	"

嗨?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['lɪndaʊ] ?

"	But	what	are	you	living	here	for	,	Lindau	?
"	但	什么	是	你	活的	这里	为了	,	林道	?

“但是林道，你住在这里是为了什么呢？”

" [mɑːtʃ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] - [wɜːdz] .

"	March	smiled	at	the	irony	lurking	in	Lindau's	words	.
"	行进	微笑	在	这	讽刺	潜伏	在	-	字	.

“马奇听出了林道话语中隐藏的讽刺意味，不禁笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ziː] , [aɪ] - [aɪ][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [tuː] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] -

"	Well	,	you	zee	,	I	foundt	I	was	begoming	a	lidtle	too	moch	of	an	aristograt
"	出色地	,	你	泽	,	我	-	我	曾是	-	一个	-	也	莫奇	的	一个	-

.

:

.

“嗯，你看，我发现自己变得有点太像个贵族了。”

[aɪ] - [ə; eɪ] [ruːm] [ˌəʊ eɪ 'piː][ɪn] - - , [ə'mʌŋ] [dəʊs] [pɪg] [pʌgz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [west]

I	hadt	a	room	oap	in	Creenvidge	Willage	,	among	dose	pig	pugs	over	on	the	West
我	-	一个	房间	oap	在	-	-	,	之中	剂量	猪	巴哥犬	超过	在	这	西方

[saɪd] ,

Side	,
边	,

我在克林维奇威奇西区租了一间房，和那些猪一样的哈巴狗住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] - " — - [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] ['dʒestɪŋ] ['kwɒlətɪ] ,

and	I	foundt	"	—	Liudau's	voice	lost	its	jesting	quality	,
和	我	-	"	—	-	嗓音	丢失的	它是	开玩笑	质量	,

“然后我发现”——柳道夫的声音失去了玩笑的语气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] — " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][bʊə(r)] ! "

and	his	face	darkened	—	"	that	I	was	beginning	to	forget	the	boor	!	"
和	他的	脸	变暗	—	"	那	我	曾是	开始	到	忘记	这	莽汉	!	"

他的脸色阴沉下来——“我竟然开始忘记那个粗人了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

"	I	should	have	thought	,	"	said	March	,	with	impartial	interest	,	"	that	you	might
"	我	应该	有	想法	,	"	说	行进	,	和	公正	兴趣	,	"	那	你	可能

[hæv; həv] [siːn] ['pɒvətɪ] [ɪ'nʌf] ,

have	seen	poverty	enough	,
有	已见	贫困	足够的	,

“我原以为，”马奇带着不偏不倚的兴趣说道，“你应该已经见识过足够多的贫困了。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "

now	and	then	,	in	Greenwich	Village	to	remind	you	of	its	existence	.	"
现在	和	然后	,	在	格林威治	村庄	到	提醒	你	的	它是	存在	.	"

“时不时地，在格林威治村，它就会出现，提醒你它的存在。”

" - [laɪk] [hɪə(r)] , " [sed] ['lɪndaʊ] .

"	Nodt	like	here	,	"	said	Lindau	.
"	-	喜欢	这里	,	"	说	林道	.

“像这样点头，”林道说道。

" [ænt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ziː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] - — [ziː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Andt	you	must	zee	it	all	the	dtime	—	zee	it	,	hear	it	,	smell	it	,
"	和	你	必须	泽	它	全部	这	-	—	泽	它	,	听到	它	,	闻	它	,

“你必须时刻注意它——注意它，注意它，注意它，

- [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

dtaste	it	—	or	you	forget	it	.
-	它	—	或者	你	忘记	它	.

尝一尝——否则你会忘记。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ]['gəʊm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

That	is	what	I	gome	here	for	.
那	是	什么	我	戈梅	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

[aɪ][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - .

I	was	begoming	a	ploated	aristograt	.
我	曾是	-	一个	沉睡	-	.

我渐渐变成了一个自命不凡的贵族。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] - [laɪk] [ðiːz] - [daʊn] [hɪə(r)] ,

I	thought	I	was	nodt	like	these	beople	down	here	,
我	想法	我	曾是	-	喜欢	这些	-	向下	这里	,

我以为我跟这里的人们不一样，

[wen] [aɪ]['gəʊm] [daʊn] [wʌns][tuː; tə] [lʊk] - ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

when	I	gome	down	once	to	look	aroundt	;	I	thought	I	must	be	somethings	else	,
什么时候	我	戈梅	向下	一次	到	看	-	;	我	想法	我	必须	是	有些	别的	,

当我下来四处看看时，我想我一定是别的什么东西。

[ænd; ənd][zəʊ][aɪ][zeɪd][aɪ]['betə(r)] [teɪk] [maɪ'self][ɪn][taɪm] ,

and	zo	I	zaid	I	better	take	myself	in	time	,
和	zo	我	扎伊德	我	更好的	拿	我	在	时间	,

佐伊·扎伊德说我最好还是给自己留点时间。

[ænd; ənd][aɪ]['gəʊm][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðəz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːfs] !

and	I	gome	here	among	my	brothers	—	the	becears	and	the	thiefs	!
和	我	戈梅	这里	之中	我的	兄弟	—	这	-	和	这	小偷	!

我来到了我的兄弟们中间——乞丐和盗贼们!

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtɪvli]

"	A	noise	made	itself	heard	in	the	next	room	,	as	if	the	door	were	furtively
"	一个	噪音	制成	本身	听到	在	这	下一个	房间	,	作为	如果	这	门	是	偷偷摸摸

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

隔壁房间传来一阵响动，好像有人偷偷打开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tiptəu] [ænd; ənd][ɒv; əv][hændz] [klɔː] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

and	a	faint	sound	of	tiptoeing	and	of	hands	clawing	on	a	table	.
和	一个	头晕的	声音	的	踮着脚尖	和	的	双手	爪子	在	一个	桌子	.

还有轻微的踮脚声和手抓桌子的声音。

" [θiːfs] !
" Thiefs !
" 小偷 !

“窃贼！”

" ['lɪndaʊ] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Lindau repeated , with a shout .
" 林道 重复 , 和 一个 喊 .

林道大声重复道。

" - [θiːfs] , [ðæt] - [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
" Lidtle thiefs , that gabture your breakfast .
" - 小偷 , 那 - 你的 早餐 .

“偷走你早餐的小偷们。”

[ɑː] ! [hɑː] !
Ah ! ha !
啊 ! 哈 !

啊哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ə; eɪ][waɪld] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [ænd; ənd] ['titə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæmɪŋ] [dɔː(r)]
" A wild scurrying of feet , joyous cries and tittering , and a slamming door
" 一个 荒野 匆匆忙忙 的 脚 , 欢乐 哭泣 和 窃笑 , 和 一个 猛击 门
['fɒləʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
followed upon his explosion ,
随后 之上 他的 爆炸 ,

“他爆发之后，传来一阵慌乱的脚步声、欢呼声和窃笑声，以及一声砰的关门声。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] : " [ˌaɪˌdiː'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɒt] [pæk] [frɒm; frəm] [skuːl] .
and he resumed in the silence : " Idt is the children cot pack from school .
和 他 恢复 在 这 沉默 : " idt 是 这 孩子们 婴儿床 盒 从 学校 .

他在沉默中继续说道：“这是学校给孩子们准备的婴儿床套装。”

[ðeɪ] ['gəʊm][ænd; ənd] [stiːl] [wɒt] [aɪ] [liːf] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] - .
They gome and steal what I leaf there on my daple .
他们 戈梅 和 偷 什么 我 叶子 那里 在 我的 - .

他们过来偷走了我留在桌上的东西。

[ɪdts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [tʃəʊks] ; [wiː; wi] - [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] - .
Idt's one of our lidtle chokes ; we onderstand one another ; that's all righdt .
IDT的 一 的 我们的 - 窒息 ; 我们 - 一 其他 ; 那就是 全部 - .

这是我们之间的一个小问题；我们彼此理解；这就足够了。

[wʌns] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] - [ɪm] ;
Once the gobbler in the other room there he used to chase ' em ;
一次 这 火鸡 在 这 其他 房间 那里 他 用过的 到 追赶 - 呃 ;

以前他经常追着隔壁房间里的火鸡跑；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ðeə(r)] - [trɪks] .
he couldn't onderstand their lidtle tricks .
他 不能 - 他们的 - 技巧 .

他看不懂他们的小伎俩。

[naʊ] [dɒt] - [tɛdt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɑːnt] [tʃeɪs] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
Now dot goppler's teadt , and he ton't chase ' em any more .
现在 点 - 泰特 , 和 他 TON'T 追赶 - 呃 任何 更多的 .

现在多特·戈普勒已经走了，他不再追赶他们了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊˈhiːmiən] .

He	was	a	Bohemian	.
他	曾是	一个	波西米亚	.

他是个波西米亚人。

- [ɒv; əv] - , [ai] - . "

Gindt	of	grazy	,	I	cuess	.	"
-	的	-	,	我	-	.	"

疯狂的金特，我暗示。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .

"	Well	,	it's	a	sociable	existence	,	"	March	suggested	.
"	出色地	,	它是	一个	善于交际的	存在	,	"	行进	建议	.

“嗯，这是一种社交生活，”马奇说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] — "

"	But	perhaps	if	you	let	them	have	the	things	without	stealing	—	"
"	但	也许	如果	你	让	他们	有	这	事物	没有	偷窃	—	"

“但是，如果你让他们拥有这些东西，而不是让他们偷窃——”

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	no	,	no	!
"	哦	不	,	不	!

“哦不，不！”

[məʊst] - [meɪdʒ][ðem; ðəm] [tuː] - .

Most	nodt	mage	them	too	gonceitedt	.
最多	-	法师	他们	也	-	.

大多数 not 法师也 gonceitedt。

[ðeɪ] - [gəʊ][ænd; ənd] [fiːl] [ðɛm'sɛlfs] [pˈɛtɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [bʊə(r)] - [ðæt] -

They	mostn't	go	and	feel	themselfs	petter	than	those	boor	millionairss	that	hadt
他们	-	去	和	感觉	他们自己	彼得	比	那些	莽汉	-	那	-

[tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] ['mʌni] .

to	steal	their	money	.
到	偷	他们的	钱	.

他们不应该觉得自己比那些不得不偷他们钱的粗鲁百万富翁还要卑微。

" [mɑːtʃ] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] ['vaɪələns] .

"	March	smiled	indulgently	at	his	old	friend's	violence	.
"	行进	微笑	纵容地	在	他的	老的	朋友们	暴力	.

“马奇对老朋友的暴力行为露出了宽容的微笑。”

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fægəts][ænd; ənd]['fægəts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪndaʊ] ; [pə'hæps] [nɒt][ɔːl][ðə; ði]

"	Oh	,	there	are	fagots	and	fagots	,	you	know	,	Lindau	;	perhaps	not	all	the
"	哦	,	那里	是	柴捆	和	柴捆	,	你	知道	,	林道	;	也许	不是	全部	这

[ˌmiljə'nɛəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['gɪlti] . "

millionaires	are	so	guilty	.	"
百万富翁	是	所以	有罪的	.	"

“哦，林道，你知道，这里面也分三六九等；也许并非所有百万富翁都有罪。”

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] ['dʒɜːmən] !

"	Let	us	speak	German	!
"	让	我们	说话	德语	!

让我们说德语吧！

" [kraɪd] ['lɪndaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] ,

"	cried	Lindau	,	in	his	own	tongue	,	pushing	his	book	aside	,
"	哭	林道	,	在	他的	自己的	舌头	,	推动	他的	书	旁边	,

“林道用他自己的语言喊道，同时把书推到一边。”

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	thrusting	his	skullcap	back	from	his	forehead	.
和	推进	他的	头盖骨	后退	从	他的	前额	.

然后将头巾从额头上向后推去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['ɒnɪstli] [ɜːn] [wɪ'ðaʊt] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɔː(r)] [ə'pres]

"	How	much	money	can	a	man	honestly	earn	without	wronging	or	oppressing
"	如何	很多	钱	能	一个	男人	诚实地	赚	没有	错误	或者	压迫

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] ? "

some	other	man	?	"
一些	其他	男人	?	"

一个人如果不通过欺骗或压迫他人，究竟能诚实地赚多少钱?

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	Well	,	if	you'll	let	me	answer	in	English	,	"	said	March	,
"	出色地	,	如果	你会	让	我	回答	在	英语	,	"	说	行进	,

“好吧，如果允许我用英语回答的话，”马奇说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	I	should	say	about	five	thousand	dollars	a	year	.
"	我	应该	说	关于	五	千	美元	一个	年	.

“我应该说每年大约五千美元。”

[ai] [neɪm] [ðæt] ['fɪgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ɜːn] [mɔː(r)] ;

I	name	that	figure	because	it's	my	experience	that	I	never	could	earn	more	;
我	姓名	那	数字	因为	它是	我的	经验	那	我	绝不	可以	赚	更多的	;

我之所以说出这个数字，是因为根据我的经验，我永远不可能赚到更多钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

but	the	experience	of	other	men	may	be	different	,
但	这	经验	的	其他	男人	可能	是	不同的	,

但其他男性的经历可能有所不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːn] [ten] , [ɔː(r)] ['twenti] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	if	they	tell	me	they	can	earn	ten	,	or	twenty	,	or	fifty	thousand	a	year	,
和	如果	他们	告诉	我	他们	能	赚	十	,	或者	二十	,	或者	五十	千	一个	年	,

如果他们告诉我他们一年能挣一万、两万或五万，

[aɪm][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	prepared	to	say	they	can't	do	it	.
我是	不是	准备	到	说	他们	不能	做	它	.

我不能断言他们做不到。

" ['lɪndaʊ] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	Lindau	hardly	waited	for	his	answer	.
"	林道	几乎	等待	为了	他的	回答	.

林道几乎没等他回答。

" [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt][ɔː(r)] ['saɪəns] ,

"	Not	the	most	gifted	man	that	ever	lived	,	in	the	practice	of	any	art	or	science	,
"	不是	这	最多	天才	男人	那	曾经	居住地	,	在	这	实践	的	任何	艺术	或者	科学	,

“他并非历史上最有天赋的人，无论在任何艺术或科学领域。”

[ænd; ənd] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] [ðæt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd]['dʒʌstli][dɪ'mɑːnd]

and	paid	at	the	highest	rate	that	exceptional	genius	could	justly	demand
和	有薪酬的	在	这	最高	速度	那	非凡的	天才	可以	公正地	要求

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

from	those	who	have	worked	for	their	money	,
从	那些	WHO	有	工作	为了	他们的	钱	,

并按杰出天才所能合理要求的最高薪酬支付报酬，这些报酬是那些辛勤工作挣来的钱所应得的。

[kʊd; kəd]['evə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

could	ever	earn	a	million	dollars	.
可以	曾经	赚	一个	百万	美元	.

有可能赚到一百万美元吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] ,

It	is	the	landlords	and	the	merchant	princes	,
它	是	这	房东	和	这	商人	王子们	,

是地主和商业巨头们,

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] ['bærənz] ([ðə; ði] [ə'presə] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

the	railroad	kings	and	the	coal	barons	(	the	oppressors	to	whom	you
这	铁路	国王	和	这	煤炭	男爵们	(	这	压迫者	到	谁	你

[ɪn'stɪŋktɪvli] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv]['tairənt]) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [m'ɪliənz] ,

instinctively	give	the	titles	of	tyrants	)	—	it	is	these	that	make	the	millions	,
本能地	给	这	标题	的	暴君	)	—	它	是	这些	那	制作	这	百万	,

铁路大亨和煤炭大亨(那些你本能地称之为暴君的压迫者)——正是这些人赚取了数百万美元,

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [əːn] [ðem; ðəm] .

but	no	man	earns	them	.
但	不	男人	收入	他们	.

但没有人能凭自己的努力获得它们。

[wɒt] ['ɑːtɪst] , [wɒt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['saɪəntɪst] , [wɒt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ? "

What	artist	,	what	physician	,	what	scientist	,	what	poet	was	ever	a	millionaire	?	"
什么	艺术家	,	什么	医生	,	什么	科学家	,	什么	诗人	曾是	曾经	一个	百万富翁	?	"

哪位艺术家、哪位医生、哪位科学家、哪位诗人曾是百万富翁?

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['rɒdʒəz] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ə'mjuːzd] [baɪ] - [taɪ'reɪd] .

"	I	can	only	think	of	the	poet	Rogers	,	"	said	March	,	amused	by	Lindau's	tirade	.
"	我	能	仅有的	思考	的	这	诗人	罗杰斯	,	"	说	行进	,	觉得好笑	经过	-	长篇大论	.

"我只能想到诗人罗杰斯,"马奇说道,被林道的长篇大论逗乐了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [huː] [daɪd]

"	But	he	was	as	exceptional	as	the	other	Rogers	,	the	martyr	,	who	died
"	但	他	曾是	作为	非凡的	作为	这	其他	罗杰斯	,	这	烈士	,	WHO	死亡

[wɪð] [wɔːm] [fiːt] .

with	warm	feet	.
和	温暖的	脚	.

但他和另一位罗杰斯一样杰出,那位殉道者死的时候双脚还很温暖。

" ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntlɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Lindau	had	apparently	not	understood	his	joke	,	and	he	went	on	,
"	林道	有	显然	不是	理解	他的	开玩笑	,	和	他	去	在	,

林道显然没听懂他的玩笑,他继续说道:

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,

with	the	American	ease	of	mind	about	everything	:	"	But	you	must	allow	,
和	这	美国人	舒适	的	头脑	关于	一切	:	"	但	你	必须	允许	,

['lɪndaʊ] ,

Lindau	,
林道	,

带着美国人特有的从容不迫:"但是你必须允许,林道,

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [doʊnt][duː; də][səʊ]['bædlɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɪlti] ['geɪnz] .

that	some	of	those	fellows	don't	do	so	badly	with	their	guilty	gains	.
那	一些	的	那些	伙伴们	不	做	所以	糟糕	和	他们的	有罪的	收益	.

有些家伙利用非法所得过得还不错。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] —

Some	of	them	give	work	to	armies	of	poor	people	—
一些	的	他们	给	工作	到	军队	的	贫穷的	人们	—

有些公司为大量贫困人口提供了就业机会——

" ['lɪndaʊ] ['fjʊəriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [jes] ,
" Lindau furiously interrupted : " Yes ,
" 林道 愤怒地 中断 : " 是的 ,

林道愤怒地打断道："是的，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)] [m'ɪlɪənz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld]
when they have gathered their millions together from the hunger and cold
什么时候 他们 有 聚集 他们的 百万 一起 从 这 饥饿 和 寒冷的
[ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and nakedness and ruin and despair of hundreds of thousands of other
和 裸体 和 废墟 和 绝望 的 数百 的 数千 的 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

当他们从成千上万其他人的饥饿、寒冷、赤身裸体、贫困和绝望中聚集起数百万财富时，

[ðeɪ] - [gɪv] [wɜːk] - [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
they ' give work ' to the poor !
他们 - 给 工作 - 到 这 贫穷的 !

他们为穷人"提供工作"！

[ðeɪ] [gɪv] [wɜːk] !
They give work !
他们 给 工作 !

他们提供工作！

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] ['helpləs] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] !
They allow their helpless brothers to earn enough to keep life in them !
他们 允许 他们的 无助 兄弟 到 赚 足够的 到 保持 生活 在 他们 !

他们让自己的无助兄弟挣到足够的钱来维持生命！

[ðeɪ] [gɪv] [wɜːk] !
They give work !
他们 给 工作 !

他们提供工作！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tɔɪl] ,
Who is it gives toil ,
WHO 是 它 给予 辛劳 ,

谁在辛勤劳作?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [men] [biː; bi] [wen] [wʌns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
and where will your rich men be when once the poor shall refuse to
和 在哪里 将要 你的 富有的 男人 是 什么时候 一次 这 贫穷的 将 拒绝 到
[gɪv] [tɔɪl] ?
give toil ?
给 辛劳 ?

当穷人拒绝劳动时，你们的富人又将何去何从?

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] !
Why , you have come to give me work !
为什么 , 你 有 来 到 给 我 工作 !

你竟然是来给我提供工作的！

" [mɑːtʃ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" March laughed outright .
" 行进 笑了 直接 .

"马奇哈哈大笑。"

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['eniweɪ] , ['lɪndaʊ] ,
" Well , I'm not a millionaire , anyway , Lindau ,
" 出色地 , 我是 不是 一个 百万富翁 , 反正 , 林道 ,

"反正我又不是百万富翁，林道。"

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][meɪk][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌem ˈiː][baɪ][rɪˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][gɪv][tɔɪl] .

and	I	hope	you	won't	make	an	example	of	me	by	refusing	to	give	toil	.
和	我	希望	你	惯于	制作	一个	例子	的	我	经过	拒绝	到	给	辛劳	.

我希望你们不要以我为榜样，拒绝付出劳动。

[ai][deə(r)][seɪ][ðə; ði][ˌmiljəˈnɛəz][dɪˈzɜːv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][ðeɪ][ˌwʊdnt][ˈsʌfə(r)][ɪn][maɪ]

I	dare	say	the	millionaires	deserve	it	,	but	I'd	rather	they	wouldn't	suffer	in	my
我	敢	说	这	百万富翁	应得	它	,	但	ID	相当	他们	不会	遭受	在	我的

['pɜːs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

我敢说那些百万富翁罪有应得，但我宁愿他们不要因为我而受苦。

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['maɪldli][rɪˈlæksɪŋ][ðə; ði][fɪəs][gleə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bent][əˈpɒn]

"	No	,	"	returned	the	old	man	,	mildly	relaxing	the	fierce	glare	he	had	bent	upon
"	不	,	"	返回	这	老的	男人	,	轻微地	放松	这	凶猛的	强光	他	有	弯曲	之上

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

“不，”老人回答道，略微放松了刚才紧盯着马奇的凶狠目光。

" [nəʊ][mæn][dɪˈzɜːvs][tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .

"	No	man	deserves	to	suffer	at	the	hands	of	another	.
"	不	男人	值得	到	遭受	在	这	双手	的	其他	.

任何人都不应该遭受他人的伤害。

[ai][luːz][maɪˈself][wen][ai][θɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːld] .

I	lose	myself	when	I	think	of	the	injustice	in	the	world	.
我	失去	我	什么时候	我	思考	的	这	不公正	在	这	世界	.

每当我想到世间的不公，我就感到无比痛苦。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][fəˈget][ðæt][ai][ˌeɪ ˈem][laɪk][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

But	I	must	not	forget	that	I	am	like	the	worst	of	them	.	"
但	我	必须	不是	忘记	那	我	是	喜欢	这	最差	的	他们	.	"

但我不能忘记，我和他们中最坏的人一样。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈwaɪl] ,

"	You	might	go	up	Fifth	Avenue	and	live	among	the	rich	awhile	,
"	你	可能	去	向上	第五	大街	和	居住	之中	这	富有的	一会儿	,

“你或许可以去第五大道，和富人一起生活一段时间，

[wen] [jʊr; jər][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðæt] , " [səˈdʒestid] [mɑːtʃ] .

when	you're	in	danger	of	that	,	"	suggested	March	.
什么时候	你是	在	危险	的	那	,	"	建议	行进	.

“当你面临那种危险时，”马奇建议道。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	At	any	rate	,	"	he	added	,
"	在	任何	速度	,	"	他	额外	,

“无论如何，”他补充道。

[baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

by	an	impulse	which	he	knew	he	could	not	justify	to	his	wife	,
经过	一个	冲动	哪个	他	知道	他	可以	不是	证明合法	到	他的	妻子	,

他一时冲动，明知自己无法向妻子解释，

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['emɪsəri] .

"	I	wish	you'd	come	some	day	and	lunch	with	their	emissary	.
"	我	希望	你会	来	一些	天	和	午餐	和	他们的	使者	.

“我希望你有一天能来和他们的使者一起吃午饭。”

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I've	been	telling	Mrs	.	March	about	you	,	and	I	want	her	and	the	children
我已经	到过	讲述	太太	.	行进	关于	你	,	和	我	想	她	和	这	孩子们

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

我一直跟马奇太太提起你，我想让她和孩子们见见你。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

Come	over	with	these	things	and	report	.
来	超过	和	这些	事物	和	报告	.

把这些东西带过来汇报。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] .

"	He	put	his	hand	on	the	magazines	as	he	rose	.
"	他	放	他的	手	在	这	杂志	作为	他	玫瑰	.

他起身时把手放在了杂志上。

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['dʒentli] .

"	I	will	come	,	"	said	Lindau	,	gently	.
"	我	将要	来	,	"	说	林道	,	轻轻地	.

“我会来的，”林道温和地说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] .

"	Shall	I	give	you	your	book	?	"	asked	March	.
"	将	我	给	你	你的	书	?	"	问	行进	.

“我可以把书给你吗？”马奇问道。

" [nəʊ] ; [ai] - [ˌəʊ eɪ 'piː] ['brɛti] [suːn] . "

"	No	;	I	gidt	oap	bretty	soon	.	"
"	不	;	我	-	oap	布雷蒂	很快	.	"

“不；我很快就会退休。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [dres] [jɔː'self] ? "

"	And	—	and	—	can	you	dress	yourself	?	"
"	和	—	和	—	能	你	裙子	你自己	?	"

“还有——还有——你会自己穿衣服吗？”

" [ai] [vɪsəl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - - ['kɒmz] .

"	I	vhistle	,	and	one	of	those	lidtle	fellowss	comess	.
"	我	哨笛	,	和	一	的	那些	-	-	来	.

我吹口哨，其中一个小家伙就来了。

[wiː; wi] [hæf] [tuː; tə] [deɪk] [gɑː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

We	haf	to	dake	gare	of	one	another	in	a	blace	like	this	.
我们	半	到	达克	火车站	的	一	其他	在	一个	布莱斯	喜欢	这	.

我们必须像这样互相照顾。

[ˌaɪˌdiː'tiː] ['ɪzɪz] - [laɪk] [ðə; ði] [wɜːlt] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['gluːmɪli] .

Idt	iss	nodt	like	the	worldt	,	"	said	Lindau	,	gloomily	.
idt	问题	-	喜欢	这	世界电报	,	"	说	林道	,	阴郁地	.

“这世上没有这样的事，”林道沮丧地说。

[mɑːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .

March	thought	he	ought	to	cheer	him	up	.
行进	想法	他	应该	到	欢呼	他	向上	.

马奇觉得他应该让他开心起来。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːld] , ['lɪndaʊ] !

"	Oh	,	it	isn't	such	a	bad	world	,	Lindau	!
"	哦	,	它	不是	这样的	一个	坏的	世界	,	林道	!

“哦，这个世界并没有那么糟糕，林道！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪz] [smɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	the	average	of	millionaires	is	small	in	it	.
后	全部	,	这	平均的	的	百万富翁	是	小的	在	它	.

毕竟，百万富翁的平均数量很少。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	added	,
"	他	额外	,

他补充道：

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑːm]

"	And	I	don't	believe	there's	an	American	living	that	could	look	at	that	arm
"	和	我	不	相信	有	一个	美国人	活的	那	可以	看	在	那	手臂

[ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]

of	yours	and	not	wish	to	lend	you	a	hand	for	the	one	you	gave	us
的	你的	和	不是	希望	到	借	你	一个	手	为了	这	一	你	给予	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我相信，没有哪个美国人看到你那条胳膊，不想伸出援手，感谢你为我们所有人所做的一切。”

" [mɑːtʃ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] [ɪn] ['seɪɪŋ]

"	March	felt	this	to	be	a	fine	turn	,	and	his	voice	trembled	slightly	in	saying
"	行进	毛毡	这	到	是	一个	美好的	转动	,	和	他的	嗓音	颤抖	轻微地	在	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“马奇觉得这是一个不错的转变，说这话时他的声音微微颤抖。”

['lɪndaʊ] [smaɪld] ['grɪmli] .

Lindau	smiled	grimly	.
林道	微笑	阴沉地	.

林道露出了苦笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [zəʊ] ?

"	You	think	zo	?
"	你	思考	zo	?

你觉得呢?

[ai] [ˌwʊdnt] [mɑːtʃ] [laɪk][tuː; tə][drɑːst] - [ɪm] .

I	wouldn't	moch	like	to	drost	'	em	.
我	不会	莫奇	喜欢	到	德罗斯特	-	呃	.

我可不想把它们扔掉。

[aɪv] - [ˌaɪˌdiː'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

I've	driedt	idt	too	often	.
我已经	-	idt	也	经常	.

我干涸的次数太多了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] [ə'gen] ['fɪəsli] : " [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	He	began	to	speak	German	again	fiercely	:	"	Besides	,	they	owe	me	nothing	.
"	他	开始	到	说话	德语	再次	激烈地	:	"	除了	,	他们	欠	我	没有什么	.

他又开始用德语激烈地说道：“再说，他们也不欠我什么。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['nəʊɪŋli] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [ænd; ənd]

Do	you	think	I	knowingly	gave	my	hand	to	save	this	oligarchy	of	traders	and
做	你	思考	我	明知	给予	我的	手	到	节省	这	寡头政治	的	交易员	和

['trɪkstə(r)] ,

tricksters	,
骗子	,

你认为我会明知故犯地出手相助，去拯救这群奸商和骗子组成的寡头集团吗?

[ðɪs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['rekəz] [ænd; ənd] [stɒk] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [maɪn] - [sleɪv] ['draɪvəz]

this	aristocracy	of	railroad	wreckers	and	stock	gamblers	and	mine	-	slave	drivers
这	贵族	的	铁路	拆船工	和	库存	赌徒	和	矿	-	奴隶	司机

[ænd; ənd] [mɪl] - [sɜːf] ['əʊnə(r)z] ?

and	mill	-	serf	owners	?
和	磨	-	农奴	所有者	?

这个由铁路破坏者、股票赌徒、矿工奴隶主和磨坊农奴组成的贵族阶层?

[nəʊ] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ; [ðə; ði] [sleɪv] — [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! — [huːm]

No	;	I	gave	it	to	the	slave	;	the	slave	—	ha	!	ha	!	ha	!	—	whom
不	;	我	给予	它	到	这	奴隶	;	这	奴隶	—	哈	!	哈	!	哈	!	—	谁

不，我把它给了奴隶；那个奴隶——哈哈！哈哈！哈哈！——他

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'ʃækəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

I	helped	to	unshackle	to	the	common	liberty	of	hunger	and	cold	.
我	帮助	到	解开束缚	到	这	常见的	自由	的	饥饿	和	寒冷的	.

我帮助人们摆脱了饥饿和寒冷的束缚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? "

And	you	think	I	would	be	the	beneficiary	of	such	a	state	of	things	?	"
和	你	思考	我	会	是	这	受益人	的	这样的	一个	状态	的	事物	?	"

你觉得我会是这种局面的受益者吗?

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] ; " ['veri] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	to	hear	you	talk	so	,	Lindau	,	"	said	March	;	"	very	sorry	.
"	我是	对不起	到	听到	你	讲话	所以	,	林道	,	"	说	行进	;	"	非常	对不起	.

“听到你这么说，我很遗憾，林道，”马奇说；“非常遗憾。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

"	He	stopped	with	a	look	of	pain	,	and	rose	to	go	.
"	他	停止	和	一个	看	的	疼痛	,	和	玫瑰	到	去	.

他停下脚步，脸上露出痛苦的神色，然后起身要走。

['lɪndaʊ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Lindau	suddenly	broke	into	a	laugh	and	into	English	.
林道	突然	打破	进入	一个	笑	和	进入	英语	.

林道突然大笑起来，并用英语说道。

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dɔːlk] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [təʊz] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	well	,	it	is	only	dalk	,	Passil	,	and	it	toes	me	goodt	.
"	哦	,	出色地	,	它	是	仅有的	达尔克	,	-	,	和	它	脚趾	我	好	.

“哦，好吧，它只是达尔克，帕西尔，而且它让我感觉很好。”

[maɪ] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ] - , [aɪ] - .

My	parg	is	worse	than	my	pidte	,	I	cuess	.
我的	-	是	更糟	比	我的	-	,	我	-	.

我的 parg 比我的 pidte 还糟糕，我猜。

[aɪ] [prɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] - ['brɛti] [suːn] .

I	pring	these	things	roundt	bretty	soon	.
我	普林	这些	事物	-	布雷蒂	很快	.

我很快就会把这些东西整理好。

[gʊd] - [baɪ] , - , [maɪ][teə(r); tɪə] [pɔɪ] .

Good	-	bye	,	Passil	,	my	tear	poy	.
好的	-	再见	,	-	,	我的	撕	聚合物	.

再见了，帕西尔，我的眼泪。

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] !

Auf	wiedersehen	!
上	wiedersehen	!

再见!

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[mɑːtʃ] [went] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [sed] ,
March **went** **away** **thinking** **of** **what** **Lindau** **had** **said** **,**
行进 去 离开 思维 的 什么 林道 有 说 ,

马奇离开时一直在想着林道说过的话。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːsənl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
but **not** **for** **the** **impersonal** **significance** **of** **his** **words** **so** **much** **as** **for**
但 不是 为了 这 不具个人色彩 意义 的 他的 字 所以 很多 作为 为了
[ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [kɑːst] [əˈpɒn] [ˈlɪndaʊ] [hɪmˈself] .
the **light** **they** **cast** **upon** **Lindau** **himself** **.**
这 光 他们 投掷 之上 林道 他自己 .

但与其说是因为他话语中客观的意义，不如说是因为他话语中反映出的林道本人的形象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈvaɪələnt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd]
He **thought** **the** **words** **violent** **enough** **,** **but** **in** **connection** **with** **what** **he** **remembered**
他 想法 这 字 暴力 足够的 , 但 在 联系 和 什么 他 记得
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪəri] ,
of **the** **cheery** **,**
的 这 欢快的 ,

他觉得这些话已经足够激烈了，但结合他记忆中那令人愉悦的场景，

[pəʊˈetɪk] , [ˈhəʊpf(ə)l] [aɪˈdiːəlɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ləˈmentəb(ə)l] .
poetic **,** **hopeful** **idealist** **,** **they** **were** **even** **more** **curious** **than** **lamentable** **.**
诗意的 , 充满希望 理想主义者 , 他们 是 甚至 更多的 好奇的 比 令人惋惜的 .

他们充满诗意，怀揣希望，是理想主义者，他们与其说是令人惋惜，不如说是令人好奇。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈrevəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeni] [wʌn] [tɔːk] [səʊ]
In **his** **own** **life** **of** **comfortable** **reverie** **he** **had** **never** **heard** **any** **one** **talk** **so**
在 他的 自己的 生活 的 舒服的 遐想 他 有 绝不 听到 任何 一 讲话 所以
[bɪˈfɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

在他安逸的生活中，他从未听过有人这样说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈbleɪt(ə)nt] [ˈleɪbə(r)]
but **he** **had** **read** **something** **of** **the** **kind** **now** **and** **then** **in** **blatant** **labor**
但 他 有 读 某物 的 这 种类 现在 和 然后 在 明目张胆 劳动
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] ,
newspapers **which** **he** **had** **accidentally** **fallen** **in** **with** **,**
报纸 哪个 他 有 偶然 倒下 在 和 ,

但他偶尔也会在一些他偶然接触到的、带有明显劳工色彩的报纸上读到类似的内容。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɹˈaɪkəz] - [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈnaʊnst] [wɪð]
and **once** **at** **a** **strikers** **'** **meeting** **he** **had** **heard** **rich** **people** **denounced** **with**
和 一次 在 一个 前锋 - 会议 他 有 听到 富有的 人们 谴责 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfrenzi] .
the **same** **frenzy** **.**
这 相同的 狂热 .

有一次在罢工者的集会上，他听到富人也遭到了同样的猛烈抨击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪstləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈretərɪk] ,
He **had** **made** **his** **own** **reflections** **upon** **the** **tastelessness** **of** **the** **rhetoric** **,**
他 有 制成 他的 自己的 反思 之上 这 无味 的 这 修辞 ,

他自己也对这种言辞的庸俗不堪进行了反思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['bʌŋkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði]

and	the	obvious	buncombe	of	the	motive	,	and	he	had	not	taken	the
和	这	明显的	邦科姆	的	这	动机	,	和	他	有	不是	已采取	这

['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

matter	seriously	.
事情	严重地	.

动机明显不正当，但他并没有认真对待此事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] - [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	could	not	doubt	Lindau's	sincerity	,	and	he	wondered	how	he	came	to
他	可以	不是	怀疑	-	诚意	,	和	他	想知道	如何	他	来了	到

[ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

that	way	of	thinking	.
那	方式	的	思维	.

他无法怀疑林道的诚意，但他想知道林道怎么会有这样的想法。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['lɪtərəri]

From	his	experience	of	himself	he	accounted	for	a	prevailing	literary
从	他的	经验	的	他自己	他	已记录	为了	一个	盛行	文学

['kwɒlətiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

quality	in	it	;
质量	在	它	;

根据他自身的经验，他认为这种文学特质是其普遍存在的；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

he	decided	it	to	be	from	Lindau's	reading	and	feeling	rather	than	his
他	决定	它	到	是	从	-	阅读	和	感觉	相当	比	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他认为这是林道的阅读和感受，而不是他的思考。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [fɔːmd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn]

That	was	the	notion	he	formed	of	some	things	he	had	met	with	in
那	曾是	这	概念	他	形成	的	一些	事物	他	有	遇见	和	在

['rʌskɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;

Ruskin	to	much	the	same	effect	;
拉斯金	到	很多	这	相同的	影响	;

这是他对在罗斯金那里遇到的一些事物形成的类似看法；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði][kaɪ'mɪərəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [rʌn] [ə'weɪ]

he	regarded	them	with	amusement	as	the	chimeras	of	a	rhetorician	run	away
他	认为	他们	和	娱乐	作为	这	嵌合体	的	一个	修辞学家	跑步	离开

[wɪð] [baɪ][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] .

with	by	his	phrases	.
和	经过	他的	短语	.

他饶有兴致地看着他们，认为他们是修辞学家用花言巧语构筑的幻想世界。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

But	as	to	Lindau	,
但	作为	到	林道	,

但就林道而言，

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][drəʊl]['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	chief	thing	in	his	mind	was	a	conception	of	the	droll	irony	of	a
这	首席	事物	在	他的	头脑	曾是	一个	概念	的	这	滑稽	讽刺	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['fɜːvɪd] [ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ,

situation	in	which	so	fervid	a	hater	of	millionaires	should	be	working	,
情况	在	哪个	所以	狂热	一个	仇恨者	的	百万富翁	应该	是	在职的	,

他脑海中最主要的是这样一个滑稽的讽刺意味：一个如此憎恨百万富翁的人竟然会在那里工作。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['draɪˌfʊs] , [huː] ,

indirectly	at	least	,	for	the	prosperity	of	a	man	like	Dryfoos	,	who	,
间接	在	至少	,	为了	这	繁荣	的	一个	男人	喜欢	干粮	,	WHO	,

[æz; əz] [mɑːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] ,

as	March	understood	,
作为	行进	理解	,

至少间接地，对于像德莱福斯这样的人来说，他的成功是有利的，正如马奇所理解的那样，

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['gæmblərz] [tʃɑːns] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

had	got	his	money	together	out	of	every	gambler's	chance	in	speculation	,
有	得到	他的	钱	一起	出去	的	每一个	赌徒的	机会	在	推测	,

他靠着所有赌徒投机的机会，把钱聚到了一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - [θrɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	all	a	schemer's	thrift	from	the	error	and	need	of	others	.
和	全部	一个	-	节约	从	这	错误	和	需要	的	其他的	.

而所有谋划者的节俭都源于他人的错误和需要。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	situation	was	not	more	incongruous	,	however	,	than	all	the	rest	of	the	'
这	情况	曾是	不是	更多的	不协调	,	然而	,	比	全部	这	休息	的	这	-

['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ə'feə(r)] .

Every	Other	Week	'	affair	.
每一个	其他	星期	-	事务	.

然而，这种情况并不比"隔周播出"节目的其他所有事情更不协调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kreɪzi] [fɔː'tjuːiti] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [tend]

It	seemed	to	him	that	there	were	no	crazy	fortuities	that	had	not	tended
它	似乎	到	他	那	那里	是	不	疯狂的	机会	那	有	不是	倾向于

[tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

to	its	existence	,
到	它是	存在	,

在他看来，没有哪件看似不可能的巧合不是促成了它的存在。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	time	went	on	,	and	the	day	drew	near	for	the	issue	of	the
和	作为	时间	去	在	,	和	这	天	画	靠近	为了	这	问题	的	这

[fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

first	number	,
第一的	数字	,

随着时间推移，第一期发行的日子临近了，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɒst] [æt; ət] ['moʊmənts] [ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	sense	of	this	intensified	till	the	whole	lost	at	moments	the	quality	of	a
这	感觉	的	这	加强	直到	这	所有的	丢失的	在	时刻	这	质量	的	一个

['weɪkɪŋ] [fækt] ,

waking	fact	,
醒来	事实	,

这种感觉不断增强，以至于在某些时刻，整个事件完全失去了清醒事实的性质。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] .

and	came	to	be	rather	a	fantastic	fiction	of	sleep	.
和	来了	到	是	相当	一个	极好的	小说	的	睡觉	.

并逐渐演变成一部相当奇幻的睡眠小说。

[jet] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['fɔːsɪz] [dɪd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [riˈæləti] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

Yet	the	heterogeneous	forces	did	co	-	operate	to	a	reality	which	March	could	not
然而	这	异质	力量	做过	合作	-	操作	到	一个	现实	哪个	行进	可以	不是

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

然而，各种不同的力量共同作用，最终形成了一个马奇无法否认的现实。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

at	least	in	their	presence	,
在	至少	在	他们的	在场	,

至少在他们面前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['nebjələs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	first	number	was	representative	of	all	their	nebulous	intentions	in	a
和	这	第一的	数字	曾是	代表	的	全部	他们的	模糊的	意图	在	一个

['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] .

tangible	form	.
有形	形式	.

第一个数字以具体的形式代表了他们所有模糊的意图。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'spektəbl] [ðæt] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðiːz]

As	a	result	,	it	was	so	respectable	that	March	began	to	respect	these
作为	一个	结果	,	它	曾是	所以	可敬	那	行进	开始	到	尊重	这些

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

因此，它如此值得尊敬，以至于马奇开始尊重这些意图。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bɔdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɒljuːm]

began	to	respect	himself	for	combining	and	embodying	them	in	the	volume
开始	到	尊重	他自己	为了	结合	和	体现	他们	在	这	体积

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	appealed	to	him	with	a	novel	fascination	,
哪个	上诉	到	他	和	一个	小说	魅力	,

他开始欣赏自己，因为他将这些元素融合并体现在这部令他着迷的作品中。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [əd'vɑːns] ['kɒpi][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][desk] .

when	the	first	advance	copy	was	laid	upon	his	desk	.
什么时候	这	第一的	进步	复制	曾是	铺设	之上	他的	桌子	.

当第一份样书被放在他的桌子上时。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəmli] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]

Every	detail	of	it	was	tiresomely	familiar	already	,	but	the	whole	had	a
每一个	细节	的	它	曾是	令人厌烦地	熟悉的	已经	,	但	这	所有的	有	一个

[freʃ] ['ɪntrəst] [naʊ] .

fresh	interest	now	.
新鲜的	兴趣	现在	.

虽然每个细节都似曾相识，令人厌倦，但整体却焕发出了新的趣味。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [ɪk'striːmli] [fɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [mɪs] ['leɪtənz] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]

He	now	saw	how	extremely	fit	and	effective	Miss	Leighton's	decorative	design	for
他	现在	锯	如何	极其	合身	和	有效的	错过	莱顿的	装饰性的	设计	为了

[ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ,

the	cover	was	,
这	覆盖	曾是	,

他现在明白了莱顿小姐为封面设计的装饰图案是多么贴切有效。

['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [brɪk] - [red] [ɒn][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [greɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

printed	in	black	and	brick	-	red	on	the	delicate	gray	tone	of	the	paper	.
打印	在	黑色的	和	砖	-	红色的	在	这	精美的	灰色的	语气	的	这	纸	.

以黑色和砖红色印在纸张柔和的灰色底色上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

It	was	at	once	attractive	and	refined	,
它	曾是	在	一次	吸引人的	和	精制	,

它既美观又精致。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kredɪtɪd] ['biːtn] [wɪð] [kwaɪt] [ɔːl][hiː; hi] ['merɪtɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	credited	Beaton	with	quite	all	he	merited	in	working	it	over	to	the
和	他	已认可	比顿	和	相当	全部	他	值得	在	在职的	它	超过	到	这

['æktʃuəl] [ʃeɪp] .

actual	shape	.
实际的	形状	.

他认为比顿为最终定稿所做的一切努力都值得肯定。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	touch	and	the	taste	of	the	art	editor	were	present	throughout	the
这	触碰	和	这	品尝	的	这	艺术	编辑	是	展示	自始至终	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

整期节目都体现了美术编辑的风格和品味。

[æz; əz] ['fʊlkərsən] [sed] ,

As	Fulkerson	said	,
作为	富尔克森	说	,

正如福克森所说，

['biːtn] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]

Beaton	had	caught	on	with	the	delicacy	of	a	humming	-	bird	and	the
比顿	有	捕捉	在	和	这	美味	的	一个	哼唱	-	鸟	和	这

[tə'næsətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪləstrətɪv] ['prəʊses] ,

tenacity	of	a	bulldog	to	the	virtues	of	their	illustrative	process	,
韧性	的	一个	斗牛犬	到	这	美德	的	他们的	举例说明	过程	,

比顿领悟到了蜂鸟般的细腻和斗牛犬般的坚韧，领悟到了插画创作过程中的种种优点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

and	had	worked	it	for	all	it	was	worth	.
和	有	工作	它	为了	全部	它	曾是	值得	.

他已经竭尽全力去经营它了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv]

There	were	seven	papers	in	the	number	,	and	a	poem	on	the	last	page	of
那里	是	七	文件	在	这	数字	,	和	一个	诗	在	这	最后的	页	的

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

该期杂志共有七篇论文，封面最后一页还有一首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['græfɪk] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

and	he	had	found	some	graphic	comment	for	each	.
和	他	有	成立	一些	形象的	评论	为了	每个	.

他还为每一条都找到了生动的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ɑːftəwəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

It	was	a	larger	proportion	than	would	afterward	be	allowed	,
它	曾是	一个	更大的	部分	比	会	之后	是	允许	,

这个比例比后来允许的比例要大。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] .

but	for	once	in	a	way	it	was	allowed	.
但	为了	一次	在	一个	方式	它	曾是	允许	.

但这一次，某种程度上，这是被允许的。

['fʊlkərsən] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] ,

Fulkerson	**said**	**they**	**could**	**not**	**expect**	**to**	**get**	**their**	**money**	**back**	**on**	**that**	**first**	**number**	**,**
富尔克森	说	他们	可以	不是	预计	到	得到	他们的	钱	后退	在	那	第一的	数字	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

福克森说，无论如何，他们也不指望能从第一个号码上拿回本钱。

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tənz] ; [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hi:; hi] [gɒt] [frɒm; frəm]

Seven	**of**	**the**	**illustrations**	**were**	**Beaton's**	**;**	**two**	**or**	**three**	**he**	**got**	**from**
七	的	这	插图	是	比顿的	;	二	或者	三	他	得到	从

['præktɪst] [hændz] ;

practised	**hands**	**;**
已实践	双手	;

其中七幅插图是比顿的；两三幅是他从熟练的画家那里学来的；

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

the	**rest**	**were**	**the**	**work**	**of**	**unknown**	**people**	**which**	**he**	**had**	**suggested**	**,**
这	休息	是	这	工作	的	未知	人们	哪个	他	有	建议	,

其余部分都是他建议的，由一些不知名的人完成的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪndʒə'nju:əti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] .

and	**then**	**related**	**and**	**adapted**	**with**	**unfailing**	**ingenuity**	**to**	**the**	**different**	**papers**	**.**
和	然后	有关的	和	改编	和	永不失败	独创性	到	这	不同的	文件	.

然后巧妙地将内容与不同的论文联系起来并加以改编。

[hi:; hi] ['hændld] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	**handled**	**the**	**illustrations**	**with**	**such**	**sympathy**	**as**	**not**	**to**	**destroy**	**their**	**individual**
他	处理	这	插图	和	这样的	同情	作为	不是	到	破坏	他们的	个人

['kwɒləti] ,

quality	**,**
质量	,

他以极大的同情心处理这些插图，没有破坏它们各自的特色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gʊd] ['æmətə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɑ:t] .

and	**that**	**indefinable**	**charm**	**which**	**comes**	**from**	**good**	**amateur**	**work**	**in**	**whatever**	**art**	**.**
和	那	无法定义的	魅力	哪个	来	从	好的	业余	工作	在	任何	艺术	.

以及任何艺术领域中优秀业余作品所带来的那种难以言喻的魅力。

[hi:; hi] ['reskju:d] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wi:knəsɪz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] ,

He	**rescued**	**them**	**from**	**their**	**weaknesses**	**and**	**errors**	**,**
他	获救	他们	从	他们的	弱点	和	错误	,

他帮助他们摆脱了自身的弱点和错误，

[waɪl] [hi:; hi] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ]

while	**he**	**left**	**in**	**them**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**pleasure**	**with**	**which**	**a**	**clever**	**young**
尽管	他	左边	在	他们	这	证据	的	这	乐趣	和	哪个	一个	聪明的	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

而他却在他们身上留下了聪明的年轻人所感受到的愉悦的痕迹，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɜ:l] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

or	**a**	**sensitive**	**girl**	**,**	**or**	**a**	**refined**	**woman**	**had**	**done**	**them**	**.**
或者	一个	敏感的	女孩	,	或者	一个	精制	女士	有	完毕	他们	.

或者是一位敏感的女孩，或者是一位优雅的女士。

[ɪn'evɪtəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'kwaɪəd]

Inevitably	**from**	**his**	**manipulation**	**,**	**however**	**,**	**the**	**art**	**of**	**the**	**number**	**acquired**
不可避免地	从	他的	操纵	,	然而	,	这	艺术	的	这	数字	获得

[ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] ,

homogeneity	**,**
同质性	,

然而，在他的操纵下，数字艺术不可避免地变得同质化了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kæʒuəl][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**casual**	**in**	**its**	**appearance**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	随意的	在	它是	外貌	.

它的外观丝毫没有随意之感。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [mɑːtʃ] ['iːgəli] [əʊnd] , [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlt] ,

The	**result**	**,**	**March**	**eagerly**	**owned**	**,**	**was**	**better**	**than**	**the**	**literary**	**result**	**,**
这	结果	,	行进	急切地	拥有	,	曾是	更好的	比	这	文学	结果	,

马奇欣然承认，最终结果比文学上的成果要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊld][ænd; ənd] [preɪzd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)]

and	**he**	**foresaw**	**that**	**the**	**number**	**would**	**be**	**sold**	**and**	**praised**	**chiefly**	**for**
和	他	预见	那	这	数字	会	是	卖	和	赞扬	主要	为了

[ɪts] ['pɪktʃəz] .

its	**pictures**	**.**
它是	图片	.

他预见到这本画册会因为其精美的插图而畅销并受到赞誉。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Yet	**he**	**was**	**not**	**ashamed**	**of**	**the**	**literature**	**,**
然而	他	曾是	不是	羞愧	的	这	文学	,

但他并不以文学为耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

and	**he**	**indulged**	**his**	**admiration**	**of**	**it**	**the**	**more**	**freely**	**because**	**he**
和	他	沉溺其中	他的	钦佩	的	它	这	更多的	自由	因为	他

[hæd; həd][nɒt]['əʊnli][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**not**	**only**	**not**	**written**	**it**	**,**
有	不是	仅有的	不是	书面	它	,

而且，正因为这本书不是他写的，他才更加肆无忌惮地表达对它的欣赏。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd][nɒt] ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**in**	**a**	**way**	**had**	**not**	**edited**	**it**	**.**
但	在	一个	方式	有	不是	编辑	它	.

但从某种意义上说，他并没有修改它。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**had**	**chosen**	**all**	**the**	**material**	**,**
到	是	当然	,	他	有	选定	全部	这	材料	,

当然，所有材料都是他挑选的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['vɒləntrəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;

but	**he**	**had**	**not**	**voluntarily**	**put**	**it**	**all**	**together**	**for**	**that**	**number**	**;**
但	他	有	不是	自愿	放	它	全部	一起	为了	那	数字	;

但他并非自愿将所有这些数字组合起来的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɑːdʒli] [pʊt] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌmægə'ziːn] [dʌz] ,

it	**had**	**largely**	**put**	**itself**	**together**	**,**	**as**	**every**	**number**	**of**	**every**	**magazine**	**does**	**,**
它	有	很大程度上	放	本身	一起	,	作为	每一个	数字	的	每一个	杂志	做	,

它基本上是自行编排的，就像每本杂志的每一期一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] ['evri]
and 和 **as** 作为 **it** 它 **seems** 似乎 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **to** 到 **do** 做 **,** , **in** 在 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **every** 每一个
['edɪtə(r)] .
editor 编辑 **.** .

而且，似乎每个编辑的经验都表明，这种情况越来越普遍。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
There 那里 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **a** 一个 **story** 故事 **,** , **and** 和 **then** 然后 **a** 一个 **sketch** 草图 **of** 的 **travel** 旅行 **.** .

当然，首先要有一个故事，然后要画一幅旅行草图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eseɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['eseɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **literary** 文学 **essay** 散文 **and** 和 **a** 一个 **social** 社会的 **essay** 散文 **;** ; **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **dramatic** 戏剧性
['traɪf(ə)l] ,
trifle 琐事 **,** ,

有一篇文学评论文章和一篇社会评论文章；还有一部戏剧小品，

['veri] [geɪ] , ['veri] [laɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['pɪktʃəz] ,
very 非常 **gay** 同性恋 **,** , **very** 非常 **light** 光 **;** ; **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **dashing** 帅气 **criticism** 批评 **on** 在 **the** 这 **new** 新的 **pictures** 图片 **,** ,

非常轻松愉快；新片受到了尖锐的批评。

[ðə; ði] [njuː] [pleɪz] , [ðə; ði] [njuː] [bʊks] , [ðə; ði] [njuː] ['fæʃnz] ;
the 这 **new** 新的 **plays** 演出 **,** , **the** 这 **new** 新的 **books** 图书 **,** , **the** 这 **new** 新的 **fashions** 时尚 **;** ;

新剧、新书、新时尚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['vɪvɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] ,
and 和 **then** 然后 **there** 那里 **was** 曾是 **the** 这 **translation** 翻译 **of** 的 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **vivid** 生动 **Russian** 俄语 **realism** 现实主义 **,** ,

然后还有一段翻译，内容是生动的俄罗斯现实主义作品。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [əud] [tuː; tə] - [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [left] [wɪð]
which 哪个 **the** 这 **editor** 编辑 **owed** 欠款 **to** 到 **Lindau's** - **exploration** 勘探 **of** 的 **the** 这 **foreign** 外国的 **periodicals** 期刊 **left** 左边 **with** 和
[hɪm] ;
him 他 **;** ;

这位编辑的发现要归功于林道对林道留下的外国期刊的深入研究；

['lɪndaʊ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [sɔːt] ,
Lindau 林道 **was** 曾是 **himself** 他自己 **a** 一个 **romanticist** 浪漫主义者 **of** 的 **the** 这 **Victor** 胜利者 **Hugo** 雨果 **sort** 种类 **,** ,

林道本人是一位维克多·雨果式的浪漫主义者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
but 但 **he** 他 **said** 说 **this** 这 **fragment** 分段 **of** 的 **Dostoyevski** 陀思妥耶夫斯基 **was** 曾是 **good** 好的 **of** 的 **its** 它是 **kind** 种类 **.** .

但他说陀思妥耶夫斯基的这段文字是同类作品中的佳作。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sə'saɪəti] [vɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ['ɪntuː] ['sɪmplə]
The 这 **poem** 诗 **was** 曾是 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **society** 社会 **verse** 诗 **,** , **with** 和 **a** 一个 **backward** 落后 **look** 看 **into** 进入 **simpler** 更简单
[ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and 和 **wholesomer** 更健康的 **experiences** 经历 **.** .

这首诗带有几分社会诗的意味，回望了更简单、更健康的生活体验。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;

Fulkerson	**was**	**extremely**	**proud**	**of**	**the**	**number**	**;**
富尔克森	曾是	极其	自豪的	的	这	数字	;

福克森对这个数字感到非常自豪；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] — [tu:] [gʊd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

but	**he**	**said**	**it**	**was**	**too**	**good**	**—**	**too**	**good**	**from**	**every**	**point**	**of**	**view**	**.**
但	他	说	它	曾是	也	好的	—	也	好的	从	每一个	观点	的	看法	.

但他表示，这太好了——从各个方面来看都太好了。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪs]

The	**cover**	**was**	**too**	**good**	**,**	**and**	**the**	**paper**	**was**	**too**	**good**	**,**	**and**	**that**	**device**
这	覆盖	曾是	也	好的	,	和	这	纸	曾是	也	好的	,	和	那	设备

[ɒv; əv] [rʌf] ['edʒɪz] ,

of	**rough**	**edges**	**,**
的	粗糙的	边缘	,

封面太好了，纸张也太好了，还有那种粗糙的边缘处理方式，

[wɪtʃ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌn'kʌt] [li:vz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [i:s'θetɪk] [ɪ'fekt]

which	**got**	**over**	**the**	**objection**	**to**	**uncut**	**leaves**	**while**	**it**	**secured**	**their**	**aesthetic**	**effect**
哪个	得到	超过	这	异议	到	未剪辑版	树叶	尽管	它	安全	他们的	审美的	影响

,

,

,

这样既克服了人们对未修剪叶片的反对意见，又保证了其美观效果。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['trembld] [fɔ:(r); fə(r)] ,

was	**a**	**thing**	**that**	**he**	**trembled**	**for**	**,**
曾是	一个	事物	那	他	颤抖	为了	,

这是他为此感到战栗的事情。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] .

though	**he**	**rejoiced**	**in**	**it**	**as**	**a**	**stroke**	**of**	**the**	**highest**	**genius**	**.**
尽管	他	欣喜若狂	在	它	作为	一个	中风	的	这	最高	天才	.

但他却为此感到欣喜，认为这是天才之举。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bi:tn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

It	**had**	**come**	**from**	**Beaton**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**as**	**a**	**compromise**	**,**
它	有	来	从	比顿	在	这	最后的	片刻	,	作为	一个	妥协	,

这是比顿在最后一刻提出的妥协方案。

[wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] - [ɒv; əv] [kʌt] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti]

when	**the**	**problem**	**of**	**the**	**vulgar**	**croppiness**	**of**	**cut**	**leaves**	**and**	**the**	**unpopularity**
什么时候	这	问题	的	这	庸俗	-	的	切	树叶	和	这	不受欢迎

[ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [li:vz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][bʌt; bət]['su:ɪsaɪd] .

of	**uncut**	**leaves**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**solution**	**but**	**suicide**	**.**
的	未剪辑版	树叶	似乎	到	有	不	解决方案	但	自杀	.

当割叶的庸俗残缺和不割叶的不受欢迎的问题似乎除了自杀之外别无他法时。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɒrəli] ['krɔ:lɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [æz; əz][hi:; hi]

Fulkerson	**was**	**still**	**morally**	**crawling**	**round**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**as**	**he**
富尔克森	曾是	仍然	道德上	爬行	圆形的	在	他的	双手	和	膝盖	,	作为	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

正如他所说，福克森在道德上仍然卑躬屈膝，匍匐在地。

[ɪn]['æbdʒekt] ['grætɪtjuːd] [æt; ət] ['biːtənz] [fiːt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kwɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]

in	abject	gratitude	at	Beaton's	feet	,	though	he	had	his	qualms	,	his	questions
在	卑贱	感激	在	比顿的	脚	,	尽管	他	有	他的	疑虑	,	他的	问题

;

;

;

尽管他心中仍有疑虑和疑问，但他仍然卑躬屈膝地跪倒在比顿脚下，表达着无比的感激之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['biːtn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪəd] [æs] [sɪns] [bələːmz] .

and	he	declared	that	Beaton	was	the	most	inspired	ass	since	Balaam's	.
和	他	声明	那	比顿	曾是	这	最多	灵感	屁股	自从	巴兰的	.

他宣称比顿是自巴兰的驴以来最有灵感的驴。

" [wɪr] [ɔːl] ['æsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] ['semi] - [ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [mɑːtʃ] ;

"	We're	all	asses	,	of	course	,	"	he	admitted	,	in	semi	-	apology	to	March	;
"	是	全部	亚斯	,	的	课程	,	"	他	承认	,	在	半	-	道歉	到	行进	;

“我们当然都是蠢货，”他承认道，算是对马奇的半道歉；

" [bʌt; bət] [wɪr] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æsɪz] [æz; əz] ['biːtn] .

"	but	we're	no	such	asses	as	Beaton	.
"	但	是	不	这样的	亚斯	作为	比顿	.

但我们不像比顿那样愚蠢。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['dɜkɹətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	said	that	if	the	tasteful	decorativeness	of	the	thing	did	not	kill	it	with	the
"	他	说	那	如果	这	有品味的	装饰性	的	这	事物	做过	不是	杀	它	和	这

['pʌblɪk] ['aʊtraɪt] ,

public	outright	,
民众	直接	,

他说，如果这件东西的精美装饰没有直接扼杀公众对它的好感，

[ɪts] ['lɪtərəri] ['eksələns] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] .

its	literary	excellence	would	give	it	the	finishing	stroke	.
它是	文学	卓越	会	给	它	这	精加工	中风	.

其卓越的文学成就将是它最终的制胜法宝。

[pə'hæps] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɜːst] ['nʌmbə(r)]

Perhaps	that	might	be	overlooked	in	the	impression	of	novelty	which	a	first	number
也许	那	可能	是	被忽视的	在	这	印象	的	新奇	哪个	一个	第一的	数字

[wʊd] [gɪv] ,

would	give	,
会	给	,

或许，人们会被首期节目带来的新颖感所忽略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

but	it	must	never	happen	again	.
但	它	必须	绝不	发生	再次	.

但这种事绝不能再次发生。

[hiː; hi] [im'plɔː] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] ;

He	implored	March	to	promise	that	it	should	never	happen	again	;
他	恳求	行进	到	承诺	那	它	应该	绝不	发生	再次	;

他恳求马奇保证这种事绝不再发生；

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tʃiːpən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

he	said	their	only	hope	was	in	the	immediate	cheapening	of	the	whole	affair	.
他	说	他们的	仅有的	希望	曾是	在	这	即时	降低成本	的	这	所有的	事务	.

他说，他们唯一的希望就是让整件事立刻变得廉价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

It	was	bad	enough	to	give	the	public	too	much	quantity	for	their	money	,
它	曾是	坏的	足够的	到	给	这	民众	也	很多	数量	为了	他们的	钱	,

让公众花同样的钱买到过多的东西，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒləti][æz; əz][ðæt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ruːɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

but	to	throw	in	such	quality	as	that	was	simply	ruinous	;	it	must	be
但	到	扔	在	这样的	质量	作为	那	曾是	简单地	毁灭性的	;	它	必须	是

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

但是，投入如此低劣的品质简直是灾难性的；必须停止这种做法。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [muːdz] ;

These	were	the	expressions	of	his	intimate	moods	;
这些	是	这	表达式	的	他的	亲密的	情绪	;

这些是他内心深处情感的流露；

['evri] [frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['lɒfti] , [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt]

every	front	that	he	presented	to	the	public	wore	a	glow	of	lofty	,	of	devout
每一个	正面	那	他	呈现	到	这	民众	穿着	一个	辉光	的	高远	,	的	虔诚的

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	.
大喜	.

他展现给公众的每一个形象都洋溢着一种崇高、虔诚的喜悦。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] [freʃ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['retərɪk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huːm]

His	pride	in	the	number	gushed	out	in	fresh	bursts	of	rhetoric	to	every	one	whom
他的	自豪	在	这	数字	滔滔不绝	出去	在	新鲜的	爆发	的	修辞	到	每一个	一	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	get	to	talk	with	him	about	it	.
他	可以	得到	到	讲话	和	他	关于	它	.

他对自己取得的成就感到无比自豪，只要有机会和别人谈论这个数字，他就会滔滔不绝地表达出来。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kaɪndlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

He	worked	the	personal	kindliness	of	the	press	to	the	utmost	.
他	工作	这	个人的	善良	的	这	按	到	这	极致	.

他充分利用了媒体的个人善意。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

He	did	not	mind	making	himself	ridiculous	or	becoming	a	joke	in	the	good	cause	,
他	做过	不是	头脑	制作	他自己	荒谬的	或者	成为	一个	开玩笑	在	这	好的	原因	,

他不介意为了正义的事业而让自己显得滑稽可笑，甚至成为笑柄。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [feɪnd] [tuː; tə] [drɒp] [ded]

He	joined	in	the	applause	when	a	humorist	at	the	club	feigned	to	drop	dead
他	加入	在	这	掌声	什么时候	一个	幽默家	在	这	俱乐部	假装	到	降低	死的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] ,

from	his	chair	at	Fulkerson's	introduction	of	the	topic	,
从	他的	椅子	在	-	介绍	的	这	话题	,

当福克森介绍话题时，俱乐部里的一位幽默演员假装从椅子上猝死，他也加入了鼓掌的行列。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [fɜːst]['nʌmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [spek'tetər] .

and	he	went	on	talking	that	first	number	into	the	surviving	spectators	.
和	他	去	在	说	那	第一的	数字	进入	这	幸存	观众	.

然后他继续向幸存的观众们讲述第一个数字。

[hiː; hi] [stʊd] [triːt] [əˈpɒn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lˈʌntʃt] [əˈtætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pres] [æt; ət]

He	stood	treat	upon	all	occasions	,	and	he	lunched	attaches	of	the	press	at
他	站立	对待	之上	全部	场合	,	和	他	午餐	附件	的	这	按	在

[ɔːl] [ˈaʊəz] .

all	hours	.
全部	小时	.

他总是热情款待客人，并且随时都款待新闻记者们吃午饭。

[hiː; hi] [ɪˈspeʃəli] [biˈfrend] [ðə; ðɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] ,

He	especially	befriended	the	correspondents	of	the	newspapers	of	other	cities	,
他	尤其	结交朋友	这	通讯员	的	这	报纸	的	其他	城市	,

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

for	,	as	he	explained	to	March	,
为了	,	作为	他	解释	到	行进	,

他尤其与外地报纸的记者们交好，因为，正如他向马奇解释的那样，

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈlɪtərəri] [ˈgɒsɪp] .

those	fellows	could	give	him	any	amount	of	advertising	simply	as	literary	gossip	.
那些	伙伴们	可以	给	他	任何	数量	的	广告	简单地	作为	文学	闲话	.

那些家伙完全可以以文学八卦的名义给他做任何程度的宣传。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈsʌmərəli] [ɑːskt] [aʊt]

Many	of	the	fellows	were	ladies	who	could	not	be	so	summarily	asked	out
许多	的	这	伙伴们	是	女士们	WHO	可以	不是	是	所以	简而言之	问	出去

[tuː; tə] [lʌntʃ] ,

to	lunch	,
到	午餐	,

这些男士中有很多是女士，不能如此轻易地邀请她们共进午餐。

[bʌt; bət] - [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈeksɪdʒənsi] ,

but	Fulkerson's	ingenuity	was	equal	to	every	exigency	,
但	-	独创性	曾是	平等的	到	每一个	紧急情况	,

但福克森的聪明才智足以应对任何突发情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

and	he	contrived	somehow	to	make	each	of	these	feel	that	she	had	been
和	他	人为的	不知何故	到	制作	每个	的	这些	感觉	那	她	有	到过

[pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

possessed	of	exclusive	information	.
拥有	的	独家的	信息	.

他设法让这些人觉得她掌握了独家信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [mɑːtʃ] [kənˈdʒektʃəd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɪn] [ˈfʊlkərsən] [tuː; tə] [wɜːk]

There	was	a	moment	when	March	conjectured	a	willingness	in	Fulkerson	to	work
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	行进	推测	一个	意愿	在	富尔克森	到	工作

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈædvətaɪzɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] ,

Mrs	.	March	into	the	advertising	department	,
太太	.	行进	进入	这	广告	部门	,

马奇曾一度猜测富尔克森愿意安排马奇夫人进入广告部门工作。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tiː] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

by	means	of	a	tea	to	these	ladies	and	their	friends	which	she	should
经过	方法	的	一个	茶	到	这些	女士们	和	他们的	朋友们	哪个	她	应该

[ədˈmɪnɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] ,

administer	in	his	apartment	,
管理	在	他的	公寓	,

她应在他的公寓里为这些女士和她们的朋友准备一杯茶，以此表达她的谢意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈfʊlkərsən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [pɑːst] .

but	he	did	not	encourage	Fulkerson	to	be	explicit	,	and	the	moment	passed	.
但	他	做过	不是	鼓励	富尔克森	到	是	显式	,	和	这	片刻	通过了	.

但他并没有鼓励福克森说得更清楚些，机会就这样过去了。

['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Afterward	**,**	**when**	**he**	**told**	**his**	**wife**	**about**	**it**	**,**
之后	,	什么时候	他	讲述	他的	妻子	关于	它	,

后来，当他把这件事告诉妻子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

he	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**that**	**she**	**would**	**not**	**have**	**minded**	**doing**	**it**	**for**
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	会	不是	有	有思想	正在做	它	为了

['fʊlkərsən] ,

Fulkerson	**,**
富尔克森	,

他惊讶地发现，她并不介意为福克森做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]

and	**he**	**experienced**	**another**	**proof**	**of**	**the**	**bluntness**	**of**	**the**	**feminine**	**instincts**	**in**
和	他	经验丰富的	其他	证明	的	这	钝	的	这	女性	本能	在

[sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] ,

some	**directions**	**,**
一些	方向	,

他再次体会到女性本能在某些方面的直率。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ['fʊlkərsən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [seks]

and	**of**	**the**	**personal**	**favor**	**which**	**Fulkerson**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**with**	**the**	**whole**	**sex**
和	的	这	个人的	偏爱	哪个	富尔克森	似乎	到	享受	和	这	所有的	性别

.

:
.

以及福克森似乎深受所有女性喜爱的个人魅力。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

This	**alone**	**was**	**enough**	**to**	**account**	**for**	**the**	**willingness**	**of**	**these**
这	独自的	曾是	足够的	到	帐户	为了	这	意愿	的	这些

[ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

correspondents	**to**	**write**	**about**	**the**	**first**	**number**	**,**
通讯员	到	写	关于	这	第一的	数字	,

仅此一点就足以解释这些通讯员为何愿意撰写关于第一期杂志的文章。

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv]

but	**March**	**accused**	**him**	**of**	**sending**	**it**	**to**	**their**	**addresses**	**with**	**boxes**	**of**
但	行进	被告	他	的	发送	它	到	他们的	地址	和	盒子	的

['dʒækminəut] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['haɪlər] ['kændi] .

Jacqueminot	**roses**	**and**	**Huyler**	**candy**	**.**
雅克米诺	玫瑰	和	胡勒	糖果	.

但马奇指控他将这些东西连同雅克米诺玫瑰和胡勒糖果一起寄到他们的地址。

['fʊlkərsən] [let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .

Fulkerson	**let**	**him**	**enjoy**	**his**	**joke**	**.**
富尔克森	让	他	享受	他的	开玩笑	.

福克森让他尽情享受了自己的玩笑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**do**	**that**	**or**	**anything**	**else**	**for**	**the**	**good**	**cause**	**,**
他	说	那	他	会	做	那	或者	任何事物	别的	为了	这	好的	原因	,

他说，为了公益事业，他愿意做任何事，包括做这件事。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌkɔris'pɔndənts] .

short	**of**	**marrying**	**the**	**whole**	**circle**	**of**	**female**	**correspondents**	**.**
短的	的	结婚	这	所有的	圆圈	的	女性	通讯员	.

除了娶遍所有女通讯员之外。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] [gʊd]

March	was	inclined	to	hope	that	if	the	first	number	had	been	made	too	good
行进	曾是	倾斜	到	希望	那	如果	这	第一的	数字	有	到过	制成	也	好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

for	the	country	at	large	,
为了	这	国家	在	大的	,

马奇倾向于认为，如果第一个数字对整个国家来说太好了，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ]

the	more	enlightened	taste	of	metropolitan	journalism	would	invite	a	compensating
这	更多的	开明	品尝	的	大都会	新闻业	会	邀请	一个	补偿

['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

favor	for	it	in	New	York	.
偏爱	为了	它	在	新的	约克	.

纽约的都市新闻界如果能展现出更开明的品味，将会得到相应的补偿。

[bʌt; bət] [fɜːst] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [hɪm] [rɒŋ] .

But	first	Fulkerson	and	then	the	event	proved	him	wrong	.
但	第一的	富尔克森	和	然后	这	事件	已证实	他	错误的	.

但先是福尔克森的言论，然后是事件本身，都证明他错了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

In	spite	of	the	quality	of	the	magazine	,
在	尽管如此	的	这	质量	的	这	杂志	,

尽管这本杂志质量不错，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlkərsən]

and	in	spite	of	the	kindness	which	so	many	newspaper	men	felt	for	Fulkerson
和	在	尽管如此	的	这	仁慈	哪个	所以	许多	报纸	男人	毛毡	为了	富尔克森

,

,

,

尽管许多报社记者对福克森抱有善意，

[ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [siːmd] ['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	notices	in	the	New	York	papers	seemed	grudging	and	provisional	to	the
这	通知	在	这	新的	约克	文件	似乎	勉强地	和	临时	到	这

['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

ardor	of	the	editor	.
热情	的	这	编辑	.

纽约报纸上的公告似乎对编辑的热情显得勉强和临时。

[ə; eɪ] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] ,

A	merit	in	the	work	was	acknowledged	,
一个	优点	在	这	工作	曾是	已确认	,

这项工作的价值得到了认可。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'fekts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [hæd; həd] ['trembld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] ;

and	certain	defects	in	it	for	which	March	had	trembled	were	ignored	;
和	肯定	缺陷	在	它	为了	哪个	行进	有	颤抖	是	忽略	;

而马奇所担忧的某些缺陷却被忽视了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['senʃə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

but	the	critics	astonished	him	by	selecting	for	censure	points	which	he	was
但	这	评论家	惊讶	他	经过	选择	为了	谴责	积分	哪个	他	曾是

['aɪðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ;

either	proud	of	or	had	never	noticed	;
任何一个	自豪的	的	或者	有	绝不	注意到	;

但批评家们挑选出他引以为豪或从未注意到的方面进行批评，这让他感到惊讶；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːlts] .

which	being	now	brought	to	his	notice	he	still	could	not	feel	were	faults	.
哪个	存在	现在	带来	到	他的	注意	他	仍然	可以	不是	感觉	是	故障	.

虽然这些情况现在已被他注意到，但他仍然感觉不到那是缺点。

[hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	owned	to	Fulkerson	that	if	they	had	said	so	and	so	against	it	,
他	拥有	到	富尔克森	那	如果	他们	有	说	所以	和	所以	反对	它	,

他向福克森坦白，如果他们当时说了什么反对意见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

he	could	have	agreed	with	them	,	but	that	to	say	thus	and	so	was
他	可以	有	同意	和	他们	,	但	那	到	说	因此	和	所以	曾是

[prɪ'pɒstərəs] ;

preposterous	;
荒谬	;

他本可以同意他们的观点，但那样说就太荒谬了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃn]

and	that	if	the	advertising	had	not	been	adjusted	with	such	generous	recognition
和	那	如果	这	广告	有	不是	到过	调整	和	这样的	慷慨的	认出

[ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] ,

of	the	claims	of	the	different	papers	,
的	这	索赔	的	这	不同的	文件	,

如果广告没有如此慷慨地认可不同报纸的说法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	should	have	known	the	counting	-	room	was	at	the	bottom	of	it	.
他	应该	有	已知	这	计数	-	房间	曾是	在	这	底部	的	它	.

他应该早就知道，账房就在最底层。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'vɜːsəti] [ɔː(r)][stjuː'pɪdəti] .

As	it	was	,	he	could	only	attribute	it	to	perversity	or	stupidity	.
作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	属性	它	到	反常	或者	愚蠢	.

他只能将其归因于变态或愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['nɒv(ə)lti] [laɪk] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] -

It	was	certainly	stupid	to	condemn	a	magazine	novelty	like	'	Every	Other	Week	'
它	曾是	当然	愚蠢的	到	谴责	一个	杂志	新奇	喜欢	-	每一个	其他	星期	-

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;

for	being	novel	;
为了	存在	小说	;

仅仅因为《隔周刊》是一种新颖的杂志就对其进行谴责，这当然是愚蠢的；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːgə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,

and	to	augur	that	if	it	failed	,
和	到	占卜师	那	如果	它	失败的	,

并预示着如果它失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] [θruː] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒspərəs]

it	would	fail	through	its	departure	from	the	lines	on	which	all	the	other	prosperous
它	会	失败	通过	它是	离开	从	这	线条	在	哪个	全部	这	其他	繁荣

['mægəziːnz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

magazines	had	been	built	,
杂志	有	到过	建造	,

它之所以会失败，是因为它背离了其他所有成功杂志赖以建立的原则。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'grɪː] [pə'vɜːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mə'lɪʃəs] .

was	in	the	last	degree	perverse	,	and	it	looked	malicious	.
曾是	在	这	最后的	程度	变态	,	和	它	看起来	恶意	.

简直是变态到了极点，而且看起来很恶毒。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bʊk] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	fact	that	it	was	neither	exactly	a	book	nor	a	magazine	ought	to	be
这	事实	那	它	曾是	两者都不	确切地	一个	书	也不	一个	杂志	应该	到	是

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	and	not	against	it	,
为了	它	和	不是	反对	它	,

它既不是严格意义上的书，也不是严格意义上的杂志，这一事实应该反而是它的优势而不是劣势。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒspə(r)][ɒn][nəʊ] [graʊnd] [bʌt; bət][ɪts] [əʊn] .

since	it	would	invade	no	other	field	;	it	would	prosper	on	no	ground	but	its	own	.
自从	它	会	入侵	不	其他	场地	;	它	会	繁荣	在	不	地面	但	它是自己的		.

因为它不会侵占其他领域；它只能在自己的领域内繁荣发展。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][mɔː(r)] [mɑːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] ([wɪtʃ] [hæd; həd]

The	more	March	thought	of	the	injustice	of	the	New	York	press	(	which	had
这	更多的	行进	想法	的	这	不公正	的	这	新的	约克	按	(	哪个	有

[nɒt] ,

not	,
不是	,

三月越是思考纽约媒体的不公正行为（尽管他们并没有这样做），

[haʊ'evə(r)] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)])

however	,	attacked	the	literary	quality	of	the	number	)
然而	,	遭到攻击	这	文学	质量	的	这	数字	)

然而，却攻击了该数字的文学质量）

[ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd]

the	more	bitterly	he	resented	it	;	and	his	wife's	indignation	superheated
这	更多的	苦涩地	他	怨恨	它	;	和	他的	妻子的	愤慨	过热

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他对此越发愤恨；而他妻子的义愤更是火上浇油。

- ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;

'	Every	Other	Week	'	had	become	a	very	personal	affair	with	the	whole	family	;
-	每一个	其他	星期	-	有	变得	一个	非常	个人的	事务	和	这	所有的	家庭	;

“每隔一周”已经成为全家人的一件非常私人的事情；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃeəd] [ðeə(r)]['peərənts] - [dɪs'gʌst] ; [bel] [wɒz; wəz] [aʊt'spəʊkən] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]

the	children	shared	their	parents	'	disgust	;	Belle	was	outspoken	in	,	her
这	孩子们	共享	他们的	父母	-	厌恶	;	美女	曾是	直言不讳	在	,	她

[di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['viːn(ə)l] [pres] .

denunciations	of	a	venal	press	.
谴责	的	一个	静脉	按	.

孩子们和父母一样感到厌恶；贝尔直言不讳地谴责唯利是图的媒体。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] [ə'hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tæsɪtli] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [rɪ'triːt]

Mrs	.	March	saw	nothing	but	ruin	ahead	,	and	began	tacitly	to	plan	a	retreat
太太	.	行进	锯	没有什么	但	废墟	前方	,	和	开始	默许地	到	计划	一个	撤退

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

马奇夫人预见到前方只有毁灭，于是开始暗中计划撤退到波士顿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ri'trentʃ, ri:-] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	an	establishment	retrenched	to	the	basis	of	two	thousand	a	year	.
和	一个	建立	裁员	到	这	基础	的	二	千	一个	年	.

而一家企业则缩减规模，年薪仅为两千美元。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃed] [sʌm; səm]['si:krət] [tɪəz] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prai'veiʃən] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst]

She	shed	some	secret	tears	in	anticipation	of	the	privations	which	this	must
她	棚	一些	秘密	眼泪	在	预期	的	这	匮乏	哪个	这	必须

[ɪn'vɒlv] ;

involve	;
涉及	;

想到即将面临的种种艰辛，她不禁偷偷流下了眼泪；

[bʌt; bət] [wen] ['fʊlkərsən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [mɑ:tʃ] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

but	when	Fulkerson	came	to	see	March	rather	late	the	night	of	the	publication
但	什么时候	富尔克森	来了	到	看	行进	相当	晚的	这	夜晚	的	这	发布

[deɪ] ,

day	,
天	,

但富尔克森在出版当日深夜才来拜访马奇，

[ʃi:; ʃɪ]['nəʊbli][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ðɪ]

she	nobly	told	him	that	if	the	worst	came	to	the	worst	she	could	only	have	the
她	高贵地	讲述	他	那	如果	这	最差	来了	到	这	最差	她	可以	仅有的	有	这

['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

kindliest	feeling	toward	him	,
最友善的	感觉	朝向	他	,

她高尚地告诉他，如果情况变得最糟，她也只会对他抱有最美好的感情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

and	should	not	regard	him	as	in	the	slightest	degree	responsible	.
和	应该	不是	看待	他	作为	在	这	丝毫	程度	负责任的	.

不应认为他负有丝毫责任。

" [əʊ] , [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] !

"	Oh	,	hold	on	,	hold	on	!
"	哦	,	抓住	在	,	抓住	在	!

“哦，等等，等等！”

" [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

"	You	don't	think	we've	made	a	failure	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我们已经	制成	一个	失败	,	做	你	?	"

你不认为我们失败了，对吧?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , [waɪl] [mɑ:tʃ] [rɪ'meɪnd] ['glu:mɪli] ['saɪlənt] .

"	Why	,	of	course	,	"	she	faltered	,	while	March	remained	gloomily	silent	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	犹豫不决	,	尽管	行进	剩余	阴郁地	沉默的	.

“当然了，”她结结巴巴地说，而马奇则闷闷不乐地沉默着。

" [wel] , [ai] [ges] [wi:l; wil] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kaʊnt] , [fɜ:st] .

"	Well	,	I	guess	we'll	wait	for	the	official	count	,	first	.
"	出色地	,	我	猜测	出色地	等待	为了	这	官方的	数数	,	第一的	.

“好吧，我想我们还是先等官方统计结果出来再说吧。”

['i:v(ə)n] [nju:] [jɔ:k] ['hæznt] [gɒn] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

Even	New	York	hasn't	gone	against	us	,
甚至	新的	约克	还没有	已消失	反对	我们	,

就连纽约也没有与我们作对，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [swiːp]
and I guess there's a majority coming down to Harlem River that could sweep
和 我 猜测 有 一个 多数 未来 向下 到 哈莱姆区 河 那 可以 扫
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
everything before it ,
一切 前 它 ,

我猜想，一股强大的力量正沿着哈莱姆河席卷而来，足以横扫一切阻挡在它面前的东西。

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['fʊlkərsən] ?
" What do you mean , Fulkerson ?
" 什么 做 你 意思是 , 富尔克森 ?

“福克森，你这话是什么意思？”

" [mɑːtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɜːnli] .
" March demanded , sternly .
" 行进 要求 , 严厉地 .

“马奇严厉地要求道。”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" Oh , nothing !
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

['əʊnli] , [ðə; ði] - [njuːz] ['kʌmpəni] - [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ;
Only , the ' News Company ' has ordered ten thousand now ;
仅有的 , 这 - 消息 公司 - 有 订购 十 千 现在 ;

只是，《新闻公司》现在已经订购了一万份；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
and you know we had to give them the first twenty on commission . "
和 你 知道 我们 有 到 给 他们 这 第一的 二十 在 委员会 . "

你知道，我们得先给他们二十块钱的佣金。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [mɑːtʃ] [rɪ'piːtɪd] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" March repeated ; his wife held her breath .
" 行进 重复 ; 他的 妻子 握住 她 气息 .

“马奇重复着；他的妻子屏住了呼吸。”

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [sək'ses] [ɔːl'redi] ,
" I mean that the first number is a booming success already ,
" 我 意思是 那 这 第一的 数字 是 一个 蓬勃发展 成功 已经 ,

我的意思是，第一首歌已经取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .
and that it's going to a hundred thousand before it stops .
和 那 它是 去 到 一个 百 千 前 它 停止 .

而且在停止之前，它还会达到十万。

[ðæt] [ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
That unanimity and variety of censure in the morning papers ,
那 一致 和 种类 的 谴责 在 这 早晨 文件 ,

晨报上那些一致且种类繁多的谴责，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [hæz; həz] [klɪəd] ['evri] [stænd][ɪn]

combined	with	the	attractiveness	of	the	thing	itself	,	has	cleared	every	stand	in
合并	和	这	吸引力	的	这	事物	本身	,	有	已清除	每一个	站立	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

再加上物品本身的吸引力，已经扫荡了城里所有摊位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] ['dʌznt] [tɜːn] [ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

and	now	if	the	favor	of	the	country	press	doesn't	turn	the	tide	against	us	,
和	现在	如果	这	偏爱	的	这	国家	按	不	转动	这	潮	反对	我们	,

如果现在连全国媒体的支持都无法扭转局势，使我们陷入不利境地，

['aʊə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] .

our	fortune's	made	.
我们的	命运的	制成	.

我们发财了。

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

"	The	Marches	remained	dumb	.
"	这	三月	剩余	哑的	.

“马奇一家依然沉默不语。”

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Why	,	look	here	!
"	为什么	,	看	这里	!

“瞧，这里！”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Didn't	I	tell	you	those	criticisms	would	be	the	making	of	us	,
没有	我	告诉	你	那些	批评	会	是	这	制作	的	我们	,

我不是告诉过你，那些批评会成就我们吗?

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [bluː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɑːtʃ] ? "

when	they	first	began	to	turn	you	blue	this	morning	,	March	?	"
什么时候	他们	第一的	开始	到	转动	你	蓝色的	这	早晨	,	行进	?	"

三月，今天早上它们什么时候开始让你脸色发青的?

" [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['pɜːfɪktli] [sɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ;

"	He	came	home	to	lunch	perfectly	sick	,	"	said	Mrs	.	March	;
"	他	来了	家	到	午餐	完美	生病的	,	"	说	太太	.	行进	;

“他回家吃午饭时病得很重，”马奇太太说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][gəʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	and	I	wouldn't	let	him	go	back	again	.	"
"	和	我	不会	让	他	去	后退	再次	.	"

“我不会让他再回去。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	so	?
"	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

" ['fʊlkərsən] [pə'sistid] .

"	Fulkerson	persisted	.
"	富尔克森	持续	.

富尔克森坚持不懈。

[mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

March	could	not	remember	that	he	had	,
行进	可以	不是	记住	那	他	有	,

马奇记不起他曾经有过什么。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] [dʒə'kəʊs] ['əʊvə(r)]

or	that	he	had	been	anything	but	incoherently	and	hysterically	jocose	over
或者	那	他	有	到过	任何事物	但	语无伦次	和	歇斯底里地	滑稽的	超过

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	papers	,
这	文件	,

或者说，他当时对这些文件的反应并非语无伦次、歇斯底里地开玩笑，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

but	he	said	,	"	Yes	,	yes	—	I	think	so	.	"
但	他	说	,	"	是的	,	是的	—	我	思考	所以	.	"

但他却说："是的，是的——我想是这样。"

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	I	knew	it	from	the	start	,	"	said	Fulkerson	.
"	我	知道	它	从	这	开始	,	"	说	富尔克森	.

"我从一开始就知道，"福克森说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðəʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)]

"	The	only	other	person	who	took	those	criticisms	in	the	right	spirit	was	Mother
"	这	仅有的	其他	人	WHO	采取	那些	批评	在	这	正确的	精神	曾是	母亲

['draɪˌfʊs] — [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['bəulstərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] .

Dryfoos	—	I've	just	been	bolstering	up	the	Dryfoos	family	.
干粮	—	我已经	只是	到过	加强	向上	这	干粮	家庭	.

"唯一一个以正确态度看待这些批评的人是Dryfoos夫人——我只是在支持Dryfoos家族而已。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

She	had	them	read	to	her	by	Mrs	.	Mandel	,
她	有	他们	读	到	她	经过	太太	.	曼德尔	,

她让曼德尔太太给她读这些书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]

and	she	understood	them	to	be	all	the	most	flattering	prophecies	of
和	她	理解	他们	到	是	全部	这	最多	奉承	预言	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她认为这些都是对她成功最美好的预言。

[wel] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [kwaɪt] ;

Well	,	I	didn't	read	between	the	lines	to	that	extent	,	quite	;
出色地	,	我	没有	读	之间	这	线条	到	那	程度	,	相当	;

嗯，我并没有完全领会到那种弦外之音；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es]

but	I	saw	that	they	were	going	to	help	us	,	if	there	was	anything	in	us
但	我	锯	那	他们	是	去	到	帮助	我们	,	如果	那里	曾是	任何事物	在	我们

,

,

,

但我看到他们会帮助我们，如果我们还有一丝希望的话。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

more	than	anything	that	could	have	been	done	.
更多的	比	任何事物	那	可以	有	到过	完毕	.

比我们所能做的还要多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] !

And	there	was	something	in	us	!
和	那里	曾是	某物	在	我们	!

我们身上也有某种特质！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːtʃ] , [ðæt] ['sev(ə)n] - ['ʃuːtɪŋ] [self] - ['kɒkɪŋ] ['dɒŋki] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [hæz; həz]

I	tell	you	,	March	,	that	seven	-	shooting	self	-	cocking	donkey	of	a	Beaton	has
我	告诉	你	,	行进	,	那	七	-	射击	自己	-	上膛	驴	的	一个	比顿	有

['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɑːt] !

given	us	the	greatest	start	!
给定	我们	这	最	开始	!

我告诉你，马奇，那把七发自动上膛的笨驴比顿手枪给了我们最好的开局！

[hiːz] [kɔːt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

He's	caught	on	like	a	mouse	.
他是	捕捉	在	喜欢	一个	老鼠	.

他学得像老鼠一样快。

[hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːfli] [ʃiːk] ; [ɪts] ['dʒɪmi] ; [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [dɒg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	made	the	thing	awfully	chic	;	it's	jimmy	;	there's	lots	of	dog	about	it	.
他是	制成	这	事物	非常	时尚	;	它是	吉米	;	有	很多	的	狗	关于	它	.

他把这东西弄得非常时髦；很吉米；有很多狗的元素。

[hiːz] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['prəʊses] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [lʊk] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [fɜːst] - [klɑːs]

He's	managed	that	process	so	that	the	illustrations	look	as	expensive	as	first	-	class
他是	管理	那	过程	所以	那	这	插图	看	作为	昂贵的	作为	第一的	-	班级

[wʊd] - [kʌts] ,

wood	-	cuts	,
木头	-	削减	,

他巧妙地处理了整个过程，使插图看起来和一流的木刻版画一样精美。

[ænd; ənd] ['ðer] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['krəʊməʊz] .

and	they're	cheaper	than	chromos	.
和	它们是	更便宜	比	染色体	.

而且它们比铬合金便宜。

[hiːz] [pʊt] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

He's	put	style	into	the	whole	thing	.	"
他是	放	风格	进入	这	所有的	事物	.	"

他给整个设计都注入了风格。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['miːknəs] , " [ɪts] ['biːtn] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	yes	,	"	said	March	,	with	eager	meekness	,	"	it's	Beaton	that's	done	it	.
"	哦	是的	,	"	说	行进	,	和	渴望的	谦逊	,	"	它是	比顿	那就是	完毕	它	.

“哦，是的，”马奇带着渴望的谦卑说道，“是比顿干的。”

" ['fʊlkərsən] [riːd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['biːtn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

"	Fulkerson	read	jealousy	of	Beaton	in	Mrs	.	March's	face	.
"	富尔克森	读	妒忌	的	比顿	在	太太	.	三月的	脸	.

“富尔克森从马奇太太的脸上读出了对比顿的嫉妒。”

" ['biːtn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [stɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

"	Beaton	has	given	us	the	start	because	his	work	appeals	to	the	eye	.
"	比顿	有	给定	我们	这	开始	因为	他的	工作	上诉	到	这	眼睛	.

“比顿为我们开了个好头，因为他的作品赏心悦目。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][səʊld] [ðɪs] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ;

There's	no	denying	that	the	pictures	have	sold	this	first	number	;
有	不	否认	那	这	图片	有	卖	这	第一的	数字	;

毫无疑问，这些照片促成了第一期的销售；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

but	I	expect	the	literature	of	this	first	number	to	sell	the	pictures	of
但	我	预计	这	文学	的	这	第一的	数字	到	卖	这	图片	的

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

但我认为第一期的文字内容将有助于推广第二期的图片。

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['nɪəli] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] ;

I've	been	reading	it	all	over	,	nearly	,	since	I	found	how	the	cat	was	jumping	;
我已经	到过	阅读	它	全部	超过	,	几乎	,	自从	我	成立	如何	这	猫	曾是	跳	;

自从我发现猫是如何跳跃的之后，我几乎把那本书从头到尾读了一遍；

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ɪts] [gʊd] .

I	was	anxious	about	it	,	and	I	tell	you	,	old	man	,	it's	good	.
我	曾是	焦虑的	关于	它	,	和	我	告诉	你	,	老的	男人	,	它是	好的	.

我之前很担心，但我告诉你，老兄，这很好。

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː] [gʊd] , [wɪð] [ðæt] ['bɒstən] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]

I	was	afraid	maybe	you	had	got	it	too	good	,	with	that	Boston	refinement	of
我	曾是	害怕的	或许	你	有	得到	它	也	好的	,	和	那	波士顿	精炼	的

[jɔːz] ;

yours	;
你的	;

我担心你可能过得太好了，因为你身上带着波士顿人的那种优雅气质；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] .

but	I	reckon	you	haven't	.
但	我	估计	你	还没有	.

但我估计你还没有。

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	risk	it	.
患病的	风险	它	.

我愿意冒险。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti]['ɪntuː][səʊ][fjuː] [θɪŋz] ,

I	don't	see	how	you	got	so	much	variety	into	so	few	things	,
我	不	看	如何	你	得到	所以	很多	种类	进入	所以	很少	事物	,

我不明白你是如何把这么多种类的东西融入到这么少的东西里的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pælpɪtənt] , [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] [wɪð] [ˌæktʃu'æləti] .

and	all	of	them	palpitant	,	all	of	'	em	on	the	keen	jump	with	actuality	.
和	全部	的	他们	心悸	,	全部	的	-	呃	在	这	敏锐的	跳	和	现实	.

他们都心跳加速，都对现实充满热情。

" [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [slæŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]

"	The	mixture	of	American	slang	with	the	jargon	of	European	criticism	in
"	这	混合物	的	美国人	俚语	和	这	行话	的	欧洲的	批评	在

- [tɔːk] [meɪd] [mɑːtʃ] [smaɪl] ,

Fulkerson's	talk	made	March	smile	,
-	讲话	制成	行进	微笑	,

“富尔克森的演讲中美国俚语与欧洲批评术语的混合使用，让马奇笑了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	his	wife	did	not	seem	to	notice	it	in	her	exultation	.
但	他的	妻子	做过	不是	似乎	到	注意	它	在	她	大喜	.

但他的妻子沉浸在喜悦之中，似乎并没有注意到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .
" That is just what I say , " she broke in .
" 那 是 只是 什么 我 说 , " 她 打破 在 .

“我就是这么说的，”她插嘴道。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .
" It's perfectly wonderful .
" 它是 完美 精彩的 .

“真是太棒了。”

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪk'sept] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] .
I never was anxious about it a moment , except , as you say , Mr .
我 绝不 曾是 焦虑的 关于 它 一个 片刻 , 除了 , 作为 你 说 , 先生 .
['fʊlkərsən] ,
Fulkerson ,
富尔克森 ,

我从未为此感到过一丝焦虑，除了，正如您所说，福克森先生。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .
I was afraid it might be too good .
我 曾是 害怕的 它 可能 是 也 好的 .

我担心它可能太好了。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] [æn'tɪf(ə)nɪ] [ɒv; əv] [preɪz] [tɪl] [mɑːtʃ] [sed] : " ['riːəli] ,
" They went on in an antiphony of praise till March said : " Really ,
" 他们 去 在 在 一个 对唱 的 称赞 直到 行进 说 : " 真的 ,

他们继续互相赞扬，直到马奇说道：“真的吗，

[aɪ][doʊnt] [siː] [wʌts] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] .
I don't see what's left me but to strike for higher wages .
我 不 看 是什么 左边 我 但 到 罢工 为了 更高 工资 .

除了罢工争取更高工资，我别无选择。

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [aɪm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . "
I perceive that I'm indispensable . "
我 感知 那 我是 必不可少 . "

我觉得自己是不可或缺的。

" [waɪ] , [əʊld][mæn] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['dɪvi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" Why , old man , you're coming in on the divvy , you know , " said Fulkerson .
" 为什么 , 老的 男人 , 你是 未来 在 在 这 迪维 , 你 知道 , " 说 富尔克森 .

“哎呀，老家伙，你这是要分一杯羹啊，”福克森说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wen] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
They both laughed , and when Fulkerson was gone , Mrs . March asked her
他们 两个都 笑了 , 和 什么时候 富尔克森 曾是 已消失 , 太太 . 行进 问 她
['hʌzbənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪvi] [wɒz; wəz] .
husband what a divvy was .
丈夫 什么 一个 迪维 曾是 .

两人都笑了，福尔克森走后，马奇太太问她丈夫什么是“divvy”。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['hætʃt] . "
" It's a chicken before it's hatched . "
" 它是 一个 鸡 前 它是 孵化 . "

“它就像一只还没孵出来的小鸡。”

" [nəʊ] ! ['truːli] ?
" No ! Truly ?
" 不 ! 真的 ?

“不！真的吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['dɪvi] .
" He explained , and she began to spend the divvy .
" 他 解释 , 和 她 开始 到 花费 这 迪维 .

他解释道，然后她开始花掉那份钱。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['fʊlkərsən] [geɪv] ['ælmə][ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] ;
At Mrs . Leighton's Fulkerson gave Alma all the honor of the success ;
在 太太 . 莱顿的 富尔克森 给予 阿尔玛 全部 这 荣誉 的 这 成功 ;

在莱顿太太家，富尔克森把所有的成功都归功于阿尔玛；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd][səʊld] ['evri]
he told her mother that the girl's design for the cover had sold every
他 讲述 她 母亲 那 这 女孩们 设计 为了 这 覆盖 有 卖 每一个
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

他告诉她母亲，女孩设计的封面全部售罄。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
and Mrs . Leighton believed him .
和 太太 . 莱顿 相信 他 .

莱顿太太相信了他。

" [wel] , [ɑː] [θɪŋk] [ɑː] - [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] , " [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [paut] .
" Well , Ah think Ah maght have some of the glory , " Miss Woodburn pouted .
" 出色地 , 啊 思考 啊 - 有 一些 的 这 荣耀 , " 错过 伍德伯恩 撅嘴 .

“嗯，我想我也可以分得一些荣耀，”伍德伯恩小姐嘟囔着。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'em] [ɑː] ['kʌmɪn] - [ɪn] ? "
" Where am Ah comin ' in ? "
" 在哪里 是 啊 即将到来 - 在 ? "

“我该从哪里进来？”

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" You're coming in on the cover of the next number , " said Fulkerson .
" 你是 未来 在 在 这 覆盖 的 这 下一个 数字 , " 说 富尔克森 .

“你将登上下一期杂志的封面，”福克森说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] ; [mɪs] ['leɪtənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" We're going to have your face there ; Miss Leighton's going to sketch it in .
" 是 去 到 有 你的 脸 那里 ; 错过 莱顿的 去 到 草图 它 在 .

“我们会把你的脸画上去；莱顿小姐会把它画出来。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" He said this reckless of the fact that he had already shown them the
" 他 说 这 鲁莽 的 这 事实 那 他 有 已经 所示 他们 这
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)] ,
design of the second number ,
设计 的 这 第二 数字 ,

“他如此轻率地说出这番话，完全不顾他已经向他们展示了第二个号码的设计图。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːtənz] [wɪəd] [bɪt][ɒv; əv][gæs] - ['kʌntri] ['lændskeɪp] .
which was Beaton's weird bit of gas - country landscape .
哪个 曾是 比顿的 诡异的 少量 的 气体 - 国家 景观 .

那是比顿那片奇特的天然气产区景观。

" [ɑː] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] - [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] , ['mɪstə(r)] .

"	Ah	don't	see	why	you	don't	wrahte	the	fiction	for	your	magazine	,	Mr	.
"	啊	不	看	为什么	你	不	-	这	小说	为了	你的	杂志	,	先生	.

“我不明白你为什么不为你的杂志写小说，先生。”

['fʊlkərsən] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

Fulkerson	,	"	said	the	girl	.
富尔克森	,	"	说	这	女孩	.

“福克森，”女孩说道。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['fʊlkərsən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

This	served	to	remind	Fulkerson	of	something	.
这	服务	到	提醒	富尔克森	的	某物	.

这让福克森想起了某件事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

He	turned	to	her	father	.
他	转向	到	她	父亲	.

他转向她的父亲。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] ,

"	I'll	tell	you	what	,	Colonel	Woodburn	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	上校	伍德伯恩	,

“我告诉你，伍德伯恩上校，

[aɪ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	want	Mr	.	March	to	see	some	chapters	of	that	book	of	yours	.
我	想	先生	.	行进	到	看	一些	章节	的	那	书	的	你的	.

我想让马奇先生看看你那本书的几个章节。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	talking	to	him	about	it	.	"
我已经	到过	说	到	他	关于	它	.	"

我一直在跟他谈这件事。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

"	I	do	not	think	it	would	add	to	the	popularity	of	your	periodical	,
"	我	做	不是	思考	它	会	添加	到	这	人气	的	你的	期刊	,

“我不认为这会提高你们期刊的受欢迎程度。”

[sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

sir	,	"	said	the	Colonel	,	with	a	stately	pleasure	in	being	asked	.
先生	,	"	说	这	上校	,	和	一个	庄严	乐趣	在	存在	问	.

“先生，”上校被问及时，带着一种庄重的喜悦说道。

" [maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [beɪst] [ə'pɒn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sleɪvəri] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

"	My	views	of	a	civilization	based	upon	responsible	slavery	would	hardly	be
"	我的	浏览	的	一个	文明	基于	之上	负责任的	奴隶制	会	几乎	是

[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [sə'saɪəti] . "

acceptable	to	your	commercialized	society	.	"
可接受	到	你的	商业化	社会	.	"

“我所倡导的建立在负责任的奴隶制基础上的文明，恐怕很难被你们这个商业化的社会所接受。”

" [wel] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['fʊlkərsən] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	not	as	a	practical	thing	,	of	course	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	出色地	,	不是	作为	一个	实际的	事物	,	的	课程	,	"	富尔克森	承认	.

“当然，从实际角度来看，这并非如此，”福克森承认道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌretrə'spektɪv] , ['spekjələtɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

"	But	as	something	retrospective	,	speculative	,	I	believe	it	would	make	a	hit	.
"	但	作为	某物	回顾性	,	推测性的	,	我	相信	它	会	制作	一个	打	.

“但作为一种回顾性的、推测性的东西，我相信它会大受欢迎。”

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] [ə'baʊt]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ; [ai] [ges] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

There's	so	much	going	on	now	about	social	questions	;	I	guess	people	would	like	to
有	所以	很多	去	在	现在	关于	社会的	问题	;	我	猜测	人们	会	喜欢	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

read	it	.	"
读	它	.	"

现在有很多关于社会问题的文章，我想人们会想读读这方面的文章。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	do	not	know	that	my	work	is	intended	to	amuse	people	,	"	said	the
"	我	做	不是	知道	那	我的	工作	是	故意的	到	娱乐	人们	,	"	说	这

“我不知道我的作品是否是为了取悦人们，”他说。

['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] [steɪt] .

Colonel	,	with	some	state	.
上校	,	和	一些	状态	.

上校，还有一些州。

" [mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

[ɑː] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jes] ,

Ah	only	wish	it	WAS	,	then	,	"	said	his	daughter	;	and	she	added	:	"	Yes	,
啊	仅有的	希望	它	曾是	,	然后	,	"	说	他的	女儿	;	和	她	额外	:	"	是的	,

['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ,

Mr	.	Fulkerson	,
先生	.	富尔克森	,

“我真希望真是那样，”他的女儿说；她又补充道：“是的，福克森先生，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [woʊk] [tuː; tə][jəʊ] - ['ɛdɪtoʊ] - .

the	Colonel	will	be	very	glad	to	submit	po'tions	of	his	woak	to	yo	'	edito	'	.
这	上校	将要	是	非常	高兴的	到	提交	-	的	他的	沃克	到	哟	-	编辑	-	.

上校非常乐意将他的作品的一部分提交给你编辑。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - .

We	want	to	have	some	of	the	honaw	.
我们	想	到	有	一些	的	这	-	.

我们想分到一些 honaw。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [stɒp] [jəʊ] - [ˌmægə'ziːn] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [help]

Perhaps	we	can	say	we	helped	to	stop	yo	'	magazine	,	if	we	didn't	help
也许	我们	能	说	我们	帮助	到	停止	哟	-	杂志	,	如果	我们	没有	帮助

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .

to	stawt	it	.
到	-	它	.

或许我们可以说，我们帮助停办了你的杂志，即使我们没有帮助它创办它。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] :

"	They	all	laughed	at	her	boldness	,	and	Fulkerson	said	:
"	他们	全部	笑了	在	她	大胆	,	和	富尔克森	说	:

他们都嘲笑她的胆大妄为，福克森说道：

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [stɒp] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - .

"	It'll	take	a	good	deal	more	than	that	to	stop	'	Every	Other	Week	'	.
"	它将	拿	一个	好的	交易	更多的	比	那	到	停止	-	每一个	其他	星期	-	.

“要阻止《隔周播出》这部剧，需要的远不止这些。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [həʊl] [bʊk] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	Colonel's	whole	book	couldn't	do	it	.
这	上校的	所有的	书	不能	做	它	.

上校的整本书都没能做到这一点。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
" Then he looked unhappy , for Colonel Woodburn did not seem to enjoy his
" 然后 他 看起来 不开心 , 为了 上校 伍德伯恩 做过 不是 似乎 到 享受 他的
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] ;
reassuring words ;
令人安心 字 ;

“然后他看起来很不高兴，因为伍德伯恩上校似乎并不领情；

[bʌt; bət] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
but Miss Woodburn came to his rescue .
但 错过 伍德伯恩 来了 到 他的 救援 .

但伍德伯恩小姐出手相助。

" [juː; jʊ] - ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
" You maght illustrate it with the po'trait of the awthoris daughtaw ,
" 你 - 阐明 它 和 这 - 的 这 - - ,

“你可以用awthoris daughtaw的肖像来说明它，

[ɪf] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - . "
if it's too late for the covah . "
如果 它是 也 晚的 为了 这 - . "

如果对科瓦来说已经太晚了。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)] , [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] !
" Going to have that in every number , Miss Woodburn !
" 去 到 有 那 在 每一个 数字 , 错过 伍德伯恩 !

“伍德伯恩小姐，每首歌里都要有这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [mɑː] ['gʊdnəs] !
" Oh , mah goodness !
" 哦 , 玛 善良 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɒk] [hjuː'mɪləti] .
" she said , with mock humility .
" 她 说 , 和 嘲笑 谦逊 .

她故作谦卑地说。

['ælmə][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [hed] , [blæk] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]
Alma sat looking at her piquant head , black , unconsciously outlined against the
阿尔玛 卫星 寻找 在 她 辛辣的 头 , 黑色的 , 不知不觉 概述 反对 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

阿尔玛坐在那里，看着自己那颗棱角分明的黑发，不自觉地在灯光的映衬下勾勒出轮廓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as she sat working by the table .
作为 她 卫星 在职的 经过 这 桌子 .

她坐在桌旁工作。

" [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Just keep still a moment !
" 只是 保持 仍然 一个 片刻 !

“请稍等片刻！”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] - [blɒk] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ;
" She got her sketch - block and pencils , and began to draw ;
" 她 得到 她 草图 - 堵塞 和 铅笔 , 和 开始 到 画 ;

她拿出素描本和铅笔，开始画画；

['fʊlkərsən] ['tɪltɪd] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [hiː; hi] [smaɪld]
Fulkerson tilted himself forward and looked over her shoulder ; he smiled
富尔克森 斜 他自己 向前 和 看起来 超过 她 肩膀 ; 他 微笑
['aʊtwədli] ;
outwardly ;
向外 ;

福克森向前倾身，越过她的肩膀向后看去；他露出了笑容；

['ɪnwədli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɑːtʃ] ['bjuːti]
inwardly he was divided between admiration of Miss Woodburn's arch beauty
内心 他 曾是 分割 之间 钦佩 的 错过 - 拱 美丽
[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and appreciation of the skill which reproduced it ;
和 欣赏 的 这 技能 哪个 复制品 它 ;

他内心既钦佩伍德伯恩小姐的绝世美貌，又赞赏再现这种美貌的精湛技艺；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd]
at the same time he was trying to remember whether March had
在 这 相同的 时间 他 曾是 尝试 到 记住 无论 行进 有
['ɔːθəraɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
authorized him to go so far as to ask for a sight of Colonel
授权 他 到 去 所以 远的 作为 到 问 为了 一个 视线 的 上校
- ['mænjuskrɪpt] .
Woodburn's manuscript .
- 手稿 .

与此同时，他还在努力回忆马奇是否授权他可以如此大幅度地要求查看伍德伯恩上校的手稿。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [trentʃt] [ə'pɒn] ['mɑːrtʃɪz] ['prɒvɪns] ,
He felt that he had trenched upon March's province ,
他 毛毡 那 他 有 挖沟 之上 三月的 省 ,

他觉得自己已经攻占了马奇的省份。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [freɪmd] [wʌn] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,
and he framed one apology to the editor for bringing him the manuscript ,
和 他 框 一 道歉 到 这 编辑 为了 带来 他 这 手稿 ,

他向编辑写了一份道歉信，道歉内容是关于他把稿件交给编辑一事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and another to the author for bringing it back .
和 其他 到 这 作者 为了 带来 它 后退 .

还要感谢作者把它带回来。

" [məʊst] [ɑː] [həʊld] - [stɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
" Most Ah hold raght still like it was a photograph ? " asked Miss Woodburn .
" 最多 啊 抓住 - 仍然 喜欢 它 曾是 一个 照片 ? " 问 错过 伍德伯恩 .

“大多数人会像拍照一样保持静止吗？”伍德伯恩小姐问道。

" [kæn; kən] [ɑː] - ? "
" Can Ah toak ? "
" 能 啊 - ? "

“Can Ah toak?”

" [tɔːk] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] ['ælmə] , ['skwɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Talk all you want , " said Alma , squinting her eyes .
" 讲话 全部 你 想 , " 说 阿尔玛 , 眯眼 她 眼睛 .

“你想说什么就说吧，”阿尔玛眯着眼睛说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]['aɪðə(r)][ˌædə'mæntaɪn] , [nɔː(r)] [jet] — ['wʊdn] . "

"	And	you	needn't	be	either	adamantine	,	nor	yet	—	wooden	.	"
"	和	你	不必	是	任何一个	金刚石	,	也不	然而	—	木制的	.	"

“你既不必像钢铁一样坚硬，也不必像木头一样僵硬。”

" [əʊ] , [həʊ] - ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	ho	'	very	good	of	you	!
"	哦	,	何	-	非常	好的	的	你	!

“哦，你真是太好了！”

[wel] , [ɪf] [ɑː] [kæn; kən] - — [gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ! "

Well	,	if	Ah	can	toak	—	go	on	,	Mr	.	Fulkerson	!	"
出色地	,	如果	啊	能	-	—	去	在	,	先生	.	富尔克森	!	"

好吧，如果阿能说——请继续，福克森先生！

" [ˌem 'iː] [tɔːk] ?

"	Me	talk	?
"	我	讲话	?

“我说话？”

[ai] [kænt] [briːð] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] !

I	can't	breathe	till	this	thing	is	done	!
我	不能	呼吸	直到	这	事物	是	完毕	!

这件事不结束我都喘不过气来！

" [saɪd] ['fʊlkərsən] ;

"	sighed	Fulkerson	;
"	叹了口气	富尔克森	;

“福克森叹了口气；

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['drɑːmə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['rʌstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

at	that	point	of	his	mental	drama	the	Colonel	was	behaving	rustily	about	the
在	那	观点	的	他的	精神的	戏剧	这	上校	曾是	行为	生锈地	关于	这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

return	of	his	manuscript	,
返回	的	他的	手稿	,

在精神崩溃的那个阶段，上校对于归还手稿一事表现得十分迟钝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn] [mɪs] - ['prəʊfaɪl] .

and	he	felt	that	he	was	looking	his	last	on	Miss	Woodburn's	profile	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	寻找	他的	最后的	在	错过	-	轮廓	.

他觉得这是他最后一次凝视伍德伯恩小姐的侧脸。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Is	she	getting	it	raght	?	"	asked	the	girl	.
"	是	她	获得	它	-	?	"	问	这	女孩	.

“她明白了吗？”女孩问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	I	don't	know	which	is	which	,	"	said	Fulkerson	.
"	我	不	知道	哪个	是	哪个	,	"	说	富尔克森	.

“我不知道哪个是哪个，”福尔克森说。

" [əʊ] , [ɑː] [həʊp] [ɑː] [ʃæl; ʃəl] !

"	Oh	,	Ah	hope	Ah	shall	!
"	哦	,	啊	希望	啊	将	!

“哦，啊，我希望啊！

[ɑː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] - [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] . "

Ah	don't	want	to	go	round	feelin	'	like	a	sheet	of	papah	half	the	time	.	"
啊	不	想	到	去	圆形的	感觉	-	喜欢	一个	床单	的	-	一半	这	时间	.	"

我可不想整天感觉自己像个废物。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɒn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestid] ['ælmə] .

"	You	could	rattle	on	,	just	the	same	,	"	suggested	Alma	.
"	你	可以	嘎嘎作响	在	,	只是	这	相同的	,	"	建议	阿尔玛	.

“你还是可以继续说下去的，”阿尔玛建议道。

" [əʊ] , [naʊ] !

"	Oh	,	now	!
"	哦	,	现在	!

“哦，现在！”

[dʒoʊst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] .

Jost	listen	to	that	,	Mr	.	Fulkerson	.
约斯特	听	到	那	,	先生	.	富尔克森	.

听着，福克森先生。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['eni] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ? "

Do	you	call	that	any	way	to	toak	to	people	?	"
做	你	称呼	那	任何	方式	到	-	到	人们	?	"

你管这叫跟人说话的方式吗?

" [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] , " ['fʊlkərsən] [bɪ'gæn] ,

"	You	might	know	which	you	were	by	the	color	,	"	Fulkerson	began	,
"	你	可能	知道	哪个	你	是	经过	这	颜色	,	"	富尔克森	开始	,

“你或许可以通过颜色来判断自己属于哪一类，”福克森说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

and	then	he	broke	off	from	the	personal	consideration	with	a	business
和	然后	他	打破	离开	从	这	个人的	考虑	和	一个	商业

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

然后他抛开个人考量，转而从商业角度出发。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [niː] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kʌlə(r)] !

and	smacked	himself	on	the	knee	,	"	We	could	print	it	in	color	!
和	猛击	他自己	在	这	膝盖	,	"	我们	可以	打印	它	在	颜色	!

他拍了拍自己的膝盖，“我们可以用彩色印刷！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn]

"	Mrs	.	Leighton	gathered	up	her	sewing	and	held	it	with	both	hands	in
"	太太	.	莱顿	聚集	向上	她	缝纫	和	握住	它	和	两个都	双手	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

莱顿太太把针线收拢起来，双手放在膝上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l]

while	she	came	round	,	and	looked	critically	at	the	sketch	and	the	model
尽管	她	来了	圆形的	,	和	看起来	关键	在	这	草图	和	这	模型

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

over	her	glasses	.
超过	她	眼镜	.

她回过神来，透过眼镜仔细地看了看草图和模型。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	good	,	Alma	,	"	she	said	.
"	它是	非常	好的	,	阿尔玛	,	"	她	说	.

“非常好，阿尔玛，”她说。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [rɪ'meɪnd] ['restivli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Colonel	Woodburn	remained	restively	on	his	side	of	the	table	.
上校	伍德伯恩	剩余	不安地	在	他的	边	的	这	桌子	.

伍德伯恩上校焦躁不安地坐在桌子的一侧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒestɪŋ] , [sɜː(r)] ,

"	Of	course	,	Mr	.	Fulkerson	,	you	were	jesting	,	sir	,
"	的	课程	,	先生	.	富尔克森	,	你	是	开玩笑	,	先生	,

“当然，福克森先生，您是在开玩笑，先生。”

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

when	you	spoke	of	printing	a	sketch	of	my	daughter	.	"
什么时候	你	辐	的	印刷	一个	草图	的	我的	女儿	.	"

你当时提到要印一张我女儿的素描图。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ?

"	Why	,	I	don't	know	—	If	you	object	—	?
"	为什么	,	我	不	知道	—	如果	你	目的	—	?

“为什么，我不知道——如果你反对——？”

" [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] — [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	do	,	sir	—	decidedly	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	做	,	先生	—	绝对地	,	"	说	这	上校	.

“我当然愿意，长官，”上校说道。

" [ðen] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [aɪ]['əʊnli] [ment] — "

"	Then	that	settles	it	,	of	course	,	—	I	only	meant	—	"
"	然后	那	定居点	它	,	的	课程	,	—	我	仅有的	意思是	—	"

“那当然就此定论了，——我的意思只是——”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Indeed	it	doesn't	!	"	cried	the	girl	.
"	的确	它	不	!	"	哭	这	女孩	.

“才不是呢！”女孩喊道。

" [huz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪts] [frɒm; frəm] ?

"	Who's	to	know	who	it's	from	?
"	谁是	到	知道	WHO	它是	从	?

谁知道是谁寄来的呢?

[ɑːm] [dʒoʊst][set] [ɒn]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] !

Ah'm	jost	set	on	havin	'	it	printed	!
啊	约斯特	放	在	拥有	-	它	打印	!

我一定要把它打印出来!

[ɑːm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

Ah'm	going	to	appear	as	the	head	of	Slavery	—	in	opposition	to	the	head
啊	去	到	出现	作为	这	头	的	奴隶制	—	在	反对	到	这	头

[ɒv; əv] ['lɪbəti] . "

of	Liberty	.	"
的	自由	.	"

我将以奴隶制首领的身份出现——与自由的首领对立。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

"	There'll	be	a	revolution	inside	of	forty	-	eight	hours	,
"	将会	是	一个	革命	里面	的	四十	-	八	小时	,

“四十八小时内将发生革命。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sɪstəm] ['gəʊɪŋ] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)]

and	we'll	have	the	Colonel's	system	going	wherever	a	copy	of	'	Every	Other
和	出色地	有	这	上校的	系统	去	无论	一个	复制	的	-	每一个	其他

[wiːk] - ['səːkjuleit] ,

Week	'	circulates	,
星期	-	流通	,

我们会把上校的这套系统推广到《隔周刊》发行的任何地方。

" [sed] ['fʊlkərsən] .
" said Fulkerson .
" 说 富尔克森 .

福克森说道。

" [ðɪs] [sketʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ælmə] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" This sketch belongs to me , " Alma interposed .
" 这 草图 属于 到 我 , " 阿尔玛 插入 .

“这幅素描是我的，”阿尔玛插话道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɪntɪd] . "
" I'm not going to let it be printed . "
" 我是 不是 去 到 让 它 是 打印 . "

“我不会让它被刊登出来。”

" [əʊ] , [mɑː] ['gʊdnəs] ! " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , ['lɑːfɪŋ] [gʊd] - .
" Oh , mah goodness ! " said Miss Woodburn , laughing good - humoredly .
" 哦 , 玛 善良 ! " 说 错过 伍德伯恩 , 笑 好的 - 幽默地 .

“哦，我的天哪！”伍德伯恩小姐笑着说。

" [ðæts] [bɪkoʊs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [heɪt] ['sleɪvəri] . "
" That's becose you were brought up to hate slavery . "
" 那就是 因为 你 是 带来 向上 到 恨 奴隶制 . "

“那是因为你从小就被教育要憎恨奴隶制。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,
" I should like Mr . Beaton to see it , " said Mrs . Leighton ,
" 我 应该 喜欢 先生 . 比顿 到 看 它 , " 说 太太 . 莱顿 ,

“我想让比顿先生看看，”莱顿太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æbsənt] [təʊn] .
in a sort of absent tone .
在 一个 种类 的 缺席的 语气 .

语气有些冷淡。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] ['fʊlkərsən] : " [aɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "
She added , to Fulkerson : " I rather expected he might be in to - night . "
她 额外 , 到 富尔克森 : " 我 相当 预期的 他 可能 是 在 到 - 夜晚 . "

她对福克森说：“我原本以为他今晚会来。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['biːtn] , " ['fʊlkərsən] [sed] , [wɪð] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
" Well , if he comes we'll leave it to Beaton , " Fulkerson said , with relief in the
" 出色地 , 如果 他 来 出色地 离开 它 到 比顿 , " 富尔克森 说 , 和 宽慰 在 这
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

“好吧，如果他来了，我们就交给比顿处理，”福克森说道，对这个解决方案感到如释重负。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and an anxious glance at the Colonel , across the table ,
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 上校 , 穿过 这 桌子 ,

他焦虑地瞥了一眼桌子对面的上校。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
to see how he took that form of the joke .
到 看 如何 他 采取 那 形式 的 这 开玩笑 .

看看他如何看待这种形式的玩笑。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [lɑːft] , [tuː] ,
Miss **Woodburn** **intercepted** **his** **glance** **and** **laughed** **,** **and** **Fulkerson** **laughed** **,** **too** **,**
错过 伍德伯恩 截获 他的 瞥一眼 和 笑了 , 和 富尔克森 笑了 , 也 ,
[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [fə'lɔːnli] .
but **rather** **forlornly** **.**
但 相当 凄凉地 .

伍德伯恩小姐瞥了他一眼，笑了，福克森也笑了，但笑声中带着一丝惆怅。

['ælmə][set][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['prɪmli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen]
Alma **set** **her** **lips** **primly** **and** **turned** **her** **head** **first** **on** **one** **side** **and** **then**
阿尔玛 放 她 嘴唇 纯粹 和 转向 她 头 第一的 在 一 边 和 然后
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .
on **the** **other** **to** **look** **at** **the** **sketch** **.**
在 这 其他 到 看 在 这 草图 .

阿尔玛抿紧嘴唇，先是把头转向一边，然后又转向另一边，去看那幅素描。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːtn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] . "
" **I** **don't** **think** **we'll** **leave** **it** **to** **Mr** **.** **Beaton** **,** **even** **if** **he** **comes** **.** **"**
" 我 不 思考 出色地 离开 它 到 先生 . 比顿 , 甚至 如果 他 来 . "

“即使比顿先生来了，我认为我们也不会把这件事交给他。”

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə] ['biːtn] , " ['fʊlkərsən] [in'sinjueit] .
" **We** **left** **the** **other** **design** **for** **the** **cover** **to** **Beaton** **,** **"** **Fulkerson** **insinuated** **.**
" 我们 左边 这 其他 设计 为了 这 覆盖 到 比顿 , " 富尔克森 暗示 .

“我们把封面设计的另一部分留给了比顿，”福克森暗示道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" **I** **guess** **you** **needn't** **be** **afraid** **of** **him** **.** **"**
" 我 猜测 你 不必 是 害怕的 的 他 . "

我想你不必害怕他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?
" **Is** **it** **a** **question** **of** **my** **being** **afraid** **?**
" 是 它 一个 问题 的 我的 存在 害怕的 ?

“这是我害怕的问题吗？”

" ['ælmə] [ɑːskt] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kuːlli] [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] .
" **Alma** **asked** **;** **she** **seemed** **coolly** **intent** **on** **her** **drawing** **.**
" 阿尔玛 问 ; 她 似乎 冷静地 意图 在 她 绘画 .

“阿尔玛问道；她似乎一心专心致志地画着画。”

" [mɪs] ['leɪtən] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn]
" **Miss** **Leighton** **thinks** **he** **ought** **to** **be** **afraid** **of** **her** **,** **"** **Miss** **Woodburn**
" 错过 莱顿 思考 他 应该 到 是 害怕的 的 她 , " 错过 伍德伯恩
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

“莱顿小姐认为他应该害怕她，”伍德伯恩小姐解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] ? " [sed] ['ælmə] .
" **It's** **a** **question** **of** **his** **courage** **,** **then** **?** **"** **said** **Alma** **.**
" 它是 一个 问题 的 他的 勇气 , 然后 ? " 说 阿尔玛 .

“那么，这是勇气的问题吗？”阿尔玛说道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] ['biːtənz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **think** **there** **are** **many** **young** **ladies** **that** **Beaton's** **afraid** **of** **,**
" 出色地 , 我 不 思考 那里 是 许多 年轻的 女士们 那 比顿的 害怕的 的 ,

“嗯，我觉得比顿应该不会害怕多少年轻女士吧。”

" [sed] ['fʊlkərsən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['respaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pjʊəli] ['rændəm] [rɪ'mɑːk] ,
" **said** **Fulkerson** **,** **giving** **himself** **the** **respite** **of** **this** **purely** **random** **remark** **,**
" 说 富尔克森 , 给予 他自己 这 喘息 的 这 纯粹 随机的 评论 ,

“福克森说道，这番纯粹是随口说说的话让他自己松了口气。”

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [fɔː(r); fə(r)]

while	he	interrogated	the	faces	of	Mrs	.	Leighton	and	Colonel	Woodburn	for
尽管	他	审问	这	面孔	的	太太	.	莱顿	和	上校	伍德伯恩	为了

[sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] - [wɜːdz] .

some	light	upon	the	tendency	of	their	daughters	'	words	.
一些	光	之上	这	趋势	的	他们的	女儿们	-	字	.

他仔细观察莱顿夫人和伍德伯恩上校的表情，想从中看出他们女儿们话语背后的含义。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [helpt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,

He	was	not	helped	by	Mrs	.	Leighton's	saying	,	with	a	certain	anxiety	,
他	曾是	不是	帮助	经过	太太	.	莱顿的	说	,	和	一个	肯定	焦虑	,

莱顿太太带着某种焦虑说道：

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Mr	.	Fulkerson	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	先生	.	富尔克森	.	"

“我不明白您的意思，福克森先生。”

" [wel] , [jʊr; jər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] , [ðen] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	you're	as	much	in	the	dark	as	I	am	myself	,	then	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	你是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	我	是	我	,	然后	,	"	说	富尔克森	.

“看来你和我一样一无所知，”福克森说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ment] [ðæt] ['biːtn] [ɪz] ['rɑːðə(r)] — [ə; eɪ] — ['feɪvərɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	suppose	I	meant	that	Beaton	is	rather	—	a	—	favorite	,	you	know	.
"	我	认为	我	意思是	那	比顿	是	相当	—	一个	—	最喜欢的	,	你	知道	.

“我想我的意思是，比顿是相当——一个——受欢迎的，你知道的。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm] .

The	women	like	him	.
这	女性	喜欢	他	.

女人们都喜欢他。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Leighton	sighed	,	and	Colonel	Woodburn	rose	and	left	the	room	.
"	太太	.	莱顿	叹了口气	,	和	上校	伍德伯恩	玫瑰	和	左边	这	房间	.

莱顿夫人叹了口气，伍德伯恩上校起身离开了房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['fʊlkərsən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

In	the	silence	that	followed	,	Fulkerson	looked	from	one	lady	to	the	other	with	dismay	.
在	这	沉默	那	随后	,	富尔克森	看起来	从	一	女士	到	这	其他	和	沮丧	.

在随后的沉默中，福克森沮丧地看着这两位女士。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	I	seem	to	have	put	my	foot	in	it	,	somehow	,	"	he	suggested	,
"	我	似乎	到	有	放	我的	脚	在	它	,	不知何故	,	"	他	建议	,

“我好像不知怎么就说错话了，”他暗示道。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	Miss	Woodburn	gave	a	cry	of	laughter	.
和	错过	伍德伯恩	给予	一个	哭	的	笑声	.

伍德伯恩小姐放声大笑。

" [puː] - ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] !

"	Poo	'	Mr	.	Fulkerson	!
"	便便	-	先生	.	富尔克森	!

“呸，福克森先生！”

[puː] - ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] !
Poo ' Mr . Fulkerson !
便便 - 先生 . 富尔克森 !

呸，福克森先生！

[pə'pɑː] [ðoʊt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] . "
Papa thoat you wanted him to go . "
爸爸 喉咙 你 通缉 他 到 去 . "

爸爸，虽然你想让他走。

" ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fʊlkərsən] .
" Wanted him to go ? " repeated Fulkerson .
" 通缉 他 到 去 ? " 重复 富尔克森 .

“你想让他走？”福克森重复道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][pə'pɑː] . "
" We always mention Mr . Beaton when we want to get rid of papa . "
" 我们 总是 提到 先生 . 比顿 什么时候 我们 想 到 得到 摆脱 的 爸爸 . "

“我们每次想除掉爸爸的时候，都会提到比顿先生。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
" Well , it seems to me that I have noticed that he didn't take much interest
" 出色地 , 它 似乎 到 我 那 我 有 注意到 那 他 没有 拿 很多 兴趣
[ɪn] ['biːtn] ,
in Beaton ,
在 比顿 ,

“嗯，我觉得他似乎对比顿不太感兴趣。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɒpɪk] .
as a general topic .
作为 一个 一般的 话题 .

作为一个一般性话题。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ! "
But I don't know that I ever saw it drive him out of the room before ! "
但 我 不 知道 那 我 曾经 锯 它 驾驶 他 出去 的 这 房间 前 ! "

但我以前好像从未见过它把他赶出房间！

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [səʊ][bæd] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
" Well , he isn't always so bad , " said Miss Woodburn .
" 出色地 , 他 不是 总是 所以 坏的 , " 说 错过 伍德伯恩 .

“嗯，他也不是一直都那么坏，”伍德伯恩小姐说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [heɪt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
" But it was a case of hate at first sight ,
" 但 它 曾是 一个 案件 的 恨 在 第一的 视线 ,

但这是一见钟情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [grəu in] - [ɒn][pə'pɑː] . "
and it seems to be growin ' on papa . "
和 它 似乎 到 是 成长中 - 在 爸爸 . "

爸爸似乎也越来越喜欢它了。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .
" Well , I can understand that , " said Fulkerson .
" 出色地 , 我 能 理解 那 , " 说 富尔克森 .

“嗯，我能理解，”福克森说道。

" [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
" The impulse to destroy
" 这 冲动 到 破坏

毁灭的冲动

['biːtn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . "

Beaton	**is**	**something**	**that**	**everybody**	**has**	**to**	**struggle**	**against**	**at**	**the**	**start**	**.**	**"**
比顿	是	某物	那	大家	有	到	斗争	反对	在	这	开始	.	"

比顿是每个人在起步阶段都必须克服的障碍。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

"	**I**	**must**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Fulkerson**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**,**
"	我	必须	说	,	先生	.	富尔克森	,	"	说	太太	.	莱顿	,

“我必须说，福克森先生，”莱顿夫人说道。

[ɪn][ðə; ði]['tremə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [tuː; tə]['dɪfə(r)]['əʊpənli] [wɪð] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt]

in	**the**	**tremor**	**through**	**which**	**she**	**nerved**	**herself**	**to**	**differ**	**openly**	**with**	**any**	**one**	**she**	**liked**
在	这	震颤	通过	哪个	她	神经质	她自己	到	不同	公然	和	任何	一	她	喜欢

,

,

,

她鼓起勇气，不经意间颤抖着，才敢公开与任何她喜欢的人表达不同意见。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	**I**	**never**	**had**	**to**	**struggle**	**with**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**Mr**	**.**
"	我	绝不	有	到	斗争	和	任何事物	的	这	种类	,	在	看待	到	先生	.

['biːtn] .

Beaton	**.**
比顿	.

“就比顿先生而言，我从未遇到过任何此类问题。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kən'sɪdərət] , [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	**has**	**always**	**been**	**most**	**respectful**	**and**	**—**	**and**	**—**	**considerate**	**,**	**with**	**me**	**,**
他	有	总是	到过	最多	尊重	和	—	和	—	周到	,	和	我	,

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] . "

whatever	**he**	**has**	**been**	**with**	**others**	**.**	**"**
任何	他	有	到过	和	其他的	.	"

他对待我一向非常尊重人，而且体贴周到，就像他对待其他人一样。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] !

"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**!**
"	出色地	,	的	课程	,	太太	.	莱顿	!

“当然，莱顿夫人！”

" ['fʊlkərsən] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .

"	**Fulkerson**	**came**	**back**	**in**	**a**	**soothing**	**tone**	**.**
"	富尔克森	来了	后退	在	一个	舒缓	语气	.

福克森用舒缓的语气回应道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

"	**But**	**you**	**see**	**you're**	**the**	**rule**	**that**	**proves**	**the**	**exception**	**.**
"	但	你	看	你是	这	规则	那	证明	这	例外	.

但你看，你就是例外中的例外。

[aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [men] [felt] [ə'baʊt] ['biːtn] .

I	**was**	**speaking**	**of**	**the**	**way**	**men**	**felt**	**about**	**Beaton**	**.**
我	曾是	请讲	的	这	方式	男人	毛毡	关于	比顿	.

我指的是男人们对比顿的看法。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] ['leɪdɪz] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [səʊ] . "

It's	**different**	**with**	**ladies**	**;**	**I**	**just**	**said**	**so**	**.**	**"**
它是	不同的	和	女士们	;	我	只是	说	所以	.	"

女士们的情况不一样，我刚才就这么说了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] ?

"	**Is**	**it**	**always**	**different**	**?**
"	是	它	总是	不同的	?

情况总是不同吗?

" ['ælmə] [ɑ:skt] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ,

"	Alma	asked	,	lifting	her	head	and	her	hand	from	her	drawing	,
"	阿尔玛	问	,	举重	她	头	和	她	手	从	她	绘画	,

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəntli] .

and	staring	at	it	absently	.
和	凝视	在	它	心不在焉地	.

“阿尔玛抬起头，把手从画上移开，心不在焉地盯着画，问道。

['fʊlkərsən] [pʊʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

Fulkerson	pushed	both	his	hands	through	his	whiskers	.
富尔克森	推动	两个都	他的	双手	通过	他的	胡须	.

福克森将双手伸进胡须里。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wəʊnt] ['sʌmbədi] [stɑ:t] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ?

"	Won't	somebody	start	some	other	subject	?
"	惯于	某人	开始	一些	其他	主题	?

难道就没有人能聊点别的话题吗?

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ʌp] [jet] , [hæv; həv][wi:; wi] ?

We	haven't	had	the	weather	up	yet	,	have	we	?
我们	还没有	有	这	天气	向上	然而	,	有	我们	?

我们还没看到天气预报呢，对吧?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒprə] ?

Or	the	opera	?
或者	这	歌剧	?

或者歌剧?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ? "

What	is	the	matter	with	a	few	remarks	about	politics	?	"
什么	是	这	事情	和	一个	很少	评论	关于	政治	?	"

谈几句政治有什么问题呢?

" [waɪ] , [ɑ:] [ðoʊt] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][jəʊ] - [ˌmægə'zi:n] , " [sed]

"	Why	,	Ah	thoat	you	lahked	to	toak	about	the	staff	of	yo	'	magazine	,	"	said
"	为什么	,	啊	喉咙	你	-	到	-	关于	这	职员	的	哟	-	杂志	,	"	说

“哎呀，我以为你想谈谈你们杂志的员工呢，”他说。

[mɪs] ['wʊdˌbɜ:rn] .

Miss	Woodburn	.
错过	伍德伯恩	.

伍德伯恩小姐。

" [əʊ] , [ai][du:; də] ! " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Oh	,	I	do	!	"	said	Fulkerson	.
"	哦	,	我	做	!	"	说	富尔克森	.

“哦，我当然愿意！”福克森说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	not	always	about	the	same	member	of	it	.
"	但	不是	总是	关于	这	相同的	成员	的	它	.

但并非总是指同一个成员。

[hi:; hi] [gets] [mə'nɒtənəs] , [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

He	gets	monotonous	,	when	he	doesn't	get	complicated	.
他	获得	单调	,	什么时候	他	不	得到	复杂的	.

他如果不把事情复杂化，就会显得单调乏味。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

I've	just	come	round	from	the	Marches	'	,	"	he	added	,	to	Mrs	.	Leighton	.
我已经	只是	来	圆形的	从	这	三月	-	,	"	他	额外	,	到	太太	.	莱顿	.

“我刚从马奇家过来，”他对莱顿太太补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðev] [gɒt] ['θʌrəli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	suppose	they've	got	thoroughly	settled	in	their	apartment	by	this	time	.
"	我	认为	他们有	得到	彻底	定居	在	他们的	公寓	经过	这	时间	.

我想他们现在应该已经完全安顿在公寓里了。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

"	Mrs	.	Leighton	said	something	like	this	whenever	the	Marches	were	mentioned	.
"	太太	.	莱顿	说	某物	喜欢	这	每当	这	三月	是	提及	.

“每当提到马奇家族时，莱顿夫人都会说类似这样的话。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]

At	the	bottom	of	her	heart	she	had	not	forgiven	them	for	not
在	这	底部	的	她	心	她	有	不是	已原谅	他们	为了	不是

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] ;

taking	her	rooms	;
采取	她	房间	;

她内心深处始终无法原谅他们没有让她住进她的房间；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðeə(r)] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] ;

she	had	liked	their	looks	so	much	;
她	有	喜欢	他们的	看起来	所以	很多	;

她非常喜欢他们的外貌；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ;

and	she	was	always	hoping	that	they	were	uncomfortable	or	dissatisfied	;
和	她	曾是	总是	希望	那	他们	是	不舒服	或者	不满	;

她总是希望他们感到不舒服或不满；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

she	could	not	help	wanting	them	punished	a	little	.
她	可以	不是	帮助	想要	他们	受到惩罚	一个	小的	.

她忍不住想稍微惩罚他们一下。

" [wel] , [jes] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , " ['fʊlkərsən] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Well	,	yes	;	as	much	as	they	ever	will	be	,	"	Fulkerson	answered	.
"	出色地	,	是的	;	作为	很多	作为	他们	曾经	将要	是	,	"	富尔克森	回答	.

“嗯，是的；他们永远都会是，”福克森回答道。

" [ðə; ði] ['bɒstən] [staɪl] [ɪz] ['prɪti] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊld] -

"	The	Boston	style	is	pretty	different	,	you	know	;	and	the	Marches	are	old	-
"	这	波士顿	风格	是	漂亮的	不同的	,	你	知道	;	和	这	三月	是	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [fəʊks] ,

fashioned	folks	,
造型	各位	,

“波士顿的风格截然不同，你知道；而且马奇一家都是老派的人。”

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .

and	I	reckon	they	never	went	in	much	for	bric	-	a	-	brac	.
和	我	估计	他们	绝不	去	在	很多	为了	砖块	-	一个	-	支架	.

我估计他们从来都不太喜欢小摆设。

[ðev] [pʊt] [ə'weɪ] [naɪn] [ɔː(r)][ten] ['bærəlz] [ɒv; əv]['drægən] ['kændlˌstɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['faɪndɪŋ]

They've	put	away	nine	or	ten	barrels	of	dragon	candlesticks	,	but	they	keep	finding
他们有	放	离开	九	或者	十	桶	的	龙	烛台	,	但	他们	保持	寻找

[njuː] [wʌnz] . "

new	ones	.	"
新的	一个	.	"

他们已经收缴了九到十桶龙形烛台，但还是不断发现新的。

" [ðeə(r)] ['lændleɪdi][hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [klɑːs] , " [sed] ['ælmə] .

"	Their	landlady	has	just	joined	our	class	,	"	said	Alma	.
"	他们的	房东	有	只是	加入	我们的	班级	,	"	说	阿尔玛	.

“他们的房东太太刚刚加入我们班，”阿尔玛说。

" ['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [griːn] ?

"	Isn't	her	name	Green	?
"	不是	她	姓名	绿色的	?

她的名字不就是格林吗?

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]

She	happened	to	see	my	copy	of	'	Every	Other	Week	'	,	and	said	she	knew	the
她	发生	到	看	我的	复制	的	-	每一个	其他	星期	-	,	和	说	她	知道	这

['edɪtə(r)] ;

editor	;
编辑	;

她碰巧看到了我那本《隔周刊》，并说她认识编辑；

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] . "

and	told	me	.	"
和	讲述	我	.	"

然后告诉我。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	it's	a	little	world	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	它是	一个	小的	世界	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，这是一个很小的世界，”福克森说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] ['elbəʊz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

"	You	seem	to	be	touching	elbows	with	everybody	.
"	你	似乎	到	是	接触	肘部	和	大家	.

你好像跟每个人都碰肘了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['aʊə(r)] [hed] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Just	think	of	your	having	had	our	head	translator	for	a
只是	思考	的	你的	拥有	有	我们的	头	翻译	为了	一个

['mɒd(ə)l] . "

model	.	"
模型	.	"

想象一下，你以我们的首席翻译为榜样。

" [ɑː] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] - [ðə; ði] ['leɪtən] ['fæməli] , " [sed]

"	Ah	think	that	your	whole	publication	revolves	aroand	the	Leighton	family	,	"	said
"	啊	思考	那	你的	所有的	发布	旋转	-	这	莱顿	家庭	,	"	说

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .

Miss	Woodburn	.
错过	伍德伯恩	.

“我觉得你们的整个出版物都围绕着莱顿家族展开，”伍德伯恩小姐说。

" [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] , " ['fʊlkərsən] [əd'mɪtɪd] .
" That's pretty much so , " Fulkerson admitted .
" 那就是 漂亮的 很多 所以 , " 富尔克森 承认 .

“差不多就是这样，”福克森承认道。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" Anyhow , the publisher seems disposed to do so . "
" 无论如何 , 这 出版商 似乎 处置 到 做 所以 . "

“总之，出版商似乎打算这么做。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ?
" Are you the publisher ?
" 是 你 这 出版商 ?

你是出版商吗?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [sed] ['ælmə] .
I thought it was Mr . Dryfoos , " said Alma .
我 想法 它 曾是 先生 . 干粮 , " 说 阿尔玛 .

“我以为是德莱福斯先生，”阿尔玛说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [geɪv] ['fʊlkərsən] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli]
" The tone and the word gave Fulkerson a discomfort which he promptly
" 这 语气 和 这 单词 给予 富尔克森 一个 不适 哪个 他 及时
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

“这种语气和措辞让福克森感到不舒服，他很快就承认了这一点。”

" [mɪst] [ə'gen] .
" Missed again .
" 错过 再次 .

又一次失手了。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi][ri'gein, riː-] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
" The girls laughed , and he regained something of his lost spirits , and
" 这 女孩们 笑了 , 和 他 恢复 某物 的 他的 丢失的 烈酒 , 和
[smaɪld] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['geɪətɪ] ,
smiled upon their gayety ,
微笑 之上 他们的 同性恋 ,

女孩们笑了，他也恢复了一些失去的兴致，看到她们的快乐，脸上露出了笑容。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
which lasted beyond any apparent reason for it .
哪个 持续 超过 任何 明显 原因 为了 它 .

这种情况持续的时间没有任何明显的原因。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ɑːskt] , " [ænd; ənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ['sɛnioʊ] - ['eniθɪŋ] [laɪk] - ['mɪstə(r)] .
Miss Woodburn asked , " And is Mr . Dryfoos senio ' anything like ouah Mr .
错过 伍德伯恩 问 , " 和 是 先生 . 干粮 老年人 - 任何事物 喜欢 - 先生 .

伍德伯恩小姐问道：“德莱福斯先生（老德莱福斯）和欧阿先生有什么相似之处吗？”

['draɪˌfʊs] ? "
Dryfoos ? "
干粮 ? "

Dryfoos?

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] . "
" Not the least . "
" 不是 这 至少 . "

“一点也不。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [dʒoʊst][æz; əz] [ɪg'zempləri] ? "
" But he's jost as exemplary ? "
" 但 他是 约斯特 作为 典范 ? "

但他真的堪称典范吗?

" [jes] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
" Yes ; in his way . "
" 是的 ; 在 他的 方式 . "

“是的，以他的方式。”

" [wel] , [ɑː] [wɪʃ] [ɑː] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [pɪŋks] [ɒv; əv] - - , [wʌns] . "
" Well , Ah wish Ah could see all those pinks of puffection togethah , once . "
" 出色地 , 啊 希望 啊 可以 看 全部 那些 粉色 的 - - , 一次 . "

“唉，我真希望我能亲眼看到所有这些粉红绒球齐聚一堂。”

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
" Why , look here !
" 为什么 , 看 这里 !

“瞧，这里！”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gets] [bæk] .
I've been thinking I'd celebrate a little , when the old gentleman gets back .
我已经 到过 思维 ID 庆祝 一个 小的 , 什么时候 这 老的 绅士 获得 后退 .

我一直在想，等老先生回来的时候，我要好好庆祝一下。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Have a little supper — something of that kind .
有 一个 小的 晚餐 — 某物 的 那 种类 .

吃点东西，比如晚餐之类的。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
How would you like to let me have your parlors for it , Mrs . Leighton ?
如何 会 你 喜欢 到 让 我 有 你的 客厅 为了 它 , 太太 . 莱顿 ?

莱顿夫人，您愿意把您的客厅借给我吗?

[juː; jʊ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][stænd][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] . "
You ladies could stand on the stairs , and have a peep at us , in the bunch . "
你 女士们 可以 站立 在 这 楼梯 , 和 有 一个 窥视 在 我们 , 在 这 束 . "

你们女士可以站在楼梯上，看看我们这群人。”

" [əʊ] , [mɑː] !
" Oh , mah !
" 哦 , 玛 !

“哦，我的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] !
What a privilege !
什么 一个 特权 !

真是莫大的荣幸!

[ænd; ənd] [wɪl] [mɪs] ['ælmə][biː; bi][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] - [kən'trɪbjʊtər] ?
And will Miss Alma be there , with the othah contributors ?
和 将要 错过 阿尔玛 是 那里 , 和 这 - 贡献者 ?

阿尔玛小姐会和其他捐助者一起出席吗?

[ɑː] [ʃæl; ʃəl][dʒoʊst] - [ɒv; əv] ['envi] ! "
Ah shall jost expah of envy ! "
啊 将 约斯特 - 的 嫉妒 ! "

啊，我要消除嫉妒!

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,
" She won't be there in person , " said Fulkerson ,
" 她 惯于 是 那里 在 人 , " 说 富尔克森 ,

“她不会亲自到场，”福克森说。

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] . "
" but she'll be represented by the head of the art department . "
" 但 壳 是 代表 经过 这 头 的 这 艺术 部门 . "

“但她将由美术系主任代表。”

" [mɑː] ['gʊdnəs] !
" Mah goodness !
" 马赫 善良 !

我的天哪!

[ænd; ənd] [huːl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌreprɪ'zent] ? "
And who'll the head of the publishing department represent ? "
和 谁会 这 头 的 这 出版 部门 代表 ? "

那么，出版部门负责人将代表谁呢?

" [hiː; hi][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælmə] .
" He can represent you , " said Alma .
" 他 能 代表 你 , " 说 阿尔玛 .

“他可以代表你，”阿尔玛说。

" [wel] , [ɑː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] , - - . "
" Well , Ah want to be represented , someho ' . "
" 出色地 , 啊 想 到 是 代表 , - - . "

“嗯，我也想以某种方式被代表。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" We'll have the banquet the night before you appear on the cover of our
" 出色地 有 这 宴会 这 夜晚 前 你 出现 在 这 覆盖 的 我们的
[fɔːθ] ['nʌmbə(r)] ,
fourth number ,
第四 数字 ,

“我们将在你登上我们第四期杂志封面的前一天晚上举行宴会。”

" [sed] ['fʊlkərsən] .
" said Fulkerson .
" 说 富尔克森 .

福克森说道。

" [ɑː] [ðoʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] .
" Ah thoat that was doubly fo'bidden , " said Miss Woodburn .
" 啊 喉咙 那 曾是 双倍 - , " 说 错过 伍德伯恩 .

“啊，虽然那是双重禁忌，”伍德伯恩小姐说。

" [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['peərənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] - . "
" By the stern parent and the envious awtust . "
" 经过 这 船尾 父母 和 这 羡慕 - . "

“严厉的父母和嫉妒的阿图斯特。”

" [wiːl; wil] [get] ['biːtn] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] .

"	We'll	get	Beaton	to	get	round	them	,	somehow	.
"	出色地	得到	比顿	到	得到	圆形的	他们	,	不知何故	.

“我们会想办法让比顿绕过他们。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

I	guess	we	can	trust	him	to	manage	that	.
我	猜测	我们	能	相信	他	到	管理	那	.

我想我们可以相信他能处理好这件事。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

"	Mrs	.	Leighton	sighed	her	resentment	of	the	implication	.
"	太太	.	莱顿	叹了口气	她	怨恨	的	这	含义	.

莱顿夫人叹了口气，表达了她对这种暗示的不满。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ['dʌznt] [duː; də] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	always	feel	that	Mr	.	Beaton	doesn't	do	himself	justice	,	"	she	began	.
"	我	总是	感觉	那	先生	.	比顿	不	做	他自己	正义	,	"	她	开始	.

“我总觉得比顿先生没有充分展现自己的才华，”她说道。

['fʊlkərsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

Fulkerson	could	not	forego	the	chance	of	a	joke	.
富尔克森	可以	不是	放弃	这	机会	的	一个	开玩笑	.

福克森无法放弃开玩笑的机会。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['tempə(r)] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['mɜːsi] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

"	Well	,	maybe	he	would	rather	temper	justice	with	mercy	in	a	case	like	his	.
"	出色地	,	或许	他	会	相当	脾气	正义	和	怜悯	在	一个	案件	喜欢	他的	.

“嗯，或许在他这样的案件中，他更愿意在公正中掺杂一些仁慈。”

" [ðɪs] [meɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] [lɑːf] .

"	This	made	both	the	younger	ladies	laugh	.
"	这	制成	两个都	这	年轻	女士们	笑	.

“这逗笑了两位年轻女士。”

" [ai] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	judge	this	is	my	chance	to	get	off	with	my	life	,	"	he	added	,
"	我	法官	这	是	我的	机会	到	得到	离开	和	我的	生活	,	"	他	额外	,

“我认为这是我保全性命的机会，”他补充道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	he	rose	as	he	spoke	.
和	他	玫瑰	作为	他	辐	.

他边说边站了起来。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

"	Mrs	.	Leighton	,
"	太太	.	莱顿	,

“莱顿夫人，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] [huː] ['dʌznt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtənz] [blʌd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

I	am	about	the	only	man	of	my	sex	who	doesn't	thirst	for	Beaton's	blood	most	of	the	time	.
我	是	关于	这	仅有的	男人	的	我的	性别	WHO	不	口渴	为了	比顿的	血	最多	的	这	时间	.

我大概是同性中唯一一个大多数时候不渴望比顿鲜血的男人。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] .

But	I	know	him	and	I	don't	.
但	我	知道	他	和	我	不	.

但我既了解他，又不了解他。

[hiːz] [mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stænd] .

He's	more	kinds	of	a	good	fellow	than	people	generally	understand	.
他是	更多的	种类	的	一个	好的	同伴	比	人们	一般来说	理解	.

他其实是个很善良的人，只是人们通常不太了解的方面。

[hiː; hi] ['dʌznt] [weə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] — [nɒt][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)] [sliːv] , ['eniweɪ] .

He	doesn't	wear	his	heart	upon	his	sleeve	—	not	his	ulster	sleeve	,	anyway	.
他	不	穿	他的	心	之上	他的	袖子	—	不是	他的	阿尔斯特	袖子	,	反正	.

他不会轻易表露自己的情感——至少不会轻易表露。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['biːtn]

You	can	always	count	me	on	your	side	when	it's	a	question	of	finding	Beaton
你	能	总是	数数	我	在	你的	边	什么时候	它是	一个	问题	的	寻找	比顿

[nɒt] ['gɪlti] [ɪf] [hiːl] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

not	guilty	if	he'll	leave	the	State	.
不是	有罪的	如果	地狱	离开	这	状态	.

如果比顿愿意离开本州，那么在判他无罪的问题上，你永远可以指望我站在你这边。

" ['ælmə][set][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ɪn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə]

"	Alma	set	her	drawing	against	the	wall	,	in	rising	to	say	goodnight	to
"	阿尔玛	放	她	绘画	反对	这	墙	,	在	上升	到	说	晚安	到

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

“阿尔玛把画靠在墙上，起身向福克森道晚安。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	bent	over	on	his	stick	to	look	at	it	.
他	弯曲	超过	在	他的	戳	到	看	在	它	.

他弯下腰，拄着拐杖去看。

" [wel] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [saɪd] , [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪn'serəti] .

"	Well	,	it's	beautiful	,	"	he	sighed	,	with	unconscious	sincerity	.
"	出色地	,	它是	美丽的	,	"	他	叹了口气	,	和	无意识	诚意	.

“嗯，真美，”他叹了口气，语气中带着不自觉的真诚。

['ælmə] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [mɒk] ['mɒdəsti] .

Alma	made	him	a	courtesy	of	mock	modesty	.
阿尔玛	制成	他	一个	礼貌	的	嘲笑	谦逊	.

阿尔玛假装谦虚地向他表示了礼貌。

" [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] ! "

"	Thanks	to	Miss	Woodburn	!	"
"	谢谢	到	错过	伍德伯恩	!	"

“感谢伍德伯恩小姐！”

" [əʊ] [nəʊ] ! [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] . "

"	Oh	no	!	All	she	had	to	do	was	simply	to	stay	put	.	"
"	哦	不	!	全部	她	有	到	做	曾是	简单地	到	停留	放	.	"

“哦，不！她只需要待在原地就行了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː] [mait] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɑː] [hæd; həd] [lʊkt] ['betə(r)] ?

"	Don't	you	think	Ah	might	have	improved	it	if	Ah	had	looked	better	?
"	不	你	思考	啊	可能	有	改进	它	如果	啊	有	看起来	更好的	?

“你不觉得如果我当时看起来更好看一些，也许就能把事情做得更好吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , ['greɪvli] .

"	the	girl	asked	,	gravely	.
"	这	女孩	问	,	严重地	.

“女孩严肃地问道。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ! " [sed] ['fʊlkərsən] ,
" Oh , you couldn't ! " said Fulkerson ,
" 哦 , 你 不能 ! " 说 富尔克森 ,

“哦，你做不到！”福克森说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " [wɪtʃ] ?
and he went off triumphant in their applause and their cries of " Which ?
和 他 去 离开 凯 在 他们的 掌声 和 他们的 哭泣 的 " 哪个 ?
[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?

他凯旋而归，伴随着他们的掌声和“哪个？哪个？”的欢呼声。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [gluːm] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]
" Mrs . Leighton sank deep into an accusing gloom when at last she found herself
" 太太 . 莱顿 沉没 深的 进入 一个 指控 愁云 什么时候 在 最后的 她 成立 她自己
[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
alone with her daughter .
独自的 和 她 女儿 .

“当莱顿太太最终发现自己和女儿单独相处时，她陷入了深深的责备和忧郁之中。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ælmə] ['leɪtən] .
" I don't know what you are thinking about , Alma Leighton .
" 我 不 知道 什么 你 是 思维 关于 , 阿尔玛 莱顿 .

“我不知道你在想什么，阿尔玛·莱顿。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] — "
If you don't like Mr . Beaton — "
如果 你 不 喜欢 先生 . 比顿 — "

如果你不喜欢比顿先生——”

" [aɪ][doʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You know better than that .
你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
You know that , you did care for him . "
你 知道 那 , 你 做过 关心 为了 他 . "

你知道的，你确实很关心他。

" [əʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" Oh ! that's a very different thing .
" 哦 ! 那就是 一个 非常 不同的 事物 .

“哦！那完全是两码事。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt]['əʊvə(r)] . "
That's a thing that can be got over . "
那就是 一个 事物 那 能 是 得到 超过 . "

这是可以克服的。

" [gɒt] ['əʊvə(r)] !
" Got over !
" 得到 超过 !

“克服了！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ə'gɑ:st] .
" repeated Mrs . Leighton , aghast .
" 重复 太太 . 莱顿 , 惊愕 .

“莱顿夫人惊恐地重复道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] !
" Of course , it can !
" 的 课程 , 它 能 !

当然可以!

[doʊnt][bi:; bi][rəʊ'mæntɪk] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Don't be romantic , mamma .
不 是 浪漫的 , 妈妈 .

别太浪漫了，妈妈。

['pi:p(ə)l] [get] ['əʊvə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fænsiz] .
People get over dozens of such fancies .
人们 得到 超过 几十个 的 这样的 幻想 .

人们会克服几十种这样的幻想。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] . "
They even marry for love two or three times . "
他们 甚至 结婚 为了 爱 二 或者 三 时代 . "

他们甚至会因为爱情而结婚两三次。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [fi:l] [ʃɒkt] ; [ænd; ənd] [æt; ət]
" Never ! " cried her mother , doing her best to feel shocked ; and at
" 绝不 ! " 哭 她 母亲 , 正在做 她 最好的 到 感觉 震惊 ; 和 在
[lɑ:st] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
last looking it .
最后的 寻找 它 .

“绝不！”她母亲喊道，努力装出一副震惊的样子；最后，她真的装出了震惊的样子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['ælmə] .
Her looking it had no effect upon Alma .
她 寻找 它 有 不 影响 之上 阿尔玛 .

她的注视对阿尔玛没有任何影响。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get] ['əʊvə(r)] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] ;
" You can easily get over caring for people ;
" 你 能 容易地 得到 超过 关怀 为了 人们 ;

“你很容易就会对关心别人这件事失去兴趣；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
but you can't get over liking them — if you like them because they are
但 你 不能 得到 超过 喜欢 他们 — 如果 你 喜欢 他们 因为 他们 是
[swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] .
sweet and good .
甜的 和 好的 .

但你无法抗拒对它们的喜爱——如果你喜欢它们是因为它们香甜可口的话。

[ðæts] [wɒt] [lɑ:sts] .
That's what lasts .
那就是 什么 持续时间 .

那才是永恒的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [guːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	was	a	simple	goose	,	and	he	imposed	upon	me	because	he	was	a
我	曾是	一个	简单的	鹅	,	和	他	强加	之上	我	因为	他	曾是	一个

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [guːs] .

sophisticated	goose	.
复杂的	鹅	.

我是一只单纯的鹅，而他是一只世故的鹅，所以他欺负我。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'vɜːst] . "

Now	the	case	is	reversed	.	"
现在	这	案件	是	反转	.	"

现在情况反过来了。

" [hiː; hi] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [naʊ] .

"	He	does	care	for	you	,	now	.
"	他	做	关心	为了	你	,	现在	.

“他现在确实很关心你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	see	it	.
你	能	看	它	.

你可以看到。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Why	do	you	encourage	him	to	come	here	?	"
为什么	做	你	鼓励	他	到	来	这里	?	"

你为什么鼓励他来这里?

" [aɪ][doʊnt] , " [sed] ['ælmə] .

"	I	don't	,	"	said	Alma	.
"	我	不	,	"	说	阿尔玛	.

“我不，”阿尔玛说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	I	will	tell	him	to	keep	away	if	you	like	.
"	我	将要	告诉	他	到	保持	离开	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我会让他离你远点。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɔː(r)][gəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

But	whether	he	comes	or	goes	,	it	will	be	the	same	.	"
但	无论	他	来	或者	去	,	它	将要	是	这	相同的	.	"

但无论他来还是走，结果都一样。

" [nɒt] [tuː; tə][hɪm] , ['ælmə] !

"	Not	to	him	,	Alma	!
"	不是	到	他	,	阿尔玛	!

“不是对他，阿尔玛！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

He	is	in	love	with	you	!	"
他	是	在	爱	和	你	!	"

他爱上你了!

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [səʊ] . "

"	He	has	never	said	so	.	"
"	他	有	绝不	说	所以	.	"

“他从未说过这样的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [let] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ? "

"	And	you	would	really	let	him	say	so	,	when	you	intend	to	refuse	him	?	"
"	和	你	会	真的	让	他	说	所以	,	什么时候	你	打算	到	拒绝	他	?	"

“你明明打算拒绝他，却真的会让他这么说吗？”

" [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [səʊ] .

"	I	can't	very	well	refuse	him	till	he	does	say	so	.
"	我	不能	非常	出色地	拒绝	他	直到	他	做	说	所以	.

“在他明确表示同意之前，我很难拒绝他。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

"	This	was	undeniable	.
"	这	曾是	无可否认	.

这是无可否认的。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'mɑːnd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [təʊn] , " [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] — [ɪf] [juː; jʊ]

Mrs	.	Leighton	could	only	demand	,	in	an	awful	tone	,	"	May	I	ask	why	—	if	you
太太	.	莱顿	可以	仅有的	要求	,	在	一个	可怕	语气	,	"	可能	我	问	为什么	—	如果	你

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

cared	for	him	;
关心	为了	他	;

莱顿太太只能用一种可怕的语气问道：“我可以问问为什么吗——如果你关心他的话；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ?

and	I	know	you	care	for	him	still	you	will	refuse	him	?
和	我	知道	你	关心	为了	他	仍然	你	将要	拒绝	他	?

我知道你很在乎他，但你还是要拒绝他吗?

" ['ælmə] [lɑːft] .

"	Alma	laughed	.
"	阿尔玛	笑了	.

阿尔玛笑了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt]

"	Because	—	because	I'm	wedded	to	my	Art	,	and	I'm	not	going	to	commit
"	因为	—	因为	我是	已婚	到	我的	艺术	,	和	我是	不是	去	到	犯罪

['bɪgəmi] , [wɒt'evə(r)] [aɪ][duː; də] . "

bigamy	,	whatever	I	do	.	"
重婚	,	任何	我	做	.	"

“因为——因为我已与我的艺术结为伴侣，无论如何，我都不会犯重婚罪。”

" ['ælmə] ! "

"	Alma	!	"
"	阿尔玛	!	"

“阿尔玛！”

" [wel] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt]

"	Well	,	then	,	because	I	don't	like	him	—	that	is	,	I	don't	believe	in	him	,	and	don't
"	出色地	,	然后	,	因为	我	不	喜欢	他	—	那	是	,	我	不	相信	在	他	,	和	不

[trʌst] [hɪm] .

trust	him	.
相信	他	.

“好吧，那是因为我不喜欢他——也就是说，我不相信他，也不信任他。”

[hiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːz] [fɔːls] [ænd; ənd] [hiːz] ['fɪk(ə)l] .

He's	fascinating	,	but	he's	false	and	he's	fickle	.
他是	迷人	,	但	他是	错误的	和	他是	反复无常	.

他很有魅力，但他虚伪又反复无常。

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . "

He	can't	help	it	,	I	dare	say	.	"
他	不能	帮助	它	,	我	敢	说	.	"

我想，他也没办法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [hɑːd] .

"	And	you	are	perfectly	hard	.
"	和	你	是	完美	难的	.

“而你却非常坚硬。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [tiːz]

Is	it	possible	that	you	were	actually	pleased	to	have	Mr	.	Fulkerson	tease
是	它	可能的	那	你	是	实际上	高兴	到	有	先生	.	富尔克森	逗

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ? "

you	about	Mr	.	Dryfoos	?	"
你	关于	先生	.	干粮	?	"

你是不是其实很高兴福克森先生拿德莱福斯先生的事来取笑你?

" [əʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	good	-	night	,	now	,	mamma	!
"	哦	,	好的	-	夜晚	,	现在	,	妈妈	!

“哦，晚安，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

This	is	becoming	personal	.
这	是	成为	个人的	.

这事儿变得跟我个人有关了。

" [ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	PG	编辑的	书签	:

“PG 编辑书签：

['ɑːtɪsts] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

Artists	never	do	anything	like	other	people
艺术家	绝不	做	任何事物	喜欢	其他	人们

艺术家从来不会做和其他人一样的事。

['bæləst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'spɒndənsi]

Ballast	of	her	instinctive	despondency
压载物	的	她	本能	沮丧

她本能的沮丧的压舱物

['klɪŋɪŋ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz]

Clinging	persistence	of	such	natures
依恋	持久性	的	这样的	自然

这种性格的人的执着

['dɪvɪdend] : [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['hætʃt]

Dividend	:	It's	a	chicken	before	it's	hatched
股利	:	它是	一个	鸡	前	它是	孵化

分红：就像小鸡还没孵出来一样

['geɪətɪ] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Gayety	,	which	lasted	beyond	any	apparent	reason	for	it
同性恋	,	哪个	持续	超过	任何	明显	原因	为了	它

盖蒂，持续时间之长似乎没有任何明显的理由。

['həʊpf(ə)l] ['rekləsnəs]

Hopeful	recklessness
充满希望	鲁莽

充满希望的鲁莽

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['ɒnɪstli] [ɜːn] [wɪ'ðaʊt] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɔː(r)] [ə'pres]

How	much	can	a	man	honestly	earn	without	wronging	or	oppressing
如何	很多	能	一个	男人	诚实地	赚	没有	错误	或者	压迫

一个人不靠作恶或压迫他人，诚实地能挣多少钱?

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] — [ðɪs] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv] [jɔːz]

I	cannot	endure	this	—	this	hopefulness	of	yours
我	不能	忍受	这	—	这	希望	的	你的

我无法忍受——你这种满怀希望的样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [dred] [hɑːm] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən]

If	you	dread	harm	enough	it	is	less	likely	to	happen
如果	你	恐惧	伤害	足够的	它	是	较少的	可能	到	发生

如果你足够害怕伤害，那么伤害发生的可能性就会降低。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspeə(r)] [ðæt] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ʌp]

It	must	be	your	despair	that	helps	you	to	bear	up
它	必须	是	你的	绝望	那	帮助	你	到	熊	向上

一定是你的绝望才让你坚持了下来。

[ˈmæri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

Marry	for	love	two	or	three	times
结婚	为了	爱	二	或者	三	时代

因为爱情而结婚两三次

[nəʊ][mæn] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]

No	man	deserves	to	suffer	at	the	hands	of	another
不	男人	值得	到	遭受	在	这	双手	的	其他

任何人都不应该遭受他人的伤害。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌmiːdiˈɒkrəti] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs]

Patience	with	mediocrity	putting	on	the	style	of	genius
耐心	和	平庸	推杆	在	这	风格	的	天才

以天才的姿态，对平庸保持耐心

[ˈpɜːs(ə)n] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]

Person	talks	about	taking	lessons	,	as	if	they	could	learn	it
人	会谈	关于	采取	课程	,	作为	如果	他们	可以	学习	它

这个人谈论着上课，好像他真的能学会似的。

[seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [gets] [əˈlɒŋ] [ˈbetə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪm]

Say	when	he	is	gone	that	the	woman	gets	along	better	without	him
说	什么时候	他	是	已消失	那	这	女士	获得	沿着	更好的	没有	他

等他走了之后，就说那个女人没有他过得更好。

[ˈʃudnt] ['sɜːkə] - [ˌef 'əʊ] - [ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] [biːn] - [puː] - — [ɪts] [ˌɪnkənˈviːniəns]

Shouldn't	ca	'	fo	'	the	disgrace	of	bein	'	poo	'	—	its	inconvenience
不应该	ca	-	fo	-	这	耻辱	的	是	-	粪便	-	—	它是	不便

难道不应该为粪便的耻辱而感到不便吗?

[tɪˈmɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn]

Timidity	of	the	elder	in	the	presence	of	the	younger	man
胆怯	的	这	长老	在	这	在场	的	这	年轻	男人

年长者在年轻人面前表现出的怯懦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神